



مرسيا إلیاد

# حَلَاوُز وَخَیْمِیَائِیُونَ

ترجمة

محمد ناصر الدين



# حدّادون وخيميائيون

مرسيا إلياد

ترجمة: محمد ناصر الدين

*Forgerons et Alchimistes*

*By Mircea Eliade*

*Translated by Mohamad Nasriddin*

الطبعة الأولى: آب - أغسطس، 2019 (1000 نسخة)

بيروت - لبنان

This Translation of *Forgerons et Alchimistes*, is Published by  
arrangement with *FLAMMARION*, Paris, France.

تمت ترجمة هذا الكتاب بالاتفاق مع دار فلانماريون، باريس - فرنسا.

Copyrights © Editions Flammarion, Paris V 1977

Arabic Translation Copyrights © Dar Al-Rafidain Publications 2018

(C) جميع حقوق الطبع محفوظة.

حقوق النشر تعزز الإبداع، تشجع الطروحات المتنوعة والمتخلفة، تطلق حرية التعبير، وتخلق ثقافة نابضة بالحياة. شكراً جزيلاً لك لشرائك نسخة أصليّة من هذا الكتاب ولاحتراملك حقوق النشر من خلال اشتراكك من إعادة إنتاجه أو نسخه أو تصويره أو توزيعه أو أي من أجزائه بأي شكل من الأشكال دون إذن. أنت تدعم الكتاب والمترجمين وتسمح للقارئ أن تستمتع برفد جميع القراء بالكتاب.



لبنان - بيروت / الحمراء

تلفون: 345683 1 1961 / 541980 / 961 +

بغداد - العراق / شارع المستفي هشار الكاظمي

تلفون: 14440520 14440520 / 964771995860 +

info@daralrafidain.com

dar alrafidain

daralrafidain@yahoo.com

Dar alrafidain

www.daralrafidain.com

دارالرافدين @darsalrafidain

تنبيه: إن جميع الآراء الواردة في هذا الكتاب تعتبر عن رأي كاتبها، ولا تعتبر بالضرورة عن رأي الناشر.

ISBN 978 - 9972 - 623 - 73 - 6

مرسيا إلياد

# حَدَادُوت وَخَيْمَيَائُون

ترجمة

محمد ناصر الدين



[www.daralrafidain.com](http://www.daralrafidain.com)

## الفهرس

7	مقدمة المترجم
11	مقدمة
11	بورترية لمرسيا إلياد في الخيمياء
13	مؤرخ أديان أو فينومينولوجي؟
15	في البحث عن الإنسان الديني
17	عالم مقدس، عالم مدنس
22	روحانية في عمل المادة
24	الجانب المظلم للخيمياء
27	مقدمة المؤلف
35	1. الشُّهْب والفلازة
44	2. أسطوريات عصر الحديد
52	3. العالم مجنساً
64	4. الأرض الأم - الحجارة الولادة
77	5. شعائر وأسرار فلآزية
88	6. القرايين البشرية في الأفران
95	7. رموز وشعائر فلآزية بابلية
101	8. أساتذة النار
110	9. حدّادون ربّانيّون وأبطال حضريّون
123	10. حدّادون ومحاربون وأساتذة إعداد
137	11. الخيمياء الصينية
157	12. الخيمياء الهندية

13. الخيمياء والإعداد 172
14. فن الأسرار 186
15. الخيمياء والعلوم الطبيعية والزمنية 206
- حاشية رقم 1. الشهب، حجارة البرق، بدايات الفلازة 223
- حاشية رقم 2. أسطوريات الحديد 228
- حاشية رقم 3. علم أصل نشوء الكون 230
- حاشية رقم 4. تخصيب النبات والممارسات التهتكية 232
- حاشية رقم 5. الرمزية الجنسية للنار 234
- حاشية رقم 6. الرمزية الجنسية للمثلث 236
- حاشية رقم 7. الصخرة الولادة 238
- حاشية رقم 8. الخيمياء في الأدب الإنكليزي 240
- حاشية رقم 9. الخيمياء البابلية 241
- حاشية رقم 10. الخيمياء الصينية 244
- حاشية رقم 11. التقاليد السحرية الصينية والفولكلور الخيميائي 250
- حاشية رقم 12. الخيمياء الهندية 253
- حاشية رقم 13. ملح الأمونيا في الخيمياء الشرقية 257
- حاشية رقم 14. حول التاريخ العام للخيمياء المصرية - الإغريقية والعربية والغربية 259
- حاشية رقم 15. يونغ والخيمياء 268
- حاشية رقم 16. الخيمياء في عصر النهضة وعصر الإصلاح 274
- حاشية رقم 17. قائمة مصطلحات الفلازة والتعدين - من دراسة للدكتور فؤاد العجل - مجمع اللغة العربية في دمشق 276

## مقدمة المترجم

في كل نص حديث يتناول تاريخ الأديان يطالعنا اسم مرسيا إلياد الروماني (1907 - 1986) المؤرخ والفيلسوف والخبير في تاريخ الأفكار والمعتقدات الدينية والأساطير. كان مرسيا إلياد ثالث ثلاثة رومانيين أغنوا الثقافة العالمية بشكل مذهل واستطاعوا أن يحملوا معهم شعلة الإبداع والخلق من بلادهم رومانيا التي «في لحمها تسيل بيزنطة وتتسكع مرة في أوروبا ومرة في الشرق» كما يقول شاعرها مرسيا دينسكو: تريستان تزارا في الشعر وإميل سيوران في الفلسفة ومرسيا إلياد في تاريخ الأديان. الخيمياء كانت أيضا في صلب اهتمامات إلياد الذي لم يكن يعتبرها أصلا خرافيا للكيمياء ساد العصور الوسطى ولكن ظاهرة تسمح لنا بتفسير الأديان والمعتقدات كظواهر ثقافية إيجابية وجديرة بالاهتمام، ملاحقاً جذورها في المجتمعات القديمة حيث كانت النباتات والأحجار والمعادن تتخذ طابعا مقدسا وتنمو الخامات المعدنية مثل الأجنة في رحم الأرض الأم. منقباً في الأساطير الأفريقية والصينية واليونانية والهندية، يعتبر مرسيا إلياد أن تجربة المقدس تجربة كونية ومؤسسة للنوع البشري: يباغتنا صاحب (تاريخ الأفكار الدينية 1949) و (المقدس والعادي 1965) و (مظاهر الأسطورة 1963) باستشهادات من أعلام الثقافة العربية والإسلامية مثل ابن وحشية النبطي وابن سينا وابن الرومي في وصفه للسيف (العضب) في

كتابه حدّادون وخيميائيون الذي نضعه بين يدي القارئ العربي في زمن أحوج ما نكون فيه إلى قراءة الأديان قراءة تجمع ولا تفرّق، وتفتح الآفاق للفكر ولا تكون دعوة للإنغلاق واليبس والتمايز وآملين استكمال ترجمة حفريات إلياد في اليوغا والخيمياء إلى لغة الضاد. لقد أسهب المفكر ستانيسلاس دوبريه في شرح المعالم الأساسية لفكر إلياد وموقعه كتاب حدّادون وخيميائيون في المسيرة الفكرية الطويلة لعالم الأديان الروماني، لذلك سنكتفي بالإشارة إلى نقطة مركزية تتصل بالفصل الأخير والخاصة التي ألمح إليها إلياد في مقدمة العمل حول «العلمنة الشاملة» التي تبثها أوروبا بين القرنين التاسع عشر والعشرين، والتي كان إلياد كصوت صارخ في البرية يراها مدعاة للشفقة. تبدو العلمنة كما الإلحاد في نظر إلياد جواباً ثقافياً على التغيرات التقنية التي طالت شروط حياتنا، وهي تغيرات تجعل التصورات القديمة للحياة والإنسان والكون أقل قيمة واعتباراً. في كل الأحوال، يُعتبر هذا التراجع للعنصر الديني فقداناً للمعنى. يتحدث إلياد عن الانقلاب البروميثي الذي كانت له ارتدادات وبيلة على الحياة الأرضية، فالإنسان في «قابلياته التألهية» محوري في هذا العلم ويؤثر في تناغمه، كما يقول الفيلسوف الإيراني السيد حسين نصر، لذا سيُمثّل في العقائد الحكمية جسراً بين السماء والأرض وبالتالي لا يمكن الكلام عن الإنسان بمعزل عن الإلهي (أو القدسي بمفردات إلياد) المدموغ على جبينه: «كان الإنسان منذوراً للعمل في جميع الأزمنة. لكن هناك نقطة خلاف جوهرية: من أجل تأمين الطاقة اللازمة لأحلام وطموحات القرن التاسع عشر، كان يجب على العمل أن يتعلّم. لأول مرة في تاريخه، أخذ الإنسان هذا العمل الشاق على عاتقه من أجل أن يصنع أفضل وأسرع من الطبيعة، من دون أن

يتوافر بعد الآن البعد القدسي الذي يجعل العمل محتملاً في مجتمعات أخرى. في العمل المعلمن بالكامل أي العمل البحث والمعدود بالساعات وبوحدات الطاقة المهدورة، في هذا النوع من العمل سيعترف الإنسان بالوقت ويشعر بالفترة الزمنية، ببطئها وثقلها. بالمحصلة، يمكننا القول أن إنسان العصور الحديثة قد أخذ بالمعنى الحرفي للكلمة دور الزمن وأنه يجهد نفسه للعمل بدل الزمن، وأنه قد تحول إلى كائن زمني حصراً. مقابل الإنسان - الجسر الذي في كل التجارب الخيمائية يسعى لتكرار خلق الكون وبث الروح في الرابطة الحميمة مع المطلق، يتصب الإنسان البروميني الذي هو مخلوق من هذا العالم يشعر أن الأرض هي موطنه الأول والأخير، فلا شيء يذكر بالفردوس غير العالم الذي صنعه هذا الإنسان الخالق Homo Faber لكي ينسى القدسي، وينسى الإنسان الديني Homo Religiosus الذي في داخله، ثم أن السجن الذي شاده بنفسه لنفسه يخنقه، والطبيعة التي أراد أن يسارع في تحويلها بذكائه وعمله بات يجهز عليها بجشعه وطمعه: «يجب الانتباه أن هذا العالم يدشن نوعاً جديداً للغاية من الحضارة. إنه من المستحيل أن نتنبأ باكتشافاته المستقبلية، لكن من المفيد أن نذكر أنفسنا أن الثورة الوحيدة التي يمكن أن تشبهه في تاريخ الإنسانية هي اكتشاف الزراعة التي أدت إلى اضطرابات ونوبات روحية سنتمكن بصعوبة تخيل خطورتها. سينهار عالمٌ قدسي هو عالم الصيادين الرحّل مع أديانه وأساطيره وتصوّراته الأخلاقية، واستوجب الأمر أليات كاملة كي تنظفء إلى الأبد مرثي ممثلي «العالم القديم» الذي أصابت منه الزراعة مقتلًا. يجب أيضاً أن نفترض أن الأزمة الروحية العميقة التي سببها قرار الإنسان بالاستقرار والإرتباط بالتربة قد استلزمت قروناً من أجل

التكيف معها. سيكون من المستحيل أن نتخيل الانقلاب في كل القيم المتمثل بانتقال البداوة إلى مستوى ثانوي، وأن نتخيل كل التبعات النفسية والروحية لهكذا انقلاب». إن كانت الزراعة مثلت انقلاباً أولاً وتجلّت الصناعة التي يدعونا إليها في آخر الكتاب للتفكير في ارتداداتها العنيف كانقلاب ثانٍ، سيكون من المثير التفكير في الثورة الثالثة التي تجتاح العالم اليوم وهي ثورة الأرقام والمعلومات ضمن هذه الإشكالية بين الإنسان البروميثي والإنسان الديني.

لا بد في نهاية هذه المقدمة أن نشير لأمر ضروري ومهم يتعلق باستعمال كلمتي «فلز» و«معدن»، فقد قررنا وخلافاً للمألوف مراعاة الأمانة العلمية في ترجمة مصطلح «Metal» إلى «فلز» وليس إلى معدن الذي يأخذ التسمية العلمية «Mineral»، فالمياه المعدنية كما نعلم تسمى «Mineral water» وقد حسم مجمع اللغة العلمية في دمشق صحة هذا التصنيف في دراسة للدكتور فؤاد العجل ونشر في الحاشية الأخيرة من الكتاب قائمة بالمصطلحات العلمية حول التعدين والفلازة يمكنها أن تشكّل قاموساً نرجع إليه عند كل شبهة في ترجمة المصطلحات العلمية.

د. محمد مهدي ناصر الدين

شاعر وأستاذ محاضر في الجامعة اللبنانية

بيروت، نوفمبر 2019

## مقدمة

### بورتريه لمرسيا إلياد في الخيمياء

عند طباعته عام 1956 في مجلد واحد، كان متن «حدادون وخيميائيون» قد تمّ جمعه من مقالات سبق نشرها أو مقاطع من أعمال سابقة. ظهرت نسخة معدّلة ومزينة من قبل المؤلف عام 1977، متضمنة دراسة مرجعية كاملة وتحليلات مثيرة حول اسحق نيوتن الخيميائي: إنها التي نعثر عليها في الفصل الأخير. وكأنّ هذا النص يأخذ مكانة الملحق في التاج العلمي والأدبي لمرسيا إلياد. عام 1929، ومباشرة بعد دراسته للفلسفة، انطلق الشاب ذو الإثنين وعشرين عاماً والمهووس بالأديان إلى الهند لتعلّم اللغة السنسكريتية واليوغا حيث سيصبح بمثابة المتخصص العَلَم، وتغدو كتبه في هذا الحقل بمثابة الكلاسيكيات. حين وصل إلى فرنسا بعد الحرب العالمية الثانية (1949)، وضع إلياد مؤلّفه كتاب تاريخ الأديان<sup>(1)</sup>، العمل الموسوعي الضخم حول الاتّحادات المقدّسة hiérophanies وتجليات القدسي، والتي يتم تصنيفها تبعاً للموضوع: السماء، الشمس، القمر، الماء، الحجارة، الأرض، النبات، المكان والزمان. بعد سنتين، ينشر إلياد الشامانية والتقنيات العميقة للوجد (باريس، 1951) الذي يجعل من مؤلّفه

---

(1) Eliade, M. «Traité d'histoire des religions.» (1949).

أحد الاختصاصيين الكبار في هذا المضمار. سيكون للكتاب وقعٌ عظيم بحيث يقرؤه جيل الهيبز بشغف إلى جانب مؤلفات كارلوس كاستانيدا ومعلمه دون خوان. رغم أن كتاب «الشامانية» لا يلقي الترحاب نفسه اليوم (لقد محا إلياد خصائص المجتمعات التي تناولها البحث و اخترع ديانة شامانية لم توجد قط)، يقرّ الاختصاصيون لمرسيا إلياد بأنه عالِم الشامانية في هذا الكتاب كمعتقد إيجابي وليس كظاهرة مرضية، وذلك بخلاف ما فعله أوائل الإثنوغرافيين. في خمسينيات القرن الماضي، ذاع صيتُ إلياد كمختص بالهند والشامانية، وكمُنظر ديني. لاحقاً، يكتب إلياد حول الرموز والأساطير وديانة السكان الأصليين لأستراليا وأيضاً حول الإعداد. في آخر عمره، ينشر إلياد تاريخ المعتقدات والأفكار الدينية في مجلدات ثلاثة (1976 - 1983)، وهو سفرٌ ضخم يغطي الأديان كلها منذ فجر التاريخ حتى عصر الإصلاح. تبدو الفلازة والخيمياء إذاً مواضيع ثانوية في مسيرته، لكن هذا الانطباع يتبدد حين نعرف أن المقالة الأولى التي كتبها إلياد في سن الثالثة عشر كانت بعنوان «كيف اكتشفتُ حجر الفلسفة؟». سيبقى إلياد مفتوناً بهذه المواضيع على مدى العمر، ويقدم «حدادون وخيميائيون» شهادةً على هذا الإفتتان. يردد الكتاب صدى النصوص العظيمة حول اليوغا، فقد أفرد إلياد فصلاً كاملاً حول الخيمياء الهندية، وحوّل الشامانية. في الواقع، يمكن أن نقرأ الكتاب كجهد مهم في محاولة وصف العالم الديني «للإنسان القديم»، وهو المشروع الذي يلم به إلياد في كل مؤلفاته.

## مؤرخ أديان او فينومينولوجي؟

قدم مرسيا إلياد نفسه كعالم أديان وهكذا اعتبره مجايلوه. إن تسمية كهذه تغطي مروحة واسعة وأحياناً متباينة من الممارسات. إن معظم مختصي الأديان هم من علماء الاجتماع، أو الأنثروبولوجيين، أو علماء التاريخ أو الفيلولوجيين الكلاسيكيين، الذين يدرسون ديانة ما من أجل فهم الأساطير والرموز والتصورات للإلهي والتنظيم الاجتماعي أو السياق السياسي والاجتماعي لهذه الديانة. دون أن ينفي هذا النهج في دراسة الأديان، فقد اعتبره إلياد أمبيريقياً نوعاً ما ويلامس فقط حدود التمهيد لدراساته، لأن منهجه الخاص هو منهج فينومينولوجي وهرمنوطيقي في الوقت عينه. كما تمت صياغته بواسطة الفيلسوف والرياضي الألماني إدموند هوسرل، يمكن تعريف الفينومينولوجيا بأنها العلم الذي يصف واقع الوعي، أي ما هو ظاهر بالطريقة التي يظهر عليها. بعبارة أخرى، يبحث إلياد عن الدلالة الدينية للظواهر الدينية. في مقدمة كتاب تاريخ الأديان (أو كما يرد في الفصل الثاني عشر من هذا الكتاب)، يشرح أنه ما من عائق يحول دون أن ندرس الفيل مثلاً على المستوى الميكروسكوبي، أي كحيوان متعدد الخلايا، لكن يمكننا فقط بيان الخصائص الحيوانية للفيل بدراسته ضمن النطاق الواسع للعين الإنسانية. وهكذا فإن دراسة ديانة ما - بالتركيز على نمط العلاقات الاقتصادية - الاجتماعية كما يفعل الماركسيون، أو كمنتج مشتق من عقدة أوديب على طريقة التحليل النفسي - ستقل لنا صورة جزئية عن هذه الديانة لكن سيفوتها ما يعطي المعنى لهذه الديانة عند المؤمنين أنفسهم.

على النقيض، ترمي الفينومينولوجيا إلى أن تتموضع في قلب الظاهرة،

«في رأس المؤمن»، من أجل التقاط المعنى الذي يضيفه هذا المؤمن على معتقداته. إلى ذلك، يعتقد إلياد أن المعنى لا يختلف بين ديانة وأخرى، بل على العكس، يبني علم الفينومينولوجيا على التقريب بين الوقائع الدينية للأديان المتعددة من أجل تفسير بعضها ببعض. لذلك يجمع كتاب إلياد (معجم تاريخ الأديان) الأرباب الأسترايين العشرة للسماء، والإله المحتجب *deus otiosus* لأفريقيا السوداء، وزيوس الإغريق ورب اليهود، كما يجمع تحت الخيمة ذاتها الشجرة الكونية لشعوب الشمال *Yggdrasil*، وشجرة التكوين بحسب الكتاب المقدس. وفق هذه الرؤية، يقتفي إلياد أثر سابقه رودولف أوتو (فكرة القدسي، 1917)، وجيراردوس فان دير لاو (الديانة في جوهرها وتجلياتها، 1933). سيلهم هذا المنهج الفلسفة الشعرية لغاستون باشلار، وأنثروبولوجيا المتخيل لدى جيلبير دوران.

لكن المنهج ذاته سيكون له كارهون كثراً، وأولهم من اعتبره إلياد معلّمه الأول، رافايل بيتاتزوني. في المراسلات التي امتدت لأكثر من ثلاثين عاماً بين الرجلين، يعيب المؤرخ الإيطالي على «مريده» أنه لا يعير شأنًا كبيراً للسياقات الثقافية المختلفة للأفعال الدينية<sup>(1)</sup>. لا نجانب الصواب لو اعتبرنا بعض التشابه التي يقوم بها إلياد جامحة أو غير منضبطة. فلنضرب مثلاً من بداية الفصل الرابع من «حدادون وخيميائيون»: يذكر إلياد خيميائياً من القرن السابع عشر، دو روسنيل، الذي يقارن العقيق الذي ينضج في بطن الأرض بالجنين الذي يتغذى من الدم في بطن الأم من أجل اسقاط

(1) Lambert, Y. «Eliade (Mircea), Pettazzoni (Raffaele). L'histoire des religions a-t-elle un sens ? Correspondance 1925 - 1959.» Archives de Sciences Sociales des Religions 90.1 (1995): 89 - 90.

المقارنة على طقس شاماني عند شعب الشيروكي، حيث يقتضي الطقس الشعائري أن يُغذَى الحجر بدم حيواني مرتين في العام، مخافة أن ينقُص الحجر على الناس. إن حصرنا نقاط الشبه - دم، حجر - على الوجه المذكور، سيُمكننا بسرعة ملاحظة ما هو مختلف في الحالتين، بدءاً من التضحية والعنف في الحالة الثانية اللتين لا نعثر عليهما في الحالة الأولى، ما يثبت عشوائية المقارنة.

### في البحث عن الإنسان الديني

لماذا يُتهم إلياد بممارسة نوع من التشبيهية لا تنتبه إلا قليلاً لخصوصيات الثقافات المختلفة؟ كي نجيب على السؤال بطريقة التفافية بعض الشيء، يمكننا القول أن فينومينولوجي الأديان هو فيلسوف في المقام الأول. ليس لأنه يحمل أطروحة في الفلسفة بل لأنه يقارب الأديان بواسطة أطروحة: إنها القناعة بوحدة التجربة الدينية. وفق رؤيته، الكائن البشري هو أساساً إنسان ديني Homo Religiosus، أكثر مما هو إنسان خالق Homo Faber كما يدعي ماركس، أو حيوان سياسي Politikon zoon كما يعتقد أرسطو. إنها الديانة، أو بالأحرى تجربة القدسي التي تصنع إنسانية البشر، بحيث أن كل تجربة دينية، مهما كان نوعها أو نوع الثقافة التي تنبثق منها، هي متشابهة - وبالتالي يمكن مقارنتها - مع تجارب دينية منبثقة من ثقافات ومجتمعات مختلفة. في العمق، يغذّي إلياد مقارناته من طبيعة الإنسان وليس من التماثلات الثقافية. نحن هنا أمام وضعية فلسفية تتخطى المعطيات الأمبيريقية البحتة التي تمدنا بها الوقائع الدينية التاريخية. لقد كان بعض المؤلفين الآخرين مقتنعاً بكونية التجارب الدينية، مثل رودولف أوتو وعالم

النفس كارل غوستاف يونغ. بنى الأول هذه الكونية استناداً إلى بنية العقل البشري، وعلى مذهب كانط: كما نمتلك بديهية الإلمام بالمكان والزمن، فإن شرطنا البشري يسمح بأن نميز القدسي في الواقعي، هذا القدسي الساحر والمرهوب في الوقت عينه. ارتكز يونغ في تفسير كونية القدسي على وجود لاوعي جمعي يعبر عن مكنوناته عبر المجتمعات المتعددة والحالات النفسية الفردية. يعطينا مرسياً إلباد تأويلاً مختلفاً. حين يستخدم النمط البدائي archetype كما فعل زميله المعالج النمساوي (الذي التقاه أكثر من مرة أثناء لقاءات إيرانوس)، فإن إلباد يعطي المصطلح مقبولةً مختلفة. لن يكون النمط البدائي رمزاً للوعي الجمعي وإنما باراديغماً، أي مثلاً نموذجياً على طريقة أفلاطون وأغسطين: يوجد لدى إلباد نوع من الموضوعية في الأنماط البدائية، كما يشكل عالم الأفكار لدى أفلاطون أنموذجاً يجد فيه عالمنا المحسوس حقيقته. بالمقابل، لا يتوجب علينا أن نجعل من كونية التجربة الدينية لدى إلباد فكرة خشبية صلبة. يُعتبر رفض إلباد للنيوكانتية عند أوتو وتفسير رمزية اللاوعي عند يونغ علامة على نوع من المثاقفة culturalisme الإشكالية. لا ينحو الإنسان ليكون كائناً دينياً بضغط من طبيعته الحيوانية، بل لأنه كائنٌ ثقافي. الديانة هي الوسيلة التي تصفي المعنى على الشرط البشري في الموت والجنسانية والوقت الذي ينقضي، - وعلى الإكتشافات التقنية مثل الصيد والزراعة. كتاب «حدّادون وخيميائون» واضحٌ حول هذه النقطة المركزية التي ستمكّن من فهم إلباد. تبين الصفحات الأخيرة أنه اسلتزمت البشرية ألياتٌ كدلة من أجل هضم التبعات التي أحدثتها الزراعة (وانتقال عالم البداوة والصيد إلى مستوى ثانوي)، ويصحّ الأمر ذاته على الثورة الصناعية التي أحدثت صدمة لا

يمكن الإحاطة بكل تبعاتها بعد. في رؤية إلياد، لا تمثل العلمانية والإلحاد اللتان تمخض عنهما القرن التاسع عشر أصداءً لأيديولوجية التصنيع والمدنية الشاملة التي تبعته، وإنما رعباً ستمكننا تجربة دينية جديدة متكيفة مع العصر التقني من تجاوزه. بعبارات أخرى، إنَّ أفقنا الديني هو الأفق ذاته لأجدادنا المزارعين، وبدرجة ما أفق أسلافهم الصيادين وقاطفي الثمار، بينما تغيرَ محيطُنا التقني بشكل جذري. تبدو العلمنة كما الإلحاد في نظر إلياد جواباً ثقافياً على التغيرات التقنية التي طالت شروط حياتنا، وهي تغيرات تجعل التصورات القديمة للحياة والإنسان والكون أقلَّ قيمة واعتباراً. في كل الأحوال، يُعتبر هذا التراجع للعنصر الديني فقداناً للمعنى.

### عالم مقدّس، عالم مدنّس

من أجل أن نفهم لماذا تمثل فكرة نزع القدسية عن العالم إفقاراً للثقافة عند إلياد، لا بدّ من فهم تصوّر القدسي الذي يدافع عنه عالم الأديان الروماني. تفصّل علوم الأديان بطريقة كلاسيكية بين المقدّس والمدنّي، فهذا الأخير هو عالمٌ للعمومي والعاير، بينما الأول يعبر عن ما يكتسب أهمية فعلية في مجتمع ما. في اليهودية القديمة، كان للكاهن الأعظم حصراً حقّ التماسٍ مع قدس الأقداس في قلب معبد أورشليم، بينما كانت الباحة مخصصة للعامة. يعني المقدّس إذاً العزل والانتخاب، وهذا المفهوم هو قيد التداول: في كتاب الأشكال الأولية للحياة الدينية (1912)، يستخدمه دوركهيم لشرح الاحتفالات الدينية للأوستريالين الأصليين. ما هو خارجٌ عن المألوف، بالمقابل، هو إعطاء القدسي طابعاً أنطولوجياً. عند إلياد، ليس القدسي فقط هو ما يتميّز عن المدنّس،

لكنه ما يعادل الواقعي، ما يرادف الكائن وما هو مشبع بالمعنى. على النقيض، سيكون المدنّس كلّ ما لا يملك قيمة في ذاته، ما هو عمومي وغير ذي معنى. العيش بحسب إلياد بالمعنى الممتلئ للمصطلح هو بمثابة الولوج في عالم القدسي، أو بمثابة جعل هذا الأخير يشعّ من قلب المدنّس. هذا ما يتحقّق بواسطة الشعائر، ولو بصورة غير حصرية. في المجتمعات «التقليدية»، تتمحور الأفعال المهمة المرتبطة بالقدسي حول الآباء الأولين. على سبيل المثال، يقوم صياد بمحاكاة لأفعال جدّ أسطوري قد - اخترع الصيد - وبتكرار لأقواله، وستكون هذه الطريقة الوحيدة التي يأمل فيها الصياد بصيد وفير. لا يعني الجفاء مع أفعال وأقوال النمط البدائي خطر الحظ العاثر في الصيد فحسب، وإنما فقداناً للهوية أيضاً. وفقاً لإلياد، تجعل المجتمعات الدينية من محاكاة أفعال وأقوال الآباء الأولين أو الآلهة طريقة وحيدة لعيش مُشبع بالمعنى. لم يقتصر الأمر على المجتمعات الدينية، بل نعرف في المسيحية النذر الذي يقتضي تقليد المسيح. في الإسلام، تكون سيرة النبي محمد أسوة حسنة للمؤمنين، وفي البوذية، تكون حيوات البوذا مَصَدَراً للإلهام. في كل الأحوال، لا يُمكن للإنسان أن ينغمس في القدسي بشكل كامل ودون انقطاع. ما مِنْ مؤمن مُوَحَّد هو في رفعة الأنبياء أو بعظمة الإله. في الديانات القليدية، لا يمكن للمرء مهما علا شأنه أن يبرز أجداده في الرفعة والمقام؛ ثمة شيء يتسرّب أو يخرج عن نطاق التجربة، أقلّه في التكرار الذي يُضعف ويسطّح تجلّي هذا المقدس. كما عند أفلاطون حيث يكون العالم المحسوس نسخة مشوّهة عن عالم الأفكار، لا يمكن للمدنّس عند إلياد إلا تشويه المقدّس. نحن هنا أمام ظاهرة لا يمكن

تجنّبها وليس فقط بسبب الطابع المفتقر للكمال للشرط البشري. في الواقع، يجب على القدسي كي يتجلى أن يأخذ شكلاً معيّناً، أن يتحدّد. كلّ اتحاد مقدس، من اللحظة ذاتها التي يقوم فيها بإضفاء القدسية على العالم، يقتصر شكلاً معيّناً وبالتالي يتدنّس. تكون أيقونة للمسيح مثلاً شيئاً أهلاً للتقديس ينظر عبره المخلص إلى المسيحي، رغم أنها رسمٌ على خشب. يحظى الحجر الأسود في الكعبة بتبجيل مماثل من المؤمنين المسلمين، رغم كونه مجرد حجر. سيكون تمثال لبوذا مقدساً، رغم ما نصح به أحد الأساتذة الزن المريد بوجوب قتل البوذا في الطريق لو التقى به صدفة كي لا يجعل من أي شيء مثلاً أعلى. يرتبط المقدّس والمدنّس إذاً بالنظرة التي يتم إسقاطها عليهما.

نفهم أن العلمنة هي عملية طبيعية في تاريخ الأديان: يتم استهلاك أشكال المقدّس دون انقطاع، ما يتطلّب بدعاً دورية. هكذا يفسر إلباد الأزمات الدينية وحركات الانبعاث: حين ينغمس مجتمع ما في عادات تبعده عن القدسي، وحين لا تقول طقوسه وشعائره الشيء الكثير وتكون عاجزة عن إنعاش حياة روحية مهمة، يظهر أنبياء جدد، وينهض مصلحون، وتُخلق ديانات: نستذكر الإصلاح البندكتي، ونقد لوثر للباباوية، ومعارضة هونين وشينران للممارسات التقليدية للبوذية اليابانية. يكون الأمر على هذا النحو حين يصطدم مجتمع ما بمعتقدات غريبة يتوجب عليه هضمها واستنساخها مخافة التفكك: هذا ما فعله البربر بتطويعهم للأولياء من أجل مصالحة تبجيل الأجداد مع التوحيد الإسلامي، وما فعله العبيد البرازيليون السود باختراعهم للفرودو أي بضخّ آلهتهم الوثنية في مسيحية أسيادهم، أو ما نراه في طقس الكارغو cargo المثير للاهتمام الذي قابل به هنود

ميلانيزيا تكنولوجيا مستعمرهم الأمريكيين. في كل مرة، يجب أن تتم إعادة صياغة الأشكال القديمة، أو يجب ظهور أشكال جديدة من أجل النجاح في استعادة تجربة القدسي التي تضمن حياة جديدة بالعيش. تاريخ الأديان بالنسبة لإلياد، ليس سوى دراسة هذه التغيرات في تصوّر المقدّس عبر العصور. وفق هذه الرؤية، لا يمثل الإلحاد الغربي سوى خطوة على هذا المسار الطويل من المدّ والجَزَر، نكته يمثل أيضاً استثناءً فريداً. في الواقع، مع الإلحاد، تتواجه البشرية لأول مرة في تاريخها مع فرضية الإنمحاء الكامل للمقدّس. بعض قراء إلياد، مثل اللاهوتي توماس ألتيزر، رأوا في موت الإله هذا أملاً إشكالياً في مستوى أسمى للتجربة الدينية: بما أنه لا شيء مقدّس، ستكون كلّ الأشياء مقدّسة. يستعيد ألتيزر هنا ويوسّع مفهوم صُدفة المتناقضات *coincidentia oppositorum*، الذي استخدمه إلياد على نطاق واسع. لم يتبنّ إلياد هذا الطرح، ولو لم يجده تافهاً بالمطلق. في الواقع، كان الخطر العام لفقدان المعنى واحتمال وجود عالم وكيونة دون قيمة يثيران قلقاً أكيداً في نفس إلياد. يبدو أن العلمنة التي بدأت في القرن التاسع عشر وأكملت مسارها في القرن العشرين تمثّل انعطافاً في تطور الإنسانية. في مواجهة هذا الخطر، أوكل إلياد علم تاريخ الأديان، كما يفهمه هو، بمهمة إعادة القدسية للكون، وذلك بإعطاء الفرصة للبشر المعاصرين - بطريقة غير مباشرة وشبه أدبية - بأن يطلّعوا على التجارب الدينية السابقة. لهذا السبب دمج إلياد فينومينولوجيته بطابع هرمنوطيقي، أي بمذهب للتفسير. تتسم طريقة إلياد بالهرمنوطيقية لأسباب ثلاثة. أولاً، يجب على عالم تاريخ الأديان أن يفسّر الرموز والأساطير والطقوس التي تطلعه ومن أجل ذلك، عليه أن يتخيل «وقعها في حياة

من عايشوها» (حدّادون وخيميائيون، الفصل الثالث عشر). كيف يمكننا مثلاً العثور على دلالة قربان الشعائري؟ يسأل إلياد، ليجيب بأن الوثائق يجب قراءتها دائماً بتقريبية إيجابية. في حين سيرى رونييه جيرار قرباناً بشرياً في كل نصٍ حول موت الإله، - ما يجعل من الاسطورة خطاباً يخفي في ثناياه عنفاً جمعياً واقعياً -، يدعونا إلياد في المقابل لكي نرى في كل قربان بشري تكراراً للجريمة الإلهية البدائية الضرورية لخلق الكون (انظر الفصل الثاني). يتدخل العامل الهرمنطقي على مستوى ثانٍ، وهو مستوى معيشة عالم الأديان نفسه. في الواقع، لا يمكن للمباحث أن لا يتأثر في مواجهة ما يكتشفه. النظرة إلى العالم والحياة التي يستوحىها من أبحاثه تقوم بتحويله هو أيضاً وتسمح له بإعادة تأويل معتقداته الخاصة. كما هي الحال مع الخيميائي الذي يشتغل على حجر الفلاسفة من أجل التحول الذاتي، - يذكرنا إلياد في الكتاب الحالي بأنه يُفترض بحجر الفلسفة تحويل كلّ فلز إلى ذهب واستحواذ الخيميائي على الخلود، أي إننا أمام تغيير خارجي وتبديل داخلي -، يتغيّر عالمُ تاريخ الأديان هو نفسه بتأويل الديانات التي يدرّسها. يلعب العامل الهرمنطقي دوراً على مستوى ثالث أخير، هو تجديد الحضارة الغربية. كان إلياد مقتنعاً بأن علم تاريخ الأديان هو المفتاح لإنسانية تستلهم عصر النهضة أكثر من استلهامها عصر الأنوار، وتسمح للإنسان المعاصر بإعادة وصل ما انقطع مع القيم التي بترتها العلمنة والثورة الصناعية: «واقعية وعظمة هذه القيم الثقافية الشاذة ستكون مثيرة للتساؤلات لدى ممثلي الحضارة الأوروبية: سيقابل هؤلاء أنفسهم بسؤال إن كان عملهم، وهو الذي يُعتبر بمثابة القمة الروحية للإنسانية والثقافة الحصرية المتوفرة في القرن العشرين، يستحق كلّ هذه

الجهود والتضحيات التي بُذِلَتْ في سبيله» (انظر المقدمة). على قارىء  
إلياد أن يأخذ على عاتقه هو أيضاً التجارب الدينية التي استخرجها عالم  
الأديان، من أجل إنعاش وجوده. ضمن هذه الرؤية، يتم تصوّر تاريخ  
الأديان كممارسة روحية.

### روحانية في عمل المادة

ليس من قبيل الصدفة أن يكون الفصل الأول من «حدّادون وخيميائيون»  
مخصصاً للشهب. ليس فقط لأن الحديد الأول الذي تمت معالجته كان  
مشتقاً من الأجسام الطائرة، بل لكون هذه الشهب قادمة من السماء. نبصر  
خلف هذه البديهية نوعاً من التأكيد على العمودية كشكل من أشكال  
التجربة الدينية. السماء هي مكان التجاوز، معراج البشري (نتذكر الرحلة  
الشامانية إلى موطن الموتى)، ومنها يُنزل كل ما هو قدسي، ويكون كل نيزك  
قدسياً بسبب هبوطه من السماء، ليرز هذا الطابع المقدس في الفلزات التي  
يتم اشتقاقها منه لصقلها في ما بعد. هذه القدسية هي ما يعطي الحدادين  
وضعيتهم كشخصيات دينية أو سحرية، أكثر من مهارتهم التقنية (يمكن  
القول أن المهارة التقنية قد امتزجت بالسمعة القدسية، في عالم لم تكن  
الحدود قد رُسمت فيه بشكل واضح بين العادي والخارق). إلى هذه الرمزية  
المكانية ستضاف رمزية زمانية. في عدّة مؤلفات، مثل أسطورة العود الأبدي  
- 1949 يتبنى إلياد نظرية مفادها أنه على الكون أن يتجدد بصورة دورية، أو  
أن يعاد خلقه، وهو ما يتم عبر تجاوز الزمن بطريقة شعائرية. قدّاس الميلاذ،  
الذي يروي خلق الكون، وطرّد الشهب اليهودي خارج مصر (ووعدهم  
بالأرض المقدسة) وولادة المسيح، هي أمور تشكّل النسخة المسيحية

لهذه العملية. احتفال بداية العام، مع الأمنيات المتبادلة عند منتصف الليل، ألعاب النار (الضوء في قلب الظلام)، والحلول السعيدة (الإنطلاقة الجديدة) ما هي إلا إحياء معلمن لاحتفالات قديمة: لقد حمل العام المنصرم حصته من الأخبار السيئة ويسود الإحساس بضرورة العود على بدء، والتصالح مع حماس البدايات. نجد هذه الفكرة في التصور الإغريقي القديم للزمن الدائري، حيث يتهافت الزمن الذهبي بالضرورة، حتى نصل إلى زمن مضطرب للغاية تتحقق فيه أزمة معينة تكون مفتاحاً لحقبة ذهبية جديدة. يفصل «حدّادون وخيميائيون» تصوراً مختلفاً للزمن، هو انعكاس للتجربة المزدوجة للحمل والتوليد من جهة، ولتبذير ونمو النبات من جهة أخرى. يلاحظ إلياد أن بشر العصر الحجري القديم كانوا يعتبرون المغاور رَجْماً للأرض - الأم التي تلد كل الكائنات (الفصل الثالث). يتمّ النظر إلى الأرض والشعور بها ككائن حيّ يهتم بنمو كل الأشياء، من البشر والحيوانات والنباتات والخامات. هذا الصنف الأخير (الخامات) لم يُنظر إليه كمادة جامدة، بل ككائنات خاضعة للتطور ضمن دورة أطول بالتأكيد من تلك التي يخضع لها النبات أو الحيوان. ينمو خام الفلز أو المعدن بشكل طبيعي، ويكون الذهب نتيجة لدينامية النمو تلك. يساهم المعدن في التطور إلى جانب الحدّاد والخيميائي. أبعد من أن يحولوا مادة إلى أخرى مختلفة بالكامل عن الأصل، يندرج هؤلاء المتخصصون في الجينية الأرضية والتوليدية التعدينية، كما يقول إلياد، أي ضمن العملية الطبيعية لإنتاج الخامات التي يساهمون في تسريعها والتي تستبدل التقنيات الإنسانية بالمجرى الطبيعي للوقت. يمكن تقريب حرفة المعدن والحدّاد والخيميائي من حرفة المزارع ومربي الماشية، مع لحاظ أن دورة التطور

الخاصة بالمعدن هي أطول بكثير من باقي الأشياء وأن العودة إلى الخلف فيها مستحيلة، إذ يستحيل أن ينقلب الذهب إلى رصاص. يعني ذلك أنه بخلاف الدورة النباتية التي تتجدد سنوياً ويتناوب فيها الحياة والموت كما هو الحال في أسطورة بير سيفون الإغريقية، يكون الزمن في التعدين مستقيماً من غير رجعة. نلامس هنا جانباً آخر في غاية الأهمية في فكر إلياد. لن يكون هدف الحدّاد أو الخيميائي تجديد الحياة وإنما جعلها مزدهرة بالكامل. بسبب معرفتهم بأسرار النار وتكوين المادة، سيكون الحدّاد أو الخيميائي قادراً على قولبة الفلزات الأكثر صلابة وتحويلها إلى ذهب، إلى المادة الأكثر كمالاً ونقاء. هذا العمل التطهيري سيكون أيضاً عملاً على تطهير النفس أيضاً، فالمادة البشرية لا تنفصل عن الخام المعدني الذي يطبق عليه العمل الخارجي. تجعل هذه الروحية الخيميائية للإنسان من البشري مسؤولاً عن تطور الأرض ومن العمل على المادة روحانية. ليس الإنسان الخالق homo faber بحسب إلياد خصماً للعمليات التقنية والإقتصادية، لكنه إنسان ديني homo religiosus يضمن سلامه الروحي بالعمل. من كلّ ما سبق، يستنتج الفصل الأخير والأهم أن إنسان المجتمعات الصناعية لم يحتفظ بسوى أسطورة التطور: يمكن للإنسان أن يستعجل مسار الأشياء وأن يقوم بالأشياء بشكل أفضل من الطبيعة.

### الجانب المظلم للخيمياء

كما رأينا، ليس فقط بسبب هوس الصبا وإنما بسبب كيفية تصويره لتاريخ الأديان سيتم اعتبار إلياد خيميائياً. هو خيميائي من نوع استثنائي يركّز على العملية الداخلية أكثر من العمل على المادة (وهو بذلك يتفق مع

يونغ)، إلا إذا اعتبرنا أن مادة إلياد هي وثائق الأديان التي يستند عليها في أبحاثه، وأن تطور نظريته قد حصل بفعل حَجَر الفلسفة القادر على تحويل الحضارة الغربية، من أجل إعادة ضخ المعنى في روحها. نظر إلياد إلى القراءة ذاتها كنشاط إعدادي وتحويلي لنفس القارئ ولا بدّ أن إلياد قد طبّق التصور على نفسه أولاً، ما يجعل من «حدّادون وخيميائيون» عملاً أساسياً من أجل الإحاطة بفهم مشروع وفلسفة العالم الروماني. هل يمكن استقبال فينومينولوجية الأديان بالحماس نفسه اليوم؟ حتى ولو عرفَ هذا المذهب امتدادات عند الكاردينال جوليان ريس الذي كتب عدة مقالات حول المقدس واللاشرطي لدى إلياد<sup>(1)</sup>، أو عند بريان ريني<sup>(2)</sup>، يجب الإقرار أن الانتقادات لمنهج إلياد قد تزايدت باضطراد. لم تصوّب الانتقادات سهامها نحو اطلاع إلياد العميق وإنما نحو منهجيته في المقارنة، واعتباره الشامانية ديانة موحّدة، وتصوره الأنطولوجي للمقدّس، وأن الإنسانية تُعرّف بالديانة (ما يفترض أنه يمكن تحت مسمّى «الدين» - وهو مفهوم غربي للغاية - وضع تجارب ونظرات شديدة الاختلاف في بوتقة واحدة). لكنّ النقد الأقصى الذي وُجّه لنظرية إلياد يقول بإنّها تمثّل في بعض وجوها إسقاطات لتصورات فاشية من واضعها على الحقل العلمي. نعرف اليوم أن إلياد قد انتسب في شبابه إلى مجموعة يمينية (الحرس الحديدي) وأنه أبدى تعاطفاً معيّناً مع النازية، وهو ما يسلط الضوء على الأشياء التي يهتم بمعالجتها: ضرورة التضحية من أجل تجديد العالم، معركة المعنى في مواجهة ضياع القيم، البطل الإعدادي

(1) Ries, J. «Les chemins du sacré dans l'histoire», Vol. 9. Editions Aubier, 1985.

(2) Rennie, B.S. «Reconstructing Eliade. making sense of religion». Suny Press, 1996.

والمحارب، القدسي في مواجهة التعرية الجذرية. كان دانييل دوبويسون أكثر من سلط الضوء على العلاقة بين المواضيع المذكورة وماضي إياد الفاشي. هل يجب الاستنتاج إذاً أن كل منجز إياد في تاريخ الأديان ما هو إلا تنكّر للفاشية في ثوب العلم؟ سيكون ذلك إسفافاً بالتأكيد: لقد تم توجيه اتهامات مماثلة لهيدجر ويونغ، وهنري كوريان وديموزيل وسيوران وآخرين. هل يعني ذلك التوقف عن قراءته؟ من وجهة نظرنا، وبما يخص إياد، نقرؤه بحذر أكبر ولا نغير اهتماماً حصرياً بما يختص بالسياسة في منجزه. تحتفظ المادة التي جمعها إياد وقام بتحليلها حول اليوغا والشامانية ببريقها، وكذلك تلك التي تختص بالمعتقدات الأسترالية وتحليل عمليات الإعداد أو السمو الروحاني أو تلك النظريات التي تختص بالتخطي الدوري للزمن التي يمكنها أن تعطي دائماً للقارئ قيمة مضافة. بما يخص «حدّادون وخيميائيون»، سيكون أبرز ما أنجزه إياد هو استخلاص الخيمياء من النظرة العامة التي تصنفها كتصور مشوش مسبق للكيمياء ومتخبط، وجعلها ظاهرة إيجابية ومدعاة للإهتمام. الإنجاز الآخر يتمثل بالإضاءة على الجانب الديني للحدّاد، والبرهنة على عدم الفصل في المجتمعات «التقليدية» بين الاجتماعي والثقافي والتقني. نحن هنا أمام تأمل في روح العمل على المادة لا يمكننا إلا أن نتوقف عنده. يمثل «حدّادون وخيميائيون» مدخلاً ممتازاً لفكر ومادة عمل ومنهج عالم الأديان الروماني.

ستانيسلاس دوبويه

فيلسوف، الجامعة الكاثوليكية في ليل، فرنسا

## مقدمة المؤلف

ضمَّ الجزء الأول من هذا الكتيّب مجموعة من الأساطير والطقوس والرموز المرتبطة بمهنة المعدّن والفلاّز والحدّاد، كما تتبدى لعالم تاريخ الأديان. تبدو الأبحاث والخلاصات التي أنتجها مؤرخو العلوم والتقنيات في غاية الأهمية، ولكن نشير مباشرة إلى أنّ وجهتنا في البحث تختلف عنهم بشدّة. لقد جربنا أن نفهم سلوك إنسان المجتمعات القديمة تجاه المادة وملاحقة التجارب الروحية التي وجد نفسه في خضمّها، حين اكتشف قدرته على تغيير نمط وجود المواد. إنّ تجربة الخلق التي خاضها الخزّاف القديم هي التي تجدر دراستها أولاً لأنّ الخزّاف كان أوّل من غيّر في حالة المادة، لكن الذكرى الأسطورية لهذه التجربة الخلقية لم تترك خلفها أثراً يُذكر. ستكون نقطة البداية في الدراسة علاقة الإنسان القديم مع المواد المعدنية وتحديد سلوكه الطقوسي كعامل تعدين وفلاّز وحدّاد.

فلنتفق على أمر مهم: لن نتوقع أن نعثر في البحث على تاريخ ثقافي للفلاّزة يعالج طرق انتشارها في العالم أجمع، إنطلاقاً من أقطابها الأكثر قدماً أو تصنيف الموجات الثقافية التي نشرتها وجهاز الأساطير الذي رافقها. إن عملاً كهذا يتطلب الآلاف من الصفحات ويساورني الشك بإمكانية إنجازه. نحن الآن في بداية معرفتنا بالتاريخ الثقافي والأساطير المتعلقة بالفلاّزة الأفريقية، ونعرف التذر اليسير عن الطقوس الفلاّزية

الأندونيسية والسييرية، إذ تُشكّل هذه البقع تحديداً المنابع الأساسية للأساطير والطقوس والرموز الخاصة بالفلازات. ستعري إذا كتابة تاريخ شامل للتقنيات الفلازية فجوات معتبرة.

لم نهمل بالتأكيد، وبقدر استطاعتنا، السياق التاريخي الثقافي للأجهزة الأسطورية المتعلقة بالفلازة، لكننا ركزنا جهدنا في المقام الأول على اختراق العالم الذهني الخاص بهذه الأجهزة. تساهم المواد المعدنية في قدسية الأرض - الأم. نلتقي عمّا قريب بفكرة الخامات التي «تنمو» في رحم الأرض، كما هو حال الأجنة تماماً. تأخذ الفلازة إذا طابعاً توليدياً، ويتدخل المعدّن والفلاز في سير الجنينية السفلية: إنهما يعجّلان في نمو الخامات، ويساهمان في عمل الطبيعة بمساعدتها على الولادة المبكرة. باختصار، بواسطة هذه التقنيات، يقوم الإنسان مقام الوقت، ويستبدل عمله بما ينجزه الزمن. التعاون مع الطبيعة، مساعدتها على إنجاز عملها في طور أسرع، تغيير خصائص الطبيعة - أظن أننا هنا أمام فضّ لأختام تتعلق بالفكر الخيميائي. بالتأكيد، لا ندعي وجود استمرارية مثالية بين العالم الذهني للمعدّن والفلاز والحداد من جهة، وعالم الخيميائي من جهة أخرى، رغم أن الشعائر الإعدادية والأسرار الخاصة بالحدّادين الصينيين قد شكّلت جزءاً معتبراً من التقاليد التي توارثتها الطاوية والخيمياء الصينية في ما بعد. يكمن المشترك ما بين الصانع والحدّاد والخيميائي في أن الثلاثة يتبنون تجربة سحرية - دينية في علاقاتهم مع المادة. ستكون هذه التجربة حكراً عليهم ويتم تناقل سرّها عبر طقوس إعدادية خاصة بالحرف؛ يشتغل الثلاثة على مادةٍ يعتبرونها في الوقت عينه حيّة وقدسية، ويصرفون جهدهم على تحويلها وكمال صنعها. سوف

نرى فيما بعد التحديدات والتصحيحات التي تقترحها هذه الوصفات التفصيلية، لكن، لنكرّر، ما تعنيه هذه السلوكيات الطقوسية تجاه المادة هو تدخل الإنسان في الإيقاع الزمني الخاص بالمواد المعدنية «الحية». هنا بالتحديد تكمن نقطة الالتقاء بين الحرفي الفلّاز في المجتمعات القديمة والخيّمائي. ستكون أفكار الخيميائي وتقنياتها موضوعاً للقسم الثاني من الكتاب. لو ركّزنا بشكل خاص على الخيميائي الصيني والهندي، فلجهل بهما كبير ولأنهما يُظهران لنا بشكل واضح طابعهما العملي و«الروحاني». من الآن نقول: لم تكن الخيميائي في البدء علماء تجريبياً أو كيميائي جنيّة. لم تصبح كذلك إلا لاحقاً، حين فقدت أفقها الذهني عند معظم العاملين بها، وحين فقدت صلاحيتها وسبب وجودها. لا يعترف تاريخ العلم بقطيعة حادة بين الخيميائي والكيميائي: تشغل إحداهما كما الأخرى على المواد المعدنية والأجهزة نفسها، أي تخضع الإثنتان تقريباً للتجربة ذاتها. بمقدار ما نعرفه حول صلاحية البحث عن «أصل» للتقنيات والعلوم، يمكن لمؤرخ الكيميائي أن يقدم لنا رأياً متماسكاً: ولدت الكيميائي من الخيميائي، وبشكل أكثر دقة: ولدت الكيميائي من تفكك التصور الخيميائي. لكن ضمن نطاق الرؤية الخاص بمؤرخ للفكر، تطرح العملية نفسها بشكل مختلف: طرحت الخيميائي نفسها كعلم قدسي، بينما لم يُمكن للكيميائي أن تتشكل إلا بعد إفراغ الأشياء من قدسيّتها. لا بد إذاً من وجود فجوة ما بين المستوى القدسي والمستوى المدّنى للتجربة.

نضرب مثلاً يوضح الفرق: لقد تمّ العثور على «أصل» الدراما (التراجيديا الإغريقية أو السيناريوهات الدرامية في الشرق الأوسط وأوروبا) داخل بعض الطقوس الموسمية التي تطوّر تقريباً التسلسل التالي: الصراع بين

متناقضين (الحياة والموت، الرب والتنين، إلخ)، المعاناة، التفجع على الموت، والاحتفالات التي تمجد البعث. استطاع جيلبرت موراي أن يثبت أن بعض تراجيديات يوريديس (ليس فقط الباكخانيات ولكن أيضاً هيبولوتوس وأندروماك) تحتفظ بالمخطط ذاته للسيناريوهات الشعائرية. لو صحّ أن الدراما تنبثق من سيناريوهات شعائرية كهذه، وأنها قد تشكّلت كظاهرة مستقلة باستعمال مادة الشعيرة الموسمية، يمكننا إذن الحديث عن أصل «مقدس» للمسرح مدّس. لكن التمايز النوعي بين الفصيلتين ليس بهذه البساطة: ينتمي السيناريو الطقوسي لاقتصاد المقدس: إنه يفتح التجارب الدينية ويستثمر في «سلام» المجموعة التي يعتبرها كلاً موحّداً. تستثير الدراما المدّسة، بعد أن تحدد عالمها الروحي الخاص ومنظومة قيمها، تجارب من طبيعة مختلفة تماماً (الإنفعالات «الإستيقية») وتستكمل مثالية صارمة مختلفة بشدّة عن قيم التجربة الدينية. هناك إذن فجوة بين المستويين، وحتى لو حافظ المسرح لقرون على جوّ قدسي. هناك مسافة هائلة بين الذي يشارك دينياً في السر المقدس لقداسة ما، ومن يتمتع بشكل فني بجمالها المشهدي والموسيقى التي ترافقها. بالتأكيد، لم تكن العمليات الكيميائية رمزية: لقد مثلت عمليات مادية تم إنجازها في المختبر، لكن مقصدها كانت مختلفة عن الكيمياء. يمارس الكيميائي الملاحظة الدقيقة للظواهر الفيزيائية الكيميائية وللتجارب النظامية، من أجل اختراق بنية المادة - بينما يتعلّق الكيميائي «بمعاناة» المادة، و«موتها» و«زواج» المواد، بالنظام اللازم لتحول المادة (الحجر الفلسفي) والحياة الإنسانية (إكسیر لخلود). أثبت يونغ أن رمزية العمليات الكيميائية تُستحدث في أحلام ومخيلة بعض البشر الذين يجهلون الكيمياء بشكل كامل؛ ليست

ملاحظات يونغ مثيرة للاهتمام على المستوى النفسي الباطني فحسب، وإنما لأنها تؤكد بشكل غير مباشر على الوظيفة الخلاصية للخييمياء. لن يكون من الحكمة أن نعاين أصالة الخيمياء على ضوء تأثيرها في أصل الكيمياء وانتصارها. من وجهة نظر الخيميائي، تمثل الكيمياء «سقطة»، على الأقل كونها تمثل علمنة لعلم قدسي. لسا هنا أمام تطويب إشكالي للخييمياء، وإنما أمام تطبيق لأبسط قواعد علم تاريخ الثقافات، لا أكثر. لا نرى من سبيل لفهم ظاهرة ثقافية غريبة عن منظومتنا الفكرية الحالية سوى أن نكتشف مركز هذه الظاهرة وأن نتموضع فيه، من أجل سبر أغوار كل القيم التي يتحكم بها هذا المركز. بوضع أنفسنا ضمن نطاق رؤية الخيميائي، نتمكن من أن نفهم عالم الخيمياء وأصالته بشكل أفضل. تنطبق القاعدة المنهجية ذاتها على كل الظواهر الثقافية الغربية أو القديمة: قبل أن نصدر حكماً على الظواهر، علينا بفهمها واستيعابها أيّاً كانت طرق التعبير عنها سواء عبر الأساطير أو الرموز أو الطقوس أو السلوكيات الاجتماعية. بسبب عقدة نقص عجيبة في الثقافة الأوروبية، أن نتكلم بطريقة «مشرّفة» عن ثقافة قديمة، أن نظهر تماسك أفكارها وورقيّ إنسانيتها وأن نتجنب الحديث عن الجوانب الثانوية أو الزيف في مجتمعاتها، أو اقتصادها، أو نظافتها الصباحية - سيكون نوعاً من الضلال أو حتى الظلامية. يمكن لنا فهم عقد النقص هذه تاريخياً: منذ قرنين من الزمن، بذل العقل الأوروبي جهداً غير مسبوق من أجل تفسير العالم، ومن أجل تذليله وتحويله. على المستوى الفكري، لم يترجم هذا العقل العلمي بالإيمان بالتقدم اللانهائي فحسب، بل باليقين بأننا كلما غصنا في الحداثة، كلما اقتربنا من الحقيقة المطلقة وشاركنا أكثر في الكرامة الإنسانية. لكن، ومنذ بعض الوقت،

كشفت الأبحاث التي يقوم بها بعض المستشرقين والإثنولوجيين عن مجتمعات وحضارات بائدة أو قائمة تحتفظ بقيم إنسانية عالية رغم جفائها الكامل مع الإنجازات العلمية (بالمعنى الحديث للكلمة)، ورغم أنها لا تملك أي استعداد لمخترعات صناعية، بل كانت قد طورت أنظمة مستقلة من الميتافيزيقيا والأخلاق والإقتصاد كاملة الصلاحية. من الواضح أن حضارة كحضارتنا كانت قد حشدت جهودها بشكل بطولي في وجهة لا تعتبرها الأفضل فحسب، بل الوجهة الأوحى لإنسان ذكي ومستقيم؛ حضارة من أجل تغذية الجهد الفكري العملاق الذي يتطلبه تطور العلوم والمصانع، ضحّت ربما بأفضل ما في روحها؛ من الواضح أن ثقافة كهذه قد أضحت تحسد مبادئها الخاصة وأن ممثليها الأكثر كفاءة باتوا ينظرون بعين الريبة إلى كل عمل يهدف إلى تكريس منجزات الثقافات الأخرى الغربية أو البدائية. يمكن لما تتمتع به هذه الثقافات المختلفة من واقعية وعظمة أن يبعث الشك في نفوس ممثلي الحضارة الأوروبية: سيقابل هؤلاء أنفسهم بسؤال إن كان عملهم، وهو الذي يُعتبر بمثابة القمة الروحية للإنسانية والثقافة الحصرية المتوفرة في القرن العشرين يستحق كل الجهود والتضحيات التي بُذلت في سبيله.

لكن عقدة النقص هذه قد تجد لنفسها حلاً في مجرى التاريخ. كما هو حال الحضارات الغربية عن أوروبا التي تم الشروع في دراستها ووفقاً لمنظورها هي، ينعقد الأمل على دراسة بعض مفاصل التاريخ الروحي الأوروبي الذي يتشابه مع الثقافات التقليدية وفقاً لمعايير مختلفة عن الاصطلاحات التي تم الاتفاق عليها بعد انتصار العقل العلمي ووجهة النظر المنحازة في القرنين الثامن والتاسع عشر. تصنف الخيمياء ضمن

هذه الابتكارات للعقل ما قبل العلمي، وسيقع عالم التاريخ في خطأ كبير لو اعتبرها مرحلة تمهيدية للكيمياء، أي بالمحصلة علماً مدنساً. ذلك أن المختص بالتاريخ يركز جهوده على نُتف تظهر فيها بقوة عوامل الملاحظة والتجربة وتبشّر ببداية تكوين عقل علمي في الخيمياء، لكنّه يُهمل عن عمد نصوصاً أكثر أهمية، وفقاً للمنظور الخيميائي. بعبارة أخرى، يهتم التقييم الذي يُجرى للكتابات الخيميائية بشكل أقل بالعالم النظري للخيميائيين، ويسلط الضوء على سُلم القيم الخاص بعلم التاريخ الكيميائي في القرنين التاسع عشر والعشرين، أي بكلمة أخيرة، على أفق العلم التجريبي بشكل حصري.

## الشُّهُبُ والفلَازة

لم يكن بوسع الشُّهُبِ إلا أن تثير العَجَب: قادمةً من الأفق الأعلى، من السماء، كانت هذه الشُّهُبُ جزءاً من القدسية السماوية. لقد تمّ على الأرجح في لحظات تاريخية خاصة وضمن ثقافات معينة تصوّرُ سماء حجرية<sup>(1)</sup>. يؤمنُ الأستراليون الأصليون حتى اليوم بقبة سماوية من بلّور صخري، وبعرش الإله السماويّ من المرو<sup>(2)</sup>. إلا أن البثور الصخري - الذي يُفترض أنه قد انفصل عن القبة السماوية - سيلعب دوراً أساسياً في الإعداد للشامانية لدى الأستراليين الأصليين وزنوج مالاکا Malacca في أمريكا الشمالية، إلخ. تعكس «الأحجار النورانية» هذه كما تسمّيها شعوب دايك البحرية في سراواك Sarawak ما يحدث فوق الأرض؛ كانت تكشف للشامان العلة في روح المريض والموضع الذي فرّت إليه هذه الروح. يجب التذكير هنا بأن الشامان هو الذي «يرى»، لأنه يمتلك رؤية خارقة: إنه يرى في البعيد، في الأفق، وبالدرجة ذاتها في الزمن الآتي؛ إنه يبصر أيضاً بما هو محجوب

(1) سنجد بعض التوجيهات في نهاية الكتاب، في الحاشية 1، حيث تم تجميع المادة المرجعية الأساسية المتصلة بالشُّهُب وبيدايات الفلازة.

(2) الكوارتز (المترجم).

عن أعين العامة (الروح، الأرواح، الآلهة). أثناء فترة الإعداد، كان يتم حشو شامان المستقبل ببلور المرو. بعبارات أخرى، تتولد قدرات الشامان الرؤيوية ومعرفته ولو جزئياً، من تضامن روحاني مع السماء<sup>(1)</sup>.

فلنحفظ إذاً هذا التبجيل الديني البدئي للشهب السماوية: إنها تسقط فوق الأرض مشبعةً بالقدسية السماوية، إنها تمثل السماء إذاً. من هنا ربما ولدت الطقوس المخصصة للعدد الكبير من الشهب التي وصلت حدّ مؤامتها بالآلهة: كانت تتمّ فيها رؤية هيئية أولى أو صورة مباشرة للألوهية. بدا تمثال بالاديون Palladion في طروادة مُنزلاً من السماء، كما أن المؤلفين السالفين قد تعرّفوا بهذا الصدد على تمثال الرية أثينا. تمّ أيضاً إعطاء أصل سماوي لتمثال ارتميس في إفسوس، ولمسلّة أيلاغابال Elagabale في حمص، كما تمّ تبجيل صخرة ييسينونت Pessinonte وكأنّها صورة للإلهة سيبييل Cybele التي وفقاً لأوامر الإغصار في معبد دلفي Delphi قد تمّ نقلها إلى روما بعد الحرب العقابية الثانية. تجاوزت في ثسبياي Thespieae كتلة من الحجر الجامد هي التصوير الأقدم لإيروس Eros مع صورة الإله التي حفرها براكسيتيليس، كما نجد بسهولة أمثلة أخرى (أشهرها هو الكعبة في مكة). سيكون ملفتاً أن عدداً من الشهب تُنسب للآلهة الأنثى، وخاصة تلك التي ترتبط بالخصب (مثل سيبييل). نحن هنا أمام انتقال للقدسية: الأصل السماوي يتمّ نسيانه لمصلحة الفكرة الدينية للصخرة الخصبة petragenitrix؛ سنقف عند فكرة خصوبة الصخور فيما بعد.

(1) سنرى فيما بعد أنه على مستوى ثقافي آخر، ليس البلور الصخري ولكن الفلز هو من سيعطي الشامان امتيازاته. أثناء تأهيل الشامان في سيبيريا، كانت عظامه تُجمع مع الحديد، بل كانت تُزرع له عظام من الحديد (انظر الفصل الثاني من الكتاب).

لن يكون الجوهر السماوي المذكّر للشهب ثابتة لا تُناقش، فبعض الأدوات النيوليتية والصوانية سيُطلق عليها البشر في فترات متأخرة اسم «حجارة البرق» أو «أسنان البرق» أو «فأس الرب God's axes»: تبدو المواضع التي وُجدت فيها هذه الأدوات مصعوقة بالبرق الذي هو سلاح لإله السماء؛ حين تمّ دحر هذا الأخير من قِبَل إله العاصفة، صار البرق رمزاً للزواج المقدس بين إله الإعصار والإلهة الأرض. من تلك اللحظة، يمكننا فهم توافر الأعداد الكثيرة من الفؤوس المزدوجة المكتشفة في كهوف ومغاور كريت. تشقّ الفؤوس الأرض كما يفعل البرق والشهب: إنها ترمز، بعبارة أخرى، إلى الصلة بين السماء والأرض. يدين أشهر الكهوف الإغريقية القديمة «ديلف» باسمه إلى هذه الصورة الأسطورية: تعني كلمة دلفي فعلياً العضو التناسلي المؤنث. كما سنرى لاحقاً، تساوي العديد من الرموز والمسمّيات الأرض بالأنثى، - لكن المقارنة هنا هي من باب ضرب المثل لا أكثر، لأنّ الأولوية هي للكوزموس: يذكرنا أفلاطون بالتصوّر (الإغريقي) حيث المرأة هي من تقلّد الأرض، لا العكس<sup>(1)</sup>.

اشتغل «البداثيون» بالصخر النيزكي لفترة طويلة قبل أن يتعلّموا استعمال الخامات الحديدية السطحية<sup>(2)</sup>. نعرف بالمقابل أنّه قبل اكتشاف الصّهر، عاملت شعوب ما قبل التاريخ بعض الخامات معاملتها للحجارة،

(1) Menex, 238, a.

(2) Zimmer, G.F. «The use of meteoritic iron by primitive man». Journal of the Iron and Steel Institute, 1916, p.306 sq.

Montelius, «Prahistorische Zeitung», 1913, p.289.

Forbes, R.J. «Metallurgy in antiquity. a notebook for archaeologists and technologists». Brill Archive, 1950.

أي أنها اعتبرت مواداً خاماً من أجل صناعة الأدوات الحجرية. لقد تم حتى فترة قريبة استخدام تقنية مشابهة من قبل بعض الشعوب التي تجهل الفلازة: عالجَت هذه الشعوب الحديد النيزكي بمطارق الصوّان وشكّلت أجساماً تحاكي هيئتها بالكامل الأدوات الحجرية. على هذا المنوال، صنعَ شعب الإسكيمو في غرونلاند السكاكين من الحديد النيزكي<sup>(1)</sup>. حين سأل كورتيس زعماء الأزتيك عن الموضوع الذي اشتُقت منه سكاكينهم، أشاروا بأيديهم إلى السماء<sup>(2)</sup>. مثل شعوب المايا في يوكاتان والإنكا في البيرو، استعمل شعب الأزتيك الحديد النيزكي حصراً ووضعوه في مرتبة أعلى من الذهب، إذ كانوا يجهلون عملية صهر الخامات المعدنية. لم يجد علماء الآثار أيّ علامة للحديد الأرضي في المناجم الغابرة للعالم الجديد<sup>(3)</sup>. قد تكون الفلازة الخاصة بأميركا الوسطى والجنوبية ذات أصول آسيوية: تنحو الأبحاث الأخيرة إلى إلصاقها بالثقافة التي سادت جنوب الصين في حقبة شو Chou - (الحقبة الوسطى والمتأخرة، القرن الرابع - الثامن ق.م.)، كما يمكن أن تكون للفلازة أصولٌ دانيوية، لأن الفلازة الدانيوية كانت قد عبرت القوقاز حتى الصين<sup>(4)</sup> ما بين القرنين التاسع والثامن ق.م. تقاسمت شعوب العالم القديم الشرقي أفكاراً متشابهة: تتم ترجمة المصطلح السومري أن - بار An - Bar وهو اللفظ الأقدم الذي يشير

---

(1) Andree, R. «Die Metalle bei den Naturvölkern», p.129 - 131, 1884.

(2) Rickard, T.A. «Man and metals. a history of mining in relation to the development of civilization». Vol. 1. p.148 - 149, 1932.

(3) Forbes, R.J. «Metallurgy in antiquity».

(4) Heine - Geldern, R. «Die asiatische Herkunft der südamerikanischen Metalltechnik.» Paldeuma (1954): 415 - 416.

إلى الحديد والمكوّن من رموز صُورية هي السماء والنار، إلى «الفلز السماوي» أو «الفلز - النجمة»، أو ما يسمّيه كامبل تومسون Campbell Thompson «الشعاع السماوي (النيزك)». فيما يخصّ التسمية الميزوبوتامية الأخرى للحديد، أي التسمية الآشورية «بارزيلو Parzillu»، فإن علم الإشتقاق اللغوي لم يستقرّ بشأنها على رأي. يشتقّ بعض العلماء «بارزيلو» من المصطلح السومري «بارغال BarGal» أو «الفلز الأكبر»<sup>(1)</sup>، ويفترض أكثرهم أنّ للفظّة أصولاً أسيوية كونها تنتهي بـ «ill»<sup>(2)</sup> ويقترح بورك وغارز Bork et Gaertz أصولاً قوقازية للكلمة. لن نخوض في الإشكالية المعقّدة لفلازة الحديد في مصر القديمة. لفترات طويلة، لم يعرف المصريون سوى الحديد النيزكي. لم يكن حديد المناجم يُستعمل في مصر قبل السلالة الثامنة عشر والإمبراطورية الجديدة.<sup>(3)</sup> لقد تم فعلاً العثور على حديد أرضيّ بين كُتل الهَرَم الكبير (2900 ق.م) وفي هَرَم للسلالة السادسة في أبيدوس، لكن الأصل المصري لهذه الموجودات ليس مثبتاً بعد. يشير مصطلح «بزنبت biznpt» أو «حديد السماء»، أو تحديداً «فلز السماء» بشكل واضح إلى الأصل النيزكي (ربما تمّ إطلاق المصطلح على النحاس)<sup>(4)</sup>. نعثر على وضع مشابه لدى الحيثيين: يشير نصّ من القرن الرابع عشر إلى أنّ الملوك الحيثيين قد استعملوا «حديد

(1) Persson, A. W. «Eisen und Eisenbereitung in der ältesten Zeit». Bull. Soc. R. des Lettres de Lund, 1933, VI, 34, 111.

(2) Forbes, R.J. «Metallurgy in Antiquity», p.463.

(3) Ibid.

(4) Forbes, R.J. «Metallurgy in Antiquity». p.429

السماء الأسود». <sup>(1)</sup> عُرف الحديد النيزكي في جزيرة كريت منذ الحقبة المينوية (2000 ق.م) وتم العثور على موجودات حديدية في قبور كنوسوس Knossos <sup>(2)</sup> (شمال الجزيرة). ربما تؤكد اللفظة اليونانية سيديروس Sideros الأصل «السمائي» للحديد، إذ إنها تتصل بلفظ سيدوس eris، sidus، «النجمة»، وباللفظ الليتواني سفيدو Svidu، يلمع Svideti، أو اللامع.

لم يكن استعمال الفلز النيزكي من القوة ليعلن عن بزوغ «عصر حديدي» بالمعنى الدقيق للكلمة. في كل الفترة التي شملها هذا الاستعمال، كان الفلز نادراً (يضاهي الذهب في القيمة) وكان استخدامه شعائرياً في المُجَمَّل. وجَبَ انتظارُ تقنية صهر الفلزات لتدشين مرحلة جديدة من حياة البشرية ستسمى بعصر الفلزات (أو العصر المعدني). هذا ما ينطبق تحديداً على الحديد، لأنه وبخلاف النحاس والبرونز، تحوّل تعدين الحديد إلى عملية صناعية بشكل سريع. منذ اكتشاف أو تعلّم سر تذويب الشانج <sup>(3)</sup> وحجر المغنطيس <sup>(4)</sup>، لم يعد استخراج كميات كبيرة من الفلزات أمراً شاقاً، لأن المناجم كانت غنيّة للغاية وسهلة الاستثمار. لكن معالجة الفلز الأرضي كانت تختلف عن معالجة الفلز النيزكي، وكذلك عن عملية صهر النحاس

---

(1) Rickard, T.A. «Man and Metals», vol. 1.2. Arno Press, 1932, p.149.

(2) الرجوع إلى الحاشية 1 في نهاية الكتاب. صناعة التعدين لن تكون ذات أهمية في كريت. الأساطير والقصص اليونانية حول معالجة الحديد في كريت تعود ربما للخلط ما بين جبل إيدا في كريت وجبل فيرجيا يحمل الاسم نفسه حيث وُجدت صناعة عريقة للحديد، انظر دراسة فوريس السابقة، ص 385.

(3) الشانج أو الهيماتيت أو حجر الدم هو معدن أكسيد الحديد الثلاثي (المترجم).

(4) أو الماغنيتيت وهو كتلة ممغنطة من أكسيد الحديد الثلاثي المعدني (المترجم).

والبرونز. لن يكتسب الحديد مكانته الطاغية إلا بعد اختراع «الأفران» وإنجاز تقنية «تقسية» المعدن المحمول إلى الدرجة الحمراء - البيضاء. يمكننا تحديد فترة 1200 - 1000 ق.م في جبال أرمينيا كبداية لعملية الفلازة هذه على المستوى الصناعي. مذكّك ذاع سرّ الفلازة عبر الشرق الأوسط والبحر المتوسط وأوروبا الوسطى، رغم أن الحديد المتحدّر من أصول نيزكية أو المستخرج من المناجم السطحية كان معروفا منذ الألفية الثالثة في وادي الرافدين (موقع تل أسمر، وتل شاغربازار، وماري)، وفي آسية الصغرى (عند ألاجا هويوك - تركيا) وربما في مصر<sup>(1)</sup>. حتى فترة متأخرة، ظلت معالجة الحديد وفيه للنماذج والأساليب الخاصة بالعصر البرونزي (كما أن العصر البرونزي كان امتداداً للنماذج والأنماط الخاصة بالعصر الحجري). ظهر الحديد على شكل زخارف وتماثم وتماثيل صغيرة، واحتفظ لفترة طويلة بقيمة مقدّسة ظلت حيّة لدى الكثير من «البدائيين».

ليس علينا أن نخوض في مراحل الفلازة القديمة، أو أن نبرهن على أهميتها عبر التاريخ. ينحصر اهتمامنا باشتقاق الرموز والمركّبات السحرية - الدينية التي تمّ وضعها ثمّ نشرها أثناء عصر الفلزات وخاصة بعد النصر الصناعي للحديد، لأن «عصر الحديد» أفضى إلى إبداعات روحية قبل أن يفرض نفسه في التاريخ العسكري والسياسي للبشرية. عادةً ما يسبق الرمز أو التصوير أو الطقس الشعائري التطبيقات المفيدة لإختراع معيّن، بل يمكننا القول أن الرمز تحديداً هو ما يجعل التطبيقات ممكنة. قبل أن تغدو العربة وسيلة للنقل، كانت هي مركّبة التطواف الطقوسية: لقد استخدِمت رمزياً وصورياً لتزّهة الشمس أو الإله الشمسي. أضف إلى ذلك، لم يكن

---

(1) Forbes, R.J. «Metallurgy in Antiquity», p.417.

ممكناً «اختراع» العربة إلا بعد فهم رمزية العجلة الشمسية. قبل أن يغير وجه العالم، ولّد «عصر الحديد» مجموعة كبيرة من الطقوس والأساطير والرموز التي أثرت بقوة في التاريخ الروحي للإنسانية. كما أسلفنا، يمكننا الحديث عن الحقبة الفلازية للبشرية فقط بعد النجاح الصناعي للحديد، كما سيعيد إكتشاف صهر الحديد وتطوّره المتأخراً اعتباراً لكل التقنيات التقليدية للفلازة. لقد جعلت فلازة الحديد الأرضي منه قابلاً للاستعمال اليومي، وترتبت عن هذا الفعل عواقب شديدة الأهمية. إلى جانب القدسية السماوية الجوهرية بالنسبة للشّهْب، نحن الآن أمام قدسية أرضية تشترك فيها الخامات والمعادن. استفادت فلازة الحديد بشكل طبيعي من الإختراعات التقنية لفلازة النحاس والبرونز. منذ العصر النيوليتي (من القرن السادس حتى الخامس ق.م)، استخدم البشر بشكل متقطع النحاس الموجود فوق سطح الأرض، لكنهم عاملوه معاملة الحجر أو العظم، أي إنهم كانوا يجهلون الخصائص النوعية للفلز. في فترة متأخرة، بدأ العمل على معالجة النحاس بواسطة التسخين، أما الصهر بالمعنى الدقيق للكلمة فلم يتم إلا اعتباراً من 4000 إلى 3500 ق.م (في فترات العيد وأوروك<sup>(1)</sup> Uruk). يتعذر الحديث عن «عصر برونزي» في تلك الفترة، إذ لم يتم إنتاج سوى كميات قليلة من الفلز. أثر الظهور المتأخر للحديد معقوباً بنصره الصناعي بقوة في الطقوس والرموز الفلازية. سيتم اشتقاق مجموعة من المحرّمات Tabous والإستعمالات السحرية للحديد منذ

(1) فترة أوروك - 4000 حتى 3100 ق.م. هو عصر امتد منذ فجر التاريخ مروراً بالعصر النحاسي حتى بداية العصر البرونزي في بلاد الرافدين وقد أتت هذه الفترة بعد عصر العبيد ثم تلتها حقبة تسمى عصر جمدة نصر في جنوب الرافدين وفيها بدأت تنشأ مناطق حضارية في وادي الرافدين (المترجم).

نصره الصناعي: الحدّاد هو أولاً من يصقل الحديد، ووضعيته كرحالة .  
لأنه يتنقل بشكل دائم في طلب الفلز الخام وإيصال الطلبات تضعه في  
احتكاك مباشر مع الشعوب المختلفة. سيكون الحدّاد العنصر الأساسي  
في نشر الأساطير والطقوس والرموز الفلازية. يُدخلنا مجموع الأفعال هذا  
في عالم روحاني مذهل يتم التطرّق إليه في القادم من الصفحات. لن يكون  
من الحكمة أن نبدأ البحث بصورة شاملة ولكن سندنو بخطوات صغيرة  
من عالم الفلازة حيث نلتقي بمجموعة من الطقوس والأسرار المرتبطة  
بتصورات سحرية - دينية متماسكة، ومتوازية أو حتى متناقضة. فلنحاول  
تسمية هذه الطقوس والأسرار باختصار كي نستخرج منها الخطوط العامة  
لموضوع بحثنا. نقدّم من جهة مجموعة من المستندات المتعلّقة بالوظيفة  
الطقوسية للحدادة وبالشخصية الغامضة للحدّاد والوشائج ما بين السحر  
(التحكّم بالنار) والحدّاد والمجتمعات السريّة. توجّهنا الصناعة المنجمية  
والفلازة من جهة أخرى إلى مفاهيم خصوصية تتصل بالأرض - الأم،  
وبجنسانية Sexualisation العالم المعدني وأدواته، وباللحمة ما بين  
الفلازة والطب النسائي Genycologie وطب التوليد Obstetrique. نبدأ  
بعرض هذه المفاهيم لنفهم بشكل أفضل عالم الفلازي والحدّاد. حين  
نسبر علاقة الأساطير بأصل الفلزات، نلتقي بمركّبات أسطورية - طقوسية  
تلامس مفهوم التكوين Genese عبر التضحية أو التضحية الذاتية بأحد  
الآلهة، والعلاقة بين الروحانية الزراعية والفلازة والخيمياء، وأخيراً بأفكار  
النمو الطبيعي والنمو المتسارع و«الإتقان». سنعاين فيما سيأتي أهمية هذه  
الأفكار في تكوين الخيمياء.

## أسطوريات عصر الحديد

لن نلجّ على قدسية الحديد. سواءً افترضنا أنّه سقط من القبة السماوية أو أنّه استُخرج من أغوار الأرض، فإنّه مشحون بطاقة قدسية. كان تبجيل الفلزّ أمراً ثابتاً حتّى لدى الشعوب التي امتلكت ثقافة متقدّمة. احتفظ الملوك الماليزيون لفترة قريبة بقطعة مقدسة من الحديد كانت تشكّل جزءاً من الأعطيات الملكية Regalia، وأحاطوها بإجلال استثنائي ممزوج برُعب خرافي<sup>(1)</sup>. حظيت المواد الحديدية باحترام أشدّ عند البدائيين الذين لم يعرفوا صقل الفلزات؛ لقد وهب شعبُ بهيل Bhil الهنديّ القديم أسنة السهام بواكير الفاكهة التي استوردوها من القبائل المجاورة<sup>(2)</sup>. لا يتعلق الأمر تحديدًا بنوع من «الفيتيشية» أو بعبادة شيء ما من أجل العبادة ذاتها، وليس الأمر أيضاً نوعاً من الخرافة. وإنما باحترام قدسي تجاه شيء غريب لا ينتمي إلى الفضاء المعروف، شيء يأتي من «جهة أخرى» ولذلك هو رمز للغيب أو صورة تقريبية للتجاوز Transcendence. يبدو الأمر بديهياً لدى

(1) Kruyt, A.C. Cited by Perry, W.J. «The Children of the Sun. A study in the early history of civilization». Methuen, 1923.

(2) Andree, R. «Die Metalle bei den Naturvölkern: mit Berücksichtigung prahistorischer Verhältnisse», 1884, p.84.

ثقافات عرّفت استعمال الحديد الأرضي منذ وقت بعيد، ثقافات كانت احتفظت بالذكرى المذهلة للفلز السماوي وبالإيمان بامتيازاته المحتجة. آمن بدو سيناء بأن من يصطنع منهم لنفسه سيفاً من الحديد السماوي فإنه لن يُمسّ في القتال ولا بدّ سيظفر بأعدائه. «الفلز السماوي غريب عن الأرض، وتكمن رفعة في أنه يهبط من علٍ»<sup>(1)</sup>: لذلك يبدو الحديد مدهشاً لأعرابي في عصرنا، فهو قادر على اختراع المعجزات. يتعلّق الأمر ربّما بالذكرى المؤسّسة بقوة للحقبة التي استعمل فيها البشر الحديد النيزكي حصراً. هنا أيضاً، ترسم أمامنا صورة من التجاوز: تحفظ لنا الأساطير ذكرى الحقبة الرائعة حين عاش بشرٌ تمتعوا بمكّات وقدرات استثنائية وكانوا أشبه بأنصاف الالهة. بيد أنّه توجد قطعة بين الزمن الخرافي *illud* *tempus* المشار إليه والأزمان التاريخية المعروفة - وتشير كل قطعة على مستوى الروحانية التقليدية إلى نوع من التجاوز يلغيه الانحدار.

لا يزال الحديد يحتفظ بامتيازاته السحرية - الدينية المذهلة حتى عند الشعوب التي تمتلك تاريخاً ثقافياً متطوراً ومعقداً للغاية. كتب بلين <sup>(2)</sup> Plin بأن الحديد مفيد كمضادٍ لضرر الأدوية<sup>(3)</sup> وللهلوسات الليلية الجانبية<sup>(4)</sup>. نعثر على معتقدات مشابهة في تركيا وبلاد فارس والهند وعند

(1) Jennings – Bramley, W. E. «The Bedouin of the Sinaitic Peninsula.» *Palestine Exploration Quarterly* (1906): p27, cited by Eisler R, «Das Qainzeichen», (*Le monde oriental*, 29, 1929, p 48 - 112), p.55.

(2) بلين (23 م-؟) كاتب وعالم طبيعيات روماني (المترجم).

(3) وردت في النص بالصيغة اللاتينية *noxia medicamenta*

(4) وردت في النص بالصيغة اللاتينية

*adverses nocturnas limphationes*; Plin, «Natural History», XXXIV, p.44.

شعب الداياك، إلخ. سنة 1907، جمَعَ ج. غولدزيهر J. Goldziher كومة من الوثائق المتعلقة باستخدام الحديد ضد الشياطين. بعد عشرين سنة، زاد سيليجمان S. Seligmann في عدد المصادر بحيث تتعذر علينا الإحاطة الكاملة بهذه الدراسة. سيكون على السكّين تحديداً أن تطرد الشياطين؛ في الشمال الشرقي لأوروبا، تحرس الأشياء الحديدية الكرامة من العواصف ونوبات القَدَر والعين الشريرة<sup>(1)</sup>. يعود هذا الإمتياز إلى العصر الأخير من بين «عصور الفلز»، عصر الحديد الضافر ذي الميثولوجيا المستفيضة التي ظلت حية في عادات ومحرمات وخرافات غير قابلة للشك. كما هي الحال عند الحدادين، يحتفظ الحديد بطابعه الغامض، إذ يمكنه أيضاً أن يتقمص الروح الشيطانية. يجب التذكير في أكثر من موضع بأن الحديد لم يجسّد فقط النصر بفعل الحضرة (أي بمساهمة أدواته في الثورة الزراعية)، بل جسّد أيضاً النصر عن طريق الحرب؛ يكون النصر العسكري موازياً أحياناً لنصر شيطاني. لدى قوم واتشاغا (تنزانيا)، يحتوي الحديد في داخله على قوة سحرية عدوة للحياة والسلم<sup>(2)</sup>. تشارك أدوات الحداد بالقدر نفسه في القدسية، وتبدو المطرقة والكير والسندان مثل كائنات متحركة مثيرة للعجب ويذيع صيتها كمخلوقات تعمل بقواها العجائبية. الذاتية من غير عون الحداد. حين يتكلم حداد توغو عن أدواته، يتحدث عن «المطرقة وعائلتها». في أنغولا، المطرقة مبعّلة لأنها هي التي تصنع الأدوات الضرورية للزراعة: تُعامل المطرقة مثل الأمير وتُداعب مثل

---

(1) من أجل فهم دور الحديد في السحر، الزراعة، الطب الشعبي، انظر بعض التوجيهات في الحاشيتين 2 و3 في نهاية الكتاب.

(2) Cline, W.B. «Mining and metallurgy in Negro Africa». No. 5. George Banta Publishing Company, Paris, 1937, p.117.

طفل. بجَلْ شعب الأوغوي Ogowe (شعب في الغابون لم يعرف الحديد وبالتالي لم يشتغل به) الكبير الذي استعمله حدّادو القبائل المجاورة. يعتقد الموسونجير Mossengere والباساكات Ba – Sakate أن رفعة مُعلّم الحديد تكمن في الكبير<sup>(1)</sup>. أما بالنسبة للأفران، يحاط بناؤها بالأسرار ويشكل شعيرةً بحدّ ذاته (انظر الفصل الخامس من الكتاب).

لا تقف هذه المعتقدات حصراً عند القدرات القدسية للفلزات، بل تمتد إلى أسرار الآلات. فنّ صناعة الأدوات هو من طبيعة فوق - بشرية، طبيعة قد تكون إلهية أو شيطانية (يصنع الحدّاد بالتوازي الأسلحة القاتلة). إلى ذلك، تمّت إضافة روايت كثيرة من أساطير الأزمان الحجرية وإدغامها بأساطير الفلزات. كانت الأداة الحجرية والقبضة الصوّانية أدوات مشحونة بقوة خفية: إنها تضرب وتجرّح وتفجر، وتقذح شرراً كما البرق. انتقل السحر الغامض للأسلحة الحجرية القاتلة والنافعة مثل البرق بصورة مضخّمة إلى الأدوات الجديدة المصنوعة من الفلز. أضحت المطرقة، وريثة فأس الأزمنة الحجرية، شارةً للآلهة العاصفة الجبارة. يبدو منطقياً من تلك اللحظة تصويرُ آلهة العاصفة والخصب أحياناً كآلهة حدّادة. قدّم التوجين T'oujen في كوانغ - سي Kuan - si (لاوس) الماعز أضحيات للإله دانتسيان - سان San - Dantsien ليتّخذ من رؤوسها سنادين (ج.سندان). أثناء العواصف، كان دانتسيان - سان يطرق الحديد بين قرنيّ الدابة المنحورة، ليتساقط البرق والبرد اللامع على الأرض ويسحق الشياطين. يحرس الربّ، بصفته حدّادا البشر والزرع. دانتسيان - سان هو

---

(1) انظر مصادر سابقة (Forbes, Cline, Andree).

إله للعاصفة المرادف للإله التيبتي دام - كان Can - Dam، وباتالي للإله ردروجي - لغس (ب) rDorje - legs (pa) الذي يمتطي عنزة ويبدو مثل إلهة قديمة طيبة. ردروجي - لغس (با) هو إله حدّاد، طقوسه مرتبطة بالعاصفة والزراعة والماعز<sup>(1)</sup>. سنعثر عند الدوغون Dogon على وضع مماثل حيث يؤدي الحدّاد السماوي دور البطل الحضاري: إنه يُحضر البذار من السماء ويلقن الزراعة للبشر.

لنستحضر إذاً هذه السلسلة من الصور الأسطورية: تضرب آلهة العاصفة الأرض بحجارة البرق وتتخذ من الفأس المزدوجة والمطرقة شارة. العاصفة هي علامة الرباط المقدس بين السماء والأرض. بطرقهم لسنادينهم، يقلّد الحدّادون الحركة المثالية للإله القوي. بل هم في الواقع معاونوه. كل جهاز الأسطوريات المنسوجة حول الخصوبة والفلاحة والعمل هو بالمناسبة حديث العهد.

سبقت صناعة الفخار والزراعة انفلازة التي تأطرت في عالم روحي حيث تتم إزاحة الإله السماوي الذي كان حاضراً بقوة أثناء الفترات السُّلالية للمقطاف والقنص لمصلحة الإله القوي، الذّكر المخصّب، زوج الربة - الأم الأرضية الكبرى. عند هذا المستوى الديني المعروف، انتقلت فكرة الخليفة التي يديرها كائن سماوي خارق إلى الظل تاركة مكانها لفكرة الخلق بواسطة الزواج المقدس والأضحية الدموية، ومنشهد

(1) Schröder, D. «Zur Religion der Tugen des Sinnggebietes (Kukunor)». *Anthropos*, (H 1. 72), 1952, p.828; Hoffmann, H. «Quellen zur Geschichte der tibetischen Bon - Religion.» *Abhandlungen der Geistes - und Sozialwissenschaftlichen Klasse* 1950, Jahrg n. 4, p.164.

حتى على قفزة من فكرة الخلق الى فكرة الإنجاب. لهذا السبب نعثر في الأسطوريات الفلازية على أنماط الاتحاد الطقوسي والتضحية الدموية. من المهم أن نفهم التجديد المتمثل بفكرة أن الخليفة تتحقق بواسطة أضحية أو تضحية بالنفس. عرفت الأسطوريات السابقة نمط الخليفة انطلاقاً من مادة بدائية صاغها الإله. إن الترويج للتضحية الدموية بوصفها شرطاً لكل خليفة - (خلق الكون وخلق الإنسان) - يعزز التماثل بين الإنسان والكون (لأن الكون هو الآخر انبثق من عملاق بدائي أمرد)، إذ يقدم هذا الطرح الخاص لفكرة مفادها أن الحياة لا يمكن أن تنبثق إلا انطلاقاً من حياة أخرى تتم التضحية بها. ستكون لأنماط خلق الكون والإنسان هذه تبعات معتبرة، إذ لن تكون أي خليفة أو «صناعة» ممكنة من دون تضحية مسبقة. نحيل أنفسنا مثلاً إلى طقوس البناء التي يتم بواسطتها نقل نفس أو روح الضحية للبناء ذاته. هذا الأخير يتحول، بالفعل ذاته، الى الجسم الهندسي الجديد للأضحية المنحورة. خلق مردوك الكون من جسد الغول البحري تيامان (الذي سحقه بنفسه) نعثر على أنماط مماثلة في مواضع أخرى: في الأساطير الجرمانية، يشكل العملاق يامير انمادة الأولية كما بانكو وبوروشا P'anku et Burusha في الأساطير الصينية والهندية. يرمز بوروشا للإنسان، ما يبين بوضوح كيف أن «لقربان البشري» يغطي وظيفة مختصة بخلق الكون في بعض المأثورات الهندية. يبدو القربان في هذا السياق نموذجياً للغاية، إذ تقتصر الضحية البشرية المنذورة للعملاق البدائي الأمرد. يتعلق الأمر دائماً بإله تتم التضحية به، إله يتجسد في إنسان. انبثقت هذه الرمزية من مأثورات أسطورية لها علاقة بخلق الإنسان ومن أسطوريات متعلقة بأصول النباتات الغذائية. من أجل خلق الإنسان،

يقدم مردوك نفسه قرباناً: «سأختر دمي، سأخلق منه عظماً. سأجعل الإنسان واقفاً منتصباً، في الحقيقة الإنسان سيكون... سأبني الإنسان، ساكن الأرض»، قارن كينغ (أول من ترجم هذا النص) المقطع المذكور بالأدب الرافديني حول الخليفة، والمترجم من قبل بيروت في القرن الرابع قبل الميلاد - (بيروز: مؤلف لمصنف تاريخي عن الكلدانيين مكتوب باليونانية ولم يُعثر عليه اليوم). «حين رأى بعل الأرض مقفرة ولكن خصبة بالقوة، أمر أحد الآلهة أن يقطع رأسه (رأس بعل) وأن يمزج بالأديم دمه السائل من الرأس، وأن يخلق بشراً ودواباً بوسعها مكابدة الهواء». نجد أفكاراً مشابهة متعلقة بخلق الكون في مصر. المعنى العميق لكل هذه الأسطوريات واضح تمام الوضوح: الخليفة هي ضربٌ من التضحية. لا تتحرك الروح في المخلوق إلا حين ينفخ الإله فيها من روحه الخاصة (دماء، دموع، حيوانات منوية، «روح»، إلخ). تخبرنا سلسلة ثانية من الأسطوريات المرتبطة عضوياً بهذا النوع من الأفكار عن النباتات الغذائية التي يتحدر أصلها من التضحية الذاتية من قبل إله أو إلهة. من أجل تأصيل وجود الإنسان ككائن إلهي، - كانت التضحية بالنفس واجبة من قبل ذكر أو أنثى، شيخ أو ولد: من الجسد القربان تطلع الأنواع المختلفة من النباتات المغذية. تمثل الأسطورة النموذج المثالي للطقوس التي يجب أداؤها بشكل دوري. هذا هو معنى القرابين البشرية لأجل المحاصيل: تذوق الضحية المنون، وتقطع أشلاؤها وتُثر فوق الأرض من أجل إخصابها. إستناداً إلى بعض المأثورات، تم اعتبار الفلزات كائنات تتحدر من دم أو لحم كائن أولي نصف - إلهي تمت التضحية به. تعزز هذه المفاهيم المتعلقة بخلق الكون التماثل بين الإنسان والكون، كما أن تيارات فكرية

عديدة طوّرت هذه المقارنة وأخذتها في اتجاهات شتى. نتجت عن هذه المقارنة جنسنة للعالم النباتي والمعدني، وبشكل هام للأدوات والأشياء في العالم المحيط. في علاقة مباشرة مع هذه الرمزية الجنسية، يجب علينا التذكير بالصّور المتعددة لبطن الأرض، للمنجم الشبيه بالرجم والخامات الشبيهة بالأجنة: يُضفي هذا الكمّ من الصّور رمزيةً توليديةً ونثويةً على الطقوس المصاحبة لأعمال المناجم والفلاحة.

## العالم مجنساً

حين نتكلم عن «جنسنة - Sexualiasation» العالم النباتي، يجب الاتفاق أولاً على معنى المصطلح: لا يتعلق الأمر بالظواهر الحقيقية لتخصيب النباتات، ولكن بتصنيف بنيوي «نوعي» يمثل في الوقت عينه منتهى ولغة تجربة من التعاطف الصوفي مع العالم. إنها فكرة الحياة التي حين توجه للكون، فإنها تجنسنة. لا يتعلق الأمر بمشاهدات صحيحة موضوعية أو علمية، وإنما بتقييم للعالم المحيط بمصطلحات الحياة، أي بمصطلحات المصير الأنثروبوكوني الذي يتضمن الجنسية والخصوبة والموت والبعث. لم يكن البشر في المجتمعات القديمة عاجزين عن مشاهدة حياة النباتات بموضوعية. الدليل هو اكتشاف التخصيب الإصطناعي وتطعيم النخل والتين في بلاد الرافدين وهي عمليات معروفة منذ القدم، إذ نعث في شريعة حمورابي على مقطعين على الأقل يشرعان حول هذه النقطة. انتقلت هذه المعارف العملية لاحقاً إلى العبرانيين والعرب<sup>(1)</sup>. لم يكن التخصيب الإصطناعي للأشجار المثمرة مصمماً كتقنية للبستنة، ففعالية التخصيب كانت تبدى

(1) انظر للدراسة المرجعية في الحاشية 4.

قيمة بذاتها: لقد مثلت منسكاً معيناً، وبفعل أنها تضمنت التحصيب النباتي فقد تضمنت مشاركة جنسية للبشر بشكل مواز. نجد الممارسات المتهتكة المرتبطة بالخصوبة الأرضية وخاصة بالزراعة مؤكدة بوفرة في تاريخ الأديان.<sup>(1)</sup>

نكتفي بمثال واحد يتعلق تحديداً بتطعيم الليمون والحمضيات من أجل ترسيم الطابع الشعائري لهذه العملية. نقل لنا ابن وحشية النبطي في كتاب «الفلاحة النبطية» تقاليد الفلاحين في بلاد الرافدين وفارس ومصر. رغم أن المؤلف قد ضاع، فإن التّف التي احتفظ بها ابن ميمون تحديداً تمكّنتنا من الحكم على «الشعوذات» المحيطة بتخصيب الأشجار المثمرة في الشرق الأوسط. يشرح لنا ابن ميمون حول تحريم اليهود استعمال حمضيات الأشجار المطعمة وذلك للبراءة من الممارسات لتهتكية عند الشعوب المجاورة، وهي ممارسات لا بدّ أن ترافق عمليات التطعيم. لم يكن ابن وحشية الكاتب الشرقي الوحيد الذي انساق خلف هذه التصاوير، - وهو الذي تكلم حتى عن التطعيم الخرافي و«الحارق للطبيعة» بين مختلف الفصائل النباتية (يخبرنا مثلاً، أنه بتطعيم غصن من شجر الحامض على شجرة الغار أو الزيتون، يمكننا إنتاج الحامض بأحجام صغيرة، مثل ثمر الزيتون). يخبرنا ابن وحشية بالمناسبة أن التطعيم لا ينجح إلا إذا تم بصورة شعائرية في فترة من القران بين الشمس والقمر. يشرح ابن وحشية حول هذه الشعيرة: «قالوا من عزم على ذلك فليعمد إلى جارية حسنة يختارها بارعة الجمال،

---

(1) Eliade, M. «l'histoire des croyances et des idées religieuses». Vol. 2. Paris: Payot, 1976, p.271. p.303.

فيأخذ بيدها ويقيمها على أصل الشجرة التي قد عزم أن يركب الغصن عليها، فيشق في الشجرة للغصن ثم يكشف ثياب الجارية عنها ويكشف ثيابه ثم يضع الغصن في موضعه وهو يحامع الجارية من قديم، ويركب الغصن في وقت الجماع سواء على تلك الشجرة<sup>(1)</sup>. المعنى جلي: من أجل تأمين اتحاد خارق للطبيعة في العالم النباتي، لا بد من اتحاد جنسي بشري خارق للطبيعة.

يجب القول إن عالمًا فكريًا كهذا يختلف جذريًا عن ذلك الذي يسمع ويشجع المشاهدة لموضوعية لعالم الببت. مثل شعوب أخرى من العالم لقديم، استعمل شعب الرافدين مصطلح «ذكر» و«أنثى» بخصوص فصائل النبات، كما أخذ التصنيف بعين الاعتبار المعايير البنيوية الظاهرة (التشابه مع الأعضاء التناسلية البشرية) أو موضع هذه النبتة أو تلك في الممارسات العجائية. وهكذا، على سبيل المثال، صُنِّفَت أشجار السرو واللفاح كأشجار «مذكَّرة»، بينما صُنِّفَت شجرة النيكيبنو Nikibtu<sup>(2)</sup> مذكَّرة أو مؤنثة بلحاظ الشكل أو الوظيفة الشعائرية التي يتم إضفاؤها عليها<sup>(3)</sup>. كان يمكن العثور على مقارنات مشابهة في الهند القديمة: عرفت مدونة تشاراكا Charaka<sup>(4)</sup> جنسانية النباتات، لكن علم المصطلحات السنسكريتي يشير

(1) Tolkowsky, S. «Hesperides. A history of the culture and use of citrus fruits», 1938, p.129 - 30.

(2) Liquidambar orientalis

(3) Gadd, C. J. «The Assyrian Herbal; a monograph on the Assyrian vegetable drugs. By R. Campbell Thompson, MA, FSA 12½ x 8; pp. xxvii+ 294. London, Luzac, 1924. 30s.» The Antiquaries Journal, 1924, p.431 - 433.

(4) Kalpasthâna, v.3.

بدقة الى الحدس الأساسي الذي قاد الى هذا الإكتشاف؛ إنه التماثل بين  
الفصائل النباتية والأعضاء التناسلية البشرية<sup>(1)</sup>.

نحن إذاً أمام نوع من التصوير العام للحقيقة الكونية المشبهة بالحياة  
والتي يُنظر إليها بالتالي كحقيقة مجسنة، فالجنسانية كانت رمزاً استثنائياً  
لكل حقيقة انسانية. على مستوى ثقافي معين، يصوّر العالم بأسره - بما  
فيه العالم الطبيعي أو ذلك الذي يشتمل الأدوات والأشياء التي صنعها  
الإنسان - كواقع مُجنسّن. تعمّدنا اختيار الأمثلة التي تلي من أوساط  
ثقافية مختلفة للدلالة على انتشار وديمومة هذه التمثيلات. قسّم شعب  
كيتارا (أوغندا) الخامات بين ذكرٍ وأنثى: تتواجد الفصيلة الذكرية القاسية  
والسوداء فوق سطح الأرض، بينما تُشَقّ الخامات المؤنثة الرخوة  
والحمراء من داخل المنجم ويكون اختلاط «الجنسين» أمراً ضرورياً  
من أجل تأمين انصهارٍ مثمر<sup>(2)</sup>. يتعلق الأمر حتماً بتصنيف عشوائي لأن  
ألوان الخامات أو قساوتها لا تتوافق دائماً مع مؤهلاتها «الجنسانية». لكن  
الرؤية العامة للواقع هي التي تهتم هنا، لأنها كانت تبرر الطقس الشعائري  
لتزاوج الفلزات وهذا التزاوج هو ما يجعل «ولادة» ما معقولة. يتم تأكيد  
أفكار مماثلة في الصين القديمة: أتقن يو Yu العظيم، السباك الأول، تمييز  
الفلزات المذكورة من المؤنثة، ولأجل هذا الهدف صمّم أفرانه وفق مبدأي  
الين واليانغ<sup>(3)</sup> الكونيين yang et yin. ستكون لنا عودة للتقاليد الفلازية

(1) Eliade, M. «Cunostintele botanice in vechea Indie.» Buletinul Societatii de Stiinte  
din Cluj4, 1931, p.221-237.

(2) Cline, W.B. «Mining and metallurgy», p.117.

(3) Granet, M. «Danses et légendes de la Chine ancienne». Paris, 1926, p.496.

الصينية، لأن الزواج بين الفلزات هو بداهة قديمة للغاية كانت قد امتدت وتحققت في السر المترابط<sup>(1)</sup> للخيمياء.

إلى جانب الفلزات والخدمات، تمت جنسة الأحجار والأحجار الكريمة بشكل مواز. لقد قسمها سكان وادي الرافدين إلى مذكرة ومؤنثة بحسب أشكالها وألوانها ولمعانها. يخبرنا نص آشوري تمت ترجمته بواسطة بوزون Boson عن «حجر موزا» *musa* ذي الشكل المذكر وعن حجر النحاس ذي الشكل المؤنث. يحدد بوزون أن الأحجار المذكرة تمتلك ألواناً أكثر حيوية. الأحجار المؤنثة كانت أكثر شحوباً<sup>(2)</sup> (يميز الصاغة حتى اليوم بين أجناس الماس بحسب لمعانها). التقسيم ذاته الذي طال الأملاح والخامات منذ حقبة الأدب الشعائري البابلي سيتم اعتماده في المصنفات الطبية<sup>(3)</sup>. لقد تمت المحافظة على التصنيف الجنسي للخامات والأحجار في الكتابات الخيميائية والكتابة التي تتناول التصقيل (مصدر: صقل) في القرون الوسطى<sup>(4)</sup>: حجر ايهود *Lapidus Judaicus* مثلاً، قد يكون مذكراً

---

(1) *Mysterium conjunctionis* وردت في النص بالصيغة اللاتينية.

(2) Boson, G. «Les métaux et les pierres dans les inscriptions assyro – babyloniennes». Inaugural – Dissertation. Akademische Buchdruckerei von F. Straub, 1914, p.73.

(3) Eisler, R. «Die chemische Terminologie der Babylonier.» *Zeitschrift für Assyriologie und Vorderasiatische Archäologie* 37.1 - 2 (1926): p.116; Kunz, G.F. «The magic of jewels and charms» JB Lippincott Company, 1915.

(4) النصوص الخيميائية لسورية تتكلم مثلاً عن «مغنطيس مؤنث». انظر:

von Lippmann, E. O. «Entstehung und Ausbreitung der Alchemie» (Vol. 1). J. Springer, 1919, p.393.

حول جنسانية الحجارة انظر:

Ruska, J. «Das Steinbuch des Aristoteles», Heidelberg, 1912, p.18, 65.

حول جنسانية المعادن في التصور القديم انظر:

أو مؤثناً، إلخ. كَتَبَ الصوفي والمفسّر اليهودي بحيا بن عاشر Bahia Ben Asher (1340م): «لا يوجد ذكران وإناث بين النخيل فحسب، وإنما في جميع الفصائل النباتية، وكذلك نجد في المعادن هذا التقسيم الطبيعي بين الذكر والأنثى». كما تتم الإشارة إلى جنسانية المعادن بواسطة سبطاي دونولو Sabattai Donolo (القرن العاشر). العارف والصوفي العربي ابن سينا (980 - 1037م) يؤكد أن «العشق لا يختص بالإنسان وحده، بل بجميع الكائنات من الفلكيات والعناصر، والمواليد الثلاثة (المعادن والنباتات والحيوانات) مجبولة عليه بالفطرة، وهي منقوشة في ذاتها وماهيّتها كما أن معناه لا يمكن سبره أو اكتناحه، وإنه ليغدو أكثر التباسا بفعل كل التفسيرات التي تعطى له»<sup>(1)</sup>. إن مفهوم العشق المطبق على المعادن يكمل بشكل رائع «الإحياء» الذي أعطتها إياه أفكار الجنسية والزواج. الأدوات هي الأخرى تفت جنسيتها. «خير ما استعصمت به الكف عضب ذكر حده، أنيث المهز»، يهتف الشاعر العربي ابن الرومي<sup>(2)</sup>، ولقد سمى العرب كذلك الحديد

---

Nonnus (of Panopolis.), «Dionysiaca»: With an English Translation by WHD Rouse; Mythological Introduction and Notes by HJ Rose; and Notes on Text Criticism by LR Lind. Harvard University Press, 1940, p.81.

حول الحجر «الحي» في التصور القديم والمسيحية انظر:

Plumpe, J.C. «Vivum Saxum, Vivi Lapides. The Concept of «Living Stone» in Classical and Christian Antiquity.» *Traditio* 1, 1943, p.1 - 14.

(1) Gandz, S. «Artificial fertilization of date - palms in Palestine and Arabia». *Isis*, 1935, 23(1), p.245 - 246.

(2) Schwarzlose, F. W. «Die Waffen der alten Araber aus ihren Dichtern dargestellt», Georg Olms Verlag, 1886, p.142. von Lippmann, E. O. «Entstehung und Ausbreitung der Alchemie» (Vol. 1), vol. 1, p.403.

حول السيوف المجنسة في الصين (والطبول والأجراس المجنسة) انظر:

الصَّلب ذَكَرَ أَوَّالِ الحَديد الرِّخو أُنْثَى<sup>(١)</sup>. صَنَعَ حَدَادُو تَنْجَانِيْكَا Tanganyika أكثر من حِجْم لِكَوَات الرِّمِي فِي الْأَفْرَان. تَحْمِل الكَوَّة الْأَكْبَر لِقَب الْأُم nyina: من بَطْن الْأُم (أَي الكَوَّة) كَانَتْ تَخْرُج الرِّغْوَة وَالخَبْث وَالْفِلْز المَحْمَّص، إلخ، - فِي نِهَآيَة عَمَلِيَة الْإِنْصَاج. الكَوَّة الْمُقَابِلَة كَانَتْ تَحْمِل لِقَب الْأَب Isi وضمَّن عَدَّتْهَا تَكُون أَفْضَل الْكَبِير الْمُتَوَفَّرَة، أَمَّا الْكَوَات الْوَسِيطَة فَتُسَمَّى «الْأَوْلَاد»<sup>(٢)</sup> anaa. فِي عِلْم الْمُصْطَلَحَات الْفِلَازِي الْأُورُوبِي، يُسَمَّى الْفِرْن حَيْث يُصْنَع طِلَاء الْمِينَا «الْقَالِب» أَوْ «الرَّحْم الْأُمُومِي Mutterschoss». لَا تَزَال مُقَارَنَة الْعَمَل الْبَشَرِي الَّذِي يَسْتَعْمَل النَّار فِي الْحَدَادَة وَالْأَفْرَان وَالْمُطْبَخ بِنَمُو الْجَنِين فِي الرَّحْم الْأُمُومِي أَمْرًا يُلْهَج بِهِ اللِّسَان الْأُورُوبِي وَلَوْ بِغُمُوض: (مَشِيمَة = كَعْكَة الْأُم Mutterkuchen<sup>(٣)</sup>). دَاخِل هَذَا الْعَالَمِ الذَّهْنِي تَبْلُورَتِ الْمُعْتَقَدَات الْمُتَعَلِّقَة بِالْأَحْجَار الْمُخَصَّصَة وَالتَّنَاسُلِيَّة النَّسَائِيَّة وَأَحْجَار الْمَطَر<sup>(٤)</sup>. يَسْبِقُ مُعْتَقَد قَدِيم يَتَّصِل بِالصَّخْرَة الْوَلَادَة PetraGenitrix هَذِهِ الْمُعْتَقَدَات.

---

Granel, M. «Danses et legends», p.496 ; Max K. «Le dompteur des flots» Han - Huic, Bulletin du Centre d'Études, num14,1 1948, p.39.

- (1) Wiener, L. «Africa and the Discovery of America», 1922, vol. 3, p.11 - 12.
- (2) Wyckaert, R. P. «Forgerons païens et forgerons chrétiens au Tanganika». Anthropos, 1914, p.371.
- (3) Eisler, R. «Die chemische Terminologie der Babylonier», 37(1 - 2), p.109 - 131.
- (4) Mircea, E. «Histoire des croyances et des idées religieuses», p.208 - 210.

حول الحجارة المؤنثة انظر:

Boson, G. «I metalli e le pietre nelle iscrizioni sumero - assiro - babilonesi». Rivista degli studi orientali, 7 (Fasc. 2), 1916, p. 379 - 420 ; Lanfer, B. «The diamond: a study in Chinese and Hellenistic folk - lore», Field Museum of Natural History, 1917, vol. 15, No. 1 - 2, p.9.

حين ينزل المطر غزيراً من السماء، يعرف شعب دايك Dayak أنه ماء «مذكّر»<sup>(1)</sup>. أما المياه الكونية، فيقسمها كتاب ابنوخ<sup>(2)</sup> كالتالي: «تؤدي المياه العليا (المطر، الأنهار) دور الرجل؛ تؤدي المياه السفلى دور الأنثى. إن بئراً مغذاة بينبوع تمثل الاتحاد بين الذكر والأنثى»<sup>(3)</sup>. في الهند الفيدية، تم النظر إلى المذبح القرباني Vedi كأنثى وإلى اللهب الشعائري Agni كذكر، وأما اتحادهما فهو الذي سيؤدي إلى التناسل. نجد أنفسنا أمام رمزية شديدة التعقيد لا تسمح بأن تقتصر على مستوى واحد من الحالات: من جهة تم تشبيه المذبح القرباني Vedi بسرة الأرض nābhi أو الرمز المثالي للمركز، لكن سرة الأرض nābhi كانت تُعتبر من جهة ثانية رجماً للإلهة<sup>(4)</sup>. كذلك اعتبرت النار ثمرة لاتحاد جنسي: لقد ولدت من حركة ذهاب وإياب (شبيهة بالجماع) لعصا تمثل العنصر الذكر داخل ثلم محفور في قطعة من الخشب يمثل العنصر المؤنث<sup>(5)</sup>. نعثري على الرمزية الجنسية ذاتها في عدة مجتمعات قديمة<sup>(6)</sup>، وترجم هذه المصطلحات الجنسية تصوراً كونياً يركز على الزواج المقدس. إنطلاقاً من مركز (= لسرة) يبدأ خلق العالم، وبالمحاكاة الحصرية لهذا النموذج المثالي ينطبق كل صقل أو صناعة من مركز ما. حاكت الصناعة الشعائرية للنار خلق العالم. لذلك، وفي نهاية كل سة كانت تُخمد انيران

(1) Bertholet, A. «Das Geschlecht der Gottheit». Mohr, 1934, p.23.

نجد في هذا الكتيب الصغير والغني للغاية عدد من الوثائق الأخرى المتعلقة بحسنه لكون.

(2) Enoch, LIII, 9 - 10.

(3) Zohar, fol.14b, II, 152.

(4) Catapatha Brāhmana, I, 9, 2, 21.

(5) Rig Veda, III, 29, 2, sq; V, II, 6; VI, 48, 5.

(6) انظر للدراسة المرجعية في الحاشية 5

بالكامل (= إعادة تفعيل الليل الكوني) ليعاد إضرامها في بداية العام الجديد (= إعادة الخلق الكوني cosmogonie). على كل حال، تحتفظ النار بطابعها المتناقض: فهي ذات طبيعة إلهية أو شيطانية (وفقاً لبعض لمعتقدات قديمة، تُبعث النار بشكل عجيب في الأعضاء التناسلية للساحرات). سنعود إلى هذه الإشكالية المثيرة للاهتمام بعد أن نستعرض امتيازات الحداد.

في الواقع، نجد الرمزية الجنسية والتناسلية النسائية الأكثر شفافية في صور الأرض - الأم. لسنا هنا بصدد للتذكير بالأساطير والمرويات المتعلقة بولادة البشر من الأرض (يمكن الرجوع لكتاب تاريخ الأديان ص 216). أحياناً يوصف علم أصل الخليقة (الأنثروبوغونيا anthropogonie) بمصطلحات علم الأجنة والتوليد النسائي. بحسب أساطير الزوني<sup>(1)</sup>، أبصرت الخليقة البدائية النور (بعد الزواج المقدس بين السماء والأرض) في أعماق الكهوف - الرحمة السفلية الأربعة. مهتدين بقرناء (ج. قرين) روحانيين، يزحف البشر من «كهف - رَحْمِي» إلى آخر حتى يصلوا سطح الأرض. في هذا النوع من الأساطير، تغطي صورة الأرض بشكل مثالي صورة الأم، ويجدُ علم الأنثروبوغونيا قاموسه في مصطلحات التشكيل الكياني (الأنطوجينيا). إن تشكيل الجنين والتوليد هي أفعال تكررُ الفعل النموذجي لولادة البشرية المتخيل كانبثاق من الكهف الرَّحْمِي السفلي الأعمق. على شكل أسطورة أو خرافة أو حتى استعارة، نعيش حتى اليوم معتقدات مشابهة في أوروبا. تعرف كل منطقة ومدينة وقرية صخرة أو عين ماء تستحضر الأطفال.<sup>(2)</sup>

(1) Eliade, M. «La Terre — Mère et les hiérogamies cosmiques», 1954, p.60

(2): وردت المصطلحات التي تربط عين الماء بالأطفال بصيغتها الألمانية في نص إيلاد.

Bubenquellen, kinderteiche, kinderbrunnen.

يهتمنا بشكل خاص أن نصيء على المعتقدات المتعلقة بالولادة التناسلية للمعدن، وبالتالي المقابلة بين الكهوف والمناجم وبين رحم الأرض - الأم. كان يُفترض بمناجم الأنهار المقدسة في بلاد الرافدين أن تنفجر من العضو التناسلي للإلهة الكبرى، كما اعتبرت العين التي تغذي الأنهار بمثابة «فَرْج» الأرض. في اللغة البابلية، يمكن لمصطلح *pû* الإشارة إلى عين النهر أو الفَرْج، شأن كلمة *buru* السومرية التي تشير إلى الفَرْج أو النهر. استعارت اللغة العبرية كلمة (*neqebâ*) التي تعني الخرم من المصطلح البابلي «ناغبو *nagbu*»، أي عين الماء. في العبرية، كلمة «بئر» تُستعمل بمعنى المرأة أو الزوجة. في اللغة المصرية، تعني لفظة *bi* الرّحم أو المنجم، لنذكر أيضاً أن الكهوف والمغاور كانت تشبه برّحم الأرض - الأم<sup>(1)</sup>. بالموازاة، يمكن أن يفسّر الدور الشعائري للكهوف والمؤكد منذ فجر التاريخ على أنه عودة روحانية إلى الأم: هكذا نفّس وجود المدافن التي حفرتها لطقوس البدائية داخل الكهوف. تمتلك مثل هذه المعتقدات القديمة عوداً صلباً. سوف نرى أن التسمية دلف (= رَحِم) يتم إطلاقها على أكثر المعابد قدسية في العالم الهليني، معبد دلفي. لقد لاحظ جاكسون نايت Jackson Knight<sup>(2)</sup> أنه كانت هناك أرض حمراء في الأماكن الثلاث التي وجدت فيها العرّافات: قرب كوماي، وماريسوس وإبير. ارتبطت العرّافات بشكل حميم بطقوس الكهوف، والأرض الحمراء كانت ترمز لدم الإلهة الأنثى.

(1) Alhright, W. F. «Some Cruces in the Langdon Epic». *Journal of the American Oriental Society*, 1919, 39, 69 - 70.

(2) Jackson Knight, W. F. «Cumaeum Gates. A Reference of the Sixth Aeneid to the Initiation Pattern.» 1936, p.56.

ارتبطت رمزية مشابهة بفكرة المثلث؛ يتحدث بوسانياس<sup>(1)</sup> عن مكان في آرغوس يسمى الدلتا Delta كان بمثابة معبد لديميتر Déméter. فسّر فيك وأيسلر Fick et Eisler فكرة المثلث (دلتا) بمعنى «الفرج»: المقارنة جائزة، شرط أن يتم الاحتفاظ بالمعنى الأول لهذا المصطلح وهو «القالب» أو «الأصل». نعرف أن «دلتا» تعني المرأة عند الإغريق. اعتبر البيثاغوريون المثلث مكوناً أصلياً بسبب شكله المثالي، وأيضاً لأنه يجسد مثلاً للخصب الكوني ونعثر على رمزية مماثلة للمثلث في الهند<sup>(2)</sup>.

حاليّ، فلنسجل ما يلي: لو جازت مقارنة العيون والمناجم والكهوف برحم الأرض - الأم، فإن كل ما يضطجع في بطن الأرض في مرحلة الحمل هو حيّ. بعبارة أخرى، الخامات المستخرجة من المعادن هي بشكل أو بآخر أجنة: إنها تنمو ببطء، كما لو أنها تخضع لنمط زمني آخر مختلف عن نمط الأجسام الحيوانية أو النباتية. هذه الأجسام لا تنمو بشكل أقل، بل تنضج في الظلمات الترابية واقتلاعها من باطن الأرض يمثل عملية قبل أوانها. لو تركنا لها الوقت لتتطور (على الإيقاع الجيولوجي للزمن)، ستحول الخامات إلى فلزات ناضجة ومثالية. نستحضر عمّا قريب أمثلة محسوسة حول هذا التصور الجنيني للخامات، لكن يمكننا منذ الآن أن نقدّر حجم المسؤولية الملقاة على المعدّنين والفلاّزين أثناء انخراطهم في العملية الغامضة لتطور المعادن. كان يجب عليهم بأي ثمن تبرير تدخلهم، ومن أجل ذلك ادعى هؤلاء أنّ قيامهم بالعمليات الفلازية ما هو إلا استبدال لدور الطبيعة. بتعجيل عملية تطور الفلزات، كان المعدّن

(1) Pausanias, II, 21, 1.

(2) انظر الحاشية 6.

يستبق الإيقاع الوقتي ويستبدل الزمن الحيوي بالزمن الجيولوجي. يولد  
هذا التصور الجسور حيث يتحمل الإنسان مسؤوليته الكاملة أمام الطبيعة  
انطباعاً مسبقاً عن العمل الخيميائي.

## الأرض الأم - الحجارة الولادة

من قلب الجهاز الضخم لأساطير العصر الحجري، نهض في بحثنا بنوعين من المعتقدات أساطير الإنسان المتولد من الحجارة، والمعتقدات حول تناسل ونسوج الحجارة والمعدن في أحشاء الأرض. تطرح هذه المعتقدات فكرة مفادها أن الحجر هو أصل للحياة والخصب، وأنه يجب ويخلق كائنات حية مثلما تولد الحجر ذاته بواسطة الأرض. نُخرج الأساطير المتعددة البشر الأوائل من رحم الحجارة. يتم تأكيد هذا النمط الإعتقادي في الحضارات الكبرى في أميركا الوسطى (الإنكا، المايا) وكذلك في تقاليد بعض قبائل أميركا الجنوبية، وعند اليونان والساميين وفي القوقاز وفي آسية الصغرى وحتى أوقيانيا<sup>(1)</sup>. لقد رمى دوكاليون Ducalion عظام أمه خلف ظهره من أجل إعادة إعمار الأرض. هذه «العظام» الخاصة بالأرض - الأم كانت من الحجارة: كنت تمثل اعلّة الأولى urgrund أو الحقيقة الصلبة، أو القلب الذي نخرج منه البشرية الجديدة. سيكون الحجر صورة نموذجية تعبّر عن الحقيقة المطلقة والحياة والمقدس معاً، ويتوفر الدليل حول هذه الفكرة في الأساطير الكثيرة للآلهة المولودة من

(1) نظر للحاشية 7

الصخرة - الولادة *petra genitrix* قرينة الربة الكبرى أو الرّجَم الكوني *matrix mundi*. يحتفظ العهد القديم بالمأثورات السامية القديمة حول ولادة البشر من الحجارة، لكن سيكون ملفتاً أيضاً أن نرى الفلكلور الديني المسيحي يعيد إحياء هذه الصورة في معنى أكثر سموً، أي بتطبيقها على المخلص: تتحدث بعض حكايات الميلاد الرومانية عن المسيح الذي يولد من الحجر<sup>(1)</sup>.

يستحق النوع الثاني من المعتقدات المرتبط بنمو الحجارة والمعادن في «بطن» الأرض أن نتوقف عنده قليلاً. تولّد الصخرةُ الحجارةَ الكريمة. الاسم السنسكريتي للزمرد هو آسماغاربهاجا *magarbhaja* أي «وليد الصخور»، وتصفّه المؤلفات المنجمية الهندية مستقراً في الصخور كما لو أنه في رَجَم أمّه<sup>(2)</sup>. يميز مؤلّف جواهرنامه (كتاب الأحجار الكريمة) الماس من البلّور بفضل الفارق في العمر المعبر عنه بمفردات جنينية: يعبر عن الماس بمفردة *pakka* أي الناضج، بينما يسمّى البلّور *kaccha* أي غير الناضج أو «الأخضر»، أو غير المكتمل بعد<sup>(3)</sup>. احتفظت أوروبا بمقارنة من هذا النوع حتّى القرن السابع عشر. يكتب دورونيل *De Rosnel*: «يتولد

---

(1) انظر للحاشية 7. لن يكون من المفيد في بحثنا التذكير بالحجارة المخضبة وطفوس «الانزلاق». المعنى واضح: تتمصص القوة، الحقيقة، الخصوبة، القدسية كل ما يبدو واقعياً وموجوداً بامتياز في محيط الإنسان، ولأن حجر الفلسفة لا يتأثر بالزمن ولا يمكن اختزاله فقد تحول إلى صورة ورمز للكائن.

(2) Garbe, R. «Die indischen Mineralien: ihre Namen und die ihnen zugeschriebenen Kräfte». Verlag von S. Hirzel, 1882.

(3) Kunz, G. F. «The Magic of jewels and charms» (Philadelphia — London, 1915). «The Curious utre of Precious Stones» (New York, 1938).

الياقوت تدريجياً في التعدين، بداية يكون أبيض وأثناء نصوجه يراكم تدريجياً من حُمُرته. لذلك نجد بعض الياقوت أبيض بالكامل، والآخر نصفه أبيض ونصفه أحمر. كما الجنين الذي يتغذى بالدم في بطن الأم، يتغذى الياقوت وينمو<sup>(1)</sup>. يؤمن برنار باليسي Bernard Palissy هو الآخر بنصوج المعادن. مثل كل فاكهة الأرض، كتب باليسي، «للمعادن لون في نضجها يختلف عن لون منشئها<sup>(2)</sup>». تلقى المقارنة المتخيلة من قبل دو روسنيل بين الجنين الذي يتغذى بالدم في بطن أمه والياقوت الذي ينضج في التعدين تأكيدات غير متوقعة أو حتى مشوشة في بعض المعتقدات والشعائر الشامانية. على سبيل المثال، حمل شامانيو الشيروكي cherokis بلورة يجب تغذيتها مرتين في السنة بدم حيوان، مخافة أن تطير في الريح وتهاجم البشر. بعد أن ترتوي بالدم، تنام البلورة قريرة العين<sup>(3)</sup>. تحافظ فكرة الفلزات التي تنمو في رجم المنجم، وهي فكرة قديمة للغاية - على حيويتها طويلاً في ما تكهّنه الكتاب الغربيون حول المناجم. «المواد الفلزية، يكتب كاردان Cardan، موجودة في الجبال ولا تختلف في فكرتها عن الأشجار ذات الجذور والجدوع والغصون والأوراق الكثيرة.

(1) Sébillot, P. (1894). «Les travaux publics et les mines dans les traditions et superstitions de tout les pays», p.395 ; «Le Mercure indien», 1672.

(2) Bachelard, G. (1948). «La terre et les rêveries du repos» (p. 86). Paris: J. Corti, p.247.

(3) Mooney, J. (1891). «The sacred formulas of the Cherokee» (Vol. 7, No. 3).

Createspace Independent Publishing Platform

نشهد هنا على التحام معتقدات عدة: إلى فكرة الأرواح الإضافية للشامان ستتنضم فكرة الحجر الحيّ والأحجار التي يُحشى بها جسد الشامان، انظر:

Mircea, E. (1951). «Le chamantisme et les techniques archaïques de l'extase», p.133.

وهل المنجم غير ذلك؟ أليس نبتة مكسوة بالأرض؟<sup>(1)</sup>. بدوره كتب بايكون Bacon: «أخبرنا الأسلاف عن نوع من الحديد في جزيرة قبرص؛ مقطّعة في رزم صغيرة ومحجوباً في أرض مروية بغزارة، يُزهر هذا الحديد على نحو ما، بحيث أن قطعته تغدو أكبر حجماً بكثير<sup>(2)</sup>». ثبأت المعتقدات القديمة حول نمو المعادن ليس بالأمر العابر؛ لقد صمدت هذه الأفكار لعقود من التجربة التقنية والتفكير الجذري (يمكننا الاكتفاء بالمفاهيم المنجمية المقبولة في العلوم الإغريقية). يمكننا أن نشرح في هذا المقام أن صوراً تقليدية كهذه مستبذية في نهاية الأمر أكثر واقعية من الملاحظات الدقيقة والصحيحة حول المنظومة المعدنية. إنها أكثر واقعية لأن الأسطوريات السامية للعصور الحجرية قد روجت لها ووضعتها موضع التقدير. لسبب مماثل، كنت تُترك المناجم لترتاح بعد فترة من الاستثمار النشط، إذ يتطلب المسحج أو رجم الأرض وقتاً لينجب من جديد. كتب بلاين Pliny أن مناحم كبريت الرصاص في أسبانيا كانت تُبعث من جديد بعد انقضاء مدة معينة<sup>(3)</sup>. نجد إشارات مماثلة لدى سترابون Strabone<sup>(4)</sup>، كما أن باربا Barba وهو مؤلف إسباني من القرن السابع عشر يأخذ بدوره بهذه الملاحظات: «إن منجماً تم تنقيبه قادراً على إحياء طبقات المعدن، شرط أن يتم إغلاقه وراحته ما بين عشرة إلى خمسة عشر عاماً». يضيف باربا: «يخطيء بشكل كبير أولئك الذين يظنون أن الفلزات قد تم خلقها

(1) Halleux, R. (1970) «Fécondité des mines et sexualité des pierres dans l'Antiquité gréco-romaine». Revue belge de philologie et d'histoire, 48(1), 16 - 25.

(2) Bachelard, G. « La terre et les rêveries du repos », p 244. 245.

(3) Pliny, Nat.Hist, XXXV, 49.

(4) Strabone, Geographie, V, 2.

في بداية العالم، بل تنمو الفلزات في المناجم». ربما تقاسم التعدينون الأفارقة الفكرة ذاتها، وهو ما قد يفتر مسألة إغلاق المناجم القديمة في ترانسفال. تنمو المعادن وتنضج، وهذه الصورة للحياة السفلية تأخذ أحيانا قيمة نباتية. يكتب الكيميائي غلوبير Glauber: «لو وصل المعدن إلى اكتماله الأخير ولم يُقتلع قط من الأرض التي ستحرمه الغذاء، يمكن عندها مقرنته بالإنسان العاجز في أرذل العمر. تحتفظ الطبيعة بدورة الحياة والموت ذاتها في الفلزات كما في النبات والحيوان». لأنه، كما كتب برنار باليسي، في مؤلفه<sup>(1)</sup>: «لم يخلق الله كل هذه الأشياء ليجعلها في بطالة، ليست الكواكب والأجرام بطالة: يحمل البحر نفسه من طرف لآخر، ويبدو أن الأرض ليست بطالة أبدا... ما يتم استهلاكه فيها بشكر طبيعي فإنها تجددته وتخلقه مجددا، إن لم يكن على صورته الأولى فإنها تنشئه خلقا آخر. يجتهد كل ما هو فوق الأرض ليلد شيئا ما. كذلك باطن الأرض ورحمها التي تجتهد أيضا لتنتج<sup>(2)</sup>».

كما الزراعة التي تستوجب خصوبة الأرض - الأم، انتهى التعدين بأن

(1) Palissy, B. «Recepte veritable par laquelle tous les hommes de la France pourront apprendre à multiplier et augmenter leurs thresors» de l'imprimerie de Barthelémy Berton, 1880.

(2) Daubrée, A. «La Génération des minéraux métalliques dans la pratique des mineurs du moyen — âge, d'après le » Bergbuchlein», par MA Daubrée...» Impr. nationale, p.382, 1890.

حول الفلكلور والميثولوجيا المنجمية، انظر:

Schreiber, G. «Der Bergbau in Geschichte, Ethos und Sakrakultu.» Wissenschaftliche Abhandlungen der Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein — Westfalen 21 (1962).

يخلق في الانسان شعوراً بالثقة وحتى بالغرور: وجد الانسان نفسه قادراً على مشاركة الطبيعة صنيعها، قادراً على العون في عملية النمو التي تتم في رحم الأرض. كان الإنسان يكثر ويستعجل الايقاع الخاص بهذه الانضاجات السفية البطيئة، وبطريقة ما، كان الإنسان يقوم مقام الزمن. لقد دفع الأمر مؤلفاً آخر من القرن الثامن عشر أن يكتب: «ما فعلته الطبيعة في البدء، يمكننا فعله نحن أيضاً بأن نرجع الى الاجراء الذي اتبعتة الطبيعة. ما تفعله هي عبر الدهور في انعزالاتها السفية، ربما مقدورنا أن نحثها لتنتهي في لحظة واحدة بمساعدتها ووضعها في ظروف أفضل. كما نعدّ الخبز، يمكننا ايضاً إعداد الفلزات وبدوننا لن ينضج الحصاد في الحقول؛ لا القمح يصير طحيناً دون أحجار الرحي، ولا الطحين يصير خبزاً دون تخميره وخبزه. فلنركز إذن مع الطبيعة في المنجز المعدني وفي المنجز الزراعي، وستفتح لنا خزائن الأرض<sup>(1)</sup>». كما نرى، تدرج الخيمياء ضمن الأفق الروحي ذاته: يستعيد الخيميائي ويوصل عمل الطبيعة إلى الكمال، ويعمل في الوقت عينه على «صنع» ذاته. سيكون من المثير أن نلاحق علاقة التكامل بين التقاليد الفلزية والخيمائية في نهاية القرون الوسطى. نمتلك بهذا الخصوص وثيقة بغاية الأهمية: Bergbüchlein، الكتاب الألماني الأول الذي يتناول المسألة والذي تمت طباعته في أوغسبورغ عام 1505. في مقدمة فصله De re Metallicam (1530)، ينسب أغريكولا Agricola هذا المؤلف لكوليس فريبيرجيوس Colbus Fribergius، وهو طبيب متميز<sup>(2)</sup> عاش في فرايبورغ

---

(1) Reynand, Etudes encyclopédiques, vol. IV, p.487.

(2) Non ignobilis medicus وردت عبارة «طبيب متميز» في نص إلباد الأصلي بصيغتها اللاتينية

بين المعدّنين حيث عرّض لأفكارٍ وتجارب كان يفترها على ضوء الخيمياء هذا الكتاب النادر والمبهم بشكل خاص<sup>(1)</sup> كما يقول أغريكولا) كانت قد تمت ترجمته بواسطة دوبريه بمعية مهندس يعمل في مناجم كوبلانس، ونُشر في مجلة *Le journal des savants* عام 1890. الكتاب حوار بين دانييل العارف بالتقليد المعدنية وأحد الشبان لمبتدئين. يشرح له دانييل سر ولادة المعادن وخريطة المناجم وتقنية لتنقيب. «من أجل نمو أو إنتاج معدن فلزي، لا بد من مادة مخصّبة ومادة مخصّبة، أو مادة قادرة على إدراك الفعل المخصّب<sup>(2)</sup>». يذكر المؤلف بالمعتقد الذي راج بكثرة في القرون الوسطى ومفاده أن المعادن تتولد من اتحاد أساسين: الكبريت والزئبق. «يسود كذبت اعتقاد بأن الفلزات ليست وليدة الزئبق، لأنّ ما نجده في الكثير من المواضع هي المعادن الفلزية وليس الزئبق. بدل الزئبق، يفترض هؤلاء مادة رطبة وباردة ومخاطية وخالية من الكبريت، مادة تُسحب من الأرض كما العرق، وبمجماعة الكبريت للمادة المذكورة تتولد كل الفلزات.<sup>(3)</sup>» بد اتحاد الزئبق والكبريت مع المعدن، «يتصرّف الكبريت كبذرة مذكرة والزئبق كبذرة مؤنثة في خنق ونمو الجنين<sup>(4)</sup>». تتطلب الولادة اليسيرة للمعدن «ميزة خاصة لوعاء طبيعي يكون المنجم كفيلاً بتوفيرها». يجب أن تتوافر خطط ومقاربات مناسبة تستطيع القوة المعدنية أو الفلزية عبرها أن تدج لوعاء الطبيعي، مثل الوبر في

(1) *Liber admodum confusus* وردت عبارة «لندر جداً والمبهم» في نص إنياد الأوسي بصيغتها اللاتينية

(2) Daubrée, A. «La Génération des minéraux métalliques», p.387; Pieper, Wilhelm. Akademie – Verlag, 1955.

(3) Ibid, p.387.

(4) Ibid, p.388.

الجلد. (1)». تتم هندسة المنجم في انحناءاته وزواياه وفقاً لعلاقة معينة مع الجهات الأربع؛ يذكر مؤلف Bergbüchlein بالمأثورات التي تشرح تأثير الكواكب في تكوين الفلزات. تنمو الفضة تحت تأثير القمر، وتكون المناجم أكثر أو أقل غنى بالفضة تبعاً لعلاقة موقعها بالاتجاه المثالي الذي تحدده منازل القمر (2). كذلك ينمو خام الحديد تحت تأثير الشمس: «برأي الحكماء، يتولد الذهب من الكبريت الأكثر صفاء الذي تتم تنقيته وتعديله في الأرض تحت تأثير السماء وبخاصة الشمس، على أن لا يحتوي على أي خليط يمكن تدميره أو إحراقه بالنار، أو أي رطوبة سائلة يمكنها أن تتبخر بالنار». يشرح الكتاب كذلك ولادة خام النحاس بتأثير كوكب الزهرة، وخام الحديد بتأثير المريخ، وخام الرصاص بتأثير المشتري (3). يكتسب النص أهمية عظيمة، إذ يؤكد أنه في قلب انقرون لخامس عشر وجدت مجموعة معقدة من المأثورات المنجمية التي تعود بأصلها من جهة إلى الأفكار القديمة للجينية المنجمية، ومن جهة أخرى إلى التكهنت لفلكية البابلية. هذه التكهنت البابلية كانت بلا شك متأخرة عن الاعتقاد بتوليد المعادن في رحم الأرض - الأم، وعن ما يطرحه الكتاب حين يستعيد الفكرة الخيمائية البائدة لتكوّن الخامات من الاتحاد بين الكبريت والزنابق. نميز داخل الكتاب بوضوح حصة المأثور

(1) Ibid, p.388.

(2) Ibid, p.422.

(3) Ibid, p.445 - 446.

حول بصوص أخرى تتناول علاقة الفلك بنمو وتطور لفلزات انظر:

Read, J. «Prelude to chemistry. An outline of alchemy, its literature and relationships», p.96, 1936.

Schmidt, A.M. «La poésie scientifique en France au seizième siècle». Albin Michel, p.321, 1938.

لقديم والشعبي حول خصوبة الأرض - الأم، وحصاة المأثور «المعرفي» المستل من المذاهب لفلكية والكونية السابية. يتأكد اندماج هذين المأثورين في كل مكان في الخيمياء الإسكندرية والغربية. بعبارة أخرى، لن يكون البحث عن جزء من التاريخ القديم للخيمياء في المأثورات المعرفية القادمة من بلاد الرافدين، بل في الأسطوريات والأيدولوجيات القديمة. كما أسلفنا القول، يتضمن هذا التراث الحساس التصور لجنيني للخامات. كذلك تؤكد مأثورات متعددة ومتفرقة جغرافياً المعتقد بالغاية النهائية للطبيعة. ما لم يعكّر أمر مزعج صفوة عملية الحمل، ستتحول كل المعادن مع الوقت إلى ذهب. «إن لم توجد قط معوقات من الخارج تتعارض مع برنامج الطبيعة في وجهته النهائية، كتب أحد الخيميائيين الغربيين، فإن الطبيعة ستقن صناعاتها. لهذا تُعتبر المعادن غير المشليه كالأجنة المجهضة أو الأشباح، وهو أمر لا يحصل إلا لأن الطبيعة قد تم تحوير أفعالها، أو أنها تواجه مقاومة تكبل يديها ومعوقات تمنعها من التصرف بانتظام على ما اعتادت عليه. من هنا أيضاً تأتي رغبتها في إنجاب فلز وحيد، إذ أنها خائفة أن تنجب أكثر». الذهب وحده هو «طفل رغبات» الطبيعة، هو بنها الشرعي، ذلاً ولادة فعلية لغيره<sup>(1)</sup>. الإعتقاد بالتحول الطبيعي للنفزات هو في غاية القدم في الصين<sup>(2)</sup>، ونجده في آثار Annam في الهند وفي جزر الهند. يقول مزارعو تونكين Tonkin: «البرونز الأسود هو أم الذهب»، إذ يتولد الذهب بشكل طبيعي من لبرونز. لكن هذا التحول يتم فقط لو لبث البرونز مدة طويلة في رجم الأرض. «كان الآناميون

(1) De Richebourg, J.M. «Bibliothèque des philosophes chimiques», tome premier. Chez Andre Cailleau, 1741.

(2) Needham, J. «Science and civilisation in China» Vol. 3. Cambridge University Press, p.636, 1976.

على قناعة تامة بأن الذهب الموجود في المناجم قد تكونَ بيطء في مكانه على مر العصور، ولو نقبنا الأرض في البدايات لوجدنا البرونز في الموضع الذي نجد فيه الذهب اليوم<sup>(1)</sup>. تم تأكيد فكرة التحول المتسارع للفلزات في الصين في نص للمؤلف nan Tzu - Huai يعود للعام 122 ق.م<sup>(2)</sup>. لا يفعل الكيميائي شيئا سوى تسريع نمو الفلزات: مثل زميله العربي، يقوم الكيميائي الصيني بالمساهمة في إنجاز الطبيعة بتسريع إيقاع الزمن. كان على كل المعادن المتروكة في الرجم السفلي أن تستحيل ذهباً، لكن بعد مئات وآلاف العصور. مثل الفلاز الذي يحول الأجنة (- الخامات) الى فلزات بتسريع النمو الذي يبدأ في الأرض - الأم، يحلم الكيميائي باستعجال إيقاع النمو وتوجيهه بالتحويل النهائي للفلزات الوضيعة إلى الفلز النبيل الذي هو الذهب<sup>(3)</sup>.

لندكر عَرَضاً بأن الأهمية الاستثنائية للذهب تفسّر بأسباب دينية. كان الذهب أول الفلزات المكتشفة والمستعملة من قبل الإنسان، رغم أنه لم يكن مرشحاً ليُستعمل كأداة أو سلاح. لم يلعب الذهب أي دور في تاريخ الثورات التكنولوجية، أي في الانتقال من التكنولوجيا الحجرية

(1) Przyluski, J. «L'or, son origine et ses pouvoirs magiques. Etude de folklore annamite.» Bulletin de l'École française d'Extrême - Orient 14.5 (1914): 1 - 17.

حول المعتقدات الآتامية بالاحجار التي تثبت من الأرض وتنمو، انظر

Stein, R. «Jardins en miniature d'Extrême - Orient.» Bulletin de l'École française d'Extrême - Orient \*,42 (1942): p.76.

(2) Huan - nan Tzar. «Philosophical Synthesis in Early Han Thought». Vol. 1. Hong Kong University Press, 1985.

من المحتمل أن يكون النص من مدرسة تسوين Tsou YeN. أو من المعلم نفسه.

(3) Duhs, H. «The beginnings of alchemy.» Isis 38.173 - 71 : (1947) 2/.

إلى إنتاج للبرونز ثم صناعة الحديد ومن بعدها صناعة الفولاذ. علاوة على ذلك، فإن التنقيب عنه هو الأصعب: من أجل استخراج ركاز من 6 إلى 12 غراماً من الذهب، يجب أن نرفع نحو سطح الأرض طناً من الصخور. بالتأكيد، يكون التنقيب في الطمي النهري أقل مشقة، لكنه أيضاً أقل إنتاجية بما لا يقاس: سنتيغرامات قليلة في كل متر مكعب من الحصى. لو قارنا الجهد المبذول من أجل الحصول على بعض أونصات من الذهب بذلك المبذول في التنقيب عن بئر نفطية، سيكون الأمر الثاني أسهل وأبسط. رغم ذلك، ومنذ زمن الفراعنة، تابعَ البشر بشكل درامي التنقيب عن الذهب، إنها قيمته الرمزية في نهاية الأمر، قيمته الدينية التي لم تُمس رغم نزع القدسية المتسارع عن الطبيعة والوجود البشري. يمكننا أن نقرأ في *Summa perfectionis* وهو كتاب خيميائي من القرن الرابع عشر أن «ما لا يمكن للطبيعة إتقان صنعه في وقت طويل، يمكننا عبر حرفتنا إنجازَه في وقت وجيز<sup>(1)</sup>». يتم عرض الفكرة ذاتها بوضوح كبير بواسطة بن جونسون Ben Jonson في قُطعته الخيميائي *The Alchemist* (الفصل الثاني، المشهد الثاني)<sup>(2)</sup>. إحدى الشخصيات، سورلي Surly، تتردد في تبني الرأي الخيميائي الذي يعتبر نمو المعادن شبيهاً بالجنينية الحيوانية: على شاكلة الصوص الذي يخرج من البيضة، يستحيل كل معدن ذهباً في نهاية الأمر بفضل النضوج البطيء في أحشاء الأرض. تقول سورلي Surly: «البيضة مأمورة من الطبيعة لتحقيق تلك الغاية، وهي صوصٌ

(1) تمت نسبة هذا الكتاب لجابر بن حيان، لكن روسكا أثبت بطلان هذا الزعم. انظر:

Read, J. «Prelude to chemistry», p.48.

(2) انظر للمحاشية 8.

بأنقوة. « الشخصية الثانية، سابل Subtle تجيب: «هذا بالضبط ما نقوله في الرصاص والفلزات الأخرى التي تصير ذهباً لو توفّر لها الوقت» شخصية ثالثة، مأمون تصيف: «وهذا هو بالضبط ما تقوم حرفتنا بإنجازه».

إن رفعة الذهب هي إذن ثمرة نضجه: تصنّف المعادن الأخرى عمومية لأنها «بيئة»، أي غير ناضجة. وبما أن نهاية غاية الطبيعة هي اكتمال النظام المعدني، أي نضوجه النهائي، سيكون التحول الطبيعي للفلزات نحو الذهب أمراً مكتوباً في أقدارها الخاصة. بعبارة أخرى، تنحى الطبيعة نحو الكمال. بما أن الذهب يحمل رمزية روحية عالية [«الذهب هو الخلود»، تردد النصوص الهندية<sup>(1)</sup>]، من الواضح أنه وبتمهيد من بعض التكهّنات الخيميائية - الخلاصية فإن فكرة جديدة ستري النور: فكرة الدور المفترض للخيميائي كمخلص أخوي للطبيعة؛ إنه يساعد الطبيعة في تحقيق غايتها النهائية. في بلوغ كمالها المتمثل بإيجاز نسلها - المعدني والحيواني أو البشري - حتى النضج الأقصى، أي حتى الخلود والحرية المطلقة (الذهب هو رمز السيادة والكفاية).

يتكاثر هذا النوع من التكهّنات الخلاصية في الأدبيات الخيميائية الغربية، ليثبت يونغ C.G.Jung بمهارة أهميتها وقوتها. في ما يختص ببحثنا، نفضل التأكيد على التاريخ القديم لمقدمات هذه الخلاصية

---

(1) Samhitā, Mantrāyana, by L. von Schroeder, 4 Vols. Leipzig (1881), II,2,2. 1970 - 1972.

Eggeling, Julius, ed. The Śatapatha - brāhmaṇa. According to the Text of the Mādhyandina School. III,8,2,27. Motilal Banarsidass, 1963.

Rigveda Brahmanas, The Aitareya and Kauṣṭhiki Brāhmaṇas of the Rigveda, VII,4,6. Harvard University Press, 1920.

الخيّمائية. سبقت صورة الأرض - الأم الحبلى بكل أنواع «الأجنة» صورة الطبيعة، كما سبقت صورة الأرض - الأم صورة الحكمة Sophia. سيكون مهماً إذن أن نرجع لهذه الرمزية القديمة للغاية التي تشبه الأرض يبطن الأم والمناجم برجمها، والخامات بالأجنة.

## شعائر وأسرار فلازية

لا نعثر بسهولة على منجم أو أخدود جديد: يقع على عاتق الآلهة والكائنات الربانية أن تكشف عن مواضعها في الأرض أو أن تعلّم البشر التنقيب عن محتواها. تَمَّت المحافظة على هذا النوع من المعتقدات في أوروبا حتى فترة قريبة. يخبرنا الرحالة اليوناني نوسيوس نيكاندير Nucius Nicander الذي زار لييج في القرن السادس عشر عن اسطورة اكتشاف مناجم الفحم في شمال فرنسا وبلجيكا: يتجلى ملاك على هيئة عجوز واهن ويدلّ حدّادا كان قد أحمى فرنه بالحطب على فتحة منجم. في مقاطعة فينيستير، تموت جنّة groac'k لأنها كشفت للبشر عن وجود الرصاص المطعم بالفضة، وهكذا سيكون القديس بيران Peran عراب المناجم أول من اخترع صهر الفلزات. لن نركّز كثيرا على ما تم استلهامه أو ما أعيد له الإعتبار في خبايا الميثولوجيا من رواسب الأساطير القديمة عند الاحتفاء بالقديس بيران<sup>(1)</sup>. في مآثورات أخرى، يكون مكتشف حِرف التعدين والفلازة بمثابة نصف إله أو بطل حَضري ورسول للرب. هذا ما تظهره بوضوح الأساطير الصينية المتعلقة بيو Yu العظيم «ثاقب الجبال».

(1) Sébillot, P. « Les travaux publics », p.406, 409, 1894.

«كان يو مُعَدَّنًا سعيدا يزِين الأرض بدل أن يَمِتَّهَا، وكان يعرف طقوس المهنة». لن نتوقف كذلك عند الفولكلور المعدني الغني والحي حتى الساعة في أوروبا، وعلى الكائنات الأسطورية مثل «المعلم هومرلينغ Hoemmerling» المعروف أيضا بلقب «راهب الجبل»، أو «السيدة البيضاء» التي يُنذر ظهورها بالانهيارات وبالأعداد الغفيرة من الجان والأشباح والأرواح السفلية.

يكفي التذكير بأن افتتاح منجم أو بناء فرن للمتعدين هو من نوع لعمليات الطقوسية ذات الأصول القديمة للغاية. استمرت الشعائر المنجمية في أوروبا حتى نهاية القرون الوسطى وتضمنت كل تدشين لمنجم جديد احتفاليات دينية<sup>(1)</sup>. يجب أن نركز جهودنا في مكان آخر للحكم على أقدمية وتعقيد هذه المأثورات، بسبب الاختلاف في تسلسل الشعائر وأهدافها وأفكارها ما بين مستوى ثقافي وآخر. نلاحظ، أولاً، إرادة التزلف إلى الأرواح الحامية أو الساكنة للمنجم. يكتب هايل A.Hale أن المُعَدَّنَ الماليزي يمتلك أفكار خاصة حول القصدِير وخصائصه، ومنها أن القصدِير هو في خدمة بعض الأرواح التي يجب التقرب إليها زُلْفَى من أجل كسب حمايتها. يعتقد المُعَدَّنُ الماليزي أيضاً بأن لقصدِير حيّ ويمتلك الكثير من خصائص المادّة الحيّة: يمكنه أن ينتقل بذاته من مكان لآخر، وأن يتناسل وأن يُظهر نوعاً من التضامن والإلفة مع بعض الأشخاص أو الأشياء، وكذلك هو قادر على إظهار النفور والبغضاء. لقد كان من المستحبّ معاملة خام القصدِير بنوع من الاحترام ومراعاة دَعَتِهِ، وما يستدعي الفضول هو توجيه أعمال التنقيب كي يتم استخراج

(1) Ibid, p.421.

خام القصدير بشكل غير متعمّد<sup>(1)</sup>. نشير بإيجاز الى التصرف «الحيواني» لل خام المعدني: إنه حي ويتحرك بإرادته ويختبئ، ويظهر نوعاً من الإلفة أو التنافر تجاه البشر؛ إنه سلوك لا يتعد كثيراً عما تبديه الطريدة تجاه الصياد. رغم أن الأسلحة قد تم زرعها بقوة في ماليزيا، فقد تبذرت هذه المدينة «الغريبة» قاصرة عن تحقيق النجاح للأعمال المنجمية، فالآلهة القديمة للأرض هي التي تحرس المناجم وتملك الخامات المعدنية. لقد كان من الضروري إذا اللجوء إلى كاهن من الديانة القديمة، تلك التي جَبَّها الإسلام. كن يتم اللجوء إلى ناسك pawang ملاوي، وأحياناً إلى شامان ساكاي sakai (أي ينتمي إلى الشعب الأقدم، ما قبل الماليزي) كي يدير الاحتفالات المنجمية. بحفاظهم على المأثورات الدينية الأقدم، كان النساك الباونغ قادرين على التقرب إلى الآلهة الحامية للخامات المعدنية والتحكّم بالأرواح التي تزعج المناجم<sup>(2)</sup>. كانت معونتهم ضرورية خاصة حين يتعلق الأمر بالخامات الحاملة للذهب (التي تشكّل مع القصدير الثروات المعدنية الأساسية لماليزيا) وكان على العمّال المسلمين أن يتحفظوا عن إظهار ديانتهم عبر علامات خارجية أو صلوات. «يفترض بالذهب أن يوجد تحت قضاء ومُلك إله أو ديوا dewa، والتنقيب عنه يمثل عملية تدنيسية. كان على المعدّنين أن يتصالحوا مع الديوا بواسطة صلوات ونذور وأن يحرصوا بشكل خاص على أن لا يذكروا اسم الرب (الله) أو تأدية مناسك (إسلامية). تزعج أيُّ شهادة بسيادة الله الديوا الذي

---

(1) Skeat, W.W. «Malay magic, being an introduction to the folklore and popular religion of the Malay Peninsula». Macmillan and Co., limited, 1900, p.259 - 260.

(2) Ibid, p.253.

يقوم مباشرة باخفاء الذهب وحجبه عن الأنظار<sup>(1)</sup>. يشكل التوتر الحاصل بين العقائد المستوردة والديانة الأصلية للمحلة ظاهرة معروفة في تاريخ الأديان. كما في كل بقاع الأرض، يبدو «سادة المكان» الماليزيون في الشعائر على علاقة متينة بالأرض. يرث أبناء الأرض المحليون كنوزها - وغلالها، و«أولادها»: وحدها ديانتهم تسمح لهم بالاقتراب من هذه الكنوز. في إفريقيا، في لحظة تدشين منجم جديد عند البايكا Bayeka، يتلو زعيم القبيلة محاطاً بكاهن وعمال صلاة إلى «الأرواح النحاسية» القديمة التي تحكم المنجم. يقرر الزعيم دائماً أين يبدأ الحفر لئلا يتم إزعاج وإغضاب أرواح الجبل. كذلك كان على الفلازين الباكتارا Bakitara التزلف إلى «سادة المكان» وكان عليهم أيضاً أثناء العمل تجنب الكثير من المحرمات وخاصة الجنسية<sup>(2)</sup>. يلعب النقاء الشعائري دوراً كبيراً جداً. يعتقد السكان الأصليون لهايتي أنه من أجل الحصول على الذهب لا بد من أن يكون الإنسان على طهارة، وكانوا لا يبدأون التنقيب عن الخامات إلا بعد صيامات طويلة وفترات من الإنقطاع الجنسي. لقد اقتنعوا أنهم لو فشلوا في التنقيب عن الذهب فذلك لنجاسة أو جنابة في أبدانهم<sup>(3)</sup>. سري بعد قليل أهمية المحرمات الجنسية أثناء صهر الفلزات.

نلاحظ لدى الفلازين طقوساً تتضمن الطهارة والصوم والتأمل والصلوات والمناسك. هذه الشروط محكومة بطبيعة العملية التي هي نصب أعينهم، لأنهم بدخولهم إلى بقعة مقدسة لا يمكن تدنيسها

(1) Ibid, p.271 - 272.

(2) Cline, W.B. «Mining and metallurgy», p.117, 119.

(3) Sébillot, P., «Les travaux publics», p.421.

سيحرصون على عدم تكدير صفو الحياة السفلية والأرواح التي تحكمها: ندخل هنا في تماس مع قداسة غير مألوفة في العالم الديني المعروف، وإنما هي قداسة أكثر عمقاً لكنها أيضاً أشدّ خطراً. يملكنا شعور بأننا نخوض في مجال غير مخصص للبشر وهو العالم السفلي بأسراره حول الولادة التعدينية البطيئة التي تحصل في أحشاء الأرض - الأم. نشعر خاصة بأننا نتكيف مع نظام طبيعي محكوم بقوة عليا، وبأننا نقارب عملية سرية ومقدّسة. وهكذا سيتم أخذ كل الإحتياطات اللازمة لشعائر العبور بين سطح الأرض وجوفها. نشعر بشكل غامض أننا أمام سرّ يختص بالنفس الإنسانية، لأن الإنسان باندفاعه في العمل التعديني والفلازي قد تأثر باكتشافاته وغير في طريقة كينونته بنسبة كبيرة. سرى في الاسطوريات حول المناجم والجبال والأعداد الغفيرة للجنات والعفاريت والشياطين والأرواح والأشباح تجليات متعددة الأوجه للحضور المقدّس الذي نصادفه ونحن نتوغل في الطبقات الجيولوجية للأرض. تساق الخامات المعدنية المفعمة بتلك القدسية المجهولة نحو الأفران. تبدأ عندها العملية الأكثر صعوبة والأكثر تشويقاً. يأخذ الحرفيّ دور الأرض - الأم في تسريع وإتقان النمو. يمثل القرن رجماً اصطناعية جديدة ينجز فيها الخام المعدني ولادته. من هنا نفهم العدد اللانهائي من الإحتياطات والمحرمات والطقوس التي تصاحب الصّهر. يتم نصب خيام بالقرب من المناجم ويفترض بالمعيشة أن تكون بتولية طيلة الموسم (في أفريقيا يدوم التبتل أشهراً عدة، بين مايو ونوفمبر<sup>(1)</sup>). النحاسون

---

(1) Cline, W.B. «Mining and metallurgy», p.41.

الآشيوا Achewa كانوا رقباء على العفة طيلة هذه المدة<sup>(1)</sup>. حظر شعب باييك Bayeke تواجد النساء قرب بيوت النار<sup>(2)</sup>. شعب بايلا Baila الذي يتبش طيلة الموسم الفلازي كان أكثر حيطة: العامل الذي يقع في جنابة ليلية عليه أن يتطهر<sup>(3)</sup>. نجد المحرمات الجنسية ذاتها عند شعب باكيتارا Bakitara: لو أن صانع الأكيار (ج. كير أي منفخ) قد أقام علاقات جنسية أثناء عمله فالأكيار ستمتلى حتماً بالماء وستستنكف عن القيام بمهمتها<sup>(4)</sup>. يمتنع شعب بانغوي Pangwe عن العلاقات الجنسية قبل شهرين من بداية التنقيب، وأثناء كل المدة التي تدوم فيها أعمال الصهر<sup>(5)</sup>. ساد الاعتقاد بأن الفعل الجنسي يعيق نجاح أعمال التنقيب في عموم أفريقيا السوداء. يظهر تحريم الجنس حتى في الأغاني الشعائرية التي تنشد أثناء الأعمال. في أغنية لشعب بايلا Baila نجد: «أخاف من كونغوي congwe (البظر) ومالابا Malaba السوداء (أشفار الفرج labia femina)، وجدت كونغوي وأنا أنفخ في النار. كونغوي تخيفني! اذهبي بعيداً، اذهبي بعيداً، أنت التي جامعتك مراراً، اذهبي بعيداً»<sup>(6)</sup>.

(1) Ibid. p.119.

(2) Ibid. p.120.

(3) Ibid. p.121.

(4) بالمقابل عد الباكتارا، «الحداد الذي يصنع أكياره يجب أن يساكن امرأته حتى تصير العدة متينة وقابلة للاستخدام» (انظر للمصدر السابق، ص. 117) عند شعب بانيانكول Ba Nyankole يسكن الحداد مع امرأته ما أن ينجز مطرقة جديدة في مشغله (انظر للمصدر السابق، ص. 118). نحن هنا أمام رمزية مختلفة: صارت الأداة «حية» عبر جنسيتها ومقارنة عملها بالفعل التناسلي البشري.

(5) Ibid. p.125.

(6) Ibid. p.121.

تحتفظ هذه الأغاني ربما بالملامح الغامضة لنشبيه النار وأعمال الصخر بالفعل الجنسي. في هذه الحالة، تفسّر بعض المحرّمات الجنسية التعدينية بفكرة أن الصّهر يمثل اتحاداً جنسياً واجباً أو زواجاً مقدساً (اتحاد الخامات المذكرّة والمؤنثة)، لذلك وحّب حفظ كل الطقات الجنسية للعمال من أجل نجاح الاتحاد القائم في قلب الأفران. سنرى أن المأثورات هي في غاية التعقيد وتقف على مفترق من الرمزيات المتنوعة. الى فكرة الخامات الجنينية التي تجزّ ولادتها في قلب الأفران، تضاف فكرة مفادها أن الانصهار هو «خلق»، ما يعني بالضرورة الاتحاد المسبق بين العناصر المذكرّة ولمؤنثة. سنتقي عما قريب برمزية مشابهة في الصين. في نفس انتظام لأفكار، تُظهر الاحتفالات الفلّارية الأفريقية بعض عناصر الرمزية التزاوجية. عاقل حدّاد شعب باكتارا السندان مثل عروس يحملها الرجال للدار ويغنّون كما لو أنّهم في موكب احتفالي. عند استقبالها، كان الحدّاد يرشّها بالماء كي تلد الكثير من الأطفل ويقول لزوجته أنّه أحضر زوجة ثانية الى الدار<sup>(1)</sup>. عند شعب بايلا Baïla، وبينما يتم تشييد الفرن، يدخل ولد وبنت في جوفها ويسحقان ثمار الفول (يرمز انفلاق الغلاف الى صوت النار). سيتوجب على الولدين ذاتهما أن يتزوّجا في المستقبل. حين تتوفر على ملاحظات أكثر دقة وأحسن صياغة، فإننا نأخذ في الحسبان أكثر الطابع الشعائري للأعمال الفلّارية في افريقيا. يخبرنا ويكايرت R.P. Wyckaert الذي درس عن قرب حدّادي تانجنيقا بتفاصيل مثيرة. قبل القدوم إلى المخيم، يطلب الحدّاد - المعلم حماية الآلهة. «أنتم، يا أجدادنا الذين علّمونا هذه المهن، تقدّمونا (أي كونوا أمامنا

(1) Ibid. p.118.

واهدونا السبيل). أنت، الرحيم، لذي لا نعرف أين تسكن، اغفر لنا. انت يا سمائي، يا ضوئي، اعطني بي. أنا، أشكركم جميعاً<sup>(1)</sup>.» كان على الجميع ليلة الانطلاق نحو الأفران العالية أن يحافظوا على عفتهم. في الصباح كان الحدّاد المعلم يُخرج علبه العقاقير ويباركها ليمرّ الجمع كله أمام العلبه، ثم ينحنون أمامها ويتلقون فوق الجبين طبقة رقيقة من التراب الأبيض. حين يتحرّك الموكب نحو الأفران، يحمل ولد علبه العقاقير بينما يحمل ولد آخر زوجاً من الدجاج. عند النخيم، تكون العملية الأكثر أهمية هي ادخال العقاقير في الفرن والشعائر التي ترافقها. يُحضر الأطفال الدجاج ويذبحونه أمام الحدّاد - المعلم ويرشّون بالدم النار والخام والفحم. ثم «يدخل أحدهم في جوف الفرن بينما يبقى الآخر في الخارج. يتابع الولدان طقس الرّش وهم يقولان أكثر من مرّة (للآلهة دون شك): أشعلي بنفسك النار، فلتشتعل جيداً<sup>(2)</sup>». بحسب توجيهات الزعيم، يضع الطفل الموجود في جوف التنور العقاقير في الحوض المحفور عميقاً، كما يضع رأسي الدجاج ويغطي المجموع بالتراب. كذلك تمت مباركة الحدادة بالتضحية بديك. يلج الحدّاد إلى الداخل، يذبح الأضحية وينشر دمها على حجر - السندان قائلاً: «حتّى لا يفسد حديدي في النار، حتّى تعود علي الحدادة بالثروة والغنى»<sup>(3)</sup>. فلنحتفظ في ذاكرتنا بالدور الشعائري للولدين والتضحية في بيوت النار. يمكن لرؤوس الدجاج المدفونة تحت الموقد أن تمثل قربانا بديلاً. تقدّم لنا المآثورات الصينية إيضاحات مهمة

---

(1) Wyckaert, R.P. «Forgerons païens et forgerons chrétiens au Tanganika.» *Anthropos* (1914): 373.

(2) Ibid. p.375.

(3) Ibid. p.378.

في ما يختص بيو Yu العظيم، المعدن السعيد، والمعروف بنجازه لأعمال الصهر في المراحل التسعة في مملكة هيا Hia، المراحل التي تؤمن الصلة بين الأعلى (السماء) والأسفل (الأرض). كانت المراحل الخارقة تتحرك من تلقاء نفسها وتغلي دون أن يتم تسخينها وتجيد التعرف على الفضيلة (غلي المذنب في المرحل مثل عذاباً عظيماً<sup>(1)</sup>). وضعت خمسة من مراحل «يو» في اتصال مع المبدأ الكوني المذكر يانغ Yang، وأربعة مع المؤنث بين Yin.<sup>(2)</sup> لقد شكّلت المراحل ثنائياً أو اتحاداً للأضداد (أرض - سماء، ذكر - أنثى، الخ) وتمّ النظر إليها كصورة عن الشمولية الكونية. كما أسلفنا، كانت الخامات والفلزات تصنّف ذكوراً أو إناثاً. عند الصهر، يشارك فتان وفتيات عذارى في الاحتفالية: عصبة الفتية هذه هي التي تلقي بالماء فوق الفلز الأحمر. إذا كانت تسقية السيف تعتبر اتحاداً بين السيف والنار، والسبك طقساً للزواج، فالرمزية ذاتها تنطبق بالضرورة على عملية صهر الفلز<sup>(3)</sup>.

في علاقة مباشرة مع الرمزية الجنسية والتزاوجية، نلتقي أيضاً بفكرة القربان الدامي. شكّل مو-ي Mo - Ye وكان - تسيانغ Kan Tsiang، ثنائياً مؤنثاً ومذكراً من السيوف، إنهما أيضاً زوج وزوجة، وأُسرة من الحدادين. انتقل الزوج كان - تسيانغ إلى العمل مباشرة بعد أن تلقى الأوامر بصناعة سيفين، لكنه لم ينجح بعد ثلاثة أشهر من الجهد في ادخال الفلز في الصهر. تسأل الزوجة مو-ي عن سبب الفشل فيقابلها بإجابة مراوغة.

(1) Granet, M. «Danses et legendes», p.500.

(2) Ibid. p.496.

(3) Ibid. p.499 - 496.

تستذكر مو- بي أمام زوجها المبدأ القائل بأن تحوّل المادة المقدسة (أي المعدن) يستوجب توضّحية من الحدّاد. يخبرها عندها أن معلّمه لم ينجح في تحقيق عملية الصهر إلا حين رمى بنفسه وبزوجته في الفرن. أعلنت مو بي استعدادها لتقديم جسدها كأضحية شرط أن يقابلها هو بالرغبة ذاتها. قام الزوجان بقص الشعر وتقليم الأظافر و«ألقيا معاً بالشعر والأظافر المقصوصة في الفرن. لقد أعطى الجزء لبعضيّ الكل»<sup>(1)</sup>.

ووفق رواية أخرى: «حين سألت مو- بي زوجها عن عدم انصهار المعدن أجابها: عندما أراد معلّمي الراحل (أو السابق) «ن جو» Ngcou أن يصهر سيفاً ولم ينجح بذلك، استعان بفتاة لتزويجها بجنيّ الفرن»، رمت مويي بنفسها إثر هذا الحديث في الفرن فنحرق الانصهر»<sup>(2)</sup>. يشير مؤلّف Wou Yue Tch'ouen Tsieou الذي يتناول «تصنيع خطّافين أو ساطورين على شكل منجل» إلى أنّ الحدّاد الذي صنعهما قد ضحى في سبيل ذلك بدم ابنتيه الاثنتين. «عندما أذاب كيوتسين Keoutsien، ملك يوو Yue ثمانية سيوف مذهلة قبل جمع المعدن، ضحى بشرايين وبخيول بيضاء اللون وقدمها لجنيّ «كون- وو» Kouen - Wou: كون- وو هو اسم سيف»<sup>(3)</sup>. تتضح إذاً الأهمية الاستثنائية للتضحية أو التضحية الفردية بمناسبة صهر

(1) Ibid. p.501 - 500.

(2) Ibid. p.503.

(3) حول أساطير «مو- بي» Ye - Mo و«كان - تسيانغ» Kan Tsang، انظر:

Lanciotti, L. «Sword casting and related legends in China (East and West, IV, 106 - 114) - The Transformation of Ch'ih Pi's Legend.» East and West 6.4 (1956): 316 - 322.

حول الأساطير الفلازية الصينية انظر:

Kaltenmark, M. «Le Lie - sien tchouan» (Peking, 1953). p.45, 170.

المعادن كموضوع أسطوري - شعائري مرتبط بشكل أو بآخر بفكرة الزواج الروحاني بين كائن بشري (أو ثنائي) والفلزات.

يندرج هذا الموضوع بنيوياً ضمن الفئة الكبيرة لتضحيات «الخلق»، التي انتهينا للتو من اظهار النموذج المثالي لها في الأسطورة الكونية. من أجل تأمين الصهر وزواج الفلزات، كان على شخص ما إحياء العملية، والطريق الأمثل لذلك هو التضحية وضمان انتقال الحياة من أفق لآخر. ستغير روح الضحية من غلافها البدني: إنها تضحي بجسدها الإنساني من أجل «جسد» جديد (صّرح، مادة، أو حتى عملية ما) تحييه وتنفخ فيه الروح. تحتفظ الأخبار من الصين بذكرى القربن البشري من أجل نجاح الأعمال الفلازية. فلتتابع بحثنا على مستويات ثقافية أخرى. سوف نرى كيف تشكل التضحية في بيت النار تطبيقاً للأسطورة الكونية، وأي نوع من القيم يتم تطويرها عبر هذه العملية.

## القرايين البشرية في الأفران

تنقل لنا مجموعة من أسطوريات القبائل المحلية في الهند الوسطى حكاية الحدادين آسور Asûr. يرى شعب بيرهور Birhor أن الآسور هم أول من أذاب الحديد على وجه الأرض. لكن الدخان المتصاعد من أفرانهم كدّر صفو الكائن الأعلى سينغ - بونغا Sing - bonga الذي استعجل في طلب العصافير - الرسالة لتحثهم على وقف أعمالهم. أجاب الآسور بأن الفلازة هي مهنتهم الأثيرة وقتلوا الرُّسل. عندها نزل سينغ - بونغا بنفسه إلى الأرض واقترب من الآسور من غير أن يتعرّفوا عليه، ثم أقنعهم بدخول الأفران ليحرقهم في جوفها: من بعدها تحولت أراملهن إلى أرواح للطبيعة<sup>(1)</sup>. نجد الأسطورة بنسختها الكاملة عند شعب موندا. Munda في البداية، عمل البشر في السماء خدماً لسينغ - بونغا. لكن انعكس وجوههم في الماء كشف عن تماثلهم وبالتالي عن مساواتهم مع الرب فرفضوا خدمته. استعجل سينغ - بونغا في طردهم إلى الأرض. هبطوا مكاناً وُجدت فيه خامات الحديد فأنشأ البشر أفراناً سبعة. أزعج الدخان سينغ - بونغا وحين لم يستجيبوا لرسله من الطير، نزل الرب بنفسه

(1) Roy, Sarat Chandra. «The Bihors». GE Mission Press, p.402, 1925.

إلى الأرض في صورة مريض عجوز. سرعان ما بدأت بيوت النار تتقوّض، والحدّادون الذين لم يتعرّفوا على سينغ - بونغما لبشوا أن طلبوا مشورته فأجابهم: «يجب أن تقدّموا قرباناً بشرياً». حين لم يجدوا من يضحي بنفسه طواعية، اقترح سينغ - بونغما أن يقوم بالمهمة بنفسه. دخل الإله في بيت النار المتوقع ليخرج منه بعد أيام ثلاثة بالذهب والفضة والأحجار الكريمة. قام الحدّادون بعدها بمحاكاة ما فعّله. أدارت نساؤهم عمل الأكيار (ج. كير) والحدّادون الذين أحرّقوا أحياء كانوا يصرخون في الأفران. طمأن سينغ - بونغما الزوجات: «إن صراخ أزواجكنّ هو بسبب اقتسام الكنوز». أكملت النساء مهامهنّ حتى تحوّل الحدّادون كلّهم إلى رماد. وحين سألت النساء عما سيؤول إليه مصيرهنّ، حوّلهنّ سينغ - بونغما إلى بهوت bhut أي أرواح النلال والصخور<sup>(1)</sup>. أخيراً، نجد أسطورة مماثلة لدى قوم أوراون: Oraons أغضب الأخوة الآسور الإثنا عشر والإخوة لودا Lodha الثلاثة عشر، وكلّهم حدّادون معروفون الربّ بهاغوان Bhagwan بدخان أفرانهم. هبط باغوان الأرض في صورة عجوز مريض حيث استضافته أرملة، والحدّادون الذين أشركوه في أمر إصلاح أفرانهم انتهوا كما في أسطورة الموندا بأن يُحرّقوا أحياء<sup>(2)</sup>.

(1) Dalton, E.T. «Descriptive ethnology of Bengal». Office of the Superintendent of government printing, P.186, 1872.

(2) Dehon. «Religion and Customs of the Oraons». Asiatic Soc., p.121, p.128 - 131. 1906.

Rahmann, R. «Gottheiten der Primitivstämme im nordöstlichen Vorderindien.» Anthropos H. 1. /2 (1936): 37 - 96.

Ruben, W. «Eisenschmiede und Dämonen in Indien». EJ Brill, 1939.

Anthropos, 56, 1961, p.96.

يشكل الآسور مجموعة من الحدّادين ويرجح أنّهم عاشوا في شمال البنجاب ومن ثمّ تمّ طردهم من قِبَل الغزاة الآريين نحو ديارهم الحالية في جبال شوتا ناغبور Chota Nagpur. أظهر روبن Walter Ruben علاقات محتملة بين الآسورا والآسور في الأناشيد الفيدية، أعداء الإلهة ديّفا - deva التي خاضوا ضدها العديد من المعارك<sup>(1)</sup>. يمكننا إذاً معاينة الاهتمام الكبير الذي حظيت به المأثورات الأسطورية المتعلقة بالحدّادين الآسور والتي تم حفظها من شعوب الموندا والدرافيديين الأوراون dravidiens oraons المجاورين. في المسألة التي تخصّنا، من انهمم الإشارة هنا إلى فكرة القربان البشري المرتبط بالفلازة، وهي فكرة نصف محتجبة في الأساطير التي أوجزناها للتو. تصدّنا هذه الأساطير بعداوتها للحديد والفلازة. بتقدير الشعوب المجاورة، استحق الحدّادون الآسور مصيرهم لأنهم واجهوا وأغضبوا الرب الأعظم. سوف نشخّص في الكراهية الموجهة لعمل الحدّاد الموقف السلبي والتشاؤمي ذاته الموجود في نظرية عصور الكون حيث يُعتبر العصر الحديدي الأكثر تراجيدية وضحالة في آن معاً. ليس من المستبعد أن يكون لهذا الموقف أساس تاريخي. امتاز عصر الحديد بسلسلة متواصلة من الحروب والمجازر والإستعباد الجماعي وبفقر شبه شامل<sup>(2)</sup>. في الهند كما في خارجها، يصنّف جهاز كامل من الأساطير عمال الحديد ضمن فصائل العمالقة والشياطين وأعداء للآلهة، هذه الآلهة التي تمثل عصوراً وتقاليد أخرى.

إضافة للعداوة تجاه الحديد، تؤكد أسطورة الآسور على ضرورة تقديم

(1) Ibid, p.302 - 303.

(2) Ibid, p.153.

قرايين بشرية لبيوت النار. يمكن حتى القول بأن القربان البشري في الأساطير المذكورة يشير إلى الطابع الشيطاني للأعمال الفلازية. اعتبر صهر الحديد عملاً مشؤوماً يتطلب التضحية بنفس إنسانية<sup>(1)</sup>. نجد في أفريقيا معالم من القرايين البشرية من أجل غايات فلازية: عند قوم آشوا في نيازالاند Achewa de Nyasaland، من يريد أن يقيم بيتاً للنار عليه أن يتوجه لساحر sing – anga. يحضر هذا الأخير «عقير طيبة» ويضعها في سبلة من الذرة ويأمر أحد الأطفال برميها على بطن امرأة حامل، ما قد يتسبب باجهاضها. يبحث الساحر بعدها عن السقط فيحرقه بواسطة عقاقير أخرى في ثقب محفور في الأرض، إذ أن القرن كان يقوم في أعلى الثقب<sup>(2)</sup>. كذلك رمى شعب أنتونغا antonga قسماً من المشيمة في بيوت النار، من أجل تأمين الصهر<sup>(3)</sup>. سنضع جانباً رمزية الإجهاض: يرمز المثالان الأفريقيان إلى شكل وسيط بين القربان البشري المحسوس أو الرمزي (الشعر والأظفر) وبين القربان البدلي (التضحية بالدجاج لدى حداد تنجانيقا، انظر بداية الفصل أعلاه). تزهو الفكرة الروحانية للعلاقات بين الجسد الإنساني والخامات بشكل مواز في تقاليد أخرى. لسبب غير معروف، ترك شعب مانديغو mandigo في سينيغامبيا sénégambie منجم الذهب لسنوات عدة: كانوا يحسبون أن الجسد في تحلله يمثل منجماً غنياً

---

(1) تنمي فكر قتل نفس إنسانية بواسطة المعدن السائل إلى نسق الأفكار ذاته من أجل السيطرة على روح الضحية واكتساب نوع من روح مضیعة للمقاتل أو «آلة روحية».

انظر: Eliade, M. «Le Chamanisme», p.313.

(2) Hodgson, A. G. O. «Notes on the Achewa and Angoni of the Dowa District of the Nyasaland Protectorate.» The Journal of the Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland 63 (1933): 163.

(3) Cline, W.B. «Mining and metallurgy», p.119.

بالذهب<sup>(1)</sup>. تفترض هذه الأساطير والشعائر والعادات وجود أصل أسطوري يسبقها ويبررها<sup>(2)</sup>: تُشتق الفلزات من جسد إله أو كائن أعلى مصروع. بما أن الشعائر هي تكرار رمزي لحادثة غابرة كانت قد دُشنت سلوكاً معيناً أو بيّنت خطوات مهنة ما، - يتطلب العمل الفلازي تقليد القربان البدائي. بعد كل ما قلناه حول الأسطورة الكونية (الكون، الإنسان أو النباتات التي تولد من جسد عملاق بدائي)، تبدو الفلزات التي تولد من أعضاء كائن إلهي نسخة معدّلة من الفكرة المركزية ذاتها. كما تعيد فكرة القرابين من أجل الحصاد التأكيد رمزياً على مصرع الكائن البدائي الذي سمح للأرض أن تنبت حبّها، تسعى التضحية (المحسوسة أو الرمزية) بكائن بشري بمناسبة أعمال الفلازة إلى تقيد الأسطورة الأصلية. توجد بالفعل مجموعة من المأثورات لأسطورية حول أصل الفلزات: إنّها «تنبت» من جسد إله أو كائن نصف - سماوي. في أسطورة تقطيع أوصال إندرا Indra، يبدأ جسد الإله السكير بالتهافت جراء الإسراف في تناول السوما soma، لتولد منه كل أنواع المخلوقات والنباتات والفلزات. «تسرّب أنفاس الإله المنعشة للمخلق من سرّته وتستحيل رصاصاً، لا حديداً ولا فضة؛ تنساب صور الإله من بذرته وتتحول ذهباً.»<sup>(3)</sup> نعر على أسطورة مشابهة لدى الإيرانيين. حين

(1) Ibid. p.12.

(2) لا يتعلق الأمر بأسبقية متسلسلة وتاريخية بل بأسبقية مثالية ومتعمدة لكل «متغير» في الموضوع الأسطوري الرئيسي. من المحتمل أن بعض التقاليد لم تكن على علم بالمجموع الأسطوري الذي انبثقت بنفسها منه، وبما أن الأساطير تجري في التاريخ، عادة ما تلقاها الشعوب كشذرات من منظومة كاملة. لهذا لا يتبدى معنى رمز ما إلا بعد فحص مجموعة كبيرة من المتغيرات، وهذه الأخيرة قد تكون غير متجاورة زمنياً، ما يجعل عمل المفسرين بغاية الصعوبة.

(3) Çatapahta Brāhmaṇa, XII,7, 1.7.

قَتَلَ الشَّيْطَانُ الْإِنْسَانَ الْبَدَائِي غايومارت Gayômart، «ترك بذرته تسيل على الأرض [...]». بما أن جسد غايومارت كان مصنوعاً من الفلزات، فقد طافت الأنواع السبعة من الفلزات في جسده<sup>(1)</sup>. «نقرأ في كتاب Zath - sparamX,2: «حين مات، ظهرت الأنواع السبعة من المعادن ذات الأصول الفلازية من مجموع أطرافه: الذهب، الفضة، الحديد، البرونز، القصدير، الزئبق، والماس؛ والذهب بفعل كماله، هو سليل الحياة الحقّة والبذرة<sup>(2)</sup>». نشير بسرعة إلى أن بذرة غويامارك المطهرة بفعل دوران الفلك ستولد لاحقاً أول ثنائي بشري بصورة نبتة ريفاش rivâsh: تضع هذه فكرة التقليد الإيراني في مركب أسطوري شائع وشديد القِدَم. نعثر على أسطورة مماثلة لدى الأغريق. لفت روسيل p. Roussel الانتباه إلى حكمة إغريقية منقولة عبر زينوبيس Zenobius قد تسمح بإعادة بناء الأسطورة حول أصل الحديد: «اشترك أخوان في قتل أخيهما الثالث ودفناه تحت جبَل. صار جسده حديدًا»<sup>(3)</sup>. بنيويّاً، تنبعث هذه التقاليد من أسطورة

(1) Christensen, A. « Les types du premier homme et du premier roi dans l'histoire légendaire des Iraniens ». Vol. 1934. PA Norstedt, 1917, p.22.

Reitzenstein, R, and Schaefer IIII. «Studien zum antiken Synkretismus aus Iran und Griechenland». Leipzig – Berlin, 1926, p.228 - 229.

(2) Christensen, A., « Les types du premier homme », p.52.

تجدو الإشارة هن أن الماس لا ينتمي للسلسلة الأصلية للفلزات السبع وقد تم ضمه إليها بتأثيرات بابلية مؤكدة.

(3) Roussel, P. «Kelmis en sidero»\Greek\». Revue de Philologie, de Littérature et d'Histoire Anciennes 29.4 (1905): p. 294.

حول التضحيات البشرية الخاصة بالفلازة انظر:

Vies parallèles de Plutarque. Vol 5. H. Champion, 1909, p.306.

تظهر العلاقات بين الفلزات وجسد الرب في المأثور المصري أيضاً. نجبرنا بلوترخ

الخلق الكونية التي تُعتبر مثالا أعلى. يجب أن لا ننسى أن خلق الكون على عدة مستويات دينية يبدو مرتبطاً برمزية جنينية: تتم مقارنة خلق العالم من جسد كائن بدائي بتشكيل الجنين. يأخذ الكوزموس الفوضوي والفاقد للشكل صورة أولية جنينية. هكذا نصل إلى سلسلة من الصور المترادة أو المتكاملة يتمثل فيها الجسد - القربان مع المادة الأولى، وبالتالي مع النطفة والجنين. يتم تأكيد نسق مشابه في بعض المأثورات الرافدانية. تسمح الوقائع التي سنقوم بفحصها لاحقاً باكتشاف الروابط القائمة بين تشبيه الخدمات بالأجنة والقرايين المقدمة للأفران.

---

ودبودور عن عدوة المصريين للحديد الذي أسموه «عظام سيث». في مصنفه حول التاريخ (جزء 62) يتكلم بلوتارخ عن الحديد الذي يخرج من جسد سيث. أما الشاذنح فيخرج من جسد حورس انظر:

Forbes, R.J. «Metallurgy in Antiquity», p.427.

من جهة أخرى، يعتبر المصريون أن جسد الآلهة مصنوع من الذهب، لكن يتعلق الأمر هنا برمزية مختلفة تشير إلى الخلود. الذهب هو الفلز الشمسي المثالي المرادف للأبدية. لهذا وكما الآلهة سيكون للفرعون جلد من الذهب.

## رموز وشعائر فلازية بابلية

عام 1925، وبعد نشر كامبل تومسون R.Campbell Thompson لنصوص كيميائية آشورية، أعاد آيزلر R.Eisler إلى الواجهة فرضية وجود خيمياء بابلية. غذى آيزلر فرضيته بوجود المصطلح ku - bu («جنين»، «حَمْل») الذي يعني له الخامات المتوفرة في الفرن المرادف للرجم. كما رأينا، لقد تم تأكيد تصور مشابه في العديد من المأثورات. يتعلق الأمر عند آيزلر بمسألة إضافية، فقد اعتقد بقدرته على التمييز في هذا المعتقد البابلي لأول مستند تاريخي يخص فكرة إنصاج وتطوير المعادن، وكنتيجة لهذا التصور، القدرة على لقوب بالأصل التأسيسي الرافديني للخيمياء. فرضية آيزلر R.Eisler التي تم قبولها من قبل راي Abel Ray، ما لبث عالم الآشوريات زيمرن H.Zimmern أن نقضها، وكذلك فعل مؤرخا الكيمياء دارمشتادتر Ernst Darmstaedter وروسكا Julien Ruska أما شيخ تاريخ الكيمياء، فون ليبمان E. Von Lippman، فقد التزم تجاهها الحيد<sup>(1)</sup>.

ها هنا النص الرئيسي لمنتني لمكتبة آشوربانيبال والذي نعيد نشره

(1) انظر للمصدر التضارئة في احشية 9. لتحليل المستندات انظر:

Levey, M. «Chemistry and chemical technology in ancient Mesopotamia.» (1959).

وفقاً للترجمة الأنكليزية لكامل تومسون Campbell Thomson مقارنة بالنسخة الألمانية لزيمرن Zimmern والفرنسية لأيزلر R.Eisler:

«حين تعد العدة للفرن الخاص بالخامات (ku – bu)، تبحث عن يوم مناسب في شهر مناسب، وعندها تعد العدة للفرن. تبصرهم حين يبنون الفرن وتشتغل بنفسك (؟) في البناء: تحضر الأجنة (المولودة قبل الأوان...)»<sup>(1)</sup>، لا يُسمح لدخيل (؟) ولا غريب بالدخول، ولا يمكن للنجس أن يمر من أمامها: يجب أن تبذل في سبيلها نذرك من الخمر، في اليوم الذي تلقي فيه بالخامات في الفرن، تقدّم قرباناً في سبيل الجنين<sup>(2)</sup>؛ تضع مبخرة ببخور الصنوبر، وتسكب الجعة Kurunna لأجلها. «تشعل ناراً تحت الفرن وتلقي بالخام المعدني في جوفه. فليتطهر الرجال الذين أحضرتهم للعناية بالفرن، وبعدها تُعلّمهم العناية به. الخشب الذي تضرع فيه النار تحت الموقد يكون من اللبني Sarbatu، سميكاً، من الحطب الكبير المنزوع اللحاء الذي لم يحُزَم ويُعرض وإنما ظلّ محفوظاً تحت غلاف جلديّ، وسيتم قطعه في شهر آب ab: هذا الخشب هو ما يوضع تحت موقدك.»

رغم التحسينات والتغيرات المحتملة التي يمكن أن تطال ترجمات ميسنر Meissner Thompson، إلا أنّ الطابع الشعائري للنص غير قابل للنقاش. كما توقعنا، يحمل العمل الفلازي في بلاد الرافدين سلسلة من

---

(1) الاستفهام: النص بغاية الصعوبة. اعتمدت ترجمة تومسون ميسنر الذي ترجم المقطع مع علامات «بينما يتم النظر (؟) إلى الفرن ويتم بناؤه، عليك أن تحصى (؟) الأجنة (الإلهية). في النسخة الفرنسية يبدو أن آيسلر قد جنب نفسه المشقة: «ما أن يتم توجيه الفرن وأن تعدّ نفسك للعمل، ضع «الأجنة الإلهية» في محراب الفرن.»

(2) «قربانا عادياً» (نص آيسلر) قربانا (نص ميسنر)

الأفعال الليتورجية. كان يتم اختيار أيام وأشهر معلومات ويتم تخصيص بقعة للموقد ويُمنع دخول المدنسين. في الوقت ذاته الذي يتطهر فيه العمال، يُنذر الخمر للخامات المعدنية متبوعاً بالقرايين ويتم البحث عن خشب خاص من أجل النار (التفاصيل: خشب منزوع اللحاء، ومحفوظ تحت غطاء من الجلد، هل يمكن لهذه التفاصيل أن تكشف عن «تضامن سحري» مع «الأجنة»؟). ليس علينا سوى أن نفكر بالحدادين الأفارقة (انظر الفصل الخامس) لنقائس كم تغوص الأعمال الفلازية في مناخات قدسية. يمكننا أيضاً أن نعثر على مرادفات أفريقية للنص الرافديني الذي قرأناه للتو؛ لقد ضحى حدادو أوشي Ushi بالدجاج في الأفران كما ذبح شعب باكتارا كبشاً ودجاجة فوق السندان<sup>(1)</sup> وكذلك انتشرت بكثرة عادة وضع العقاقير «الطبية» في الأفران<sup>(2)</sup>. سكيب الجعة كان أيضاً عادة تمارس: عند شعب بايلا Baila، اقتضت شعيرة الصهر إراقة الجعة المختلطة بالعقاقير في الثقوب الأربعة المحفورة تحت المواقد<sup>(3)</sup>. قام الجدال على المعنى المحتمل للمصطلح كو - بو، «جنين». ينقل إلينا نصّ قام كامبل طومسون Campbell Thompson بترجمته ونشره الوصفة التالية: «أخرج الأجنة، قدّم قرباناً، خصّص أضحيان (للموتى)، للعمال؛ اجمع البقية (؟) في قالب وادفعه للفرن». يترجم آيزلر kubu بالأجنة الإلهية بينما يترجمها ثورو - دانغين Thureau Dangin بنوع من الشياطين<sup>(4)</sup>، ويترجمها زيمرن

(1) Cline, W.B. «Mining and metallurgy», p.118 - 119.

(2) Ibid, p.125.

(3) Ibid, p.120.

(4) Thureau - Dangin, F. «Notes assyriologiques», Revue d'Assyriologie et d'archéologie orientale 29,2 (1932): p. 81.

Zimmern بالسِّقْط<sup>(1)</sup>. يظن روسك Julien Ruska أن الأمر لا يتعلق بأجنة بل بأرواح فيتيشية أو أرواح حامية لأعمال الصَّهر<sup>(2)</sup>. تكمن الإشكالية إذ في معرفة إن كانت كو - بو تتعلق بالخامات المدفوعة للمواقد أو تشير إلى أروح معينة أو حتى أسقاط (ج.سِقْط) ضرورية للأعمال الفلازية بسبب السحر المستودع فيها (أي الأسقاط). ليس علينا أن ننحاز لأي وجهة نظر في هذا الجدل حول الفيلولوجيا الرافدانية. أيا كنت الترجمة المقترحة للمصطلح (kubu)، فالدلالة الجنينية هي دائماً قيد الاستخدام. يذكر ثورو - دانغين Thureau Dangin أنه في نصّ الخلق Enuma elishIV,136,I,3، يشير لفظ «kubu» إلى الجسد المخيف للوحش تيامان المرادف للجنين الذي منه سيقوم الخالق بتشكيل العالم<sup>(3)</sup>. في النصوص الفلازية، يمكن للفظ «كو - بو» أن يشير إلى الخامات، المادة الأولى الجنينية التي تتشكل في الأفران. تؤكد الترادفات الشرقية القديمة المشار إليها سابقاً (الفصل الثالث) بين المنجم والرحم هذا التأويل. إن كان آيزلر R.Eisler محقاً بترجمة كو - بو بالخامات أو الأجنة الرمزية، يوحى القرن بأنه رجم بديلة لرحم الأرض - الأم بحيث تستكمل الخامات فيه نضوجها. تُشبه القرايين المقدّمة في هذه المناسبة القرايين التوليدية obstétriques. التفسير الآخر لـ «كو - بو» بالأجنة البشرية نعتز عليه بشكل

(1) Zimmern, II. «Assyrische chemisch - technische Rezepte, insbesondere für Herstellung farbiger glasierter Ziegel, in Umschrift und Übersetzung» Zeitschrift für Assyriologie und Vorderasiatische Archäologie 36.3 - 4 (1925): p.180.

(2) Ruska, J. «Kritisches zu R. Eislers chemiegeschichtlicher Methode.» Zeitschrift für Assyriologie und Vorderasiatische Archäologie 37.4 (1927): p.275.

(3) Thureau - Dangin, F, «Notes assyriologiques», p.80.

مواز في الشعائر الفلازية. في أفريقيا السوداء المعاصرة، يلجأ الساحر إلى الإجهاض من أجل استخدام الجنين في إنجاح الصّهر (الفصل السادس). يفيد هذا السلوك ضمناً بالتماثل العجيب بين الأجنة والخامات، إذ لا يمكن لهذا الطقّس الفظيع سوى أن يتخذ تفسيرين نظريّين لا ثالث لهما: (1) إما أن الجنين ينقل رصيده الخام من الحياة للعملية الفلازية من أجل ضمان نجاحها؛ (2) وإما أنه يستعجل ولادة الفلز في الأفران، ويستولده قبل أوانه على صورته. في الحالة الأولى، اختيار جنين بدلاً من المراهق (أو من الأضحية حيوانية) يوحي بأن حدّادي أشبوا Achewa قد استشعروا ترادفاً غامضاً بين الخام غير الناضج والجنين. في الحالة الثانية، الوظيفة التوليدية للفلازة هي في غاية الوضوح: لصّهر - أو «إنضاج» المعدن - هو ولادة قبل الأوان، ما يفسر الدور السحري للأجنة. في الفرضيتين، يعرف الفلازون بشكل أو بآخر أن جرفتهم تسرّع في نمو الفلزات، إذ أن الفكرة كانت قد انتشرت عالمياً. «نمو» الفلزات في بطن الأرض، وكما يعتقد مزارعو تونكين Tonkin حتى اليوم، يصير البرونز ذهباً لو ظلّ مدفوناً لوقت مناسب. كخلاصة لما سبق، تنبثق من الرموز والشعائر التي ترافق الأعمال الفلازية فكرة التعاون الفعّال للبشر مع الطبيعة، وأنّ الإنسان قادرٌ على أن يقوم مقام الطبيعة في العمل. لقد تم تصوير الفعل النموذجي للخلق الكوني (انطلاقاً من مادة أولية حيّة) مثل عمليّة جنينية كونية: كان جسد تيامان بين يدي مردوك بمثابة جنين. وبما أنّ كلّ خلق أو تكوين يحاكي النموذج الكوني، فإن الإنسان لا بدّ يحاكي عمل الخالق حين يقوم بنفسه بأي صناعة أو صقل. حيث تظهر الرموز الخلّقية الكونيّة في سياق جنيني، ترادف صناعة الأشياء التوليد وتكتسب كل صناعة انطلاقاً من المادّة الحية

السفلية (في حالتنا = الخامات) قيمةً توليدية: يتدخل الإنسان في عملية نمو، ويسرع في النضوج أو يسهم في قذف الجنين. لذلك أوحى الأعمال الفلازية بأنها عمليات توليدة مبكرة هي أشبه بالإجهاض.

انطلاقاً من هذه التجارب الشعائرية التي لها علاقة بالتقنيات الفلازية والزراعية، تتبلور تدريجياً فكرة أن الإنسان يمكن أن يتدخل في الإيقاع الزمني الكوني وأنه قادرٌ على أن يستبق نتيجة طبيعية، أي أن يستعجل في ولادة ما. لا يتعلق الأمر بأفكار واضحة وجليّة البيان وإنما باستشعارات وتنبؤات وبنوع من التعطف مع المفهوم. مع ذلك، تكمن هنا نقطة البداية لاكتشاف عظيم هو أن الإنسان قادر على أن يقوم مقام الزمن، الفكرة التي عثرنا عليها وعبرنا عنها بوضوح في النصوص الشرقية المتأخرة (الفصل الرابع). تمثل هذه الفكرة الأصل الأول والعلّة للعمل الخيميائي opus alchymicum الذي ألهم المخيلة الفلسفية لأكثر من ألفي عام: فكرة تحويل الإنسان أو الكون عبر حجر الفلسفة. على المستوى المعدني للوجود، ينجز الحجر هذه المعجزة: إنه يلغي الفارق الزمني الذي يفصل الشرط الحالي للفلز غير المثالي أو النيء عن شرطه النهائي (الذهب). يُنجز الحجرُ التحويلَ بشكل شبه آني: إنه يستبدل نفسه بالزمن.

## أساتذة النار

الخيميائي كما الحَدَّاد، وقبله الخزَّاف، هو «سيد النار». يعمل الخيميائي بواسطة النار على تحويل المادّة من حالٍ إلى حال. لقد عرف الخزَّاف نشوة الخالق فهو أوّل من نجح بواسطة الجمر في تصليب الأشكال التي أعطاها للصلصال: اكتشف في حينها عنصراً للتحويل في المادة. ما كانت الحرارة الطبيعيّة - الخاصة بالشمس أو بباطن الأرض - تنضجه ببطء ستنتجزه النار بسرعة لا تقارن. انبثقت الحماسة إلى الخلق من الإحساس المُسبق الغامض بأن السر الكبير يكمن في تعلّم كيفية استباق الطبيعة، ويجب هنا أن نترجم الأمر طبقاً لقاموس التجربة الروحية للإنسان القديم - وتعلّم كيفية التدخل الآمن في عملية الحياة الكونية المحيطة. تبدّت النار أداة مثالية في هذا السياق، ولكن أيضاً خطة لخلق شيء مختلف عمّا هو موجود أصلاً في الطبيعة: كنت النار إذاً مظهراً لقوّة سحرية - دينيّة بمقدورها تغيير العالم، وهي بالتالي (النار) لم تكن تنتمي إلى هذا العالم. إنّه السبب الذي تصوّرت من أجله الثقافات الأكثر قدماً القديس - الشامان ومشعوذ العقاقير الطبية والساحر أساتذة للنار. السحر البدائي أو الشامانية كانت تعني «التحكّم بالنار»، أي أن العزّاف يقدر أن يمس الجمر من غير

سوء يصيبه أو أنه قادر على أن يولد من جسده حرارة داخلية تجعله مشتعلًا أو متقدًا، ما سيسمح له بمقاومة البرد الشديد.

لا يمكننا هنا سوى أن نلامس مشكلة شديدة التعقيد كنا قد درسناها في مؤلف آخر<sup>(1)</sup>. نكتفي بالإشارة إلى أن «انتاج النار» في قلب الجسد هو علامة على تجاوز الشرط البشري. استناداً إلى أساطير بعض الشعوب القديمة، فإن نساء شعب آيول Aieulle امتلكن «بشكل طبيعي» النار في أعضائهن التناسلية. كُنَّ يأتينَ منها بما يلزم لطبخ الطعام بعيداً من أعين بعولتهن. مع ذلك، نجح الأزواج بالحيلة في الاستيلاء على النار<sup>(2)</sup>. تُظهر هذه الأساطير بشكل واضح تواتراً لفكرة أمومية، إذ أنه بنتيجة احتكاك قطعتين من الخشب أو بواسطة «اتحادهما الجنسي» ستوجد النار بشكل طبيعي في القطعة الأنثى. بفضل هذه الرمزية ووفق هذا النسق الثقافي للأفكار، تكون المرأة ساحرة بطبيعتها. بعد أن نجح الرجال في تطويع النار، بات السحرة الذكور أكثر عدداً من الإناث. في دوبر Dobu. قال البدائيون أن السحرة والساحرات يطبسون في الليل ويمكننا رؤية آثار النار التي يتركونها خلفهم<sup>(3)</sup>. كونياً، تصوّر البدائيون القدرة السحرية- الدينية بكونها حارقة وعبروا عنها بمصطلحات تحيل إلى: حرارة، حرق، شديد الحرارة، إلخ. لذلك شرب السحرة والمشعوذون من الماء المالح أو المفلّفل وأكلوا من النباتات الحادة الطعم: لقد أرادوا أن يزدوا في

(1) Eliade, M. «Le Chamanisme».

(2) Frazer, J.G. «Mythes sur l'origine du feu». Paris, 1931, p.36 (Australia), p.59 (New Guinea), p.66 (Trobriand), p.108 (Marquises Islands), p.161 (South America).

(3) Eliade, M. «Le Chamanisme», Ibid, p.327; Powdermaker, H «Sorcerers of Dobu», (1932): 150.

«حرارتهم» الداخلية. كأساتذة للنار، ابتلع الشامانيون والمشعوذون الجمرات الحارقة ولمسوا الحديد الحامي ومشوا فوق النار. من جهة أخرى، كانت لديهم مقاومة كبيرة للبرد: أظهر شامانيو المناطق القطبية ونسّاك الهملايا بفضل حرارتهم السحرية مقاومة للبرد تفوق الخيال<sup>(1)</sup>. يسهل العثور على المعنى الحقيقي للحرارة السحرية وتطويع النار: تشير هذه القدرات إلى بلوغ مرحلة من النشوة، وفي ثقافات مختلفة (الهند مثلاً) إلى حال غير مشروط من الحرية الروحية المثالية. يترجم تطويع النار والمناعة من البرد القارس والجمر الحارق بدقة كيف يتخطى الشامان أو اليوغين yogin الشرط الإنساني ليشارك في شروط عالم الأرواح. مثل الشامانيين، اشتهر الحدّادون بكونهم أساتذة للنار فقد اعتُبر الحدّاد في عدة ثقافات مساوياً للشامان أو يفوقه في الشأن. «الحدّادون والشامانيون هم من العش ذاته»، تقول حكمة عند شعب ياكوتي yakoute. تفيد حكمة أخرى بالتالي: «امرأة الشامان محترمة، أما امرأة الحدّاد فمبجلة»<sup>(2)</sup> وأيضاً: «الحدّاد الأوّل والشامان الأوّل والخزاف الأوّل كانوا أخوة في الدم. كان الحدّاد أكبرهم والشامان أوسطهم. هذا ما يفسّر أنّ الشامان لا يمكنه أن يتسبّب بمقتل حدّاد»<sup>(3)</sup>. بحسب شعب دولغان Dolganes، لا يقوى الشامانيون على ابتلاع أرواح الحدّادين، لأن هؤلاء يحفظونها في النار؛ على النقيض من ذلك، يُمكن للحدّاد أن ينتزع روح الشامان ويحرقها في

(1) Ibid, p.233, 327, 386, 412.

(2) Popov, A, «Consecration Ritual for a Blacksmith Novice among the Yakuts.» *The Journal of American Folklore* 46.181 (1933), p.408.

(3) Ibid, p.257 - 271.

النار<sup>(1)</sup>. بحسب الأساطير الياكوتية، فإن الحدّاد قد تلقى مهنته من الإله الشرير قضاي مقسين K'daai Maqsin خازن الحدّادين في جهنّم. هذا الأخير يسكن في بيت من الحديد محاط بشرارات النار. يبدو قضاي مسكين سيّداً ذائع الصيت يرسم الأطراف المكسورة أو المبتورة للأبطال. يحدث أيضاً أن يشارك الإله ذاته في إعداد الشامانيين المشهورين في العالم الآخر: إنه ينفخ أرواحهم كما ينفخ في الحديد<sup>(2)</sup>. وفقاً لتقليد آخر، إيلئي Elliei جدّ الياكوتي هو الحدّاد الأول. حدّاد أسطوري آخر هو شيكي Chycky سيكون رقيقاً على المحاربين ويصنع أسلحتهم في الوقت ذاته الذي يعظّمهم بحكمة. أضفى قوم ياكوتي على الحدّادين القدرة على شفاء المرضى بوسائل طبيعّية وليس بمعاونة الأرواح كما يفعل الشامانيون. عند الجيل التاسع، يتوافر الحدّاد على قوى خارقة؛ لا يستهيب عندها الأرواح ولهذا يجروّ على صنع الأشياء الحديدية التي تزيّن لباس الشامان (صوت أجراس الحديد يطرد الأرواح<sup>(3)</sup>). عند الشعوب السييرية، يحتل الحدّاد مركزاً اجتماعياً متقدماً للغاية ومهنته لا تمتّ إلى التجارة بصيلة. يتعلّق الأمر بمهنة أو انتقال وراثي للمهنة، ما يعني بالمحصلة أسراراً تحضيرية. تحرس الحدّادين أرواحٌ خاصّة: عند شعب سوغنان Sugnan ومناطق أخرى من بامير Pamir، تبتد حرفة الحدادة عطيةً من «النبي داود»، وهذا ما يجعل الحدّاد محترماً أكثر من الملاً moullah. لكن يجب عليه (الحدّاد) أن يكون طاهراً، سواء على الصعيد البدني أو الروحي. كانت ورشة الحدادة

(1) Ibid p.258 ; Eliade, M., «Le Chamanisme», p.409.

(2) Popov, A. «Consecration Ritual». p.260 - 261; Eliade, M. Le Chamanisme», p.409.

(3) Jochelson, V. «The Yakut.» American Museum of Natural History, Anthropological

Papers, 1933, p.172.

مبجلة مثل مركز للعبادة، وحيث لم يوجد بيت خاص للصلاة والتجمعات كان الاجتماع يتم في الورشة<sup>(1)</sup>. استبدل النبي داوود بوضوح بأحد الآلهة السماوية أو الأبطال الحضريين البدائيين. تنبثق هذه الفكرة من المعتقدات البورياتية (منغوليا): يروي البوريات Bouriates أنه في غابر الأزمان حين لم يعرف البشر استعمال الحديد، كانوا يقتلون البهائم بواسطة الأحجار ويمزقون لحمها بأسنانهم ويرتدون جلودها بطريقة أو بأخرى، إلخ. كذلك أرسل شعب تانغري البيض Tängri blancs أو الآلهة الطيبون الحدّاد السماوي مع ابنته وأبنائه التسعة إلى أرض بوشنتوج Boshintoj لتعليم البشر محاسن الفلاحة: صار تلامذتهم الأوائل أجدادا للأسر الحدّادين. في أسطورة أخرى، تزوج أبناء بوشينتوج بالنساء الأرضيات وتحولوا بذلك إلى أجداد للحدّادين: لا يمكن للمرء أن يصير حدّادا ما لم ينتمي إلى إحدى هذه الأسر. لقد عرف البوريات أيضاً حدّادين سوداً بحيث قسموا مجمع آلهتهم بين الأرباب البيض والأرباب السود، وكان شامانيوهم ينقسمون بين بيضٍ وسود (صالحين ومفسدين). حظي الحدّادون السود بمهابة شديدة من السكان، فقد عاشوا في كنف الأرواح الشريرة وكانوا قادرين على أكل أرواح البشر. أثناء احتفالاتهم، لطّخ الحدّادون السود وجوههم بالسخام. الأرباب والأرواح انحامية لحدّادي البوريات لم تكن لتكتفي بمساعدتهم في أعمالهم، بل كانت تحميهم أيضاً من الأرواح الشريرة. كانت للحدّادين طقوسهم الخاصة، كأن تتم التضحية بحصان بيقربضه واقتلاع قلبه وهو طقس شامانيّ صرف. تلحق روح الحصان بالحدّاد السماوي بوشنتوج، بينما يلعب تسعة شبان دور أبنائه ويتمصرون

(1) Ibid cited by Sarubin.

أحد الرجال دور الحداد السماوي. يَشكر الحداد ويتلو مونولوجاً طويلاً يكشف فيه كيف أرسل أبناءه للأرض في الزمن الأول من أجل تحضير البشر. من بعدها، يمَس الحداد النار بلسانه؛ في التقاليد القديمة، حملت الشخصية التي تلعب دور بوشتوج النار المنصهرة في راحة يدها<sup>(1)</sup> - وهو الأمر الذي ما برح الشامانيون يفعلونه في سيبيريا وشمال أمريكا. يظهر التعاطف بين الشامانية ومهنة الحدادة بشكل مواز في سيناريوهات خاصة ببعض الاستعدادات الشامانية. في أحلامهم أو هلوساتهم الاعدادية، كان شامانيو المستقبل يخضعون لفترة تكوين من قِبل المشعوذين القيمين على إعدادهم. اشتملت السيناريوهات الإعدادية التقليدية بشكل أو بآخر أفعالاً وأدوات ورموزاً تنتمي لعالم الحداد. لقد رأى أحد شامانيي ياكوتي أثناء مرضه التحضيرى أعضاءه وقد قُطعت وفُرقت بواسطة خطاف حديدي تحمله الشياطين؛ بعد نوع معين من الممارسات (تنظيف العظام، كشط الجلد)، قامت الشياطين بجمع عظامه وربطها ببعض بواسطة الحديد. يخبر شامان آخر عن جسمه الذي يمزقه طير البازي - الأم - Oiseau - Mère - de Proie قطعاً صغيرة، طيرٌ له مخالب مقوسة ومنقار وريش من حديد. يهتز شامان آخر أثناء هلوساته الاعدادية في مهدٍ من حديد. أخيراً، من سيرة ذاتية مطوّلة لشامان آفو سامويدي samoyède - avam (سيبيريا) نقتطع التالي: أثناء مرضه الإعدادي، شُبّه للتلميذ الشامان أنه يدخل في قلب الجبل ليرى هناك رجلاً عارياً ينفخ في الكير ودلواً كبيراً فوق النار. جذبه الرجل العاري بواسطة زردية عملاقة، حَزَّ رأسه، وقطّع جسده في قطع صغيرة ثم ألقى بالمجموع في الدلو ليترك للطهي لمدة

(1) Eliade, M. «Le chamanisme», p.409 - 410.

سنوات ثلاث. في الكهف، كانت هناك ثلاثة سنادين (ج. سندان)، وما لبث الرجل العاري أن صقل رأس التلميذ فوق السندان الثالث الذي يُستعمل لإعداد أفضل الشامانيين. بعدها، يسترجع الرجل العاري العظام ويجمعها ويكسوها لحماً. وفق مروية أخرى، فإن شاماناً من التتغوز Tongouses (سيبيريا) قد قُطعت رأسه ونُحتت بأدوات فلّازية<sup>(1)</sup>. فلنذكر أخيراً بأن الزي الشاماني كان مثقلاً بأشياء حديدية بعضها يحاكي العظام، ما قد يعطي الزي سمة الهيكل العظمي.<sup>(2)</sup> يمكن الاستنتاج من ما سلف بأن وجود الحديد في جسم الشامان يلعب دوراً مماثلاً للبلّورات أو بعض الأحجار السحرية الأخرى لدى العرافين في أستراليا أو أميركا الجنوبية. استطع الشامان الأسترالي أو الأوقياني المحشو بالبلّور الصخري عبّر أدواته تلك رؤية الأرواح وما تخفي الصدور والطيران في الآفاق، إلخ. لقد تقمص الشامان القداسة السماوية للبتور المتساقط من القبة السماوية<sup>(3)</sup>. يمكننا فكّ شيفرة تعاطفٍ مماثل بين بعض أنواع الشامانية السبيرية والحديد<sup>(4)</sup>. هذا الفعل لن يكون دون تبعات؛ بما أن صقل الحديد مقصودٌ على الحدّاد، فإنّ هذا الأخير سيضاعف من امتيازه السحري - الديني. لقد رأينا أن الأصول المشتركة لقدسية الشامانيين والحدّادين ترسخ في تحكّمهم بالنار. لو ترجمنا المسألة إلى مصطلحات نظرية، هذا التحكّم يعني امتلاك حالة أسمى من الشرط البشري. علاوة على ذلك، كان الحدّاد

(1) Ibi. p.48.

(2) Ibid. p.43, p.151.

(3) Ibid, p.43.

(4) لا يتعلق الأمر بالضرورة بعلاقات بدائية، لأنه في بعض التقاليد الشامانية الأوقيانية والأمريكية لن يلعب الحديد دوراً رئيسياً.

يصنع أسلحة الفرسان. لا يدور الأمر حول صناعة مادية فقط، بل حول «السحر» الذي يكتنف هذه الصناعة؛ إنه الفن العجيب للحداد الذي يحولها إلى أدوات عجيبة. هكذا نفهم العلاقات المؤكدة في الملاحم بين الحدادين والفرسان.

يبيّن التهم F.Altheim أنه في الأغاني الملحمية لمعظم القبائل المغولية وعند الأتراك، تعني لفظة حدّاد Darkhan «البطل» أو «الفارس الصريح» (الحرّ)<sup>(1)</sup>. يسلّط المؤلف نفسه الضوء على الأهمية العسكرية للطبل ولزّي الشامانيّين، وخاصة الزّي الذي هو بمثابة درع من الفلز. يعدو مقام الحدادين أحياناً ليصل إلى رتبة الملوك. في أحد النصوص، كان جنكيز خان حدّاداً بسيطاً وتربط الحكاية القبليّة للمغول بين مهنة الحدادة والقصر الملكي<sup>(2)</sup>. في المأثورات الإيرانية، كان الحدّاد كافّي - Kavi جدّ للربة كافيا - Kavia؛ في أحد الأيام، «تُبّت مئزره الجِلدي على رأس حربته ورفع بذلك لواء الثورة ضد الملك - التّين. المئزرُ البسيط من الجلد صرّ السنجق الملكي لإيران»<sup>(3)</sup>.

(1) Altheim, F. «Attila und die Hunnen». Verlag für kunst und wissenschaft, 1951, p.33.

(2) Ibid, p.128.

حول أساطير الشامانيين والحدادين في التّيبِت انظر:

de Nebesky - Wojkowitz, R. «Oracles and demons of Tibet» Mouton, 1956, p. 153, 337, 467.

539 ; Stein, R.A. «Recherches sur l'épopée et le barde au Tibet» Presses universitaires

de France, 1959 . p.81, 150 - 151, 189, 361 ; Hummel, S. «Der göttliche Schmied in

Tibet » Folklore Studies (1960): 251 - 272. Altheim, F., Ruth S., and Konstantin

G.C. «Geschichte der Hunnen. Berlin: de Gruyter, 1959, p.195 - 215.

(3) Altheim, F. Attila und die Hunnen, p.126.

الكلمة الأستية كافاي تعني أيضاً «حكيم». تخبرنا ملحمة سنوري الإيسلندية أن الملك

فلنحتفظ بهذه السلسلة التي تترابط عضوياً: أساتذة النار، شامانيون، حدّادون، أبطال، ملوك أسطوريّون (مؤسّسو سلالات). سنعود بالكلام حول بعض الروابط بين الحرارة السحرية والإعداد البطولي (العسكري) والحدّاد. فلنتقل الآن لتقييم الحالة الدينية والاجتماعية للحدّاد في ثقافات أخرى.

---

إينج يعود بأصله إلى عصبة من الحدادين. انظر:

Ohlaver, H. » Der germanische Schmied und sein Werkzeug». C. Kabitzsch, 1939, p.13; Jettmar, K. »Schmiedebrauchtum im östlichen Hindukusch.» Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft Wien 87 (1957): 22 - 31.

## حدّادون ربّانيّون وأبطال حضريّون

حدّاد جاوة فقير حالياً، لكنّ بعض الإشارات تثبت أنّه لا يزال يتمتّع بوضعية مميزة. تتم تسميته بالخبير *pande* حين يكون حدّاداً عادياً، وبالسيد *empu* أو الرب - *kyai* حين يكون صانع سلاح. في الأزمنة القديمة، اعتُبر صُهر الفلزات عملاً محفوفاً بالأسرار وستُخلق مادة مرجعية كاملة حول حدّاد السيف الأعوج كريس - *kris*، الذي يتمّ تعظيمه كأمر. كان الحدّاد قد احتلّ منذ فترة وجيزة مكانة معززة في البلاط ما مكّنه في ظروف معيّنة من أن يمثل مجتمعا بأسره. في جاوة القديمة، كانت الوشائج بين الحدّاد والأمير تُقارن بتلك القائمة بين إخوة الدم. لقد علا شرف أنساب الحدّادين مثل أنساب الأمراء حتى وصل إلى الآلهة. حتّى اليوم، حين يتحضّر صانع السلاح لصقل السيف، يتم تزيين ورشة الحدادة بما يليق بمجمع قدسي *cayon*؛ تشبه القرابين التي تُبذل قبل الشروع بالعمل تلك التي تُبذل عند مراسم الختان أو الزواج<sup>(1)</sup>. في بالي - *Bali*، وجِدّت طقوسٌ إعدادية للمتدربين على

(1) Forbes, R. J. «Metallurgy in Antiquity», p.79 - 80; Goris, R. «The position of the blacksmiths.» Bali: Studies in Life, Thought and Ritual, ed. JC Swellenghel (1960):

الحدادة، وتم التلطف أثناء العمل بتسيحة مانترا mantra قبل استعمال أي من الأدوات. توفّر لدى شعب باندي ويزي wézi - Pande في بالي تقليدٌ مكتوب يروي قصّة خلقهم بشفاعة براهما Brahma الذي وهبهم أيضا القوة الروحية çakti الضرورية لمهنتهم<sup>(1)</sup>.

سيكون من السهل بعد استبعاد المؤثرات الهندوسية القريبة (مانترا، براهما، شاكتي) أن نستخلص الشبكة المعقّدة الأصلية للحدّاد الأندونيسي: أسطورة التحدر الإلهي والانتقال التقليدي (من حالٍ لحال) أو المكتوب للأنساب (الذي نجده في القصائد الملحمية) وأن نرى الطابع المقدّس للمهنة وطقوس الإعداد والأخوة الروحية مع الحكّام والمركز الاجتماعي المتميّز للحدّادين. تحصرُ الملاحظات الخصوصية انتباهنا في الجهاز الأسطوري - الطقوسي المركّب للحدّاد في سيبيريا وآسيا الوسطى، وكذلك نشير بإيجاز إلى الأخبار التي تخص الأنساب المكتوبة (ما يفترض وجود تقليد شفهي عريق يسبق الكتابة). إنّ معرفة وتلاوة الأنساب هي في الوقت نفسه مهمة الكاهن - الشامان والشاعر. تتأكّد العلاقة بين الشامانيين والأبطال والحدّادين في الشعر الملحمي لوسط آسيا. بعد أن أثبتَ البنية الشامانية لبعض المواضيع الملحميّة الإغريقية، سلّط كارل مولر Karl Meuli الضوء بشكل مناسب على اللّحمة العضوية بين الحدّادين والأبطال الشامانيين في الكاليفالا الفنلندية<sup>(2)</sup>. لا نزال حتى اليوم نلمس

---

289 - 300; Ertel, R. «Stummer Handel «aus ökonomischer Sicht.» Zeitschrift für Ethnologie Vol. LXXX; O'Connor, S.J. «Iron Working as Spiritual Inquiry in the Indonesian Archipelago.» History of Religions 14.3 (1975): 173 - 190.

(1) Forbes, R.J. «Metallurgy in Antiquity», p.65.

(2) Meuli, K. «Scythica.» Hermes 70.H. 2 (1935): 121 - 176.

بعض مظاهر التآلف بين مهنة الحدّاد والشعر الملحمي في الشرق الأوسط وأوروبا الغربية، حيث الحدّادون والوقادون الغجر هم بشكل عام نسّابون وشعراء ومغنون<sup>(1)</sup>. يتطلّب عرض هذه المسألة الحسّاسة والمثيرة إشهاداً عظيماً لا يسعه بحثنا، لكن من المهمّ الإشارة إلى أن الحداد مرشّح طبيعي لخلق ونشر الشعر الملحمي نظراً للطابع القدسي لمهنته وللأساطير والأنساب التي يؤتمن عليها، ولتآلفه مع الشامانيين والمحاربين.

نحو العام 1880م، مع التوثيق الذي أمكن الاستفادة منه في حينه، أخرج لنا أندريه Richard Andree أن العاملين في الفلاحة كانوا يشكّلون مجموعات منفصلة أينما حلّوا في المعمورة: إنهم كائنات متمثلة بالأسرار يجب أن تبقى منفصلة عن باقي الجماعة<sup>(2)</sup>. حتى الآن، لا نعرف بشكل جيّد الرّوسية الاجتماعيّة والوظيفة السحرية - الدينيّة للحدّادين في أمريكا ما قبل الكولومبية<sup>(3)</sup>. عند قبائل أمريكا الشماليّة الغربيّة، تمتّع الحدادون بوضعيّة امتيازيّة وبتقاليد سرّية للمهنة كانت تنتقل لأعضاء العائلة<sup>(4)</sup>. ستكون هذه المسألة الحسّاسة معروفة بشكل أفضل في أفريقيا، بفضل جهود كلاين - Walter Cline وبعثة غريون Mission Griaule<sup>(5)</sup>. عدم

---

حول العلاقة بين الحدّادين والسحرة والشعراء انظر:

Ohlhafer, H. « Der germanische Schmied und sein Werkzeug », p.95.

(1) Eisler, J. « Die chemische Terminologie der Babylonier », p.111

(2) Andree, R. « Die Metalle bei den Naturvölkern », p.42; Robins, E.W. « The Smith — The Traditions and Lore of an Ancient Craft » Loman Press, 2010; Forbes, R. J. « Metallurgy in Antiquity », p.62 - 104

(3) Forbes, R. J. « Metallurgy in Antiquity », p.64.

(4) Andree, R. « Die Metalle bei den Naturvölkern », p.136.

(5) Jeffreys, M. « Stone — age smiths ». 1948, III, p.1 - 8 ; De Heusch, L. « Essais sur

1936، استنبط كلاين من أبحاثه الخلاصات التالية: 1 - في السهوب العشبية الشمالية لأفريقيا الشرقية، يمثل الحدّادون طبقةً حقيرة لغاية ولا يحتمل عملُهم طابعاً شعائرياً انتقالياً. 2 - على النقيض، يرتبط الحدّادون في أفريقيا الغربية بالجمعيات السرية للبشر وينعمون بالامتياز الكبير للسحرة وينتظمون في نوادٍ مغلقة. 3 - في الكونغو والمناطق المحيطة، يجتمع الحدّادون في نقابات وينضمّون إلى الكهنة والزعماء وأحياناً يشكلّون جوهرًا واحدًا مع هؤلاء، وكذلك شكلت مهنة الحدادة طقساً معزّزا بالأرواح والترياق. دائماً بحسب كلاين، يجب أن نصيف إلى اللوحة أنّ كلّ القارة السوداء قد عرفت الجهاز السحري - الديني المعقد للحدّاد، مع أسرارهِ الإعدادية ومحرماته الجنسية، وأنسنة المطرقة والسندان وانتقال المهنة من جيل لآخر.

من خارج النقابات الحضرية المستقرة للحدّادين، نجد أيضاً حدّادين رُحلاً ممن ذاع صيتهم كسحرة خارقين<sup>(1)</sup>. في الوقت الذي نظر قوم باريس - Baris عند النيل الأبيض إلى الحدّادين الرُحّل كشعبة منبوذة<sup>(2)</sup>، قابلهم شعب بالولو Ba Lolo في الكونغو باحترام كبير وأسبغ عليهم

---

le symbolisme de l'inceste royal en Afrique». Vol. I. Université libre, 1958, p 57 - 70 ; Dieterlen, G. «Contribution à l'étude des forgerons en Afrique occidentale.» *Annales de l'École pratique des hautes études* 77.73 (1964): 3 - 28

حول إعداد الحداد الأفريقي انظر:

Cerulli, E. «L'iniziazione al mestiere di fabbro in Africa.» *Studia e Materiali di Storia delle Religioni* 27 (1956): 87 - 101; Lanning, E. C. «Genital symbols on smith's bellows in Uganda.» *Man* 54.11 (1954): 167 - 169.

(1) Forbes, R. J. «Metallurgy in Antiquity», p.64.

(2) Andree, R. «Die Metalle bei den Naturvölkern», p.9, 42.

نسباً ملكياً أو أرستقراطياً<sup>(1)</sup>. ينجلي الجزء الأكبر من الغموض الذي يكتنف مهنة الحدّاد الأسود كلما تعمقنا بدراسة التاريخ الثقافي لأفريقيا. كما أثبت ياومان<sup>(2)</sup> Herman Baumann، فإن الحضارة ما قبل الزنجية paléonigritique التي سادت في شمالي الكونغو وحوض النيل الأعلى حتى الحبشة وفي وسط وجنوبي أفريقيا الشرقية هي التي تمثل الحضارة الأفريقية الحقّة، وسيحصل الحدّاد في كنفها على أعلى تقدير ويلعب دوراً دينياً مهماً. كان على الحدّاد الأسطوري أن يُحضّر الأدوات اللازمة لزراعة الأرض، فاستحال بذلك بطلاً حضرياً ومعاوناً للعمل الإلهي في الخلق. يرتبط الحدّاد بالأرض المقدّسة، كما هو حال الخزافين والنساء اللواتي يحفرن في الأرض بحثاً عن الذهب. في أماكن متعددة (ثقافة شعوب النيجر الأعلى مثلاً)، تكون نساء الحدّادين خزّافات للقبيلة<sup>(3)</sup>. مع ذلك، كان الحدّادون منبوزين في حضارة صيّادي السهوب وفي الحضارات الشامانية الرعوية ويشكّلون أحزاباً منفردة. لم يكن مجموع الحديد والأدوات المصنّعة ليأخذ الدور الحضري ذاته الذي أخذه في الحضارات ما قبل الزنجية. هذا هو الحال إجمالاً عند أهل الحبشة والصومال، حيث مثّل الحدّادون التومال Toumals شيعةً مهمّشة، وعند شعب تيدا Tèda (في شمال تشاد، وبشكل أساسي في الصحراء الوسطى) حيث تمّ الحطّ من قدر الحدّادين الذين شكّلوا طبقةً منبوذة معزولة<sup>(4)</sup>.

---

(1) Cline, W.B. «Mining and metallurgy», p.22.

(2) Baumann, H., and Westermann D. «Les peuples et les civilisations de l'Afrique, suivi de Les langues et l'éducation.» (1948).

(3) Ibid, p.498.

(4) Ibid, p.283, 431.

كذلك احتقر شعب واندوروبوس Wandrobos (من شعوب النيل السامية الصيَّادة) الحدَّادين بحيث لم ينعموا بأي حق قانوني داخل الجماعة وكان يمكن أن يُحكم عليهم بالموت من ساداتهم<sup>(1)</sup>. أما جيرانهم الماساي - Massai (من شعوب النيل السامية الرُّحَّل التي عملت في رعي الماشية) فقد تركوا صَهر الحديد وأعمال الحدادة للكونونوس - konnonos وهم شُرذمة قليلة معزولة للغاية<sup>(2)</sup>. في اعتقاد الماساي، «إن مجاورة مستوطنة الحدَّادين kraal تهدد باستجلاب الموت أو المرض أو البلاءات العديدة التي لن توجد في مستوطنة عادية. تتسبب المساكنة مع امرأة تنتمي لطائفة الحدَّادين بفقدان الرُّجُل لعقله بحيث ينجب أطفالاً معوقين أو يُقتل في غزوة قادمة. كما اعتُبر لفظ الحداد Ol kononi مصطلحاً مشيناً لو تم إطلاقه على غير الحدَّادين. التلُفُظ بهذا المصطلح بعد غروب الشمس كان يعني استدعاء الهجمات الليلية للأسود أو الأعداء، فقد اعتُبرت الحدادة مهنة مدنّسة<sup>(3)</sup>. فلنعد إلى الشعوب الأفريقية التي يحظى الحداد عندها بالتقدير. عند الواتشاغا (من شعوب البانتو السامية التي عملت بالزراعة) كان الحدَّادون مهابين ومشرفين في الوقت ذاته. لكن كان للميدالية جانبها المقابل في ما يخص الزواج. «لا يستحسن المرء تزويج ابنته لحداد فقد يتهدها خطر عظيم عند الطلاق. لو وقع الطلاق كان يمكن للحداد أن يسترجع طليقته بأن يدعك بشرتها بالزبدة بحضور أمها أو حضور امرأة أخرى شاهدة، ما يذكر بالطريقة المستعملة من قبل الماساي في إزالة

(1) Cline, W.B. «Mining and metallurgy», p.114.

(2) Baumann, H. «Les peuples et les civilisations de l'Afrique», p.259.

(3) Cline, W.B. «Mining and metallurgy», p.114.

عدوى الحداد بواسطة جسم حديدي جديد - ويتقديم قضيب حديدي تسكنه قوة خارقة للمطلقة عند التلفظ بحكم الطلاق<sup>(1)</sup>». يتلقى الحداد عموماً من زبونه تيساً وقدرأً من الجعة قبل الشروع بصناعة المطرقة. كان يمكن للزبون أن يضرب لصاً أو عدوً بالسلاح المصنوع بطريقة سحرية<sup>(2)</sup>. الحدادون، بشكل عام، ما كانوا يضعون قدراتهم في خدمة السحر الأسود، فقد ذاع صيتهم كشامانيين خيّر. كان الحديد يجعل التعاويذ فعالة ومثل كذلك دواءً ممتازاً. ارتدت نساء الواتشاغا الغربيين أطواقاً حديدية حول أعناقهم وأذرعهم، فقد ساد الظن بأن هذه الأشياء تعطي الخصوبة وتشفى الأولاد المرضى<sup>(3)</sup>. عند شعب كانانغا katanga (جنوب الكونغو)، تم اعتبار الحدادين مجتمعاً دينياً سرّياً buanga يتضمن إعداداً وطقوساً معينة. كذلك نسّق زعيم شعب بايكي Ba Yeke (قبيلة نيامويزي Niamwézi من جنوب الكونغو) إدارة شؤون القوم مع أحد الشامانيين. كذلك أشرف مشعوذ الحديد iron doctor عند شعب بالّا Balla (شعب زراعي من زامبيا) على سير عملية الصهر<sup>(4)</sup>. في الكونغو الوسطى، شكلت الحدادة مهنة متوارثة، «ينعم أعضاؤها بوضعية اجتماعية مشابهة لوضعية الشامانيين، ويُسرف عليها أسياد يطلق عليهم لقب ocim banda، أي الساحر (المشعوذ الطيب)، وكذلك - vinda - oci أي الحداد<sup>(5)</sup>». عند

(1) Cline, W.B. «Mining and metallurgy», p.115; Gulmann, B. «Der Schmied und seine Kunst im animistischen Denken.» Zeitschrift für Ethnologie 44.H. 1 (1912): 89.

(2) Ibid. p.83.

(3) Cline, W.B. «Mining and metallurgy», p.116.

(4) Ibid. p.120.

(5) Ibid. p.122.

الموسونجير Mosongere والباساكاتا Ba Sakata (جنوب الكونغو)، المعلم الحداد هو عادة مؤسس القرية ومهنته تتوارثها الأجيال<sup>(1)</sup>. «كان الجمع بين وظائف الحداد والزعيم مؤكداً لدى شعوب أخرى عند حوض الكونغو، مثل شعب أوغوي Ogowe في الحوض الأعلى حيث كان الحدادون سحرة وزعماء، وفي لوانغو Loango حيث كانت النار القومية المقدسة تحت حراسة كاهن - حداد، وكذلك عند شعب باسونغي BaSongué حيث يأتي الحدادون في مرتبة مباشرة بعد الزعماء. الحالة ذاتها نجدها عند شعب باهولوهولو Baholoholo حيث يتأخر الحدادون مرتبة واحدة عن الزعماء والصيادين ويتقدمون العساكر والشامانيين. كذلك أضفى شعب تيف Tiv في نيجيريا العليا على الحديد فضيلة وصل الموتى بالأحياء واعتقد بأن الأدوات الحديدية تشارك في القوة السحرية التي تتضمنها المهنة والتي تتمثل خاصة في البرق<sup>(2)</sup>. تشرح لنا أساطير الخلق الكوني وخاصة أساطير المنشأ الوضع الإمتيازي للحداد الأفريقي ووظيفته الدينية. تتوفر لدينا اليوم بفضل مارسيل غريول ومعاونيه مادة توثيقية معتبرة حول أسطورة الحداد الأول عند الدوغون (شعب حوض الفولتا) وعند البامبارا (النيجر الأعلى). كانت مهنة الحداد قدسية عند الدوغون ولعبت أدواته دوراً مركزياً في العبادة، كما شغل الحداد الأول مكاناً أساسياً في الأسطورة. لقد تلقى هذا الحداد من الرب الأعلى آما - Amma، عيّنات من البذور الأساسية القابلة للزراعة قدسها في جسده ثم تعلق بسلسلة حديدية ليهبط الأرض بمعونة الرب الأرض. وفق تنويع آخر،

---

(1) Ibid. p.124.

(2) Ibid. p.126.

عاش الحدّادون أولاً في السماء واشتغلوا في مملكة أما<sup>(1)</sup>. حين سرق أحد الحدّادين دُخَنَ الرب وأخفاه في جسده، طرده الرب إلى الأرض. ما إن وطأ الحدّاد السارق الأديم بقدميه، فَقَدَ ميزته القدسية ولم يعد قادراً على أن يعرج للسماء ثانية. بحسب تنويع ثالث وهو الأكثر اكتمالاً، فقد شاد الجدّ الحدّاد في السماء عليّة مقسّمة لأجزاء ثمانية تمثّل الأعضاء الأساسية للإنسان ثم دسّ في كل عضو واحدة من البذور الثماني القابلة للزراعة. هذه العليّة المشيدة في الأرض العليا تمّ إحضارها من قبل الحدّاد الأول للأرض السفلى، لتتحول بعد تبعثر أجرائها إلى الحقل البدائي النقي الذي تجتمع الإنسانية حوله فيما بعد<sup>(2)</sup>. سيكون الحدّاد الأول أول من اخترع النار وعلمّ الناس الزراعة ولقّنهم كيفية تدجين البهائم<sup>(3)</sup>. بحسب أساطير أخرى، تحوّل البطل الحضري للدوغون، الجنّي المراقب نومو - Génie Moniteur Nommo إلى حدّاد وهبط الأرض ليكشف الحضارة للبشر

---

(1) سنجد مقابلة بين اسطورة الدوغون وأساطير شعب موندا وبوريات (انظر الفصل الثامن)

(2) Marcel, G. «Masques dogons», Institut d'Ethnologie, musée de l'Homme, Paris 1938, p.48; id, «Dieu d'eau. Entretiens avec Ogotemmeli.» Paris, Chêne (1948), p.52. Griaule M. «entretiens avec Ogotemmeli.», p.1336. Dieterlen, G., and S. de Ganay. «Le génie des eaux chez les Dogons». No. 5. P. Geuthner, 1942, p 6 , Griaule, M., and G. Dieterlen. «Le Renard Pale», vol. 1, fasc. 1.» Le mythe cosmogonique La Création du Monde (1965). G., Calame – Griaule. «Ethnologie et langage, la parole chez les Dogons.» Gallimard, Paris (1965), p.275. Tegnacus, H., Le Héros civilisateur. Almqvist & Wiksells Boktryckeri, 1950, p.16.

(3) Marcel, G. «Masques dogons», p.49; Griaule, M. «Descente du troisième verbe chez les Dogons du Soudan». 1947, p.1335; Dieterlen, G., and S. de Ganay. «Le génie des eaux chez les Dogons», p.7. Tegnacus, H. Le Héros civilisateur, p.18.

الذين كان بمقدورهم مراقبة حركة نومو في السماء أثناء الأعاصير. مثل دانتسين سان لدى التوجين (الفصل الثاني)، كان الحداد يفجر البرق ويقذف الأرض بحجارة من الرعد<sup>(1)</sup>. السلسلة المكوّنة من (الحدّاد السماوي - البطل الحضري - الزراعة - الدور الديني للحدّاد) ليست ملكاً حصرياً للدوغون. نجدها أيضاً بشكل أكثر أو أقل اكتمالاً لدى شعب سوادوغو<sup>(2)</sup> Sawadogo وعند شعب غورونسيس Gourounsis (الحدّاد الأول = البطل الحضري؛ يلعب الحدّاد دورَ كاهن النار والبرق<sup>(3)</sup>). لدى شعب بولوس Boulous، أحد الشعوب الأكثر قدماً في حوض الفولتا، هبط الحدّاد الأوّل ابن الرب الأعلى الأرض وعلم البشر إشعال النار وتدجين الحيوانات والزراعة؛ لعب الحدّاد كذلك دوراً مهماً في الحياة الدينية والاجتماعية فهو الاستاذ المعلم في احتفالات الإعداد، وهو أيضاً كاهنٌ ونبي، إلخ.<sup>(4)</sup>. عند شعب سومون Somons من الصيادين البامبارا Bambara، تعطي أسطورة خلق الكون الحدّادَ البدائي دورَ الشريك في الخلق؛ «يجب على مقدّم القربان في شعيبة خلق الماء أن يتمي لعائلة كان آباؤها الأولون حدّادين نزلوا من السماء<sup>(5)</sup>». عند البامبارا، عادة ما يكون الكاهن الأكبر حدّاداً وتُدار الجماعات السرية بواسطة حدّادين. لقد برهن توكسييه Tauxier أن الحالة ذاتها نجدها لدى شعوب ماندي Mandé

(1) Marcel, Griaule. «Masques dogons». p.157. Griaule M. «entretiens avec Ogotemmeli.», p.130. Tegnaeus, H. «Le Héros civilisateur», p.20

(2) Ibid, p.35.

(3) Ibid, p.40.

(4) Ibid, p.42.

(5) Ibid, p.47.

ومالينكي Malinké وواسولونكي Ouassoulonké.<sup>(1)</sup> بحسب أسطورة شعب أشانتي achanti في غانا: هبط الحداد الأرض مكلفاً من الرب بخلق دزيتين من البشر والحيوانات<sup>(2)</sup>. عند شعب إيويه Ewé، يتبوأ الحداد وعدة الحدادة مكانة معتبرة في الحياة الدينية، وتُعامل المطرقة والسندان وكأنهما قد هبطتا من السماء، وأمامهما يتم أداء الشهادة؛ الحداد هو صانع للمطر ويمكنه أن يخوض حرباً مظفرة. بحسب الأساطير، بعث الإله بابنه الحداد الأول لإتمام الخلق وتلقين البشر أسرار المهن<sup>(3)</sup>. عند شعب يروبا Yoruba، صنع الحداد الأول أوغون Ogun الأسلحة الأولى وعلم الناس الصيد وأسس لجماعة أوغبوني Ogboni السرية<sup>(4)</sup>.

عند شعوب تشامبا Tchamba، وداكا Daka، ودورو Dourrou وبعض القبائل المجاورة، أسطورة الحداد - البطل الحضري هي في غاية الغنى: لا يعلمهم الحداد الأول إشعال النار والطريقة التي يطبخون بها طعامهم فحسب، بل فنّ بناء المساكن والسلوك الجنسي المأمول للنسل والختان وطرق دفن الميت، إلخ<sup>(5)</sup>. بكلام آخر، امتلك الحداد لدى شعب دورو والقبائل الأخرى دوراً اجتماعياً - دينياً أهم من الملك<sup>(6)</sup>. تُبرز أسطورة

(1) Ibid, p.47. Tauxier, L. «Histoire des Bambaras.» (1942), p.276; Dieterlen G., «Le génie des eaux chez les Dogons», p.143.

(2) Tauxier, L. «Histoire des Bambaras.» p.55.

(3) يوجد تنوع في الأساطير بين شعب الأيوي الشرقي ونظيره الغربي استندنا في تلخيصها إلى: Tegnauus, H. «Le Héros civilisateur», p.63 - 61.

(4) Ibid, p.82.

(5) Ibid, p.104.

(6) Ibid, p.105.

شعب كيكويو Kikouyou أخوة ثلاثة كأبطال حضريين: الأول علّم تدجين الماشية، والثاني الزراعة والثالث فنّ صناعة المعادن<sup>(1)</sup>. من أجل إنهاء هذه المراجعة السريعة للتقاليد الأفريقية، فلنذكر أخيراً أنّ ملك أنغولا الأول كان بحسب التقاليد الملك الحدّاد<sup>(2)</sup>. تؤكد حقبة الثقافة الزنجية القديمة على مركّب ديني للحدّاد يعود بجذوره الأيديولوجية إلى أسطورة الحدّاد السماوي - البطل الحضري. سنجانب الصواب لو ربطنا التبجيل الطقوسي للحدّاد حصرياً بدوره في صناعة أدوات الحدادة. الحداد والحديد ليسا بالضرورة مبارَكَيْن في الحضارات الزراعية. إنّ حضارة زراعية بامتياز كالحضارة السلافية لم تستعمل الحديد إلا لغايات طرد السحر. رغم مجاورتهم للمركزَيْن الفلازين للأرض في توريد Tauride - تركيا وجينسييه Jénissée - سيبيريا، فقد امتلك السلافيون ثقافة مادية لا تعبر شأناً للمعادن<sup>(3)</sup>.

يجب إذاً التوجّه إلى الأساطير والأيديولوجيات لفهم وظيفة الحدّاد، حيث يكون الحدّاد السماوي إبناً أو رسولاً أو شريكاً للإله الأعلى وينجز عمله بتفويض منه. لا تقتصر الحضارة المشيدة من قبل الحدّاد السماوي على تنظيم العالم (في عملية خلق مادية للكون)، بل هي أيضاً ذات بعد روحي: يكمل الحدّاد - الهادي عمل الرب وينجزه بشكل مثالي حين يجعل الإنسان قادراً على فهم الأسرار. من هنا نفهم دور الحدّاد في التحضيرات

(1) Ibid, p.142.

(2) Ibid, p.172.

(3) Gasparini, E. «J. Le città sacre del Baltico. II. L'ergologia degli Slavi». La Goliardica, 1951, p.172,179.

للبلوغ والجماعات السرية، وأهميته في الحياة السرية للجماعة وعلاقاته مع الزعماء والسادة الذين يتماهى بهم في بعض المناطق: إنه دور ذو طابع ديني.

أما بالنسبة للوضعية المحتقّرة للحدّاد لدى الماساي Massai وبعض الشعوب الحاميّة، يجب أن نأخذ بعين الاعتبار أن هذه الشعوب لا تمتنّ الزراعة وكذلك رسوخ إشكالية التضاد السحري - الديني للحديد في أوساطها؛ كما هي حال كل مادة مقدسة، الفلز هو ضار ونافع في الوقت ذاته. سيتأكد السلوك المتناقض تجاه الفلزات والحدّاد تقريبا على مستوى الكون بأسره.

## حدّادون ومحاريبون وأساقذة إعداد

سنقوم بفحص مجموعة أخرى من الأساطير حيث تتحدد العلاقة بين الحدّادين السماويين والآلهة ضمن خلفيّة أخرى: إنّه الموضوع الأسطوري الشهير للصراع بين الرب السماوي (وأكثر تحديداً رب الإعصار) والتّنين البحري. رهان الصراع هو السيطرة على العالم، وهو صراع دائماً ما يستدعي حمولة كونية: بعد أن يقهر الوحش، يسحب الربّ العالم من جسده (ثيمة مردوك - تياما Tiamat - Marduk)، أو وفق تنويعات أخرى للأسطورة، ينظّم الكون ويؤمّن له قواعد صلبة وذلك بتكبير الوحش وإرساله بسرعة إلى بواطن الأرض<sup>(1)</sup>. في معظم نسخ الأسطورة، يتلقى رب الإعصار أسدحته الرائعة التي تجلب له النصر من إله حدّاد. في النص الكنعاني «نشيد بعل»، يصنع الإله كوثر - خاسس Koshar wa - hasis (أي الماهر والماكر) ليعل الهراوتين ليصرع بهما «يام» سيد البحار والمياه الجوفية. في الأسطورة الأوغاريتية، يلعب «كوثر» دور الحدّاد الإلهي. بحسب المأثور المتقل إلينا بواسطة سانشونيّاتون Sanchoniaton، فإن «كوثر» Chusôr هو أول من

(1) Eliade, M. «Histoire des croyances et des idées religieuses», p.161.

اكتشف النار<sup>(1)</sup>. في نسخة مصرية، صنعَ بتاح Ptah (الإله الخزاف) الأسلحة التي أتاحت لحورس النصر على سيث. Seth كذلك صنع الحدّاد السماوي تفاشتري Tvashtri أسلحة إندرا Indra أثناء قتاله مع التنين فرترا Vrtra وصنَعَ هيفايستوس Héphaïstos البرق الذي بواسطته سيتتصر زيوس على تايغون. يسحق الإله «ثور» Thor الثعبان ميدغاردسورمر Midgardhsormr بواسطة مطرقة ميولنير المصنوعة من قَبَل الأقرام، إذ يمثل هؤلاء النُسخة الاسكندنافية للسيكلوب Cyclopes.

لن يقتصر التعاون بين الآلهة الحدّاد السماوي على المعونة التي يقدمها الحدّاد في الصراع الكبير على مستقبل العالم. الحدّاد هو أيضا المهندس والحرفي عند الآلهة. كان «كوثر» يصنّم أقواس الرب ويشرف على بناء قصر بعل ويجهّز معابد الآلهة الأخرى. يلاحظ غاستر Theodor Gaster أن لهذا الإله الحدّاد علاقة إضافية مع الموسيقى والغناء. يؤكد سانشونياتون Sanchoniaton أن «كوثر» قد اخترع أيضا فنّ «الكلام الحسن» وفنّ تأليف الترانيم والأناشيد. في النصوص الأوغاريتية، يسمى المغنون «كوثرات kôtarât».

تبرز العلاقة بين مهنة الحدّاد والغناء بوضوح في الاصطلاح السامي: يُنسب اللفظ العربي ق - ي - ن q - y - n، أي «الحدّادة - أن يكون المرء حدّادا» إلى المفردات العبرية والسريانية والإثيوبية التي تشير إلى فعل «الغناء، أو الدندنة بعويل جناثري»<sup>(2)</sup>. تشير بسرعة إلى كلمة «شاعر».

(1) Gaster, T. «Thespis: Ritual, Myth and Drama in the Ancient Near East». Schuman, 1950, p.154.

(2) Ginsberg by Gaster T., «Thespis», p.155

poète، في الإغريقية poiêtês، أي «الصانع» أو «الفاعل» والتجاور الدلالي مع الحرفي والفنان. يُستعمل اللفظ السنسكريتي taksh «الصناعة» للتعبير عن أناشيد الريك - فيدا ويشير المصطلح الكندينافي smithr - lotha أي «أغنية الحدّاد» والمصطلح Reimschmoed من حوض الراين أو poetaster بوضوح أكبر إلى العلاقات الحميمة بين مهنة الحدّاد وفنّ الشعر أو الموسيقى<sup>(1)</sup>. (بحسب السنوري الأيسلندية، يُسمّى أودين Odhin وكهنته بحدّادي الأغنيات)<sup>(2)</sup>. تمت ملاحظة الروابط ذاتها لدى التتار - التُرك والمغول، حيث يتم ربط الحدّاد بالأبطال والشعراء والمغنيين (انظر الفصل الثامن). يجب أيضا التذكير بالغجر الرّحل كحدّادين ووقّادين وموسيقيين ومعالجين ورواة للمغامرات الشيقة. الاسم الذي أطلقه الغجر على أنفسهم هو في أوروبا «Rom»، وفي أرمينيا «Lom»، وفي فارس «Dom»، وفي سوريا «Dum».

يكتب بلوخ Jules Bloch أن دوم هو اسم قبيلة في الهند أو تجمعٌ للقبائل الذائعة الانتشار والمعروفة في القِدَم<sup>(3)</sup>. في النصوص السنسكريتية، ترتبط هذه القبائل بالمغنيين أو المنبوذين Intouchables وقد ذاع صيت أبنائها كحدّادين وموسيقيين. سيكون من المفيد أيضا ملاحظة وجود روابط بين الصّناع والحدّادين الآسور Asur (انظر الفصل السادس) والدوم Dom: قبل السلالة التي نعرفها، سادت على الآسور الأوائل سلالة من الدوم ربما قَدِمت من الشمال<sup>(4)</sup>.

(1) Ibid.

(2) Ohlhalver, H. «Der germanische Schmied und sein Werkzeug», p.11.

(3) Jules, B. «Les Tsiganes.» Paris, PUF (coll. «Que sais - je (1953), p.28

(4) Ruben, W. «Eisenschmiede und Dämonen in Indien». EJ Brill, 1939, p.9; Jules, B. «Les Tsiganes», p.30.

نرجّح إذا وجود علاقة حميمة شديدة القدم بين مهنة الحداد والعلوم البابائية (الشامانية، السحر، الشفاء، إلخ) على مستويات ثقافية مختلفة وكلّ من الغناء والرقص والشعر. يبدو أن انتقال هذه التقنيات المتضامنة من جيل لآخر قد تمّ وسط جوّ مفعم بالقداسة والسرّ يتضمن إعدادات وطقوساً خاصة وأسراراً للمهنة. نحن أبعد من أن نخترق كل المفاصل والمظاهر التي تخص هذه الشعيرة المعقّدة، وسيبقى باب بعض المظاهر مغلقاً في وجهنا إلى الأبد. تكفي مجموعة الأساطير والطقوس الفلازية التي استعرضناها لتعطينا فكرة عن تعقيدها البالغ، ولكي نختمن مدى التصورات المختلفة حول العالم الذي تعنيه. العنصر الثابت في هذا التنوع هو قدسية الفلز وبالتالي الطابع الغامض والغريب والمحفوف بالأسرار لكل من يعمل في التعدين أو الفلازة. كما أسلفنا (الفصل الثاني)، تمّ إلحاق بعض لموضوعات الأسطورية من العصور الحجرية الأولى بأساطير عصور الفلزات. حازت الرمزية المهمة لحجر البرق التي تُشبّه المقدوفات من أسلحة الرمي الحجرية بالبرق على تطوير كبير في الأساطير الفلازية. الأسلحة التي صنعها الحدادون القدسيون أو السماويون للآلهة العلوية كانت هي البرق والصاعقة. هذا هو مثلاً حال الأسلحة التي قدّمها تفاشتري Tvashtri لإيندرا Indra. سُمّيت النّبوت لخاصة بنينورتا Ninurta «ساحقة الكون» و«طاحنة الكون» وكنت تُشبّه بالصاعقة والبرق. كذلك كانت الصاعقة والبرق أسلحة لزيوس، والمطرقة (ميولنير) الخاصة بثور Thor هي البرق. تقفز النّبوت من يد بعل، لأن «كوثر» صنع له أسلحة يمكنها أن تُقذف لنقاط بعيدة في الأفق<sup>(1)</sup>؛ زيوس أيضاً كان يرمي المدى ببرقه.

(1) Gaster, T., «Thespis», p.158.

نلتقط إذاً التشابك في الصُور: برق، حجارة البرق (قد تكون هذه الفكرة بالذات من الرواسب الأسطورية للعصر الحجري)، السلاح السحري المختص بالمسافات الطويلة (وأحياناً صورة العصا المقوسة المرتدة إلى يد سيدها؛ مثال. مطرقة ثور Thor). يمكننا هنا أن نفك رموز بعض المعالم للأساطير المتعلقة بالإنسان الخالق Homo Faber، وأن نسبر الهالة السحرية للأداة المخترعة التي تمثل الامتياز الخاص بالحِرَفي والعامل في العصور القديمة، وبالحِداد في عصر الفلزات. على عكس ما نجده في الأساطير ما قبل الزراعية والمأثورات ما قبل الفلازية حيث يتحكم الرب السماوي بالبرق وكل التجليات المناخية الأخرى، يتلقى رب الإعصار في أسطوريات الشعوب التاريخية (مصر، الشرق الأوسط، الشعوب الهندو - أوروبية) أسلحته - البرق والعاصفة - من حدّاد سماوي. نلاحظ هنا باهتمام كبير النصر المأسطر للإنسان الخالق Homo Faber، نصرٌ يؤكد هيمنته على العصور الصناعية التي ستأتي.

تُبرز كل هذه الأساطير وجود حدّادين يساعدون الآلهة السماوية في تأكيد هيمنتها: هذه هي الأهمية الفائقة التي تُضفي على صناعة الأداة. بالتأكيد، تحتفظ صناعة كهذه منذ أمد طويل بطابع سحري أو إلهي، لأن كلّ «خلق» أو كلّ «بناء» لا يمكن أن يكون من صنع بشر. يجب أن نشير نهايةً إلى طابع أخير لهذه الأسطورة المتعلقة بصانع الأدوات: لا يمكن للحِرَفي أن لا يقلّد النماذج الإلهية. يصنع حدّاد الرب أدوات تشبه البرق والصاعقة (أسلحة كانت الآلهة السماوية قد امتلكها بشكل طبيعي في الأساطير ما قبل الفلازية)؛ بدورهم، حاكى الحدّادون البشر عمل أسيادهم الخارقين. لكن تجدر الإشارة أنه على المستوى الأسطوري يجدُّ

فعل محاكاة النماذج الإلهية نفسه مُستبعداً لمصلحة فكرة جديدة تكرر أهمية عمل الصناعة وتُشيد بالقدرات الخالقة للعامل؛ في نهاية المطاف، يترسخ مجد الإنسان الخالق، ذاك الذي «يخلق» الأشياء. نبحث في قلب هذه التجارب المهمة عن أصل التراكيب الأسطورية - الشعائرية حيث يكون الحدّاد (أو الحرفي - الإلهي أو نصف الإلهي) أيضاً مهندساً وراقصاً وموسيقياً أو من فصيلة المشعوذين - الأطباء. يسلط كل واحد من هذه الامتيازات الضوء على طابع مختلف من الأسطورة الكبرى للخبرة الفنية التي تفترض سراً مستودعاً في الصناعة والخلق. وفق هذا التصور، تمتلك كلمات أغنية ما قوة خالقة معتبرة: يتم خلق الأشياء بغناء الكلمات التي تشير إليها. يغني فايانا - موينين möinen Väinä السفينة أي ينيها بتأليف أغنية مكوّنة من الكلمات السحرية؛ وإذ تنقصه الكلمات الثلاث الأخيرة، فإنه سيطلبها من ساحر ذائع الصيت، أنتيرو فيونين Antero Vipunen.

يعني صنع الشيء معرفة المعادلة السحرية التي تسمح باختراعه أو بجعله يظهر بصورة عفوية. الحرفي هو بهذا الشكل عارفٌ بالأسرار وساحر، كما أن كل المهن تتضمن إعداداً معيناً وتتقل بواسطة تقليد خفي. الإنسان الذي يصنع ما ينفع الناس هو الذي يعرف ويدرك أسرار صناعة الأشياء. هكذا نفّس الوظيفة الأسطورية للحدّاد الأفريقي في ميزته كبطل حضري: لقد تم تكليفه من قبل الرب باتمام الخلق على أحسن صورة وتنظيم العالم وتعليم البشر، أي تلقينهم الثقافة. تجدر الإشارة أيضاً إلى دور الحدّاد الأفريقي في إعدادات البلوغ والمجتمعات السرية: يتعلق الأمر هنا وهناك بكشف للأسرار أو بمعرفة للحقائق النهائية. نستشعر من هذا الدور الديني للحدّاد نسخة عن مهمة البطل الحضري للحدّاد السماوي: إنه يشارك في

التعليم الروحي للشبان وهو من فصيلة الهداة، بل الممثل الأرضي للهادي الأول الذي نزل من السماء في ذلك الزمن السحيق. في اليونان القديمة، شكّلت بعض المخلوقات الأسطورية مثل تلشين Telchines وكابير Cabires وكوريت Courètes وداكتيل Dactyles أخويات سرية ونقابات للعاملين في الفلاحة<sup>(1)</sup>. بحسب المأثورات المختلفة، كانت عصبة تلشين Telchines أول من اشتغل بالحديد والبرونز، واكتشف الداكتيل Dactyles في إيديا صَهر المعدن كما اكتشف الكوريت Courètes معالجة البرونز؛ كانوا علاوة على ذلك معروفين برقصتهم الاستثنائية التي يادونها بطرق أسلحتهم بعضها ببعض. الكابير Cabires كما الكوريت Courètes كانوا يسمّون «سادة الأفران»، و«الأقوياء بالنار» وقد انتشر طقّهم في كل الأنحاء المتوسطية الغربية<sup>(2)</sup>. الداكتيل Dactyles كانوا كهنة سييل ربة الجبال وربة المناجم والكهوف التي تتخذ من الجبال بيوتاً<sup>(3)</sup>. انقسم الداكتيل Dactyles بحسب المرويات إلى مجموعتين: 20 كائناً مذكراً عن

(1) Boulanger et Gernet. «Le genie grec dans la Religion.» (1933): 91; Eliade M. Histoire I, p.144

(2) De Morgan, J. «La préhistoire orientale». Vol. 3. Paul Geuthner, 1927. Pauly – Wissowa, «Real Encyclopädie der Classischen Altertumswissenschaft» (Stuttgart 1940), Hemberg, B. «Die Kabiren». Vol. 77. Almqvist & Wiksells Boktryckeri, 1950.

(3) Radet, G. «La Lydie et le monde grec au temps des Mermnades» (687 – 546). Thorin & fils, 1893. Gressmann, Hugo, «Die orientalischen Religionen in hellenistisch – romischer Zeit.» (1930), p.59. Hemberg, B. «Die Idaischen Daktylen. Elanders Boktr., 1952, p.41 – 59.

حول العلاقات بين الداكتيل والربة المتوسطية والوظائف التوليدية للداكتيل انظر:

Pestalozza, U. «Pagine di religione mediterranea». Vol. 19. G. Principato, 1945.

اليمين، 32 كائنا مذكراً عن الشمال. تقوم المجموعة اليمنى بتدمير أعمال السحر الخاصة بالمجموعة المقابلة. تقوم «الجوقات - النصفية» الموزعة حول المركز والمؤلفة من أجناس مضادة باستحضار بعض طقوس القرآن المقدس أو الصراع المقدس [...]. التي تتشابه بشكل مثير للاهتمام مع الاتحادات القدسية والقرايين في الصين<sup>(1)</sup>. ينقل كليمنت الإسكندري<sup>(2)</sup> أن الكوريبانث Corybanthes، أو الكايبير Cabires كانوا أخوة ثلاثة وقد تم قتل أحدهم من قبل أخويه الآخرين، ودفنوا رأسه على كعب جبل الأولمب. هذه الأسطورة المتصلة بالأسرار الكوسموغونية هي قرينة الأسطورة حول أصل الفلزات (الفصل السادس).

يملك الفلازون الأسطوريون روابط مع السحرة (للمفارقة الداكبل Dactyles والتلشين Telchines هم سحرة)، ومع الراقصين (الكوريبانث Corybanthes والكوريت Courètes معالجة هم راقصون)، ومع تلقين الأسرار وإعداد المريدين الشبان<sup>(3)</sup> (الكوريت Courètes). لدينا هنا روايت أسطورية من أفكار قديمة تتصل بأخويات الحدادين والدور الذي تلعبه في الأسرار والإعدادات. يشير جانمير H. Jeanmaire إلى وظيفة الهداة التي يلعبها الكوريت Courètes في الاحتفالات الإعدادية المرتبطة بالفئات العمرية: يذكّر الكوريت Courètes كمعلمين وأساتذة إعداد

(1) Germain, G. «Genèse de l'Odyssée». Presses universitaires de France, 1954.

(2) Protreptique, II, 20.

(3) Jeanmaire, H. «Couroi et courètes». No. 21. Arno Press, 1939; Pettazzoni, R. «Il misterio». Saggio di una teoria storico - religiosa (1924), p.71; Kerényi, K. «Mysterien der Kabiren. Einleitendes zum Studium antiker Mysterien». Rhein - Verlag, 1945, p.11 - 60.

بطريقة ما بمهمة الحدادين الأبطال الحضريين الأفارقة. إلى ذلك، وفي مرحلة متأخرة أكثر تعقيدا على الصعيد الثقافي، كانت الوظيفة الإعدادية للحداد أو البيطار لا تزال حية بوضوح. شارك البيطار هو أيضاً في امتيازات الحداد وفي الرمزيات المتبلورة حول الحصان. لا يتعلق الأمر بحصان الجرّ الذي كان يستعمل في عربات الحرب، وإنما بالحصان الذي يُمتطى والذي يُنسب تأصيل سلالة للغجر الفرسان في آسية الوسطى. في قلب هذا السياق الثقافي، يستثير الحصان كل أنواع الابداعات الأسطورية. احتفظ الحصان والفارس بمكانة معتبرة في الإيديولوجيات والمناسك المتعلقة بعصابات الرجال Männerbund وهنا يظهر دور البيطار: يزوره الحصان - الشبح في مشغله، أحيانا مع أودين Odhin أو جوقة «الصيد الغاضب Wilde heer ليصنع له نعلا»<sup>(1)</sup>. في بعض مناطق ألمانيا واسكتلديافيا، شارك البيطار حتى فترة قريبة في سيناريوهات إعدادية تسمى Männerbunde. في شتايرمارك Steiermark، كان البيطار أثناء الإحتفال يصنع «الساعي» أي حصان العرض Le cheval mannequin ثم يقوم بقتله وبعدها ببعثه<sup>(2)</sup>. في اسكتلديافيا وألمانيا الشمالية، الحدادة هي طقس إعدادي للدخول في المجتمع السري للرجال، لكنها أيضاً طقس للزواج: يعبر طقس الحدادة وموت الحصان ثم بعثه من جديد (مع الفارس أو وحده) عن خروج العريس من مجموعة العازبين وانضمامه لمجموعة المتأهلين.<sup>(3)</sup>

---

(1) Höfler, O. «Kultische Geheimbünde der Germanen». Vol. 1. M. Diesterweg, 1934, p.53; Ohlhaver H., « Der germanische Schmied und sein Werkzeug», p.95.

(2) Ibid, p.54.

(3) Ibid.

يلعب الحدّاد والبيطار دوراً مشابهاً في طقوس «جمعيات الرجال» اليابانية<sup>(1)</sup>. يسمّى الإله الحدّاد Ame no ma hitotsu no kami «إله السماء الأعور». تقدّم الأساطير اليابانية مجموعة من الآلهة الأعوراء والوحيدة الساق لا يمكن فصلها عن طقوس «عصابة الرجال» الجرمانية Männerbunde: إنها آلهة البرق والجبال، أو الشياطين آكلة لحوم البشر.<sup>(2)</sup> إلى ذلك، يتم تمثيل أودين Odhin كعجوز أعور، أو متمتعاً برؤية ضعيفة حين لا يتم تصويره كأعمى<sup>(3)</sup>. الحصان - الشبح الذي يأتي إلى مشغل الحدّاد كان أعور هو الآخر. نحن هنا أمام نمط أسطوري - شعائري لن نحيط به في بحثنا<sup>(4)</sup>، ويهمنا حصراً أن نشير أن الأمر يتعلق بطقس إعدادي تُذكر الإعاقات الجسدية للشخصيات (العوراء، ذات الساق الواحدة، إلخ) التي يكتنفها بالتشوهات التي تميز أساندة الإعداد (قصار القامة، أقزام، إلخ) في الأساطير الأخرى. تتم نسبة الآلهة المشوهة إلى الغرباء ورجال الجبال والأقزام السفليين، أي إلى شعوب جبسية وبعيدة عن المركز محاطة بالأسرار، شعوب أبناؤها من الفلازين الأشداء. في الأساطير الشمالية، يحمل الأقزام لقب الحدّادين المحبوبين، كما تحظى بعض الجنيات بالامتياز ذاته<sup>(5)</sup>. يتم تأكيد المأثورات حول شعب

(1) Slawik, A. «Kultische Geheimbünde der Japaner und Germanen.» Wiener Beiträge zur Kulturgeschichte und Linguistik 4 (1936): 676 - 764, p.697.

(2) Ibid, p.697.

(3) Höfler, O. «Kultische Geheimbünde der Germanen», p.181.

(4) للاستفاضة في البحث انظر:

Delcourt, M. «Hephaistos ou la legende du magicien.» Paris, Société d'édition « Les Belles Lettres (1957).

(5) Thompson, S, ed. «Motif — index of Folk — literature. A Classification of Narrative

قصير القامة يعيش في أعماق الأرض ومنذور بالكامل لأعمال الفلاحة في أماكن أخرى. عند شعب دوغون Dogon، كان النيجريللو Nigrillo أو السكان الأسطوريون الأوائل للأرض حدّادين مثابرين وقد انتقلوا للعيش تحت الأرض ويُسمع صدى مطارقهم حتى الساعة<sup>(1)</sup>. انضوت «عصابات الرجال» المحاربة في أوروبا كما في آسية الوسطى والشرق الأقصى (اليابان) على طقوس إعدادية للحدّاد والبيطار فيها موقعهما الخاص. حين تم تشبيه أودين Odhin وعصبة «الصيد الغاضب» Wilde heer بالشیطان والعصبة الملعونة، كان ذلك بمثابة خطوة كبيرة نحو تشبيه الحدّاد والبيطار بالشیطان<sup>(2)</sup>. يتم اعتبار التحكم بالنار الذي يميز الساحر والشامان والحدّاد بمثابة عمل شيطاني في الفولكلور المسيحي: تُظهر واحدة من الصوّر الشعبية المسيحية الأكثر انتشاراً الشيطان يبصق النيران. ربما نمسك هنا بالتحول الأسطوري الأخير للصورة النمطية لأستاذ النار. أودين - وتان Odhin - Wotan كان سيد الغضب wut، أو الغاضب الديني furor religios، يكتب آدم فون بريمن Adam von Bremen: Wotan id est furor wut أي أن غضب وتان هو من النوع القدسي. يعبر مصطلح wut كما بعض المصطلحات الأخرى في القاموس الهنـدو - أوروبـي مثل ferg، ménos عن الغضب والحرارة القصوى التي يسببها امتصاص مفرط

---

Elements in Folk - tales, Ballads, Myth, Fables, Mediaeval Romances, Exempla, Fabliaux, Jest - books, and Local Legends». Suomalainen tiedeakatemia, 1932, Vol III, 39.

(1) Tegnaeus H., «Le Héros civilisateur», p.16.

(2) Bachtold - Staubli, «Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens», p.118, Bern 1952.

للمقوة المقدسة. يقوم المحارب بالإحماء أثناء قتاله الإعدادي ويصدر حرارة تشبه «الحرارة السحرية» للشامانيين واليوغين (الفصل الثامن). عند هذا المستوى، يتشابه المحاربون بأساتذة النار الآخرين من السحرة والشامانيين واليوغين والحدّادين. ستكون العلاقات مذكورة بين الآلهة المحاربة (بعل، إندرا، إلخ) والحدّادين السماويين (كوثر، تفاشتر) موضع إضاءة جديدة: يشتغل الحدّاد السماوي بالنار، كذلك يصنع الرب المحارب النار بواسطة غضبه furor داخل جسده الخاص بطريقة سحرية. يسمح الإعجاب بدور النار لتجارب سحرية - دينية شديدة التباين أن تتوافق وتولّف ما بين اتجاهات متفرقة كتلك التي للشامان والحدّاد والمحارب والروحاني. يجب علينا أيضاً أن نشير لثيمة فولكلورية أوروبية تتضمن فكرة تجديد الشباب بواسطة نار الفرن<sup>(1)</sup>. يلعب يسوع المسيح (أو القديس بيار، القديس نقولا أو القديس إيلوا) دور الحدّاد البيطار الذي يشفي المرضى ويعيد الشباب للشيوخ بوضعهم داخل فرن محمّي أو بصقلهم فوق سندان. يحاول جندي، كاهن (القديس بيار، إلخ) أو حداد آخر تكرار المعجزة مع امرأة عجوز (الحماة مثلاً) لكنه يُمنى بفشل ذريع. لقد خُصّ يسوع المسيح الحدّاد المتهوّر ببعث الضحية من عظامها أو من رمادها. في بعض المرويات، يصل يسوع المسيح إلى مشغل يرتفع فيه الشعار التالي: «هنا يسكن أستاذ الأساتذة». يدخل رجل مع حصان للبيطرة، فيستأذن يسوع الحدّاد لإنجاز العمل؛ يرفع ساقَي الحصان واحدة تلو الأخرى ثم يضعهما

(1) Edsman, C. «Ignis divinus. le feu comme moyen de rajeunissement et d'immortalité: contes, légendes, mythes et rites.» Skrifter utgivna av Vetenskaps-societeten i Lund 34 (1949), p.30.

فوق السندان، ويحمي الحديد ثم يضعه حول الحدود ويثبت بالمسامير. يرمي يسوع بعدها امرأة عجوزاً في نار الفرن (زوجة الحداد، حماته، إلخ)، ويصقلها فوق السندان يجعل منها امرأة حسنة شابة. حاول الحداد أن يصنع الأمر ذاته، بالتناج التي نعرفها جيداً.<sup>(1)</sup> لا تزال هذه الحكايات الشعبية تحتفظ بفكرة أسطورية - شعائرية حيث تلعب النار دور الاختبار الإعدادي وتكون أيضاً عنصراً للتطهير والتحويل (تمثل عمادة النار في المسيحية الأولى والغنوصية مثلاً متقدماً لهذه الفكرة<sup>(2)</sup>). يظهر يسوع في هذه الإبداعات الفولكلورية كأستاذ للنار بامتياز، وكيطار يتمتع بامتيازات سحرية، ما يؤكد بشكل لا يقبل النقاش ثبات المعتقدات القديمة. سيكون أستاذ النار كما النار ذاتها عرضة لتقييمات مختلفة: يمكن أن يكون إلهاً أو شيطاناً. تسري نار سماوية مباركة أمام عرش الرب، وفي جهنم تستمر النار الشيطانية. في الفولكلور الديني والأرضي للعصور الوسطى، يتبدى يسوع كأستاذ للنار وكذلك الشيطان. يهمن أن نأخذ في الحسبان بأن الصور الأسطورية للحداد والبيطار احتفظت لوقت طويل بسطوتها على المخيال الشعبي، وأن هذه النصوص الشعبية واصلت مسيرها في التاريخ مشحونة بالمعاني الإعدادية. يمكننا النقاش بالتأكيد في المعاني التي أرادت الثقافات نقلها عبر وعي مسبق بواسطة الحكايات الشفهية، لكن بجانب الصواب لو حصرنا الموضوع على هذا النوع من الوعي. لا تتوجه الأسطورة إلى وعي يقظ أو مثقف بل تمارس سلطتها على المناطق العميقة من النفس، إنها تغذي وتستثير المخيلة. تتأكد الرمزيات الإعدادية

(1) Ibid, p.40.

(2) Edsman, C. «Le baptême de feu». Vol. 9. A. Lorentz, 1940, p.93, 134, 185.

للنار والحدادة والموت والبعث بواسطة النار والصقل فوق السندان  
بوضوح في الأساطير والطقوس الشامانية (الفصل الثامن). تؤثر صور  
مماثلة تستدعيها الحكايات في نفسية الجمهور بشكل مباشر، حتى لو لم  
يفقه هذا الجمهور بشكل واع المعنى الأصلي لهذا الرمز أو ذاك.

## الخيمياء الصينية

إلى حدّ ما، يمكننا القول أن الصين لم تشهد فراغاً بين الروحانية الفلازية والخيمياء. لاحظ غرانيه Marcel Granet أن الطاوية «تعود في أصولها إلى أخويات الحدّادين المحتوية على أرفع الفنون السحرية وعلى سرّ القدرات الأولى»<sup>(1)</sup>. لذلك، تنتشر التقنيات الخيمائية داخل الأوساط الطاوية والنيوطاوية. استقطب المذهب الذي نتفق على تسميته بالطاوية على عدد كبير من التقاليد الروحية التي أعاد إليها الاعتبار من زمن منسي. كي نقتصر على مثل واحد، اعتمد أساتذة الطاوية طُرُقاً قديمة لإعادة صِحّة «الحياة الحيوانية» وبرّكتها؛ انحدرت هذه الممارسات عبر خط مستقيم من الشامانية الأولى للشعوب الصيّادة، أي إنها تعود إلى فجر الزمن<sup>(2)</sup>. ولثلاث نقع في الإلتباس، الاستمرارية لا تعني الهوية. لا يقوم الخيميائيون الصينيون مقام الحدّادين أو الروحانيين القدماء. عند الطاويين (على الأقل منذ سلالة هان Han الثانية) حيث القرن الخيميائي هو وريث الحدادة القديمة، لا يُعطى الخلود لمن يسبك أدوات سحرية

(1) Granet, M. «Danses et légendes de la Chine ancienne», p.611.

(2) Eliade, M. «Le chamanisme » p.402.

(رغم أن السبك يستوجب تقديم قربان معين)، بل لمن يجيد صناعة خام الزئبق الإلهي Cinabre divin.

ها نحن أمام وسيلة جديدة للتأله: «يكفي امتصاص الذهب النقي أو خام الزئبق للتحويل إلى شبيه للآلهة<sup>(1)</sup>». اجتهد الكيميائي في الحقبة النيوطاوية خاصة من أجل العثور على «حكمة قديمة» عفا عليها الزمن، أو ماثور قد تم بتره أو تشويهه من قِبل المجتمع الصيني. كان الكيميائي أيضاً حرفياً ومتعلماً: لقد عاش أسلافه - من صيادين وخزافين وحدادين وراقصين ومزارعين ومُنْتَشِينَ - في قلب التقاليد التي تنتقل مشافهةً عبر إعدادات خاصة وأسرار للمهنة. بدايةً، التفتت الطاوية باستحسان وحماسة إلى ممثلي هذه التقاليد. هذا ما يفسر الشغف الطاوي بالخرافات الشعبية وبالتقنيات كافة من غذائية ورياضية وحركية وتنفسية وتمارين انتشائية وسحرية وشامانية وروحية، إلخ. يبحث كل ذلك على التفكير أنه على المستوى الشعبي موضع البحث، كانت بعض الممارسات التقليدية قد خضعت لتعديلات عدة: ليس علينا هنا سوى استذكار بعض التنويعات الغامضة على التقنيات الشامانية للوجد<sup>(2)</sup>. مع ذلك تحسّن الطاويون تحت قشرة خرافات كهذه بقايا أصيلة للحكمة القديمة وسعوا في إثرها ونجحوا في نهاية الأمر في وضع اليد عليها. يروق للطاويين أن يقطفوا الوصفات والأسرار والتعاليم على هذا المستوى تحديداً، وفي قلب هذه المساحة التي تصعب إحاطتها من الثقافة حيث تطوف تقاليد لا غبار على أقدميتها، - تقاليدٌ مشتقة من حالات روحية بائدة (انتشاءات وضروب قديمة من الحكمة مرتبطة بسحر الصيد واكتشاف الخزف والزراعة أو بالفلاحة، إلخ).

(1) Kaltenmark M. «Lie Sien Tchouan», p.18.

(2) Eliade, M. «Le chamanisme» p.398.

استعاد الخيميائيون الطاويون ما يمكن استعادته من هذه المساحة الثقافية التي تعج بالمأثورات والمسلكتيات القديمة العvisية على الزمن، ولو أنهم أدخلوا على هذا الإرث تعديلات لا يمكن تجنبها. تنتمي الأفكار حول العمر المديد والخلود إلى عالم من الأسطوريات والفولكلوريات شبه الكونية. تتخطى مفاهيم مثل عشبة الخلود والمواد الحيوانية أو النباتية المشحونة بالحيوية والحاملة لأكسير الشباب والأساطير القديمة حول بقع نائية يسكنها الخالدون حدود الصين، لذا يتعذر شرح الأمر في بحثنا هذا. نشير فقط إلى الكيفية التي يستعيد بها الخيميائيون هذا التراث المتحدر من طقوس الصنّاع والحدادين وسيكون مفيداً أن نسلط الضوء على التطوير المتأخر نسبياً لبعض الأفكار الأساسية التي تطال نموّ الخامات والتحول الطبيعي للفلزات نحو الذهب والقيمة الروحية للذهب. لقد تسرب بالتأكيد شيء من بنية التراكيب الطقوسية (حدّادون - أخويات إعدادية - أسرار المهنة) إلى الخيمياء الصينية: شكّل الإعداد بواسطة معلّم والتناقل الإعدادي للأسرار لفترة طويلة معياراً للتعليم الخيميائي في الصين وغيرها.

لا يتفق المختصّون حول أصول الخيمياء الصينية؛ تتم لحدّ الآن مناقشة تواريخ النصوص الأولى التي تشير إلى العمليات الخيميائية. بحسب دوبس H. Dubs، تعود الوثيقة الأولى لعام 144 ق.م: في ذلك العام، هدّد قرار امبراطوري بالإعدام أمام الملاك كلّ من يتم ضبطه ملتبساً في تزيف الذهب؛ لكن كما يوضح نيدهام Joseph Needham، لا يمثل تزيف الذهب مذهباً خيميائياً بصحيح العبارة. في الصين كما في غيرها، تتحدّد الخيمياء بمعتقد مزدوج: 1. في تحويل الفلزات نحو الذهب 2. في القيمة التطهيرية للعمليات المنجزة من أجل الحصول على هذه النتيجة. تتأكد

المراجع الدقيقة حول هذين المعتقدين في الصين ابتداء من القرن الرابع ق.م. ويتم التوافق على اعتبار تسو ين Tsou Yen أحد معاصري منسيوس Mencius كمؤسس للخيمياء<sup>(1)</sup>. في القرن الثاني ق.م، تم الاعتراف بالعلاقة بين تحضير الذهب الخيميائي والحصول على طول العمر والخلود من قبل ليو آن Liu An ومؤلفين آخرين<sup>(2)</sup>. ستتشكل الخيمياء الصينية كاختصاص مستقل، باستعمال: 1. المبادئ الكونية التقليدية 2. الأساطير المرتبطة بإكسير الخلود والقديسين الخالدين 3. التقنيات التي تهتم في الوقت ذاته بإطالة الحياة والبركة والصحة الروحية. تنتمي هذه العناصر الثلاثة، أي لمبادئ والأساطير والتقنيات إلى الإرث الثقافي للتاريخ الأول، وسيكون من الخطأ الاعتقاد بأن تاريخ أول المستندات المكتوبة لهذه العناصر يعطينا عمرها بالتحديد. نرى إذاً علاقة واضحة بين صياغة الذهب والحصول على عبقار الخلود واستدعاء الخالدين: يمثل لوان تاي Luan Tai أمام الامبراطور وي Wu ويؤكد له بأنه قادر على تحقيق معجزاته الثلاث، لكنه لا ينجح إلا بتجسيد الخالدين<sup>(3)</sup>. ينصح الساحر لي شاو - كيون Li Chao - Kiun الامبراطور وي تي Wu Ti من سلالة هان بالتالي: «قدموا قرباناً لفرن تساو Tsao وبذلك يمكنكم استحضار كائنات (خارقة). حين تستحضرون الكائنات (الخارقة)،

(1) Dubs, H. «The beginnings of alchemy.» Isis 38.11947) 2/: p.63.

انظر للحاشيتين 10/11 للسليوغرافيا الكاملة حول الخيمياء الصينية

(2) Needham, J. «Science and civilisation in China». Vol. 5. Cambridge University Press, 1976, p.47.

(3) Chavannes, E., and Qian Sima. «Les mémoires historiques de Se - ma Ts' ien». Vol. 3. E. Leroux, 1895, p.497.

يتحول غبار خام الزئبق إلى خام أزرق؛ حين يُنتج الذهب الأصفر، يمكنكم أن تصنعوا آنية للشراب والطعام وإذن تحصلون على عمر أطول. حين يطول عمركم، يمكنكم رؤية السعداء hsien في جزيرة بونغ - لاي P'ong - lai - وسط البحار. حين ترونهم وبعد أن تقدّموا القرابين fong و chan، فأذن لن تموتوا أبداً»<sup>(1)</sup>. ادّعت شخصية شهيرة أخرى هي ليو هسيانغ Liu Hsiang (79 - 8 ق.م) بقدرتها على صناعة الذهب دون نجاح يذكر<sup>(2)</sup>. بعد قرون عدّة، سيحاول الكيميائي الصيني الأشهر باو بو تزو Pao P'u Tzu (254 - 334 م) شرح اخفاق ليو هسيانغ بالقول بأنه لم يكن يمتلك الطب الحقيقي (حجر الفلاسفة) وأنه لم يكن حاضراً روحياً (على الكيميائي الصوم لمئة يوم، التطهر بالعطور، إلخ). «لا يمكننا أن ننجز التحول داخل قصر مشيد يضيف باو بو تزو: يجب الاعتزال بعيداً عن الكفار. الكتب غير كافية؛ ما نجده في الكتب لا ينتفع به إلا المبتدئون، أما الباقي فهو سرٌّ لا ينتقل إلا مشافهةً، إلخ»<sup>(3)</sup>. ارتبط البحث عن الأكسير بالبحث عن الجزر النائية والمفعمة بالأسرار حيث يعيش «الخالدون»: كان اللقاء بالخالدين يعني تجاوز الشرط البشري والمشاركة في وجود غير زمني ومبارك. هجس البحث عن خاندي الجزر النائية الأبطرة الأوائل من سلالة تسين Tsin (219 ق.م) والامبراطور وي Wu من سلالة هان (110 ق.م)<sup>(4)</sup>؛ البحث عن الذهب كان يعني أيضاً البحث عن جوهر روحي. «يملك الذهب طابعاً ملكياً: إنه يوجد في مركز الأرض وفي علاقات باطنية

(1) T'Sien, Se Ma. «Mémoires historiques». Ernest Leroux, 1895, vol. III, p.465.

(2) Dubs, H. «The beginnings of alchemy», p.74.

(3) Ibid, p.79 - 80 ; Eliade, M. «Le Yoga, immortalité et liberté.» (1959), p.287.

(4) T'Sien, Se Ma, «Mémoires historiques», vol. III, p.473, 499.

مع رهب الغار chüe أو الكبريت، ومع الزئبق الأصفر و«الحياة القادمة»  
 («الينابيع الصُفرة»). هكذا يتم تعريف الذهب في نص صيني بعنوان huai  
 Tzu - nan يعود للعام 122 ق.م، حيث سنعرّض أيضاً على التأكيد حول  
 الإيمان بتحول متسارع للفلزات.<sup>(1)</sup> من الجائز أن يكون هذا النص قادمًا  
 من مدرسة تسو ين Tsou yen أو حتى من المُعلِّم نفسه. كما رأينا أعلاه  
 (الفصل الرابع)، كان الإيمان بالتحول الطبيعي للفلزات شائعاً في الصين.  
 ينحصر دور الخيمياء إذن بتسريع نموّ المعادن: مثل نظيره الغربي، شارك  
 الخيميائي الصيني في عمل الطبيعة بتسريع إيقاع الزمن. تجدر الإشارة إلى  
 أن تحويل الفلز إلى ذهب يحمل أيضاً طابعاً روحياً؛ يمثل الذهبُ الغزير  
 الكامل والمعصوم من الشوائب - وتتابع العملية الخيمائية ضمناً الكمال  
 انتكوني للطبيعة، ما يعني أنها توصلها إلى المطلق والانعقاد. تخضع  
 ولادة الفلزات في رحم الأرض للإيقاعات الزمنية ذاتها التي تربط الإنسان  
 بشرطه الجسماني والفاني: يرادف استعجال نموّ المعادن بالعمل الخيميائي  
 تبرئتها من قانون الزمن. يشارك الذهب واليشب في المبدأ الكوني يانغ  
 yang، ولذلك يحفظان الجسد من الفساد. «لو وضعت الذهب واليشب في  
 الفتحات التسع للجنة، فستكون محفوظة من التعفن<sup>(2)</sup>»، يكتب الخيميائي

(1) Dubs, H. «The beginnings of alchemy», p.71 - 73.

(2) Laufer, B. «Jade: a study in Chinese archaeology and religion». Dover Pubns, 1912, p.299, Ware, J.R., ed. «Alchemy, Medicine, Religion in the China of AD 320 The Nei Pien of Hung Kuo (Pan - pu Tzu)». MIT Press, 1966.

كان تشي سنغ تزو يستهدف اليشب السائل فيدخل في النار دون أن يحترق وحصل على  
 الخلود. انظر:

Kaltenmark M. «Lae Sien Tchouan», p.35; Eliade, M. «Le Yoga», p.287

كو هونغ Ko Hung، أما تاو هونغ - شينغ T'ao Hung - Ching (القرن الخامس) فهو يعطي المحددات التالية: «عند فتح تابوت قديم، لو ظهرت الجثة وكأنها حيّة ترزق، ستعثرون قرب الجسد على كمية كبيرة من الذهب واليشب». بحسب قوانين سلالة هان، دُفِنَ الأمراء والسادة بملابسهم المرصعة بالآلئ وبأعماد اليشب لحفظ الجسد من التحلل. للأسباب ذاتها، امتلكت الآنية الذهبية فضيلة خيمائية خاصة: إنها تطيل العمر حتى الخلد. يكتب كو هونغ Ko Hung: «لو صنعتُم من ذاك الذهب الخيميائي الصحون وآنية الطعام، ولو أكلتم وشربتم من تلك الآنية، فستعيشون طويلاً.<sup>(1)</sup>» يحدد الكاتب نفسه في مناسبة أخرى: «يصنع الإنسان الحقيقي الذهب لأنه يرغب بالخلود فيتخذه طعاماً ويستعمله كعقار. ولكن ليكون فعالاً، على الذهب أن يكون مصقولاً ومحضراً بعناية. يمتلك الذهب المنتج عبر عمليات المباركة والتحويل الخيميائيتين حيوية أعلى يمكننا بواسطتها حيازة الخلود.<sup>(2)</sup>»

«حتى لو أن عشبة شو - شينغ chu - cheng يمكنها إطالة الحياة،

ألا تحاول أن تضع الأكسير في فمك؟

الذهب، بطبيعته، لا يؤذي؛

إنه أيضاً الأغلى، في كل الأشياء.

(1) Waley, A. «Notes on Chinese Alchemy. Supplementary to Johnson's A Study of Chinese Alchemy.» Bulletin of the School of Oriental and African Studies 6.1 (1930): p.4.

(2) Johnson, O. S. «A Study of Chinese Alchemy», Shanghai, 1928. p.71; Needham, J. «Science and civilisation in China», vol. V,2, p.14, 68, 107.

حين يضمه الحرفي (الخيميائي) لمجلسه

ستصير مدة حياته خالدة...

حين يدخل الفبار الذهبي في الفتحات الخمس،

ينجلي الضباب مثل غيوم الشتاء بواسطة المطر

تعود الجياد السود بيضاء

تنبت الأسنان المتساقطة من جديد

يصير العجوز الضعيف شاباً فتياً ممتلئاً بالرغبات؛

تعود المرأة العجوز المتهالكة من جديد امرأة شابة.

ذلك الذي تغيرت هيئته والذي نجا من مخاطر الحياة

سيحمل اسم الإنسان الحقيقي لقباً له<sup>(1)</sup>.

بحسب تقليد محفوظ في كتاب صيني بعنوان السير الذاتية الكاملة

للخالدين Lie Hsien Ch'uan Chuan، نجح وي بو - يانغ Wei Po -

yang كاتب هذا المديح للإكسير في تحضير حبوب الخلود. بابتلاع

بعض هذه الحبوب، غادر بجسده مع أحد تلامذته وكتبه الأرض

وذهب للقاء الخالدين الآخرين<sup>(2)</sup>. يتحقق الخلود الجسدي وهو

الهدف الأسمى للمعلمين الطاويين بابتلاع الأكاسير المحضرة في

المختبر<sup>(3)</sup>. لا يضع حبير بالخيمياء الظاهرية wai tan اسمه سان سو مو

---

(1) Po - yang, W. «An Ancient Chinese Treatise on Alchemy Entitled 'Lie Hsien Ch'uan Chuan', written by Wei Po - yang about 142 AD.» translated by Lu - ch'ang Wu, Isis (1932): 210 - 89, chap. XXVII; Waley, Ibid, p11.

(2) Giles, L. «A gallery of Chinese immortals». Vol. 33. J. Murray, 1948, p.67.

(3) Needham, J. «Science and civilisation in China», V, 2, p.93.

Sun Ssu - mo (خيميائي - طيب من القرن السابع) فعالية الأكاسير موضع الشك ولا احتمالية صنعه بواسطة الوصفات التقليدية. في مقدمة كتاب بعنوان القواعد الأساسية للخيميائيين الكلاسيكيين Tan Ching Yao Chueh، يكتب سان: «لقد قرأتُ كتب الأزمان القديمة واحداً تلو الآخر؛ تُجمع كلها على أن ظهور الأجنحة على جسد المرید وصعوده في السماء هي من تبعات الإكسير. ما قرأتُ هذه الأشياء إلا وشعرتُ برغبة لاهبة في قلبي. حسرتي الوحيدة أن الطريق الإلهي هي في غاية البعد والزقاق هو عبر الغيوم التي يتعذر الوصول إليها. أشاهد السماء عبثاً، ولا أعرف كيف أصلها. بدأت أعدّ لتحضير الأكاسير بواسطة التحولات الدورية وتقوية المواد بالنار، وبواسطة القواعد الكفيلة بتحضير الشبب المحمول والذهب السائل. لكن هذه القواعد غامضة وصعبة ومفعمة بالتناقضات وغير مضمونة التبعات. كيف لشخص محروم من الفضيلة الباطنية أن يفهمها؟»<sup>(1)</sup> في موضع أبعد في تلك المقدمة، يطمئن سان القارئ: «لقد جربت شخصياً عدّة قواعد خيميائية مكدّسة في هذا الكتاب وقد أتت دوماً بالنتائج الفضلى. لقد أعطيتُ كذلك كل التوجيهات اللازمة التي لو اتبعناها بشكل صحيح، فالنجاح مضمون».<sup>(2)</sup> حتى السنوات الأخيرة، اعتبر العلماء الأوروبيون الخيمياء الظاهرية wai tan أو الخيمياء - العلاجية «خارجية»، بينما الخيمياء الداخلية tan - nei أو اليوغية هي «داخلية».

(1) Sivin, N. «Chinese alchemy. preliminary studies.» (1968): 146 - 148.

(2) Ibid, p.150.

رغم مقبولية هذه الثنائية عند المؤلفين المتأخرين<sup>(1)</sup>، فقد كانت خيمياء واي - تان في الفترة التي تناولها الدراسة داخلية مثل نظيرتها اليوغية<sup>(2)</sup>. في الواقع، يتموضع سان سو - مو Sun Ssu - mo الرمز الممثل للخيمياء الخارجية بالكامل في قلب التقليد الطاوي الباطني. يؤيد الخيميائي الموازاة التقليدية بين العالم الأصغر والعالم الأكبر، وهو أمر مألوف في الفكر الصيني. تتم موازاة الخماسية الكونية wu - chsing (ماء، نار، خشب، ذهب، تراب) بأعضاء الجسم البشري: القلب بجوهر النار، الكبد بجوهر الخشب، الرتتان بجوهر الفلز، الكلى بجوهر الماء، والمعدة بجوهر التراب<sup>(3)</sup>. يتم أيضا تأويل العالم الأصغر الذي هو انجسد بمصطلحات خيميائية. «نار القلب حمراء مثل غبار الزئبق، وماء الكلى سوداء مثل الرصاص»، يكتب المؤلف الذي يقتفي السيرة الذاتية للخيميائي الشهير لي تو Lii Teu (القرن الثامن بعد الميلاد)<sup>(4)</sup>. حين تتم موازاته بالعالم الأكبر، يمتلك الإنسان في جسده كل العناصر التي تشكل الكون وكل القوى الحيوية التي تؤمن تجدد الدورية، لكن لا بد من معونة جوهر ما أو عنصر أصيب. من هنا، لا تكمن أهمية غبار الزئبق في لونه الأحمر (لون الدم، المبدأ الحيوي) فحسب، بل لأنه حين يوضع في النار يولد الزئبق. إنه يحضن إذاً سر البعث بواسطة النار (لأن الاحتراق يمثل الموت). يعني ذلك أن

(1) Ibid, p.174.

(2) Ibid, 15, n18.

(3) Johnson, O. S. «A Study of Chinese Alchemy», p.102.

(4) Martin, W. «The lore of Cathay. or, The intellect of China». Fleming H. Revell Company, 1912, p.60.

النار قادرة على تأمين البعث الأزلي للجسم الإنساني، وفي نهاية الأمر، ضمان الخلود. يكتب باو بو تزو Pao P'u Tzu أنه لو مزجنا ثلاثة أرطال من غبار الزئبق برطلٍ من العسل، ولو جففنا المزيج في الشمس لنسحب منه بعدها حبوباً بحجم حبة القنب، فإن عشرة من تلك الحبوب يتم تناولها خلال سنة تعيد السواد للشعر المشتعل شيئاً، وتثبت الأسنان المتساقطة، ولو أكملنا سنة أخرى نحصل على الخلد<sup>(1)</sup>. يُعتبر كتاب السير الأسطورية للخالدين Lie - sien Tchouan - المنسوب لليو هيانغ Lieou Hiang (77 - 6 ق.م) المعدل في القرن الأول م. - أحد أقدم النصوص التي تشير إلى غبار الزئبق كعقار لإطالة الحياة. «استعمل الهان Han غبار الزئبق من أجل الحصول على الذهب (لم يكن الذهب مستهلكاً بكثرة، وإنما محوّلاً إلى أواني سحرية). لكن منذ العصور الأولى، ساد الاعتقاد بأن تناول غبار الزئبق يمكن أن يجعل الجسم أحمر بالكامل»<sup>(2)</sup>. بحسب كتاب السير الأسطورية، فإن حاكماً يتناول غبار الزئبق لمدة سنوات ثلاث، يحصل على ثلج خفيف من غبار الزئبق الإلهي. بعد أن يستهلكه طوال سنوات خمس، سيكون قادراً على أن يتنقل وهو يطير<sup>(3)</sup>. كن تشي fou Tch'e - جيد صناعة الزئبق وتنقية غبار الزئبق الذي كان يتناوله مع الملح الصخري: بعد ثلاثين عاماً (من هذا النظام الغذائي)، صار تشي يشبه الثبان اليافعين،

---

(1) Johnson, O. S. «A Study of Chinese Alchemy», p.63; Ware, J.R.»Alchemy, Medicine, Religion in the China of AD 320, p.74.

(2) Kaltenmark, M. «Lie Sien Tchouan», p.18 - 19.

(3) Ibid, p.146 - 147.

وصار شعره وزغبه أحمر<sup>(1)</sup>. كان يمكن أيضاً توليد غبار الزئبق داخل الجسد الإنساني، وتحديدًا بتقطير المني. «يتدلى الطاوي رأساً على عقب، مقلداً الحيوانات والنباتات، مصعداً في دماغه جوهر نطقته». توجد حقول غبار الزئبق الشهيرة - *tan - t'ien* داخل المناطق الأكثر سرية في الدماغ والبطن: هنا يتحضر خيميائياً جنين الخلود. اسم آخر لحقول غبار الزئبق هو *K'ouen - louen* والمصطلح يشير في الوقت ذاته إلى جبل عند البحر الغربي مسكن الخالدين، وإلى منطقة سرية في الدماغ تتضمن غرفة شبيهة بالمغارة. يشير مصطلح *تونغ - فانغ tong fang* كذلك إلى غرفة المخدع وإلى النيرفانا - *niwan* من أجل بلوغ النيرفانا بواسطة التأمل الروحاني، يدخل المرء في حالة فوضوية *houen* شبيهة بالحالة الأولية الفوضوية واللاوعية للعالم غير المخلوق<sup>(2)</sup>. يستحوذ عاملان مهمان على اهتمامنا: 1. الموازنة بين الجبل الروحاني كوان - لوان والمناطق السرية في الدماغ والبطن. 2. الدور الممنوح للحالة الفوضوية التي إن تحققت بواسطة التأمل ستسمح بالتسلل إلى هذه لمناطق السرية لحقول غبار الزئبق، ما يجعل التحضير الخيميائي لجنين الخلود معقولاً. يؤكد التعرّف على الجبل الروحاني كوان - لوان داخل الجسد الإنساني ما أشرنا إليه مرّات عدّة: يثبت الخيميائي الطاوي ويواصل تقليداً قديماً متضمناً وصفات لإطالة العمر وتقنيات من علم الوظائف الروحاني. في الواقع، جبل بحر

(1) Ibid, p.271.

(2) Stein, R. «jardins en miniature d'Extrême - Orient.» Bulletin de l'École française d'Extrême - Orient 42 (1942): p.86.

الغرب أو موطن الخالدين هو عبارة عن صورة تقليدية وقديمة جداً للعالم منقبضاً، أو للكون بنسخة مصغرة. لجبل كوان - لوان طابقان: مخروط أيمن يعلوه مخروط مقلوب<sup>(1)</sup> مثل فرن الخيمياء. لكن نبات القرع مكوّن هو الآخر من كرتين متقابلتين؛ وهكذا تمثل القرعة الكون مصغراً ويلعب القرع دوراً مهماً في التصور والفلكلور الطاويين. تسكن عين الحياة والشباب في هذا العالم الأصغر على شكل القرية. ثيمة العالم على شكل قرعة هي قديمة بما لا يقبل الشك<sup>(2)</sup>. يعلن نص خيميائي في غاية الأهمية ما يلي: «من يجني غبار الزئبق (أي حب الخلود) فليخذ السماء مثلاً وليتصور الأرض. سيجدهما بالالتفات إلى نفسه وسيكتشف داخل جسده سماء على شكل قرية<sup>(3)</sup>». في الواقع، حين يحصل الخيميائي على الحالة الفوضوية للأوعي، يتسلل إلى المسكن الأكثر سرية للكينونة الذي يبلغ شعاعه ومساحته بوصة

(1) Hentze, C. «Tod, Auferstehung, and Weltordnung. das mythische Bild im haltesten China», in den grossasiatischen und zirkumpazifischen Kulturen. Vol. 1. Origo Verlag, 1955, p.33,160.

(2) Stein, R. «Jardins en miniature d'Extrême - Orient.», p.45.

سنجد ثيمة المسكن الفردوسي السعيد والممتلئ منذ القدم مرتبطة بثيمة القرعة أو الوعاء ذي العنق الضيق (ص. 55)؛ يجتمع السحرة والخيميائيون كل ليلة في غرفة على شكل قرعة (ص. 57). النموذج المثالي لهذه القرعة سيكون المغرة التي تمثل معقلاً سرياً ومسكناً للخالدين ويتم إعداد لمريد على الأسرار في ظلمة المغرة. «ترتبط ثيمات الإعداد بشكل وثيق بالمغرة أو «تونغ» الذي يرمز في النهاية إلى «سحري، عميق، تجويزي» (ص. 44). كانت للمغاور (وهي عالم فردوسي مستقل) مداخل وعرة. إنها أوعية مغلقة، بعنق ضيق وعلى شكل قرية (ص. 45).

حول «السماء - القرية» انظر:

Soymié, M. «Le Lo - Feou Chan. Essai de monographie», Diss. 1954.

(3) Ibid, p.59.

مربعة<sup>(1)</sup>: هذه المساحة الجوانية هي على شكل قربة. تكون الحالة الفوضوية المتحققة بواسطة التأمل والضرورية للعملية للخيمائية موضعاً للاهتمام في بحثنا لأسباب عدة. السبب الأول هو التشابه بين الحال اللاواعية (مثل حال الجنين أو البيضة) والمادة الأولى *materia prima* أو الكتلة الملتبسة *massa confusa* للخيمياء الغربية، التي نركز عليها فيما بعد.<sup>(2)</sup> لا يجب أن نفهم مصطلح *materia prima* حصراً كحالة أولية للمادة، وإنما أيضاً كتجربة داخلية للخيميائي. يُشبه إرجاع المادة لحالتها الأولية من التماثل المطلق على مستوى التجربة الداخلية الانقباض الى حالة الحَمَل والجنينية. يشكّل موضوع الشباب المتجدد وإطالة العمر بواسطة الانقباض الرحمي *regressus ad uterum* فكرة رئيسية *leitmotiv* في الطاوية. الفكرة الأكثر استعمالاً هي «التنفس الجنيني» *si - t'ai* لكن يمكن للخيميائي العودة الى الحالة الجنينية عبر انصهار العناصر في فرنه. يخبرنا نصّ من الطاوية الحديثة التوفيقية ما يلي: «كشف (البوذا الرحيم) جولاي تااغاتا *Tathāgata* طريقة العمل (الخيمائية) للنار وعلم الناس أن يتسلّلوا من جديد إلى داخل الرحم لإعادة صقل طبيعتهم (الفعلية) وليستكملوا حصتهم من الحياة»<sup>(3)</sup>. يمكننا القول أن فكرة الرجوع إلى الرحم التي طرحها المؤلفون الطاويون والغرييون على حد سواء<sup>(4)</sup> ليست سوى تطوير لفكرة أكثر قدماً وانتشاراً كانت قد تأكّدت عند مستويات قديمة من الثقافة: الشفاء

(1) Ibid, p.54

(2) Ibid, p.215.

(3) Ibid, p.97.

(4) Ibid, p.216.

بالعودة الرمزية إلى أصل العالم، أي بتحديث الخلق الكوني<sup>(1)</sup>. تتضمن مجموعة من العلاجات القديمة تكراراً طقوسياً لخلق العالم، ما يسمح للمريض بالولادة من جديد ومعاودة الوجود برصيد كامل من القوى الحيوية. استعاد الطاويون والخيميائيون الصينيون هذه الطريقة التقليدية وطوروها: بدلاً من قصرها على شفاء بعض الأمراض الخاصة، فقد استخدموها من أجل شفاء البشر من البلى الزمني، أي من الشيخوخة والموت. ابتداءً من حقبة معينة، سيتم اعتبار الخيمائية الخارجية wai tan «ظاهرة» على نقيض الخيمياء الداخلية اليوغاي nai tan التي تم إعلانها وحدها خيمياء «باطنية». ما يبرر هذا التصنيف هو أن الأكسير يتحضر في جسد الخيميائي ذاته بواسطة طرق من الفيزيولوجيا الروحانية، ودون عون لمواد النباتية والمعدنية. يميز بينغ هياو Pêng Hsiao الذي عاش في نهاية القرن التاسع والنصف الأول من القرن العاشر في تعليقه على مقالة T'san T'ung Ch'i بين الخيمياء الظاهرية التي تهتم بالمواد الحسية والخيمياء الباطنية التي لا تستعمل سوى «أرواح» هذه المواد<sup>(2)</sup>. كان الفصل قد أُنجِزَ قبل ذلك بكثير من قبل هوي - سو (577 - 515 م) Hui - Ssu. تُستعرض خصائص الخيميائي الباطني بوضوح في المقالة حول التين والنمر لسو تونغ - بو Su Tung - P'o، المكتوبة عام 1110 م. تتشابه الفلزات النقية والمتعالية بمختلف أعضاء الجسد، وتُجرى العمليات الخيميائية في

(1) Ellade, M., and Hildegard K. «Kosmogonische Mythen und magische Heilungen.» (1956): p.37.

(2) Waley, A. «Notes on Chinese Alchemy», p.15.

ضمير المجزّب بدل أن يتم إجراؤها في المختبر، يقول سو تونغ: «التنين هو الزئبق، هو منّي ودم يأتي من الكلى ويُحفظ في الكبد. النمر هو الرصاص، هو نُفْسُ وقوة جسدية. إنه يخرج من الدماغ ويُحفظ بواسطة الرتين. حين تخمد الروح، يعمل النُفْسُ والقوة معا. حين تتضخم الكلى، يسيل المني والدم معا»<sup>(1)</sup>.

يبلغ تحويل الخيمياء إلى تقنية زاهدة ومتقشفة ذروته في القرن الثالث عشر، حين اشتد عود مدارس الزن Zen وسيكون كو شانغ - كينغ ko Ch'ang - K'eng العروف بلقب بو - يو شوان Po Yu - Chuan الممثل الأساسي للخيمياء الطاوية الزن. وهكذا يحدد «كو» الطرق الثلاث للخيمياء الباطنية:<sup>(2)</sup> في الأولى، يشغل الجسد دور عنصر الرصاص والقلب دور عنصر الزئبق. يوفر التأمل dhyāna السائل الضروري (للعملية الخيمائية) وكذلك شرارات الذكاء والنار الضرورية. يضيف كو شانغ - كينغ «عبر هذه الطريقة، يمكن لولادة تتطلب عادة أشهراً عشرة أن تنتهي برمشة عين». يكشف هذا التحديد الكثير فكما يلاحظ والي Waley، يقدر الخيميائي الصيني أن العمدة التي يتم بواسطتها توليد الأطفال يمكن استعمالها لتوليد حجر الفلسفة<sup>(3)</sup>. المقابلة بين التوليد وصنع الحجر تتضمنه كتابات الخيميائيين الغربيين (يقال، مثلاً، أن النار يجب أن تشتعل بشكل مستمر تحت القدر لمدة أربعة أسابيع، الفترة الضرورية لإنضاج الجنين البشري).

(1) Ibid, p.15; Wu, Lu - Chiang, Tenney L. D., and Wei Po - Yang. «An Ancient Chinese Treatise on Alchemy Entitled Ts'an Tung Ch'i.» Isis 18.2 (1932): p.255.

(2) Waley, A. «Notes on Chinese Alchemy», p.16.

(3) Ibid.

تسم الطريقة المحبذة من كو شانغ - كونغ بالتقاء عدة تصورات تقليدية، يعود بعضها إلى زمن سحيق: هناك أولاً مقارنة الفلزات والمعادن بالأجسام التي تنبت في الأرض مثل جنين في الرحم الأمومي. ثانياً، الفكرة بأن الإكسير (= حجر الفلاسفة) يحتفظ في الوقت ذاته بطبيعة الفلز وطبيعة الجنين؛ أخيراً، الفكرة بأنه يمكن تسريع عمليات النمو المتتابعة (للفلز والجنين) بطريقة عظيمة، وبذلك لن يكون تحقيق النضج والكمال على المستوى المعدني للوجود فحسب (أي بإنتاج الذهب)، وإنما على المستوى البشري أيضاً بإنتاج إكسير الخلود. بفضل الموازنة بين العالم الأصغر والعالم الأكبر، يتوافق المستوى البشري والمستوى المعدني. بما أن العمليات الخيمائية تجري في جسد المرید نفسه، يتوافق الكمال والتحول في الفلزات فعلياً مع الكمال والتحول عند البشر. كان التطبيق العملي للخيمياء الباطنية للمقابلة بين الإنسان والكون مفهوماً في النظام التقليدي الصيني: بالعمل عند مستوى معين، نتحصل على نتائج على كل المستويات المناسبة.

تمثل الطريقتان الباقيتان للخيمياء الباطنية التي ينصح بهما كو شانغ - كينغ تنويعات على عملية مشابهة. لقد تمت في الطريقة الأولى مماثلة الجسد بالرصاص والقلب بالزئبق، وتم إيقاظ وتفعيل العناصر الخيمائية الأساسية للجسد على المستوى الفيزيائي والعضوي للكائن البشري. سيتم الأمر وفق الطريقة الثانية على المستوى الوظيفي والنفسي: يقوم النفس مقام عنصر الرصاص، والروح مقام عنصر الزئبق، ما يشير إلى أن العمل الخيمائي يُنجز بالاشتغال على التنفس والحالات النفسية، أي بممارسة نوع من اليوغا (حبس النفس، التحكم والتثبيت للتدفق النفسي - الذهني).

أخيراً، ووفق الطريقة الثالثة، يتناسب المني مع عنصر الرصاص والدم مع عنصر الزئبق، وتقوم الكلى مقام عنصر الماء والروح مقام عنصر النار.

كيف لنا ألا نعثر في هذه الطرق الأخيرة للخيمياء الصينية الباطنية على بعض التشابهات الفارقة مع التقنيات الهندية اليوغو - تانترية؟ يعترف كو شانغ بالأمر ضمناً: «لو حصل اعتراض بأن الطريقة هي بالضبط طريقة البوذيين الزن، نُجيب بأنه لا وجود لوجهتين تحت السماء، وبأن الحكماء كلهم يملكون القلب ذاته»<sup>(1)</sup>. العامل الجنسي تحديداً يرجّح أنه من أصول هندية. تجدر الملاحظة أن التداخل الحاصل بين الطرق الخيميائية والطرق اليوغو - تانترية (التي تتضمن أيضاً حبس النفس إضافة إلى «سكون المني») قد حصل في الاتجاهين: إن كان الخيميائيون الصينيون قد استعاروا في المدارس الطاوية طرقاً خاصة ذات تنويعات تانترية، فإن المدارس التانترية قد استعمت بدورها الرمزية الصينية (بتشبيه المرأة مثلاً ببوتقة الخيمياء، إلخ<sup>(2)</sup>). أما تقنيات الإيقاع التي تفضي إلى إيقاف

(1) Ibid, p.16.

(2) Eliade M. *Le Yoga*, p.396; Van Gulik, R.H. «*Erotic Colour Prints of the Ming Period, with an Essay on Chinese Sex Life from the Han to the Ch'ing Dynasty, BC 206 - AD 1644. 3 vols.*» Tokyo: Private Printing (Reprinted and edited in 2004, with introductions by J. Cahull, WL Idema and S. Edgren. Leiden: Brill) (1951), p.115.

لقد كان جونغ تشينغ كونغ يعرف تماماً طريقة «التصنيع و لقيادة» - وهي عبارة تستخدم عادة للإشارة إلى التقنيات الجنسية الطاوية أو «ممارسات غرفة لمخدع». «كان يستقي جوهر هذه الممارسات من المرأة محفوفة بالأسرار؛ كان المبدأ أن الأرواح الحيوية التي تعيش في الوادي لا تموت لأنها هي التي تحافظ على الحياة وتغذي النفس. لقد صار شعره الأبيض أسود ونبتت أسنانه المتساقطة. هذه الممارسات تشبه ما مارسه لاو - تزو، ويقال أنه كان استاذاً للاو - تزو، انظر:

Kaltenmark, M. «*Lie Sien Tchouan*», p.55 - 56.

النفس، فقد كانت تنتمي مسبقاً إلى المذهب الخيميائي الصيني منذ عصور  
 عداً. يكتب باو بو تزو Pao P'u Tzu أن تجدد الشباب يكون بقطع النفس  
 خلال ألف دقة للقلب: «حين يصل عجوز إلى هذا الحد، يتحول إلى شاب  
 فتى<sup>(1)</sup>». تحت التأثير الهندي، تستعير بعض المدارس النيوطاوية حبس  
 النفس وسيلة لتسكين المني والتدفق النفسي - الذهني من مدارس «اليد  
 اليسرى» التانترية؛ عند الصيني، يتكفل حبس النفس والمني معاً بإطالة  
 العمر<sup>(2)</sup>. لأن لاو - تزو وتشوانغ تزو كنا قد عرفنا تقنية «التنفس المنتظم»،  
 كما أن «التنفس الجنيني» قد تم الثناء عليه من قبل عدة مؤلفين طاويين<sup>(3)</sup>،  
 يحق لنا أن نستنتج أصالة التقنيات التنفسية الصينية: إنها تنبثق كما عدة  
 تقاليد روحية صينية أخرى من التقليد التاريخي القديم الذي أشرنا إليه في  
 بداية الفصل والذي يتضمن، في جملة أمور، وصفات وتمارين من أجل

---

عند لاو - تزو، كانت المرأة المحفوفة بالأسرار ترمز إلى الوادي الذي خرج منه الكون  
 انظر:

Stein, R. «Jardins en miniature d'Extrême - Orient», p.98.

لكن في النص الذي أتينا على ذكره، تشير هذه العبارة إلى الجسم الصغير وتحمل بالتالي  
 دلالة فيزيولوجية محددة انظر:

Kaltenmark, M. «Lie Sien Tchouan», p.56.

كان الأمر يقوم عملياً على امتصاص طاقة النساء اللواتي يتم معاشرتهن. «تنبثق هذه  
 الطاقة من المصادر الأصلية ذاتها للحياة وتؤمن امتداداً كبيراً للعمر (المصدر ذاته،  
 ص. 57). «أكد كو هونغ وجود أكثر من عشرة مؤلفين طاويين يتكلمون عن ممارسات  
 جنسية طاوية وأن المهم في كل هذه الممارسات هو «استرجاع الطاقة من أجل ترميم  
 العقل» (المصدر ذاته، ص. 84، ص. 181 - 182.

(1) Johnson, O. S. «A Study of Chinese Alchemy», p.48.

(2) Eliade M. «Le Yoga», p.395.

(3) Ibid, p.71; Wilhelm, H. «Eine Chou - Inschrift über Atemtechnik.» Monumenta  
 Serica 13.1 (1948): p.385 - 388.

الحصول على الصحة المثلى والبركة الحيوية. هدف «التنفس الجنيني» إلى محاكاة تنفس الجنين في بطن الأم. «بالعودة إلى القاعدة، بالرجوع نحو الأصل، نطرد الشيخوخة ونرجع لحالة الجنين»: هذا ما نراه مكتوبا في مقدمة كتاب قواعد شفهيّة للتنفس الجنيني T'ai – si K'eu Kieu. إلى ذلك، سيتابع الخيميائي «العودة نحو الأصل» التي شرحناها للتو، بوسائل أخرى:

## الخيمياء الهندية

تمّ تأكيد الخيمياء كتقنية روحية أيضاً في الهند. كنا قد أشرنا في كتاب سابق إلى روابطها المتشعبة مع الهانايوغا Hathayoga والتانترية<sup>(1)</sup> ولذلك نكتفي بتفصيل أهم هذه الروابط. نبدأ أولاً بالتقليد الشعبي الذي يُسجل أيضاً لدى الرّحل العرب والأوروبيين والمختصّ باليوغين - الخيميائيين: لقد استطاع هؤلاء بالتعديل الوسطي للنفس المنظم *prânâyâma* واستعمال العقاقير النباتية والمعدنية إطالة شبابهم بشكل لانهائي وتحويل الفلزات إلى ذهب. يتحدث عدد كبير من الأساطير عن معجزات يوغو - زهدية للخيميائيين: إنهم يطبّرون في السماء ويصبحون لامرئيين، إلخ<sup>(2)</sup>. نشير عَرَضاً إلى أن «معجزات» الخيميائيين هي عبارة عن قدرات خارقة أو كرامات يوغية *siddhi*. يتمّ تأكيد التعايش بين اليوغا التانترية والخيمياء داخل التقليد المتنور الذي تمثله النصوص السنسكريتية والمحلية ويذيع صيت ناغارجوننا فيلسوف طريقة مادياماكا *mādhyamaka Nāgārjuna* كمؤلف لعدة مقالات خيميائية؛ من بين الكرامات التي يختص بها

(1) Eliade, M. «Le Yoga», p.274.

(2) Ibid, p.276.

اليوغين، يُسجل تحويل الفلزات إلى ذهب وسيكون أشهر الحكماء siddha التانترين مثل كاباري Capari، كاماري Kamari، فيالي Vyali في الوقت ذاته خيميائيين معروفين؛ هكذا مثلاً تحمّل تقنية سوماراذا somarasa الخاصة بمدرسة ناثا سيدا Nātha Siddha رمزية خيميائية جليلة. أخيراً، في مقالة *Sarva - darçana - samgraha* يرى مادهافا Madhave في الخيمياء (أو علم الزئبق *raseçvara darçana*) فرعاً من الهاتايوغا. لا ينحصر دور النظام الزئبقي راسايانا في كبل المديح للفلز، بل يطمح من خلال حفظ الجسد للوصول مباشرة إلى الهدف الأسمى الذي هو الانعتاق. يتابع مادهافا في راسايدھانتا *Rasasiddhanta*: «إن اعتناق الروح الحيوية جيفا *jīva* هو ما سنجده مُستعرضاً في النظام الزئبقي<sup>(1)</sup>». سيكون من المفيد شرح مصطلح *rasāyana*، أو «خيمياء». تُستعمل كلمة *rasā* أي «لب، عصارة» لتعيين الزئبق (ترجمها البيروني على نحو خطأ إلى الذهب)؛ تشير راسايانا إذاً إلى طريق (أو «عربة الزئبق»). إلى ذلك، يسمى الفصل المتعلق بتجديد الشباب في الطب التقليدي الهندي *Ayurveda* راسايانا. في الإطار نفسه، يقوم العلاج الهادف لشفاء المرضى وإعادة الشباب للشيوخ على عزل المريض في غرفة مظلمة لعدة أيام. أثناء الإقامة في الظلمات، يخضع المريض لانقباض نحو الرحم *regressus ad uterum* يسمح له بولادة جديدة. في الواقع، هذه الشعيرة الطبية هي امتداد لاحتفالية إعدادية قديمة تسمى *dīksā* (أي المباركة). يتم عزل المضحي في سقيفة خاصة حيث يحوِّله الكهنة إلى جنين<sup>(2)</sup> من أجل ضمان ولادة

(1) Ibid, p.281 - 282.

(2) Aitareya Brāhmaṇa 1,3.

جديدة له في العالم السماوي ومماثلته بالآلهة<sup>(1)</sup>. بالمحصلة، يقوم هذا الطقّس الإعدادي القديم بالعودة الرمزية إلى الجنين متبوعاً بالبعث على مستوى روحي أعلى (ألوهية، خلود)، وهو ما يتم تفسيره في الطب التقليدي كوسيلة لإعادة الشباب ويتم تحديده عبر مصطلحات تشير إلى الخيمياء. كما في الصين، تعززت الخيمياء الهندية بطقوس قديمة من «الخلود» و«الألوهية» وبطرق تحديد الشباب بواسطة النباتات والمواد المعدنية.

نفرض بعض التقاطعات بين اليوغا وخاصة الهاثايوغا التانترية والخيمياء نفسها بشكل طبيعي على الفكر. إنه أولاً التماثل الواضح بين اليوغي الذي يشتغل على جسده الخاص وحياته النفسية - الذهنية من جهة، والخيميائي الذي يعمل على المواد من جهة أخرى: كلاهما يهدف إلى «تنقية مواده الملوثة»، وإلى «كمالها»، وفي النهاية إلى تحويلها ذهباً. كما رأينا (الفصل الرابع)، الذهب يعني الخلود: إنه الفلز المثالي ورمزيته تلاقي رمزية الروح النقي والحر الذي يُجبر اليوغي عبر الزهد على اشتقاقه من الحياة النفسية - الذهنية «الملوثة» والمستعبدة. بعبارات أخرى، يأمل الخيميائي بأن يصل إلى النتائج ذاتها كما الزاهد بإلقاء زهده فوق المادة: بدل إخضاع جسده وحياته النفسية - الذهنية لخشونة اليوغا من أجل فصل الروح purusha عن كل تجربة تنتمي إلى عالم المادة praktri،

(1) Eliade, M. «Naissances mystiques. essai sur quelques types d'initiation». Vol. 92. Gallimard, 1959, p.75; Eliade, M. Histoire des croyances, p.233; Roşu, A. «Considérations sur une technique du Rasāyana āyurvédique.» Indo - Iranian Journal 17.1 - 2 (1975): 1 - 29, p.4 - 5; Çatapatha BrVII,3, I,12.

(حول فكرة العودة إلى الرحم انظر الفصل السابق)

يُخضع الخيميائي الفلزات إلى عمليات كيميائية مشابهة للتنقية والعذابات الزهدية. توجد إذاً لُحمة مثالية بين المادة الفيزيائية والمادة النفسية - الجسدية للإنسان: كلتاهما نتاج المادة الأولية praktri وليس ثمة قطعة بين الفلز الأكثر وضاعةً والتجربة النفسية - الذهنية الأكثر رفعة. وطالما أنه منذ العصر ما بعد القيدي كان يُتوقع من استبطان الطقوس والعمليات النفسية (التغذية، الجنسية، إلخ) أن تعود بنتائج مهمة على الحالة الروحية للإنسان، فقد تمّ منطقياً توقّع النتائج ذاتها باستبطان العمليات المطبّقة على المادّة: يوازي الزهد الذي يطبقه الخيميائي على المادة استبطان العمليات المنجزة داخل المختبر.<sup>(1)</sup>

يتم اثبات التشابه بين الطريقتين داخل كل أشكال اليوغا ومن ضمنها اليوغا الكلاسيكية في باتانجالي Patañjali. بالنسبة لأنواع المختلفة من اليوغا التانثري، سيكون تشابهها مع الخيمياء أكثر وضوحاً. في الواقع، يسعى الناسك اليوغي والتانثري إلى تحويل الجسد لجسد لا يفسد يسمى بالجسد الإلهي deha - divya، أو جسد الغنوصية deha - jñāna، أو الجسد المثالي deha - siddha، أو في سياقات أخرى بجسد المنعق في الحياة mukta - jivan. من جهته، يتابع الخيميائي تحويل الجسد ويحلم بإطالة شبابه وقوّته ورشاقتة بشكل لا نهائي. في الحالتين - (التانثرا - يوغا والخيمياء)، تتضمن عملية تحويل الجسد تجربة موت وبعث إعدادين<sup>(2)</sup>.

علاوة على ذلك، يسعى التانثري كما الخيميائي إلى السيطرة على المادة: إنهما لا ينسحبان من الحياة كما الزاهد أو الميتافيزيقي، لكن

(1) انظر للحاشية 12.

(2) Ellade, M. «Le Yoga», p.272.

يحلمان بالسيطرة على العالم وتغيير نظامه الأنطولوجي. باختصار، ينبغي النظر داخل تقليد سادانا sādhanā التانثري وفي عمل الخيميائي إلى جهود موازية من أجل تجاوز قوانين الزمن، ومن أجل الإخلال بالشرط الوجودي والفوز بالحرية المطلقة.

يمكن تصنيف تحويل الفلزات ضمن الحريات التي يتمتع بها الخيميائي: إنه يتدخل بفعالية في عملية الطبيعة praktri، ووفق وجهة نظر معينة يمكننا القول إنه يشارك في خلاصه (لا يحمل المعنى المقصود الدلالة التي نعرفها في اللاهوت المسيحي). وفق منظور تقليد سامخيا - يوغا Yoga - Sāmkhya، كل روح puruṣha ظفرت بانعتاقها تُحرر مباشرة جزءاً من الطبيعة praktri، فالخيميائي يسمح للمادة التي تشكل جسده ووظائفه الحيوية وحياته النفسية - الذهنية أن تتحرى وأن تعيد الانضمام للوضع الأولي للطبيعة أو الراحة المطلقة. إلى ذلك، يعجل التحويل المنجز بواسطة الخيميائي نمط التحولات البطيئة للطبيعة praktri، وهو بذلك يساعد صاحبه في الانعتاق من قدره الخاص وفي صياغة جسد إلهي يتخطى الطبيعة في قوانينها الخاصة كما هو الحال لدى اليوغي: في الواقع، ينجح هذا التحويل في تغيير الطبيعة الأنطولوجية للطبيعة وفي تحويل القدر الذي لا يكل لهذه الطبيعة إلى حال إشكالي ومبهم، لأن الحال stase المنشود ينتمي إلى نمط حياة الروح وليس لأنماط الحياة والمادة الحية. سيتم فهم المسألة بشكل أفضل لو درسنا الأفكار الرمزية والتقنيات الخيميائية في سياقها اليوغو - تانثري ولو انتبهنا إلى تاريخ روحي هندي سابق يتضمن الإيمان بالبشر - الآلهة والسحرة والخالدين. دمجت اليوغا التانثرية والخيمياء هذه الأساطير والنوستالجيات وأعادت الاعتبار

إليها، كما تم التعامل في الصين من قبل الطاوية والخيمياء مع العديد من التقاليد القديمة. لقد درسنا في مؤلف سابق اللّحمة بين مختلف التقنيات الروحانية الهندية<sup>(1)</sup> ولا نرى ضرورة للعودة لتناولها. لم تصل اشكالية الأصول الأسطورية للخيمياء الهندية لحد الآن إلى حل نهائي. لو صدقنا بعض المستشرقين مثل كيث Keith ولودرز Lüders ومؤرخي العلوم مثل ستابلتون Stapelton وروسكا J. Ruskas ومولر Reinhold Müller وفون ليبمان Von Lippmann، فإن الخيمياء قد تم ادخالها للهند من قبل العرب: إنهم يبرزون بشكل خاص أهمية الزئبق في الخيمياء وظهوره المتأخر داخل النصوص<sup>(2)</sup>. لكن بحسب بعض المؤلفين مثل هونرل Hoernle، كان الزئبق قد ظهر في مخطوط بوير Bower Manuscript في القرن الرابع لزماننا. من جهة أخرى، تفيد عدّة نصوص بوذية تمتد ما بين القرنين الثاني والخامس بتحويل الفلزات والخامات إلى ذهب. يقول مؤلف آفاتامساتاس سونرا Avatamsaka Sûtra (القرن الثاني - القرن الرابع): «هناك عصارة تسمى هاتكا: Hataka ليانغ (وحدة وزن) واحد من هذه المادة قادر على تحويل ألف ليانغ من البرونز إلى ذهب خالص. يحدّد مؤلف Mâhâprajñâpâramitopadeça المترجم من الصينية بين 402 و405م: «بواسطة عقاقير وتعاويز يمكننا تحويل البرونز إلى ذهب. عبر استخدام حاذق للعقاقير يمكن تحويل الفضة إلى ذهب، والذهب إلى فضة. يمكن للمرء بواسطة القوة الروحية أن يحوّل الطين أو الحجر إلى ذهب». أخيراً، يعتبر مؤلف آخر لناغار جونا Mâhâprajñâpâramitaçâstra نمت

(1) Ibid, p.292

(2) Ibid, p.278, 398.

ترجمته من الصينية بواسطة كوماراجيفا Kumārajīva (بين 397 و 400 م.) تحويل الحجر إلى ذهب والذهب إلى حجر من ضمن الكرامات Siddhi، وذلك قبل ثلاثة قرون من ظهور الخيمياء العربية التي تبدأ مع جابر بن حيان عام 796م. يشرح ناغارجوناً أن تحويل المواد يمكن أن يتم بواسطة الأعشاب osadhi وكذلك بقوة الكرامات Siddhi أي بواسطة اليوغا<sup>(1)</sup>.

باختصار، سبق الإيمان بالتحويل وكذلك بالقدرة إلى إطالة الحياة الإنسانية بشكل غير محدود في الهند التأثيرات العربية. تصرّح مقالة ناغارجوناً بوضوح: يمكن أن يتم التحويل بواسطة العقاقير أو اليوغا. تتموضع الخيمياء بشكل طبيعي، كما رأينا، ضمن التقنيات «الروحانية» الأكثر قدماً. ارتباط الخيمياء الهندية بالثقافة العربية ليس بالأمر المؤكد: نعثر على التصور والتطبيقات الخيميائية في أوساط الزهاد واليوغين ممن طلهم التأثير الإسلامي بشكل بسيط عند اجتياح الهند من قبل المسلمين. نجد النانرا الخيميائية خاصة في المناطق التي اخترقها الأسلمة بشكل طفيف، كما في النيبال وبلاد التاميل. حتى لو افترضنا أن الزئبق قد تم ادخاله إلى الهند بواسطة الخيميائيين المسلمين، فإنه ليس في أساس الخيمياء الهندية التي كانت قد ترسخت كتقنية وفكرة في اليوغا التان تري منذ عدة قرون. أتى الزئبق لينضم إلى مجموعة المواد المعروفة مسبقاً والمستعملة من قبل الخيميائيين الهنود. يبقى أن التجارب المنجزة بواسطة الزئبق قدت إلى نوع سابق للكيمياء تطوّر تدريجياً إلى جانب الخيمياء الهندية التقليدية. لنفحص الآن بعض النصوص الخيميائية بالمعنى الدقيق

---

(1) Ibid, p.278 - 279.

للكلمة؛ في الظاهر، تبدو هذه النصوص أقل غموضاً مما نجده في أعمال الخيميائيين الغربيين، لكنها لا تفصح الكثير عن الأسرار العملية للعمليات (الخيمائية). يكفي أن تضيء النصوص على المستوى الذي تتموضع فيه العمليات الخيمائية وتسمح باستخلاص الوسائل التي تتبعها. يصف مؤلف *Rasaratnākara* المنسوب لناغارجون المريد كما يلي: «فَطْن، منذورٌ لعمله، بلا ذنوب ومسيطرٌ على أهوائه»<sup>(1)</sup>.

مؤلف *Rasaratnasamuccaya* (VII,30) سيكون كثر تحديداً: «أولئك الذين يحبون الحقيقية فقط، والذين قهروا أهواءهم، والذين يعبدون الآلهة، هم بامتياز سادة أنفسهم وقد عودوا أنفسهم على حمية ونظام مناسيين، أولئك فقط يمكنهم أن ينخرطوا في عمليات خيمائية»<sup>(2)</sup>. «يجب أن يقام المختبر في الغابة، بعيداً من كل وجود مدنس»<sup>(3)</sup>، يخبرنا النص ذاته (الكتاب السادس): «يجب على المريد احترام استاذة وتبجيل شيقا، لأن الخيمياء قد تجلّت بواسطة شيقا نفسه؛ عليه كذلك أن يصنع عضواً ذكرياً زئبقياً لشيقا وأن يمارس بعض الطقوس الإيروسية»<sup>(4)</sup>، ما يبين بأوضح صورة التضامن الخيميائي - التاتري. يستقي مؤلف آخر *Rudrayamālā Tantra* شيقا ربّ الزئبق<sup>(5)</sup>. في مؤلف *Kubjika*

---

(1) Ray, P.C. «A history of Hindu chemistry from the earliest times to the middle of the sixteenth century, AD, Williams and Norgate, 1903, Vol. 2., p 8.

نجد الإشارة أن رأي الذي سنشير إليه كثيراً في الصفحات اللاحقة يعطي الأولوية للمؤلفات التي تعاطف مع ما قبل الكيمياء.

(2) Ibid, I, p.117.

(3) *Rasaratnasamuccaya* in Ray, «A history of Hindu chemistry» . I, p.115.

(4) Ibid, I, p.115 - 116.

(5) Ibid, II, p.19.

Tantra، يتكلم شيفاً عن الزئبق كأنه مبداء الخلاق ويتباهى بفعاليته عندما تم «تثبيته» لمرّات ست. يعطي مُعْجَم ماهيشفارا Maheçvara من القرن الثاني عشر للزئبق مصطلح Harabîja (نطفة شيفاً). بالمناسبة، يتبدى الزئبق في بعض مذاهب التانترا وكأنّه المبدأ الخلاق لكل الكائنات. بالنسبة للفالوس الزئبقي المنذور لشيفاً، تُحدّد عدّة مدارس تانترية طريقة صنعه<sup>(1)</sup>. إلى جانب المعنى الخيميائي لتثبيت («أو» موت) الزئبق، يوجد بالتأكيد معنى خيميائي خالص في الهند اليوغو - تانترية. يتساوى تقليص سيولة الزئبق مع التحويل الإشكالي للتدفق النفسي - الذهني إلى «ادراك ثابت» لا يتبدل مع الزمن. في مصطلحات الخيمياء، يعني تثبيت أو قتل الزئبق الوصول لحالة (الإدراك المنعدم) cittavrttinirodha، وهو الهدف الأسمى لليوغا؛ من هنا نفهم الفعالية اللامحدودة للزئبق المثبت. يوضح مؤلّف Suvama Tantra أنّه بأكل «الزئبق المقتول nas napista، يصبح المرء خالداً. يمكن لكمية بسيطة من هذا الزئبق المقتول أن تحوّل إلى ذهب كمية من الزئبق العادي أكبر بمائة ألف ضعف. سيتم تحويل النحاس إلى ذهب عبر بول أو براز الخيميائي المغدّى بهذا النوع من الزئبق».

يؤكد مؤلّف Kâkacandeçvarimata tantra أن الزئبق «المقتول» ينتج ألف مرة كميته ذهباً، وممزوجاً بالنحاس، يحوّل هذا الأخير إلى ذهب<sup>(2)</sup>. يصف مؤلّف Rudrayamâlâ Tantra (I, p.40) الزئبق المقتول nastapista بأنه بلا لمعان وبلا سيولة، أقل ثقلاً من الفضّة الحيّة الملونة، إلخ. يعن المؤلف ذاته أن العملية الخيميائية لقتل الزئبق قد تم كشفها بواسطة

(1) Ibid, p.79, 246.

(2) Ibid, p.13.

شيئا وتم تناقلها بالسرم من جيل من المريدين لآخر. بحسب مؤلف (26)، I) **Rasaratnasamuccaya** يمكن للمرء عبر تشبيه نفسه بالزئبق تجنب الأمراض التي تسببها الخطايا المرتكبة في حيواته اللاحقة<sup>(1)</sup>.

يشير نص 32 – 30 p. **Rasantancara** III إلى إكسير يحول الجسد البشري إلى جسد إلهي.<sup>(2)</sup> يزعم ناغارجون إ إعطاء علاجات لإزالة التجاعيد والشعر الأبيض والعلامات الأخرى للشيخوخة.<sup>(3)</sup> «تعمل المستحضرات المعدنية بفعالية متساوية على المعادن والجسم البشري»<sup>(4)</sup>. تمثل هذه الاستعارة الأثرة عند الخيميائيين الهنود واحداً من تصوراتهم الأساسية: كما الجسم الإنساني، يمكن تنقية الفلزات و«تأليهها» بواسطة مستحضرات زئبقية تضخ في الفلزات فضائلها الخلاصية التي اختصها بها شيئاً، لأن شيئاً بالنسبة للعالم التاتري بأسره هو ربّ الاعتاق. ينصح مؤلف **Rasârnavâ** بتطبيق الزئبق أولاً على الفلزات ومن ثم على الجسم البشري<sup>(5)</sup>. لو أمكننا تصديق مؤلف **Rasahrdaya Tantra**، ستكون الخيمياء قادرة على مداواة الجذام وإعادة الشباب الأول للشيخوخة.<sup>(6)</sup> تلقي هذه الاستشهادات القليلة التي يمكن مضاعفة عددها بيسر الضوء بشكل كافٍ على طابع الخيمياء الهندية: هي ليست بالكيمياء المسبقة، بل تقنية متضامنة مع باقي طرق

---

(1) Ibid, I, p.78.

(2) Ibid, II, p.6.

(3) Ibid, II, p.7.

(4) Ibid.

(5) Cited by Madhava in *Sarva – Darsana – Samgraha*, (ed. Anandashrahama Series), p 80.

(6) Ray, P.C. «A history of Hindu chemistry», II, p.12.

علم الوظائف الباطني physiologie المطورة بواسطة مذاهب الهاثايوغا والتانترية وتسعى لهدف مشابه: تحويل الجسد والظفر بالحرية. هذا ما يمكن استنتاجه من مؤلف مثل Rasendracintâmani الذي يزودنا بأهم الإرشادات حول تحضير واستعمال الزئبق «المقتول»؛ إليكم المقطع الرئيسي: «حين يُقتل الزئبق بواسطة كمية مساوية من الكبريت، يصبح مائة مرة أكثر فعالية؛ حين يقتل بكمية مضاعفة مرتين من الكبريت، فإنه يداوي من الجذام. حين يُقتل بكمية مضاعفة ثلاث مرات فإنه يداوي من المرضى العقلي، حين يُقتل بكمية مضاعفة أربع مرات فإنه يحول الشعر الأبيض إلى أسود ويزيل التجاعيد، حين يُقتل بكمية مضاعفة خمس مرات فإنه يداوي من السل، حين يُقتل بكمية مضاعفة ست مرات، يتحول إلى ترياق لكل عذابات الإنسان»<sup>(1)</sup>. ننتبه بسرعة إلى القيمة الروحانية لكل هذه العمليات إذ أن قيمتها العلمية أي الكيميائية البحتة تكاد تكون معدومة: نعرف أن النسبة القصوى لاندماج الزئبق في الكبريت هي من 25 إلى 4. على نسبة أعلى، يتصاعد الزئبق ولا يندمج. في المقطع المذكور، يعبر مؤلف Rasendracintâmani بمصطلحات العمليات الكيميائية عن وصفات مشتركة للطب السحري والهاثايوغا حول الترياق الكوني وتجدد الشباب. ليس المقصود هنا أن الهنود كانوا غير مؤهلين للاكتشافات العلمية. مثل نظيره الغربي، شكّل الكيميائي الهندي العناصر من خيمياء مسبقة، ومن اللحظة التي ترك فيها الكيميائي الخطة المرجعية التقليدية فقد شرع بدراسة الظواهر بطريقة موضوعية وتجريبية من أجل استكمال معارفه حول خصائص المادة. العلماء الهنود كانوا قادرين على الملاحظات

---

(1) Ibid, II, p.55,56.

الدقيقة والتفكير العلمي، وسبقت الكثير من اكتشافاتهم نظيراتها في الغرب. كي نقتصر على بعض الأمثلة عرف الهنود منذ القرن الثاني عشر أهمية ألوان طيف الشعلة في تحليل الفلزات. بحسب راي P.C.Ray، فإن العمليات الفلازية كان قد تم وصفها بدقة من قبل المؤلفين الهنود ثلاثة قرون قبل أغريبا Agrippa وباراسيلز Paracelse. في طب الأدوية، وصل الهنود إلى نتائج مذهلة، فقد أوصوا باستخدام الفلزات المعالجة بالكلس داخل الجسم قبل الأوروبيين بكثير. لقد كان باراسيلز أول من اعتمد الاستخدام الداخلي لكبريت الزئبق؛ لكن هذا العلاج كان قد استخدم في الهند في القرن العاشر وكذلك تأكد استخدام الذهب والفلزات الأخرى بقوة في الطب الهندي ابتداءً من فاغبهاتا Vāgbhata.

بحسب راي P.C.Ray، فقد افتح فريندا Vrinda وكاكراپاني Cakrapāni الفترة الإنتقالية في الطب الهندي التي أنهى خلالها استخدام المواد المعدنية الهيمنة التي فرضتها المواد النباتية في الفترة السابقة. تصمد رغم ذلك تأثيرات تانترية في أعمال هذين المؤلفين: إنهما ينصحان بسلوكيات وقواعد خاصة بالمناسك التانترية<sup>(1)</sup>. في العصر التي تلي الفترة التانترية والذي يسميه راي P.C.Ray بالفترة الكيميائية - العلاجية iatro-chimique، تبصر النور انشغالات أكثر علمية، أي أكثر أمبيريقية. يختفي البحث عن الإكسير والانشغالات الروحانية الأخرى من أجل إفساح المجال أمام وصفات تقنية في المختبر<sup>(2)</sup>.

يُعتبر مؤلف Rasaratnasamuccaya (القرن الثالث عشر - القرن

(1) Ibid, I, p.LVI.

(2) Ibid, I, p.XCL

الرابع عشر) منتجاً نموذجياً لهذه الحقبة ونعثر بقوة على إرهابات للخمياء التقليدية فيه. تبدأ مقالة *Rasaratnasamuccaya* بالسلام على الرب الذي يحفظ البشر من الشيخوخة والمرض والموت<sup>(1)</sup>. يتبع الثناء ذكر قائمة من الكيميائيين<sup>(2)</sup>، ومن بينهم نلتقي بأعلام الأساتذة التانترين. تنشر المقالة القواعد الروحانية التي تتم بواسطتها تنقية الفلزات، وتكلم عن الماس<sup>(3)</sup> *vajra* الذي يقهر الموت، وعن الاستخدام الجسماني الداخلي للذهب، إلخ.<sup>(4)</sup> تثبت استمرارية الوظيفة الروحية للخمياء في المؤلفات المتأخرة التي تحتوي على عدد من الإرشادات الدقيقة والتوصيفات العلمية الصحيحة<sup>(5)</sup>. من وقت لآخر، نلتقي في النصوص الكيميائية بتأكيدات من هذا النوع: «لا أعرض إلا العمليات التي استطعت أن أثبت صحتها عبر تجاربي الخاصة»<sup>(6)</sup>. هناك مبرر لتساءل إن كانت التجارب تتعلق بعمليات بحث كيميائية، أو بتجارب تانثرو - خيمائية، لأن كل تقليد زهدي وروحاني هندي يعتمد على التجربة: على النقيض مما يمكن تسميته بالطريقة الميتافيزيقية والمجردة، يولي التيار الروحي المهم الذي يتضمن اليوغا والتانترية والمدارس الهاثايوغية أهمية قصوى للتجربة. على عدة مستويات في حياته الفيزيولوجية والنفسية - الذهنية،

---

(1) Ibid, I, p.76.

(2) Ibid, I, p.77.

(3) يتم تشبيه الماس بالبرق وجوهر بوذا ويسعب دورا كبيرا في الرمزية التانترية انظر: Eliade M., «Le Yoga», p.254, p.261.

(4) Ibid, p.105.

(5) نجد مثلاً وصفاً دقيقاً للآمونياك وهو الملح الذي وضعت الخيمياء الإيرانية في التداول، والذي سيعتمده العظيم جابر بن حيان، انظر للحاشية 13.

(6) Rasendracintamani, in Ray, Ibid, II, p. LXIV.

يحصل اليوغي عبر «الفعل» و«العمل» على نتائج ملموسة تقوده بطريقة تدريجية نحو الانعتاق. يتم قسم مهم من النخبة الثقافية الهندية وجهه منذ الزمن الأقدم شطر التجربة وما تعنيه من معرفة مباشرة وتجريبية لكل أساسات وعمليات الجسم الإنساني والعالم النفسي - الذهني. يجب التذكير بالنتائج المهمة التي حصل عليها اليوغيون في ما يخص فوائد النظام النباتي والسيطرة على التدفق النفسي - الذهني.

كما رأينا، تتأطر الخيمياء داخل هذا التقليد العملي في الهند الكبرى. يترتب عن ذلك أن الخيميائي الذي يثني على أهمية التجربة لا يُبرهن بالضرورة عن عقل علمي بالمعنى العصري للكلمة: إنه يمجّد فقط تقليداً هندياً هو على النقيض من التقاليد الأخرى، وبالتحديد التقليد السكولائي scolastique أو التأملي spéculatif. لم يتم التشكيك أبداً بواقعية العمليات الخيميائية: إنها ليست تأملات بل تجارب حسية منقّدة في المختبر على المواد المعدنية والنباتية المختلفة. لفهم طبيعة هذه التجارب، يجب أن لا ننسina هدف الخيميائي وسلوكه ما يمكن أن تمثله المواد في أعين الهنود: لم تكن هذه المواد جامدة، بل مثلت مراحل من التمظهر الذي لا يكل للمادة الأولية praktri وكما أسلفنا: لم تكن النباتات والحجارة والفلزات وجسد الإنسان وفيزيولوجيته وحياته النفسية - الذهنية سوى لحظات مختلفة للعملية الكونية ذاتها. كان يمكن إذاً الانتقال من حال لأخرى، أو تحويل شكل لآخر.

يمكننا أن نضيف أن التجاور التماس العملي مع المواد لم يكن ليخلو من الخلاصات ذات الطابع الروحي كما حصل في الغرب منذ تشكيل الكيمياء العلمية. لقد عني العمل النشيط على الخامات والفلزات تماساً مع

المادة وتغيراً أشكالها وتدخلًا في عملياتها. إلى ذلك، في العالم الثقافي التانثري الذي تحرّك فيه الخيميائي، لم تكن المادة الأولية Praktri هي المبدأ الكوني للسامخيا Sāmkhya واليوغا الكلاسيكية فحسب بل المبدأ الأولي للإلهة شاكتي Çakti. بفضل الرمزية والتقنيات المطورة بواسطة التانثرية، تصبح المادة الأولية Praktri عرضة للتجربة الفورية: بالنسبة للتانثري، كل امرأة عارية تجسد المادة الأولية Praktri وتجلّيها. لا يتعلق الأمر بتجربة إيروسية أو إستيتيقية تمتلك الهند حولها أدباً كاملاً منذ فترة طويلة وإنما بإعداد نفسي - جسدي وروحي مناسب تسمح التانثرية عبره للمرأة أن يستحوذ على كشف النمط البدني للمادة بتأمل الجسد العاري للمرأة.

لا يمكن إذا أن تكون التجارب على المواد المعدنية مجرد أعمال كيميائية بسيطة نفذها الخيميائي الهندي: بل كانت على العكس تحتشد بحال الكارما، أي كانت لها تبعات روحية حاسمة. فقط بإفراغ المواد المعدنية من فضائلها الكونية وتحويلها إلى أشياء جامدة، يصبح علم الكيمياء بالمعنى الدقيق معقولاً. سيسمح هذا التغير الجذري في التوقعات بتشكيل سلّم جديد للقيم ويجعل من ظهور (أي مراقبة وتسجيل) الظواهر الكيميائية أمراً مقبولاً. لأنه بحسب الحكمة الشهيرة عند العلماء الهنود: «السُّلّم هو من يصنع الظواهر».

## الخيمياء والإعداد

لن نشرع هنا بدراسة المبادئ والطرق الخاصة بالخيمياء الإسكندرية والعربية والغربية لأن الموضوع ضخم للغاية. يمكننا الرجوع للأعمال الكلاسيكية لبرتلوه Marcellin Berthelot وفون لييمان Edmund von Lippmann وإلى أبحاث روسكا Julius Ruska وبارتنغتون J.R Partington وغونديل W. Gundel وهوبكنز A. J Hopkins وشيروود تايلور F. Sherwood Taylor وريد John Read وغانز نموللر W. Ganzenmüller ومولتوف R.P Multhauf، إلخ، ويجدر الذكر أن هؤلاء المؤلفين يتصورون الخيمياء كخطوة جنينية للكيمياء. من جهة أخرى، ما من نقص في الأعمال التي تنظر إلى الخيمياء كتقنية عملية وروحية في الوقت ذاته. يمكن للقارئ المهتم بمعرفة وجهة النظر التقليدية قراءة كتب فولكانيلي Fulcanelli وكانسوليه Eugène Canseliet وإيفولا J. Evola وفون برنوس Alexander von Bernus وأللو René Alleau، لو أردنا أن نقتصر على منشورات التي تبني المذهب الخيميائي التقليدي في آخر القرن التاسع عشر. أما بالنسبة للتأويل النفسي من قبل يونغ. Yung، فإنه يشكل فصلاً على حدة في علم تاريخ الخيمياء.<sup>(1)</sup>

(1) انظر للحاشية 14.

يكفي من أجل بحثنا أن نلتقط باختصار بعض الرمزيات والعمليات الخيمائية وإظهار لُحمتها مع الرمزيات والتقنيات القديمة المرتبطة بعمليات المادة. يتوجب برأينا البحث عن المصادر الأصلية للخيمياء داخل التصورات المتعلقة بالأرض - الأم والخامات والفلزات، وخاصةً في التجربة التي خاضها الإنسان القديم الملتزم بأعمال التعدين والصهر والحداة. بدأ استكشاف المادة مبكراً جداً، ربما منذ العصر الحجري القديم، أي منذ استعمال النار لتغيير أحوال المادة وقبل نجاح الإنسان في صنع أدوات من الصوّان. في كل الحالات، بعض التقنيات التي ارتبطت - في المقام الأول بالزراعة وأعمال الخزف - كانت قد تطورت بقوة أثناء العصر الحجري. إلى ذلك، كانت هذه التقنيات في الوقت ذاته نوعاً من الأسرار، لأنها كانت تشتمل من جهة على قدسية الكون، ومن جهة أخرى كان يتم تناقلها بواسطة إعدادات معينة (أسرار المهنة). وضعت الحراثة وطبخ الصلصال ومن بعدها الأعمال المعدنية والفلازية الإنسان القديم في قلب عالم مشبع بالقدسية. سيكون من العبث استعادة تجارب هذا الإنسان القديم فقد مرّ وقت طويل على انتصار العلوم التجريبية الذي قاد إلى نزع القدسية عن الكون. العلماء المحدثون عاجزون عن تجربة القدسي في علاقاتهم مع المادة؛ يمكن في الحالات القصوى، أن تكون لهم تجربة خيالية أو إستيتيقية؛ إنهم قادرون بشكل حصري على التعرف على المادة كظاهرة طبيعية. من أجل قياس المسافة التي تفصل هذه التجربة الدينية القديمة عن التجربة الحديثة للظواهر الطبيعية ليس علينا سوى تصوّر عملية مناولة: هي لن تقتصر على أنواع من الخبز والخمر، ولكن ستتحول إلى تماسٍ مع كل أنواع المادة. لم يكن الإنسان في العالم القديم «مدفوناً

بالطبيعة» وعاجزاً عن التخلص من المشاركة الروحانية المتعددة للطبيعة، وبالمحصلة عاجزاً عن التفكير المنطقي أو العمل المفيد بالمعنى الذي تفيده الكلمة. إن ما نعرفه عن أسلافنا «البدائيين» ينسف هذه التصورات والأحكام المسبقة. من الواضح أن فكراً خاضعاً للرمزية الكونية كان يخلق تجربةً للكون مختلفة عن تلك التي يمتلكها الإنسان المعاصر. في الفكر الرمزي، لا يكون الكون حياً فقط، لكنه أيضاً مفتوح: لا يكون الشيء غرضاً لذاته (كما هو الحال في الوعي الحديث)، إنه أيضاً رمز أو متلقٍ لشيء آخر، لواقع يتجاوز مستوى وجود هذا الشيء. كي نكتفي بمثال واحد، الحقل المحروث هو أكثر من مساحة من الأرض، إنه أيضاً جسد الأرض - الأم. الفأس هي أيضاً فالوس، دون أن تتنازل عن دورها كأداة للزراعة؛ الحراثة هي عمل ميكانيكي (تُنجز عبر أدوات مصنوعة من الإنسان) واتحاد جنسي موصوف للتخصيب التزاوجي للأرض - الأم.

إنه من المستحيل أن نعاود عيش هذه التجارب، لكن يمكننا على الأقل تخيل أثرها في حياة من يختبرها. حين كان الكون تجلياً مقدساً والوجود قيمة قدسية، كان العمل يعني قيمةً ليتورجية لا تزال حية حتى اليوم لدى الشعوب الريفية في أوروبا المعاصرة. ما يهمنا الإشارة إليه هي الفرصة التي تعطيها المجتمعات القديمة للإنسان للإنخراط في التجربة القدسية بواسطة عمله الخاص كإنسان خالق Homo faber وصانع ومستخدم للأدوات. تم الاحتفاظ بهذه التجارب البدائية وتناقلها على عدة أجيال بفضل أسرار المهنة؛ حين تبدلت التجربة الشاملة للعالم مباشرةً بعد الابتكارات التقنية والثقافية المتتابعة، وعند إرساء الحضارة المدنية لما

تم اصطلاحاً تسميته «التاريخ» بالمعنى العميق للكلمة<sup>(1)</sup>. لقد تمّ إنعاش التجارب البدائية المرتبطة بكونٍ مقدس بصورة منتظمة بواسطة إعدادات وطقوس المهنة. التقينا بأمثلة من التورث الإعدادي للمهنة لدى التعدين والصنّاع والحدّادين وتمّ الاحتفاظ في الغرب حتّى القرون الوسطى بالسلوك القديم تجاه المواد المعدنية والمواد، وهو سلوك قد نجده حتّى الساعة في مناطق أخرى من العالم.

أن يكون الإنسان في الحضارات القديمة قد تمكّن من معرفة المادة والتحكم بها، فإنّ كتب الفلاحة وصناعة الفضة في الشرق القديم تؤكد هذا الأمر بشكل كافٍ. وصلتنا بعض الوصفات التقنية التي يعود بعضها للمقرن

---

(1) وفق وجهة نظر معينة، كان كل إنسان وحتى البدائي كائناً تاريخياً، إذ كانت تحكمه الأفكار والسوسيولوجيا والإقتصاديات الخاصة بتقاليده. لكننا لن نسلط الضوء على هذه التاريخانية المحكومة بالثقافة والزمنية، وإنما بظاهرة أحدث ولكن أعقدياً لا يقاس نظراً لتفاعل الإنسانية كاملة معها ابتداء من لحظة معينة مع الأحداث التي وقعت في بقعة معينة من الكوكب. هذا ما حصل مع اكتشاف الزراعة وخاصةً بعد رسوخ بعض المجتمعات الزراعية الحضريّة الأولى في منطقة الشرق الأوسط القديم. ابتداء من تلك اللحظة، خضعت كل حضارة إنسانية مهما كانت بعيدة وغريبة لتبعات هذه الأحداث التاريخية التي حصلت في «المركز». هذه التبعات قد تظهر بعد ألفيات كاملة ولكن لا يمكن تجنبها بأي طريقة. إنها تنتمي إلى الحتمية التاريخية. بعد اكتشاف الزراعة، يمكننا القول بأن البشرية قد حُكم عليها بأن تكون زراعية أو على الأقل الخضوع لتأثيرات كل الاختراعات والبدع المتأخرة التي صارت معقولة بفضل الزراعة: تدجين الحيوانات والمجتمعات الرعوية، المجتمعات الحضريّة، التنظيم العسكري، الممالك، السلطنات، الحروب الكبرى، إلخ. بمعنى آخر، صارت الإنسانية بأسرها بشكل سلبي مرتبطة بنشاط تقوم به قلة. اعتباراً من اللحظة التي ظهرت فيها المجتمعات الحضريّة في الشرق الأوسط يمكننا الحديث عن التاريخ بالمعنى العميق للكلمة، أي بتغييرات على مستوى كوني عبر القدرات الإبداعية لمجتمعات معينة (وتحديدًا لنخب معينة داخل هذه المجتمعات).

السابع عشر ق.م، مثل بردى ابر Papyrus Ebers وتتعلق بعمليات السبك والصباغة وبتقليد الذهب، كما تعود برديات لويد Leyde أو استوكهولم للقرن الثالث ق.م. أشار مؤرخو العلوم بشكل مناسب إلى أن مؤلفي هذه الوصفات يستعملون الكميات والأرقام، ما يثبت برأيهم الطابع العلمي للعمليات. إنه من الأكيد أن الصنّاع والحدّادين وأسائذ الصاغة في التاريخ الشرقي القديم قد عرفوا حساب الكميات وإدارة العمليات الفيزيائية - الكيميائية للصهر والسبك. يجب أيضاً أن نعرف بأن الأمر لديهم كان يتعلق بمسألة فلزية أو خيمائية، بتقنية أو بعلم بالمعنى الدقيق للكلمة. لم ينحصر اهتمام الحدّادين الأفارقة والأسويين الذين طبقوا وصفات متشابهة ذات نتائج عملية بالجانب التجريبي للعمليات، بل كانت هذه الأخيرة تُقرَن بشعيرة ما. لن يكون من الحكمة إذاً أن نعزل الوصفات المتعلقة بصباغة الفلزات عن البدايات التاريخية للخيمياء اليونانية - المصرية: ما من مهنة، حتى في الزمن القديم المتأخر، كانت تقتصر على التقانة. حتى لو وصلت مسألة نزع القدسية عن الكون إلى مرحلة متقدمة في تلك الفترة، فإنّ المهن كانت لا تزال تحتفظ بطابعها الشعائري دون أن يكون السياق القدسي محدداً في الوصفات<sup>(1)</sup>. تسمح لنا الوثائق التاريخية

(1) حول بردى لويد وبردى استوكهولم انظر:

Multhaupt, R. «Origins of chemistry.» (1967), p.96.

لقد احتوت البرديتان على وصفات كيميائية بحثة وقد كتشفت في تابوت في طيبة المصرية إلى جانب البرديات السحرية رقم 12 و 13 انظر:

Preisendanz, K., et al. «Papyri graecae magicae», Vol. 2. Stuttgart: Teubner, 1973.

لقد أورد فوربس (مصدر سابق) عدة أمثلة حول «لغة سرية» تم استعمالها في بلاد الرافدين أثناء كتابة الوصفات المتعلقة بصناعة الزجاج (في القرن السابع عشر قبل الميلاد) وحجر اللازورد المصنع كما تم استعمال هذه اللغة السرية في الوصفات الطبية.

بتميز ثلاث حقبات في بدايات الخيمياء اليونانية - المصرية: 1- حقبة الوصفات التقنية 2- الحقبة الفلسفية التي دشنها على الأرجح بولوس دو منديس Bolos de Mendès في القرن الثاني ق.م، والتي تتجلى في مقالات *Physika kai Mystika* المنسوبة لديموقريطس؛ 3- أخيراً، حقبة الأدب الخيميائي بالمعنى الصحيح مع زوسيم Zosime (القرن الثالث - القرن الرابع م.) وشارحيه (القرن الرابع - القرن السابع م.)<sup>(1)</sup>. رغم أن المشكلة المتعلقة بأصل الخيمياء الإسكندرية لم تجد لها حلاً بعد، يمكننا أن نفسر الظهور المفاجئ للنصوص الخيميائية في فترة قريبة من العصر المسيحي كنتيجة للتلاقي بين التيار الباطني المتمثل بالأسرار الفيثاغورية

انظر:

Forbes, R. J. «Studies in ancient technology». 5. Brill Archive, 1965, p.125.

الإنذار الذي يتكرر كثيراً في هذه النصوص الطبية الرافدانية من القرن السابع ق.م: «من يعرف يمكنه أن يطلع من يعرف، لكن من يعرف يجب أن لا يطلع من لا يعرف» سنجد في وصفات صناعة الزجاج التي تعود لفترة الكاسيتية قبل عشرة قرون. (ص. 127). في الأدب الإسكندري نلتقي بأنواع متعددة من المعاهدة والقسم على عدم تعليم المدنين الأسرار الباطنية. لقد أخفى يوستانيس الأسرار بالحرص نفسه الذي حى به حدقتي عينيه. لقد أمر بأن لا تذاع هذه الأسرار لمن لا يستحقها». انظر:

Bidez, J., and F. Cumont. «Les mages hellénisés. Zoroastre, Ostanès et Hystaspe d'après la tradition grecque.» (1938), p.315.

تحافظ فكرة المحافظة على سرية العمل الخيميائي على ثباتها منذ القدم وحتى اليوم. في هذا السياق تعتبر فكرة تناقل «أسرار المهنة» كتابة وهما من نتاج علم التاريخ الحديث. إن كان من أدب ادعى كشف الأسرار فهو الأدب التاتري. في قلب هذا الأدب الضخم لن نجد أبداً الأسرار اللازمة للكرامات أو القدرات الخارقة: في اللحظات الحاسمة يجب وجود أستاذ من أجل ضمان أصالة التجربة.

- (1) Festugière, A.J. «La revelation d'hermes trismegiste.» (1949), p.217; Multhaus, R. «Origins of chemistry», p 103 - 116; Stapleton, H.E. «The antiquity of alchemy.» Ambix 5.1 - 2 (1953).

والأورفية<sup>(1)</sup> الجديدة وعلم الفلك والحكمة الشرقية المحلية والغنوصية، إلخ. كان هذا التيار الباطني من نتاج الفئة المثقفة والأنثليجنسيا خاصة، إضافة إلى التقاليد الشعبية الحافظة لأسرار المهنة وتقاليد السحر والتقنيات ذات التاريخ الموعغل في القِدَم<sup>(2)</sup>. تتم ملاحظة ظاهرة مشابهة في الصين مع الطاوية والطاوية الجديدة، وفي الهند مع التانترية والهاثايوغا. في العالم المتوسطي، أطالت هذه التقاليد الشعبية حتى العصر الإسكندري بعمر سلوك روحي ذي بنية قديمة. يميّز الاهتمام المتصاعد بالفلسفات الشرقية والتقنيات والعلوم التقنية المختصة بالمواد والحجارة الكريمة والنباتات كلّ هذه الحقبة من العصر القديم، كما يظهر بالمعية في دراسات كومون Frantz Cumont وفيستوجير R.P. Festugière.

ما هي الأسباب التاريخية التي يمكننا أن نعزو إليها ولادة الممارسات الخيمائية؟ هذا ما لن نعرفه قطعاً. لكن من المستبعد أن تكون الخيمياء قد تشكلت كمذهب مستقل انطلاقاً من وصفات تهدف إلى غش الذهب أو تقليده. استعار الشرق الهليني كل تقنياته الفلازية من بلاد الرافدين ومصر، ونعرف أنه ابتداء من القرن الرابع عشر ق.م كانت شعوب الرافدين قد وضعت الأساس التجريبي للتعامل مع الذهب. الرغبة في

---

(1) نسبة إلى أورفيوس

(2) يعتبر ستابلتون أنه يتوجب البحث عن أصل الخيمياء الإسكندرية في حوران (سوريا) وليس في مصر. هنا سنجد جذور «مقالة أغاثوديمون» Traite d'Agathodaimon وهو النص المكتوب حوالي 200 ق.م تقريباً أي بحسب ستابلتون قبل مؤلف Physi-ca Kai Mytika (الجزء الخامس، ص. 1 - 43). هذه الفرضية التي تعطي الأرجحية للخيمياء العربية لا تزال قابلة للنقض. اعتبر شيفرارد Shephard أنه يجب البحث في الغنوصية عن أصول الروحانية الخيمائية (الجزء السادس، ص. 86 - 101).

إلحاق مذهب بأكمله كان قد تحدّى العالم الغربي لمدة ألفي عام حصرياً بممارسات تقليد الذهب، هي بمثابة غض النظر عن المعرفة الرائعة التي امتلكها القدماء حول الفلزات والسبائك، وبمشاركة تقليل من شأن قدراتهم الفكرية والروحية. لم يكن التحويل الذي كان الهدف الأساسي للخيمياء الإسكندرية كما هو الحال في الحالة المعاصرة للعلم مجرد تجريد، لأن وحدة المادة كانت منذ فترة كافية أحد مبادئ الفلسفة اليونانية. سيكون من الصعب أن نعتقد بأن الخيمياء قد انبثقت من التجارب المنجزة لتأكيد هذا المبدأ وإثبات وحدة المادة بطريقة عملية، إذ نتبعد رؤية تقنية روحية وعلم خلاصي يعودان في أصلهما إلى نظرية فلسفية.

من جهة أخرى، حين يُطبّق العقل اليوناني على العلم، فإنه يتكشف عن معنى مذهل من الملاحظة و المنطق، لكن ما يصدّنا عند قراءة النصوص الخيمائية لدى اليونانيين هو قلة اهتمامهم بالظواهر الفيزيائية - الكيميائية، أي غياب الروح العلمية. وكما يلاحظ شيرود تايلور Sherwood Taylor: «لا يمكن لكل من استعمل الكبريت أن يغض الطرف عن الظواهر الملفتة التي تحصل بعد اشتعاله والسخونة المتلاحقة للمسائل. إلى ذلك، رغم أن الكبريت قد تم ذكره لمئات المرات، فإنه لم تتم ولو لمرة واحدة الإشارة إلى أي من خصائصه خارج تأثيره على الفلزات. نجد هنا تبايناً معيناً مع روح العقل اليوناني الكلاسيكي يمكننا من الاستنتاج بأن الخيميائيين لم يكونوا يهتمّوا بالظواهر الطبيعية التي لا تخدم مقاصدهم. لكن سيكون من الخطأ أن نعتبرهم مجرد باحثين عن الذهب، لأن النبوة الدينية والروحانية وخاصة في الأعمال المتأخرة لا تتوافق مع روحية الباحثين عن الذهب [...] لن نجد في الخيمياء أي استهلال لعلم ما [...] فالخيميائي

لا يستخدم أبداً إجراءات علمية.<sup>(1)</sup> تشير نصوص الخيميائيين القدماء إلى «أن هؤلاء البشر لم يكونوا يهتموا بصناعة الذهب أو يتكلموا في الواقع عن الذهب الحقيقي. يخرج الكيميائي الذي يتفحص هذه المؤلفات بانطباع مشابه للذي يخرج فيه بناء يريد أن يستخلص معلومات عملية من كتاب حول الماسونية.<sup>(2)</sup> «إن كان لا يمكن الخيمياء أن تنبثق من الرغبة في تقليد الذهب (التجارب على الذهب كانت معروفة منذ اثني عشر قرناً على الأقل) ولا من تقنية علمية يونانية (رأينا للتو قلة اهتمام الخيميائيين بالظواهر الفيزيائية - الكيميائية في إطارها العلمي البحت)، يتوجب علينا البحث في مكان آخر حول أصول هذا المذهب الفريد من نوعه. أبعد بكثير من النظرية الفلسفية حول وحدة المادة، إنه بشكل محتمل التصور القديم للأرض - الأم الحبلى وبالخامات - الأجنة الذي يرتخ الاعتقاد بتحويل مصطنع للمادة يتم إنجازه في المختبر. إن اللقاء مع الرمزيات والأساطير وتقنيات العاملين بالتعدين والصناعة والحدادة هو الذي أتاح الفرصة ربما لأولى العمليات الخيمائية، وقد يكون الاكتشاف العملي للمادة الحية كما تم تلمسه من قبل الحرفيين هو الذي لعب الدور الحاسم. في الواقع، إن تصور وجود حياة معقدة ودرامية للمادة هو ما يشكل أصالة الخيمياء مقارنة بالعلوم الكلاسيكية اليونانية. ينبغي أن نفترض أن تجربة الحياة الدرامية للمادة قد صارت معقولة التصور بمعرفة الأسرار الإغريقية - الغربية. نعرف أن الأساس في الإعداد للأسرار يقوم على المشاركة في

(1) Sherwood E.S., «A survey of Greek Alchemy», p.110; Sherwood E.S., «Origins of Greek Alchemy», p.42.

(2) Sherwood E.S., «A survey of Greek Alchemy», p.138.

عشق وموت وبعث أحد الآلهة. نجهل إجراءات هذه المشاركة، لكن يمكننا القطع بأن أشياء مثل العذابات والموت وبعث الإله المعروفة مسبقاً لدى المريد على أنها أساطير أو قصص تعليمية كان يتم تلقيه إياها بطريقة «تجريبية». تمثل المعنى والمقصد من الأسرار في خلاص الإنسان: كانت الأسطورة تغيّر من سياقها الأنطولوجي بواسطة تجارب الموت والبعث الإعدادية (يُكتب لها الخلد).

يتأكد السيناريو الدرامي لعذابات وموت وبعث المادة منذ البداية في الأدب الخيميائي اليوناني - المصري. ينبّجّر التحول أو الانجاز العظيم opus magnum الذي يفضي إلى حجر الفلاسفة باخضاع المادة لمراحل أربع غير مسمّاة تخضع لها الألوان التي تتخذها المكونات: الأسود mélanis، الأبيض Leúkosis، الأصفر xánthosis والأحمر iosis. يرمز الأسود nigrido لدى بعض مؤلّفي القرون الوسطى إلى الموت، وسنعود لمناقشة هذا السرّ الخيميائي لاحقاً. لكن من المناسب الإشارة إلى أن الحالات الأربعة للمادة كانت قد تأكّدت في مقالات Physika et Mystika المنسوبة نظرياً لديمقريطس بواسطة نُتف محفوظة من زوسيم Zosime، إذاً في المؤلّف الخيميائي الأول بالمعنى الدقيق للكلمة (القرن الثاني - القرن الأول ق.م). مع التنويعات الكثيرة، تثبت المراحل الأربع أو الخمس للمادة, nigredo, albedo, citrinitas, rubedo, (وأحياناً viriditas وأحياناً cauda pavonis) في كل تاريخ الخيمياء العربية والغربية.

إنها الدراما الروحانية للإله وشغفه وموته وبعثه التي سيتم إسقاطها على المادة من أجل تحويلها. بالمحصلة، تتعامل الخيمياء مع المادة كما تمّ التعامل مع الإلهية في الأسرار: «تعاني» المواد المعدنية و«تموت»

و«تُبَعَث» في نمطٍ جديد للحياة، ما يعني أنها تتحوّل. سلّط يونغ Jung الضوء على نصّ لزوسيم بعنوان مقالة حول الفن حيث يروي الخيميائي الشهير في طياته رؤياً حصلت له في المنام: يسرّ له شخصٌ اسمه إيون Ion بأنه قد تم طعنه (أي زوسيم) بالسيف وتقطيعه إرباً وفضلُ رأسه وسلخُ جلده وحرّقه بالنار وأنه قد كابد العذابات كلّها من أجل تحويل جسده إلى روح. حين استفاق، تساءل زوسيم إن كان ما رآه في المنام يرتبط بالعملية الخيميائية لتركيبه الماء، وإن لم يكن الإنسان هو المثال أو السورة النموذجية للماء. كما يوضح يونغ، فإنّ هذا الماء هو بمثابة الماء الزلال الدائم aqua permanens للخيميائيين وتناسب عذابات هذا الماء عبر النار مع عملية الانفصال separatio<sup>(1)</sup>.

نلاحظ أن توصيف زوسيم لا يذكر حصراً بتقطع أوصال ديونيسوس والآلهة الميتة الأخرى في الأسرار الإغريقية (والتي تتشابه مكابدتها على مستوى معين مع مراحل الدورة لنباتية وخاصة في عذابات وموت وبعث «روح القمح»)، بل يقدّم تمثيلات فاقعة مع الرؤى الإعدادية للشامان وبشكل عام مع الصورة الأساسية لكل الإعدادات القديمة. يتضمّن كلّ إعداد مجموعة من التجارب الطقوسية التي ترمز إلى موت وبعث المريد.

---

(1) Jung, C.G. «The visions of Zosimos». Routledge and K. Paul, 1967, p.153.

لنصّ حول الرؤية انظر:

Berthelot M, «Collection des alchimistes Grecs» (Textes), p.107 - 112, 115 - 118; Ibid

Translated by F.S. Taylor, p.88 - 92.

عملية الفصل سيتم التعبير عنها في المؤلفات الخيميائية كتقطيع للأعضاء وتعذيب  
انظر:

Jung C.G. «The visions of Zosimos», n27 p.154, p.211.

في الإعدادات الشامانية، هذه التجارب هي أحياناً في غاية القسوة، حتى ولو تم الخضوع لها على مستوى ثانوي: يرى شامان المستقبل في المنام تقطيع أوصاله وفصل رأسه وموته<sup>(1)</sup>. لو أخذنا بعين الاعتبار كونية هذا المشهد الإعدادي من جهة ورسوخه في أوساط العاملين بالفلزات والحدادين والشامانيين من جهة أخرى، ولو فكرنا بأن الأخوية المتوسطة القديمة للفلازين والحدادين كانت تمتلك على الأرجح أسراراً خاصة بها،- نستطيع بذلك أن نوضع رؤية زوسيم في عالم روحي عملت الصفحات السابقة على تفكيكه وتوصيفه. على الأثر، يمكننا قياس الابتكار العظيم للخميين: لقد أسقطوا على المادة الوظيفة الإعدادية للمكابدة، وبفضل العمليات الخيمائية المشبهة بعذابات المريد وموته وبعثه تتحول المادة وفق نمط تصاعدي، أي تتحول إلى ذهب، والذهب، كما نعرف، هو رمز الخلود. في مصر، كان يُعتقد أن جلود الآلهة مصنوعة من الذهب: بتحوّله إلى إله، يحصل الفرعون أيضاً على جلد ذهبي. يوازي التحول الخيميائي إذاً اكتمال المادة، وبالمصطلح المسيحي خلاصها.<sup>(2)</sup>

لقد رأينا أن الخامات والفلزات تم النظر إليها كأجسام حيّة: يتم الحديث

---

(1) Eliades, M., «Le Chamanisme», p.52;

لقد أظهر يونغ الارتباط بين الإعدادات الشامانية والرمزية الخيمائية انظر:

Jung, C.G. «Von den Wurzeln des Bewusstseins. Studien über den Archetypus». N.38. Walter Verlag, 1954, p.157.

(2) Jung, C.G. «Psychologie und Alchemie». Vol. 12. Rascher, 1958, p.416.

يتكلم يونغ عن الخلاص بواسطة العمل الخيميائي للعالم المتحرك الأسير لدى المادة (انظر للحاشية 15). هذا التصور ذو الأصل والبنية الغنوصية سيتم تقاسمه مع عدة خيميائيين وهو ينضم إلى كل هذا التيار الأخرى الذي يوصل إلى الاستنتاج بضرورة إعادة تكوين الكون.

عن الحَمْل بها ونموها وولادتها، وحتى عن زواجها<sup>(1)</sup>. اعتمد الخيميائيون اليونانيون - الغربيون هذه المعتقدات القديمة وأعادوا الاعتبار إليها. سيتم التعبير عن المزج الخيميائي بين الكبريت والزئبق بشكل دائم بمصطلحات القرآن. هذا الزواج هو أيضاً اتحاد روحاني بين مبدأين كونيين، وهنا يكمن التجديد في المنظور الخيميائي: لا يعبر عن حياة المادة بمصطلحات القدسية الحيوية كما هو الحال في نظرة الإنسان القديم، ولكنها تكتسب بُعداً روحياً؛ بعبارة أخرى: بإقرار المعنى الإعدادي للدراما والمكابدة، تعرف المادة أيضاً قدر الروح. تقود التجارب الإعدادية على مستوى الروح إلى الحرية والإستنارة والخلود، كما تقود أيضاً على مستوى المادة إلى التحول، إلى حجر الفلسفة.

يشير مؤلف **Turba Philosophorum** بوضوح إلى المعنى الروحي لعذاب الفلزات:

«Eo quod cruciata res, cum in corpore submergitur, vertit ipsum in naturam inalterabilem ac indelebilem»<sup>(2)</sup>.

يقدر روسكا Ruska أنه لدى الخيميائيين الإغريق، لا يتناسب «العذاب» لحينها مع عمليات حقيقة، وأنها كانت بالأحرى رمزية. بدأ العذاب يشير إلى العمليات الكيميائية على يد المؤلفين العرب. نقرأ في وصية جعفر الصادق أن الأجساد الميتة وجب أن تتعذب بالنار وكل ألوان العذاب لكي تحظى بالخلاص؛ لأنه بلا عذاب وموت لا يمكننا

(1) Ibid, p.66.

(2) Ruska, J. «Turba Philosophorum». Springer, Berlin, Heidelberg, 1931 p.168.

(وردت الجملة باللاتينية في النص)

الحصول على الحياة الأبدية<sup>(1)</sup>. تحيل كلمة عذاب دائماً إلى «الموت - mortificatio, putrefactio, nigredo: الموت، التحلل، الظلمة». ما من أمل في الخلاص بالتجاوز أو بإنجاز التحول دون «الموت» المسبق. الرمزية الخيمائية للعذاب والموت هي أحياناً متساوية: يمكن فهم العملية بالاستناد إلى الإنسان أو إلى مادة معدنية. في مؤلف *Allegoriae super librum Turbae* نقراً: «خذ رجلاً، اسلخه، اسحبه فوق البلاطة...حتى يموت جسده». <sup>(2)</sup> ستطع هذه الرمزية الغامضة كل شيء بالعمل الخيميائي *opus alchymicum* وسيكون من المهم إذاً أن نحيط هذه المسألة بالفهم.

---

(1) Ruska, J. «Arabische Alchemisten», Vol. I. Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, 1924, p.77.

(2) accipe hominem tonde eum, et trahe super lapidum...donec corpus eius moriatur

وردت أيضاً بالصيغة اللاتينية في النص -

*Artis Auriferæ* (Basiliae, 1593), vol. I, p.139, cited by Jung, *Psychologie und Alchemie*, p.455, n.3

## فن الأسرار

يتناسب الموت عموماً - على الصعيد العملي - مع اللون الأسود الذي تتخذه المكونات الخيمائية، أي مع النيغريدو. إنه اختزال المواد نحو المادة الأولية *materia prima*، نحو الكتلة الملتبسة *massa confusa*<sup>(1)</sup>، أو الكتلة السائلة عديمة الشكل التي تتناسب على المستوى الكوني مع الحالة البدئية والفوضى. يمثل الموت انكماشاً نحو اللاتبلور وعودة إلى الفوضى، ولهذا السبب تلعب الرمزية المائية دوراً بغاية الأهمية. تقول إحدى الحكم الخيمائية: «لا تلعب أي دور قبل أن يصير كل شيء ماء»<sup>(2)</sup>. على المستوى العملي، يتناسب الأمر مع تذويب الذهب المصقّى. في مؤلف *aqua regia* يكتب كيرشفيغر Kirchweger، الكاتب المفترض لمؤلف *Aurea Catena Homeri* (1723م) الذي نشير عرضاً أنه أثر في غوته الشاب: «إنه من الأكيد والواضح أن الطبيعة بأسرها كانت في البدء ماءً، وآتة بالماء صار كل شيء حياً، وبالماء أيضاً كل الأشياء تكون

(1) Jung, C.G. «Psychologie und Alchemie», p.442.

(2) Read, J. «Prelude to Chemistry», p.132.

انظر: *aqua permanens* حول «الماء الدائم»

Jung, C.G. «Psychologie und Alchemie», p.320.

خراباً<sup>(1)</sup>». يتناسب الانكماش الخيميائي إلى المستوى السائل للمادة في كل نظريات الخلق الكونية مع حالة الفوضى البدئية، وفي الشعائر الإعدادية مع «موت» المريد. يحصل الخيميائي على التدويب أيضاً بوضع مواد في حوض زئبقي. كما كتب ستاركي Starkey: <sup>(2)</sup> «الأصل الرئيسي لإمكانية التحويل هو تقليص كل الفلزات والخامات ذات الطبيعة الفلازية في قلب مادتها الأولى الفلازية<sup>(3)</sup>». تحدّد مقالة منسوبة إلى ألفونس Alphonse ملك البرتغال أن «ذوباننا ليس سوى أخذ الجسم إلى حالة الرطوبة [...]». النتيجة الأولى لهذه العملية هي اختزال الجسم إلى ماء، أي إلى الزئبق وهذا ما يسمّيه الفلاسفة سائلاً والذي هو أساس العمل بأسره<sup>(4)</sup>. بحسب بعض المؤلفين، الذوبان هو العملية الأولى؛ عند البعض الآخر سيكون التكليس أو التخفيض حتى الضحالة بواسطة النار؛ مهما يكن، فالنتيجة ذاتها: «الموت». سيكون هذا الاختزال الخيميائي إلى حالة المادة الأولية *prima materia* عرضة لتفسيرات ومقارنات لا تحصى: يتم تقييمه بشكل خاص بمثابة انكماش إلى الحالة السابقة للولادة *regressus ad uterum* وتؤكد الرمزية المَنوية مثلاً في سفر تمت دراسته بواسطة كاربونيللي Carbonelli، حيث يقال أنه قبل استعمال الذهب، «يجب اختزاله إلى نقطة»<sup>(5)</sup>.

---

(1) Gray, R.D. Goethe the alchemist: A study of alchemical symbolism in Goethe's literary and scientific works. CUP Archive, 1952, p.14.

(2) Eirenaeus Philalethes يعرف ستاركي أيضاً باسم

(3) Philalethes, E., et al. William Cooper at the Pellican in Little Britain, London, (1678), p.3 cited by Gray, Ibid, p.16.

(4) Read J., «Prelude to Chemistry», p.137.

(5) Tonicetti, E. «Le fonti storiche della chimica e dell'alchimia in Italia del dott. Giovanni

يرد مصطلح *vas mirabile* لدى ماريا النبية التي تشير إلى أن كل سر الخيمياء يكمن فيه، وهو «نوع من القلب أو الرحم الذي يولد منه الولد الفلسفي، حجر الفلسفة»<sup>(1)</sup>. يكتب دورن Dorn: «الوعاء شبيه بخلق الرب في وعاء البذرة الإلهية»<sup>(2)</sup>. بحسب باراسيلس Paracelse: «من يريد أن يدخل في مملكة الرب عليه أن يدخل بجسده في أمه والموت هناك».

دائماً بحسب باراسيلس، «الكون بأسره يجب أن يدخل في أمه، التي هي المادة الأولية *Prima materia* أو الكتلة الملتبسة *massa confuse* أو السديم *abussus* للوصول إلى الأبدية»<sup>(3)</sup>. بحسب بورداج John Pordage «الحوض المريمي هو المكان والرحم والمركز حيث تسيل الصبغة الإلهية من منبعها إلى مصبها»<sup>(4)</sup>. في الأبيات المنشورة على هامش مؤلف *Opus* (1735م) *Mago – Cabbalisticum et Theosophicum* لجورج فون ويلينغ Georg Von Welling نقرأ: «لأنه لا يمكنني أن أصل للملكوت السماوي إن لم أولد ثانية، لهذا أريد العودة إلى رحم أمي لأخلق من جديد،

---

Carbonelli.» *Rassegna di clin. Terap. (Etc.)*, Roma (1925): p.7.

وردت بالصيغة الإيطالية في هامش: Et in che l'oro si vogli mettere in opra e necessaria: *chi riduchi in sperma*

(1) Jung, C.G. «Psychologie und Alchemie», p.325.

(2) Dorn J, «Physica Trismegisti» (*Theatrum Chemicum*, vol. I, Ursellus, 1602, p.405 - 437), 430, cited by Jung C.G, *Ibid*, p.325, n.1.

(3) Gray, R.D, «Goethe the alchemist», p.31.

(4) رسالة جورج بورداج (1601 - 1681) التي تتناول العمل الخيميائي والموجهة إلى شقيقته الروحية جاين ليد والتي يستشهد بها يونغ انظر:

Jung, C.G. «Psychologie und Alchemie», p.295.

وهذا ما سأفعله عما قريب<sup>(1)</sup>. يتم تمثيل العودة إلى الرحم regressum ad uterum أحيانا كسفاح بالأم؛ يخبرنا ماثير Michael Maier عن «دلفيناس Delphinus الذي يتحدث في مقالته Sectetis Maximus عن الأم التي يجب عليها لضرورة طبيعية الاتحاد بالابن»<sup>(2)</sup>. يبدو واضحا أن الأم ترمز في هذه السياقات المختلفة إلى الحالة الأولى prima materia الخاصة بالخميين، وأن العودة إلى الأم تترجم تجربة روحية شبيهة بكل اسقاط آخر خارج الزمن، أو بعبارة أخرى، تجربة شبيهة بالعودة إلى حالة أولى. كذلك يُرمز إلى الذويان في المادة الأولى باتحاد جنسي يتحقق بالاختفاء في الرحم. نقرأ في مؤلف Rosarium Philosophorum: «اعتلت بيا Beya غابريكوس Gabricus وحبسته في رحمها بحيث لا يظهر منه شيء». قبلته بكثير من الحب حتى امتصته بالكامل في قلب طبيعتها الخاصة»<sup>(3)</sup>.

(1) Gray, R.D, «Goethe the alchemist», p.32,268.

إنها فراون فون كلوتنبرغ من سيحت غوته الشاب عام 1867 على قراءة Opus Mago Cabbalisticum - وسيجد غوته الكتاب «قامتا وعصيا على الفهم» (المصدر نفسه ص. 131) وسنجد رمزية العودة إلى الأم في النتاج الشعري اللاحق لغوته (المصدر نفسه ص. 202) انظر أيضا:

Von Bernus, A. «Alchymie und Heilkunst». Carl, 1948; Eliade, M. «Mitol reintegrarli». 1942, p.46.

(2) cum filio ex necessitate naturae conjungenda

وردت بالصيغة اللاتينية في النص:

Maier, M. «Symbola aureae mensae duodecim nationum», (Francfort, 1617), cited by Jung, Psychologie und Alchemie, Ibid, p.453, n.1; Evola, J. «La tradizione ermetica» (1948), p.78.

(3) Nam Beya ascendit super Gabricum et include it suo utero, quod nil penitus videri potest de eo. Tantoque amore amplexata est Gabricum, quod ipsum totum in sui naturam concepit...

يتم استرجاع رمزية كهذه وتبنيها بشكل كبير. لن يُختصر الحوض المريمي بكونه «رِجَم الصباغة القدسية» بل سيتمثل أيضاً في الرحم الذي وَلَد فيه يسوع. يبدأ تجسّد الرب في المريد منذ أن تبدأ مكوّنات الحوض المريمي بالانصهار، وتنضم مجدّداً إلى الحالة البدئية للمادة وترتبط ظاهرة الانقباض بولادة المسيح كما بموته<sup>(1)</sup>. بالتموضع داخل التصورات المختلفة، علّق ايفولا J. Evola ويونغ C.G. Jung بكثير من الدقة على رمزية الموت الإعدادي كما تُشتقّ من الظلام nigredo والتحلل putrefactio والذوبان dissolute<sup>(2)</sup>. أياً كان سياقها، تحمل عملية التحلل والعودة إلى الفوضى معنيّين راسخين على الأقل: كوني وإعدادي. كل موت هو في الوقت ذاته عودة إلى الظلام الكوني، وإلى الفوضى السابقة للكون؛ على مستويات عدة، تعبّر الظلمات دائماً عن ذوبان الأشكال وعن العودة إلى المستوى المنوي للوجود. يتم التعبير عن كل خلق وتشكل، أو في سياق آخر، عن كلّ نفاذ إلى مستوى تصاعدي برمز كوني. لقد كرّرنا في مرات عدّة: يصبو كل خلق أو بناء أو ولادة إلى مثال أعلى على

---

وردت بالصيغة اللاتينية في النص:

Rosarium Philosophorum, (Artis Auriferae, I, p.204 - 384), p.246, cited by Jung C.G,

Psychologie und Alchemie", p.459, n.1.

بما أن بيب هي أخت غابريكس فإن فكرة الاختفاء في الرحم تؤكد هنا فكرة السفاح الفلسفي انظر:

Josten, C.H. "William Backhouse of Swallowfield." Ambix 4.1 - 2 (1949): 1 33, p.13

- 14.

(1) Gray, R.D, «Goethe the alchemist», p.32 - 33.

(2) Evola, J. «La tradizione ermetica.» (1948), p.116. Jung C.G, «Psychologie und Alchemie», p.451; id., The psychology of the transference, p.256.

النطاق الروحي يتمثل بعملية خلق الكون. نفهم مذاك لماذا تُتلى أسطورة الخلق الكونية في الكثير من الحضارات المختلفة، ليس فقط في أول أيام العام (حين يُخلق العالم رمزياً من جديد) وعند تنويع ملك جديد وعند الزواج، أو الحرب، إلخ، لكن أيضاً حين يتعلق الأمر بحفظ حصاد مهّد أو بشفاء علة. يتبدى لنا المعنى العميق لكل هذه الشعائر بوضوح: لكي يتم صنع شيء ما أو إستعادة كمال حيوي مهّد بالمرض، يجب أولاً الرجوع إلى الأصل *ad originem* ثم إعادة عملية خلق الكون<sup>(1)</sup>. يمتلك الموت الإعدادي كما الظلمات الروحانية قيمة كونية: نعود بواسطته إلى الحالة الأولى، أي إلى الحالة الجنينية للمادة، ويتناسب البعث مع الخلق الكوني. بمفردات القاموس الحديث، يطهر الموت الإعدادي الخليقة والتاريخ ويعتق من كل الإخفاقات والخطايا وفي نهاية المطاف من القناء الذي لا يمكن فصله عن الشرط البشري<sup>(2)</sup>.

في هذا السياق تحديداً، لم يكن الخيميائي يتكرر جديداً: بالبحث عن المادة الأولى، كان يتابع اختزال المواد إلى الحالة ما قبل الكونية. كان يعرف أنه لا يمكنه الحصول على التحويل عبر «أشكال» قد تم استهلاكها بواسطة الزمن: يجب بدايةً تذويب هذه الأشكال. في السياق الإعدادي، يعني «التذويب» أن المرید يموت من وجوده المدنس والمستهلك والفاني. يُشبه الليل الكوني بالموت (=الظلمات) وبالعودة إلى الرّحم، هذا ما نستنتجه سواء من تاريخ الأديان أو من النصوص الخيميائية التي

---

(1) Eliade, M. «Le mythe de l'éternel retour. archétypes et répétition». Gallimard, 1969. p.83; Eliade, M. «Traité d'histoire des religions.» (1949), p.350.

(2) Eliade, M. «Naissances Mystiques», Paris, 1969.

سَلَفَ ذكرها. أدخل الخيميائيون الغربيون رمزيته في قلب اللاهوت المسيحي: تَقَدَّسَ «موت» المادة بموت المسيح الذي يضمن الخلاص أيضاً. اشتق كارل غوستاف يونغ نباهة التماثل بين المسيح وحجر الفلاسفة واللاهوت الجريء الذي يترتب عن هذا التماثل<sup>(1)</sup>. سيكون ضرورياً أن نحدد جيداً النطاق الذي يجري بداخله العمل الخيميائي. بدون أدنى شك، وعى الخيميائيون الإسكندريون منذ البداية أنه بالانكباب على «كمال الفلزات»، فإنهم ينكبّون على كمال أنفسهم<sup>(2)</sup>. يولي مؤلف *Liber Platonis Quattorum* الذي لا يمكن لأصله العربي أن يكون

---

(1) Jung C.G, «Psychologie und Alchemie», p.469.

يظهر شميدت المقابلة بين المسيح والحجر الفلسفي بعبارات جذلة: «إنها يكرّسان الإيمان بأنه من أجل كمال «العمل الكبير»، وإعادة خلق المادة تستوجب إعادة استكمال خلق الروح. سريعاً ما تأخذ هذه المهمة الغنوصية طابعاً مسيحياً. كما أن المدّة في قلب وعائها المختوم تموت لتحيا من بعدها بشكل مثلي، فإنهم يرجون أن تبعث أرواحهم التي تخضع للموت الصوفي من أجل أن تحيا في الإله وجوداً متشياً. إنهم يرمون إلى التماهي مع مثال المسيح في كل الأشياء، المسيح الذي قبل بالموت من أجل الانتصار على الروح واخضاعها. وهكذا لن يكون التماهي مع المسيح بالنسبة إليهم طريقة للحياة الروحية، بل وسيلة لضبط مسار العمليات المادية وهذا هو سر العظمة. ينطبق المثل الإنجيلي (وَلَكِنْ إِنْ مَاتَتْ تَأْتِي بِثَمَرٍ كَثِيرٍ) على الروح والجسد. بفضل رحمة الله، ستغذي الحيوية الباطنية ذاتها الاثنين معا». انظر:

Schmidt, A. «La Poésie scientifique en France au XVIe siècle.» (1947): 99 - 101.

Evola, J. «La tradizione ermetica,» (1948), p.168.

(2) Hopkins, A.J. «Alchemy, child of Greek philosophy.» (1935), p.214 - 215.

بحسب هوبكنز اعتقد الخيميائيون الإسكندريون الأوائل بقدرتهم على رفع بعض الفلزات العادية إلى شرف الفضة أو الذهب، بأن يطبعوا فوق أجسام هذه المعادن سمة متطابقة، تتمظهر باللون. مهما يكن حول هذه الفرضية، يبدو واضحاً أن مهمة فرض الروح المتطابق فرق جسد المادة يفترض مسبقاً تقييماً دينياً للمادة وبالتالي رمزية خلاصية للعمل الخيميائي.

متأخراً عن القرن العاشر أهمية كبرى للتناغم بين العمل الخيميائي opus alchymicum والتجربة الداخلية للمريد. «تتكامل الأشياء بمشيلاتها، ومن أجل ذلك يجب أن يشارك المجرب في التجربة»<sup>(1)</sup>. يوصي النص ذاته باستخدام القذال كوعاء للتحويل، لأن الجمجمة هي حاوية الفكر والرُّشد<sup>(2)</sup>. يجب على المريد أن يحوّل نفسه إلى حجر الفلسفة: «حوّلوا أنفسكم من حجارة ميتة إلى حجارة فلسفية حيّة»، يكتب دورن Dorn<sup>(3)</sup>. يتوجه مورينوس Morienus إلى الملك كاليد Kallid بهذه الكلمات: «لأنّ هذه المادة (أي التي تكتنز السرّ الإلهي) هي مشتقة منك وأنت أساسها (أي مادتها الخام)؛ هم (أي المريدون) سيجدونها فيك، ولنقل ذلك بشكل أدق، منك سيأخذونها»<sup>(4)</sup>. من جهته، يكتب غيشتل Gichtel حول عملية التبييض albedo التي تشير في بعض السياقات إلى أول عملية تحويل هرمسية من الرصاص أو النحاس إلى الفضة: «لا نستحصل عبر إعادة الإنتاج هذه على روح جديدة فقط وإنما على جسد جديد أيضاً [...] هذا الجسد هو مشتق من الفعل الإلهي أو الحكمة السماوية [...]»

(1) oportet operatorem interesse operi

وردت في النص بالصيغة اللاتينية أيضاً:

Jung C.G., «Psychologie und Alchemie», p.363.

(2) Os capitis...manslonis cogitationis et intellectus

وردت في النص بالصيغة اللاتينية أيضاً:

Jung C.G., «Psychologie und Alchemie», p.365.

(3) Transmutemini de lapidibus mortuis in vivos lapides philosophicos

وردت في النص بالصيغة اللاتينية أيضاً:

Jung C.G., «Psychologie und Alchemie», p.367.

(4) Jung C.G., «Psychologie und Alchemie», p.462.

هو روحيّ وأكثر خفة من الهواء، وشبيه بأشعة الشمس التي تخترق كل الأجساد، ولكنه أيضاً مختلفٌ عن الجسد القديم اختلاف الشمس المشعة عن الأرض المظلمة؛ ورغم أنه يبقى مستوطناً للجسد القديم، إلا أن هذا الأخير لا يمكنه فهم كنهه، ولو أنه ينجح أحياناً في الشعور به<sup>(1)</sup>.

باختصار، يُجري الخيميائي الغربي في مختبره التجربة على نفسه تماماً كما يفعل زميله الهندي أو الصيني، وعلى حياته الفيزيولوجية النفسية وتجربته الأخلاقية والروحية. تتفق النصوص في تشديدها على فضائل ومزايا الخيميائي<sup>(2)</sup>: يجب أن يكون قديساً، متواضعاً، صابراً، عفيفاً. يجب عليه أن يمتلك الروح الحرة والمتناغمة مع العمل؛ يجب عليه أن يكون ذكياً وعالماً، وعليه في الوقت ذاته أن يعمل، ويتأمل، ويصلي، إلخ. من هنا نرى أن الأمر لا يتعلق حصراً بعمليات المختبر. ينخرط الخيميائي بكلّيته في العمل، لكن هذه المزايا والفضائل لا يجب أن تُقبل قبولاً أخلاقياً محضاً. إنها تمتلك لدى الخيميائي الوظيفة ذاتها التي يمتلكها الصبر والذكاء ومساواة الروح في تقليد سادھانا sādhanā التان تري أو في فترة التأهيل التي تسبق الإعداد للأسرار. هذا يعني عدم اعفاء أي فضيلة أو معرفة من التجربة الإعدادية التي كانت وحدها قادرة على إنجاز القطع على المستوى الوجودي الذي ينضوي على «التحويل». فلنقل مباشرة أننا لا نعرف الطبيعة الدقيقة للتجربة الأساسية التي تعادل

(1) Gichtel, J.G, Theosophica Practica, III, 13,5, cited by Evola J., Ibid, p.164; Riviera, C. «Il Mondo Magico degli Heroi» (1932).

(2) Jung C.G, «Psychologie und Alchemie», p.367.

لقد رأينا توجيهات مماثلة لدى الخيميائيين الصينيين والهنود (انظر الفصلين الحادي والثاني عشر).

عند الكيميائي الحصول على حجر الفلاسفة أو الأكسير. رغم اسهامه المضطرد فيما يتعلق بمقدمات وخطوات العمل الكيميائي opus، يكتفي الأدب الكيميائي بإشارات غامضة ومبهمة حول السر العظيم mysterium ..magnum

لكن 1. لو أننا أصبنا في التركيز على العلاقات والروابط بين الرمزية المعدنية والشعائر الفلازية والسحر بالنار والإيمان بالتحول الاصطناعي للفلزات نحو الذهب بفعل عمليات تستبدل الطبيعة أو الزمن؛ 2. ولو أخذنا بعين الاعتبار العلاقة الحميمة بين الكيمياء الصينية والتقنيات النيوطاوية، وبين الكيمياء الهندية والتانترية؛ 3. ولو عرفنا أخيراً أنّ الكيميائيين الإسكندريين قد قاموا ربما بإسقاط السيناريو الإعدادي للأسرار على المواد المعدنية، - يمكن عندها أن ننفذ إلى قلب التجربة الكيميائية. يعطينا الكيميائي الهندي وجهة للمقارنة: إنه يشغل على المواد المعدنية من أجل أن «ينقى» و«يستيقظ» بذاته، وبعبارة أخرى، من أجل حيازة القوى الإلهية التي تسهر في جسده. يخلق الكيميائي الغربي بشكل محتمل نوعاً من التعاطف بين «الحالات المرضية» للمادة وكيونته الأكثر حميمية عبر التشديد على «قتل» المكونات من أجل ردها إلى المادة الأولية. بعبارات أخرى، هو يدخل في تجارب إعدادية، وتدرجياً مع تطور العمل الكيميائي opus تصقله هذه التجارب في شخصية أخرى شبيهة بتلك التي يكتسبها بعد أن يتخطى بنجاح التجارب الإعدادية. قد تكون مشاركته في مراحل العمل الكيميائي على هذا النحو: تمده الظلمات nigredo بتجارب شبيهة بالمريد المُبتلع في جوف الوحش، أو المدفون و«المقتول» رمزياً بواسطة الأقنعة وأساتذة الإعداد. يتعذر علينا أن ننجز في

صفحات معدودة توصيفاً عميقاً للعمل الخيميائي *opus alchymicum*، وخاصة حين نأخذ في الحسبان اختلاف المؤلفين حول تراتبية العملية. في كل الأحوال نلاحظ أن الاتحاد *coniunctio* والموت الذي يتبع يتم التعبير عنهما أحياناً بمصطلحات الزواج المقدس: العِلَّتَان - الشمس والقمر، الملك والملكة - يتحدان في الحوض الزئبقي ويموتان (هذا الموت هو النيفريدو *negrido*، و«الروح» تتركهما لتعود في فترة متأخرة وتسمح بانبثاق «الولد الفلسفي»، الكائن المخنث (=الياقوت) الذي يبشر بالولادة الوشيكة لحجر الفلاسفة). هذا الترتيب العملائي للخطوات هو ما يتم اقتراحه في مؤلف الوردية الفلسفية *Rosarium Philosophorum* بواسطة مجموعة من النقوش، التي خصص لها يونغ قسماً كبيراً من مؤلفه *Psychologie der Übertragung*. تجدر الإشارة إلى الأهمية التي يوليها الخيميائيون للتجارب «الرهيبة» و«الشريرة» للظلمة والموت الروحي والهبوط إلى الجحيم: فضلاً عن أنها مؤكدة في النصوص، فإننا نفك رموزها في الفن والتصاوير المستلهمة من الخيمياء حيث يُترجم هذا النوع من التجارب بواسطة الرمزية الزُحلية والملنخوليا والتأمل في الجماجم، إلخ<sup>(1)</sup>. ترمز صورة كرونوس - زُحل إلى الهادم الأكبر الذي هو الزمن، وبالتالي إلى الموت (= التحلل *putrefactio*) وإلى الولادة. غالباً ما يتم تصوير زُحل، رمز الزمن، حاملاً الميزان بيده ونتعرف إلى أهمية رمز الميزان في تقاليد السحر،<sup>(2)</sup> كما أن ذائع الصيت جابر (بن حيان) هو الذي

(1) Hartlaub, G.F. «Arcana artis». (Spuren alchemistischer Symbolik in der Kunst des 16. Jahrhunderts).» Zeitschrift für Kunstgeschichte 6.H. 4 (1937): 289 - 324, p.316.

(2) Read J., «Prelude to Chemistry», pl.24.

وضع مؤلف (البرهان في أسرار علم الميزان)<sup>(1)</sup>. ألا يجب أن نبحث هنا، في هذا «التحكم بالميزان» (الذي يجعل المريدين كُلِّي المعرفة وثاقبي النظر)، وفي هذا الاعتياد على عمل الزمن (التحلل الذي يهدم كل أنواع الأشكال<sup>(2)</sup>)، وفي هذه «الحكمة» التي يختص بها حصراً من استبقوا في الحياة تجربة الموت، ألا يجب أن نبحث في هذا المقام عن تفسير «المنخوليا الزُحلية» للسحرة والخيميائيين<sup>(3)</sup>؟ مهما يكن، فإن الترتيب في الخطوات المقترح من بازيل فالنتين Basile Valentine والذي يعرف بمختصر vitriol (انظر لكتابة الجملة اللاتينية في الهامش) يشير إلى الضرورة للحتمية للنزول إلى الدرك الأسفل: «زُر باطن الأرض، وبالتقية تجد الحجر السري»<sup>(4)</sup>.

المرحلة التي تلي الظلمات (nigredo) هي البياض (Leukosis, albedo) التي قد تتناسب على الصعيد الروحي مع «بعث» ما يُترجم بالوصول إلى حالات من الإدراك لا تتوفر في الحالة المدنّسة. على الصعيد الإجرائي، هذه هي ظاهرة «السيلان» التي تتبع التحلل السابق putrefactio. يتطور ويتعزز الوعي الإعدادي الجديد عبر الحالتين اللاحقتين، - الصُفرة

(1) Corbin, H. «Le Livre du Glorieux de Jâbir ibn Hayyân: (alchimie et archétypes)». Rhein.- Verlag, 1950, p.75.

(2) omne genus et formam

وردت في النص بالصيغة اللاتينية أيضاً:

(3) Hartlaub, G.F., «Arcana artis», p.322, Panofsky, E., and F. Saxl. Dürer's Melencolia I: eine quellen- und typengeschichtliche Untersuchung. Vol. 2. BG Teubner, 1923.

(4) descensus ad inferos: Visita Interiora Terrae Rectificando Invenies Occultum Lapidem

وردت في النص بالصيغة اللاتينية أيضاً:

*citrinitas* والحُمْرة *rubedo* اللّتين تتوجان العمل الخيميائي وتفضيان إلى حجر الفلسفة<sup>(1)</sup>). فلنركز على الطابع الإشكالي لبداية ونهاية العمل الخيميائي. نطلق من المادة الأولى لنصل إلى حجر الفلاسفة، لكن لا هذه ولا تلك المادة تخضع لتحديد دقيق، ليس بسبب قلة آراء المؤلفين بل ربما بسبب كثرتها. في الواقع، مرادفات المادة الأولية *materia prima* كثيرة جداً: يعطينا القاموس الخيميائي *Lexicon alchemia* لمارتن رولان (فرانكفورت 1612م) منها ما يربو على الخمسين، دون أن يكون الرقم نهائياً. أما بالنسبة للطبيعة الدقيقة للمادة الأولية، يكتب زكريا Zacharia أننا لا نخطيء إن أعلنّا عن «مادّتنا الخاصة» بأنها روحية، لكننا لا نجانب الصواب أيضاً إن اعتبرناها جسمانية. لو سَمّيناها سماوية، سيكون هذا اسمها الصحيح، ولو سَمّيناها أرضية، فالأمر كذلك صحيح. كما لاحظ إيفولا بخصوص هذا النص، لا يتعلق الأمر بمفهوم فلسفي وإنما برمز: يعتني الخيميائي بالطبيعة وفق طابع داخلي *sub soecie interioritatis*، ومن هنا نفهم العدد الكبير للمرادفات المستعملة للدلالة على المادة الأولى<sup>(2)</sup>. من المعاني التي يحددها بعض الخيميائيين يرد: الزئبق والكبريت والرصاص، والماء والملح، وماء ينبوع الشباب والسماء والأم والقمر والتنين وكوكب الزهرة والفوضى، أو حتى حجر الفلسفة أو الإله<sup>(3)</sup>. تتناسب هذه الصفة الإطلاقية للمادة الأولى كلياً مع صفات حجر الفلسفة. لأنه لو كان الحصول على الحجر هو ختام عملية اسطورية (اعلم

(1) Evola, J. «La tradizione ermetica.» (1948), p.156; Jung C.G, «Psychologie und Alchemie», p.271. ; Schmidt A., «La Poésie scientifique », p.331.

(2) Evola, J. «La tradizione ermetica.» (1948), p.32.

(3) Jung C.G, «Psychologie und Alchemie», p.314.

أن الحجر الفلسفي هو طريق طويل للغاية، يخطرنا مؤلف (Rosarium)، فهو في الوقت ذاته متاحٌ للغاية: هو موجود في كل مكان. يكتب ريبلي Ripley: «يقول الفلاسفة أن الأسماك والعصافير تجلب لنا الحجر، وكل امرئ يمتلكه، وأنه يوجد في كل مكان: في داخلك، في داخلي، في كل الأشياء، في الزمن وفي المكان. إنه يقدم نفسه في هيئة وضيفة *vili figura*، ومنه ينبع ماؤنا الأبدي (*aqua permanens*)»<sup>(1)</sup> وبحسب نص من العام 1526 منشور في مؤلف *Gloria Mundi*، الحجر «مألف من كل البشر، شيئاً وشبّاناً، وهو متوفر في الريف، في القرية، في المدينة، في كل ما خلقه الرب؛ رغم ذلك، هو محتقر من الكل. يستعمله الأغنياء والفقراء كل يوم، وهو ملقى في الطريق من قبل الخدم. يلعب به الأطفال»<sup>(2)</sup>، ومع ذلك لا أحد يقدره رغم أنه، بعد الروح البشرية، هو أجمل وأعلى ما على الأرض، ولديه القدرة على أن يطيح بالملوك والأمراء. مع ذلك، هو يُعتبر أكثر الأشياء الأرضية بؤساً ووضاعة»<sup>(3)</sup>. حتى لو نحينا جانباً الرمزية الغنية لهذا الحجر «الذي لا يعي البشر بأنه حجر الزاوية»، يمكننا القول بثقة بأن لصفة الإطلاقية والكونية لحجر الفلسفة *Lapis Philosophorum* تُشكّل موضوعاً أساسياً في الأدب الخيميائي. في كتيب صغير ظهر في لندن عام 1652 بعنوان *The name of Philosophers Stone*، نقرأ أكثر من 170 اسماً للحجر، من بينها حليب العذراء، ظل الشمس، الماء الجاف، لعب القمر، إلخ. في قاموسه السحري - الأسطوري (باريس، 1787)

(1) Jung C.G., «Psychologie und Alchemie», p.442.

(2) Hartlaub, G.F., «Arcana artis», p.296.

(3) Waite, A. E., ed. «The Hermetic Museum», Vol. 1. J. Elliott and Company, 1893, p.180. Read J., Ibid, p.130.

يقدم بيرنيتي Pernety قائمة أبجدية غير مكتملة من ستمائة اسم تقريباً. يتكلم مقطع منسوب لزوسيم Zosime عن «هذا الحجر الذي ليس بحجر، الشيء الثمين الذي ليست له قيمة، هذا المجهول الذي يعرفه الكل»<sup>(1)</sup>. لكن كما يكتب هورتولانوس Hortulanus الذي يُشار إليه في كتاب *Rosarium*، «وحده الذي يجيد صنع الحجر الفلسفي يفهم الكلام المختص به»<sup>(2)</sup>. يندرننا الكتاب نفسه بأن «هذه الأسئلة يجب أن يتم تناولها بطريقة روحانية»<sup>(3)</sup>، كما هو الحال مع الشعر الذي يستخدم الأساطير والرموز<sup>(4)</sup>. لو صدّقنا بعض هذه المرويات، هناك قَسَمٌ معيّن بأن لا يتم افشاء السر داخل الكتب. يتعلّق الأمر بشكل محتم بلغة سرّية<sup>(5)</sup> وهو ما سنعثر عليه لدى الشامانيين في المجتمعات القديمة ولدى الروحانيين في الديانات التاريخية؛ لغة سرّية هي في الوقت ذاته التعبير عن تجارب لا سبيل لتناولها عن طريق اللغة اليومية والتواصل المشفّر للمعنى المخفي في الرموز<sup>(6)</sup>. يجب كذلك ملاحظة أن الصفة الإشكالية الإطلاقية والمحتجبة للحجر الفلسفي تذكّر إلى حد معيّن بجدلية عامة يتميز بها المقدّس. تُغيّر

(1) Read J., «Prelude to Chemistry», p.129.

(2) Jung C.G., «Psychologie und Alchemie», p.288.

(3) talis materia debet tradi mystice

وردت في النص بالصيغة اللاتينية أيضاً:

(4) Jung C.G., «Psychologie und Alchemie», p.286.

انظر للحاشية 15.

(5) Zadith senior, cited by Jung C.G., «Psychologie und Alchemie», p.288.; Forbes R.J., «Metallurgy in Antiquity», p.127.

(6) Eliade M. «Le Chamanisme», Ibid, p.99; id, «Le Yoga», p.251; id, «Techniques de l'extase» ; Alleau, R. «Aspects de l'alchimie traditionnelle.» (1953), p.91.

عمليات التقديس، بفعل أنها بذاتها مظهر للمقدس، السياق الأنطولوجي للأشياء: من اللحظة التي يتقمص فيها المقدس حجراً أو شجرة أو عيناً للماء، تكتسب هذه الأشياء تقديراً بالغاً عند كل من يشارك في التجربة الدينية، وحتى لو كانت الأشياء المذكورة من الصنف الوضيع أو التافه. نستطيع وفق مقياس ما مقارنة وجود الخيميائي النافذ بفضل حجر الفلسفة الى مستوى آخر من الوجود بتجربة الإنسان الديني *homo religiosus* الذي شهد على تحويل الكون بفعل أفعال القدسية. تكمن إشكالية أفعال القدسية في أنها تبيّن المقدس وتضمّن المتجاوز داخل «شيء محتقر». تطل الإشكالية ذاتها حجر الفلسفة: يبقى غير مفهوماً في عيون المدنّسين، بينما يلهو به الأطفال ويرميه الخدم في الطرقات؛ إنه في كل مكان ومع ذلك يتبدى كأصعب الأشياء التي يمكن تحصيلها. تتقاسم التجربة الخيميائية والتجربة السحرية - الدينية عناصرَ مشتركة أو مماثلة. لم يكن استعمال المصطلحات الدينية من قبل الخيميائيين الغربيين بالضرورة تدبيراً احترازياً بوجه رقابة الإكليروس. كانت للعمل الخيميائي *opus alchymicum* تماثلات عميقة مع الحياة الروحانية. يكتب جورج فون ويلينغ Georg von Welling: «لا نهدف أبداً أن نعلّم الناس كيفية صنع الذهب، وإنما نرنو إلى ما هو أسمى: أن نعرف كيف نرى ونعترف بالطبيعة منبثقة من الرب، ونعرف الرب من منظار الطبيعة<sup>(1)</sup>». يؤكد أوزفالد كارول Oswald Carroll، أحد أتباع باراسيلس Paracelse أن الخيميائيين هم «بشرٌ قديسون تذوقوا عبر الفضيلة والروح المتألّهة أولى ثمار الخلاص

---

(1) Preface *Opus Mago – Cabbalisticum*, cited by Gray R.D, «Goethe the alchemist», p.19.

في الحياة الدنيا، وحصلوا على تذوق مسبق للمملكة السماوية<sup>(1)</sup>. في ذهنية الكثير من الخيميائيين، يعادل الحصول على حجر الفلسفة المعرفة المثالية الرب، لذلك يسمح حجر الفلسفة بالتعرف على الأضداد. بحسب بازيل فالنتين Basil Valentine «يجب أن يستوي بالحجر الخير والشر». يصف ستاركي Starkey الحجر «كْمُصَالِح بين الأضداد، ومؤلف بين قلوب الأعداء»<sup>(2)</sup>. نعثر هنا على الرمزية الطاعنة ثقافيا في القدم والمنتشرة عالمياً حول الصُّدفة المضادة *coincidencia oppositorum*، والتي استخدمت في التعريف بشكل جيد أو سيء بالحقيقة الأساسية *Urgrund* وبالحالة الإشكالية للمجموع أو للكمال، وبالتالي ساهمت الرمزية في التعريف بقدسية الرب. مع ذلك، تكمن الفضيلة الأولى للحجر في قدرته على تحويل الفلزات إلى ذهب. يقول أرنولد الفيلاونوفي Arnold de Villanova: «يوجد في الطبيعة نوعٌ معيّن من المادة الصافية، التي حين تكتشف وتحمل على الكمال بواسطة الحرفة ستُحوّل بنفسها كل الأشياء التي تمتّها»<sup>(3)</sup>. نعثر هنا بشكل حيوي على الفكرة القديمة القائلة بأن الحجر أو الأكسير يتابع ويُنجز عمل الطبيعة. يكتب فرايت سيمون الكولوني Frate Simone de Colonia في مؤلفه *Speculum minus Alchimiae* «تعلّمنا الحرفة صنع ترياق اسمه الأكسير، وهو حين يُلقى على الفلزات غير النقية يستكمل صنعها بالكامل، ومن أجل ذلك تم

- 
- (1) Croll, O. «Philosophy Reformed and Improved.» (London, 1657), p.214 cited by Gray R.D, «Goethe the alchemist», p.21.  
 (2) Gray R.D, «Goethe the alchemist», p.34.  
 (3) Read J., «Prelude to Chemistry», p.119.

اختراعه<sup>(1)</sup>». يخبرنا سيفر خيميائي كان قد شرحه كاربونيللي Carbonelli أن «هذه المادة لو تم سوقها بشكل أفضل في أحشاء الأرض ولم تختلط بشكل عَرَضِي بالشوائب، كانت ستصبح الشمس القديسة والقمر<sup>(2)</sup>». نجد الفكرة التي تقول أن الحجر يستعجل الإيقاع الزمني لكل الأجسام وأنه يسرع في النمو في مؤلف Pratique الذي كتبه لول Lulle: «في الربيع، ومن حرارته العظيمة والرائعة، يَهْبُ الحجر الحياة للنبات. لو ذوّت منه مقدار حبة في الماء، ولو أخذت من هذا الماء ما يلزم لملء جوف حبة البندق، فستسقي به كَرْمَ عنب، وستحمل كرمتك في مايو (آيار) أعناباً ناضجة<sup>(3)</sup>».

كان الخيميائيون العرب أول من أضفى على الحجر فضائل علاجية، وعبر الخيمياء العربية سيتقل مفهوم الإكسير الحيوي Elixir Vitae إلى الغرب<sup>(4)</sup>. في مؤلفه opus Majus ومن غير أن يستعمل مصطلح الحجر أو الإكسير، يتكلم روجيه بايكون Roger Bacon عن «طب يزيل كل الشوائب والعلل من أوضع الفلزات، ويمكنه غسل نجاسة الجسد، ويمنع فناء هذا الجسد الذي سيتمتع بالحياة لقرون طويلة». بحسب أرنولد الفيلاطوفي، «يشفي حجر الفلسفة من كل الأمراض، إنه يشفي في يوم واحد مرضاً

(1) Carbonelli, G., «Le fonti storiche della chimica», p.7.

(2) Ibid.

(3) Ganzenmüller, W., and G. Petit – Dutailles. «L'alchimie au moyen age». 1940, p.159.

(4) Multhauf, R. «Origins of chemistry.», p.535.; Ruska, J. «Das Buch der Alaune und Salze.» Ein Grundwerk der spätlateinischen Alchemie. Berlin (1935): p.64.

(نص منسوب للرازي من القرن الرابع عشر)

يستلزم شفاؤه شهراً، وفي اثني عشر يوماً علّة يستلزم شفاؤها شهراً، إنه يعيد الشباب للشيوخ<sup>(1)</sup>. يستبدل المفهوم الخيميائي للإكسير القادم إلى الغرب عبر المؤلفين العرب أسطورة حول نبتة عجيبة أو مشروب للمخلود، أسطورة مؤكدة من الزمن الغابر عند الشعوب الهندية - الأوروبية ولا يرقى الشك لقدمها. لم يكن الإكسير بالشيء الجديد في الغرب إلا بمقياس التعرف فيه على العمل الخيميائي وحجر الفلسفة. إلى ذلك وكما هو متوقع، ستهي صورة الحجر بأن تستجمع كل العقائد السحرية القديمة: سيقال أن الإنسان الذي يحمل حجر الفلسفة لن يمس بحوادث الدهر، ويعلمنا كتاب *Le livre de la très Grande Trinité* أن «الحجر محمولاً في جوف راحة اليد يجعل المرء لامرئياً. لو تمّ كيه في قماش رقيق ولبسنا هذا القماش بشكل مشدود حتى يسخن الحجر، يمكننا أن نصعد في السماء أعلى مما نشتهي. للهبوط، يكفي أن نرخي قليلاً في زمام الثوب»<sup>(2)</sup>.

لقد تعرفنا إلى الكرامات الشهيرة siddhi لليوغيين والخيميائيين الهنود: الإختفاء والتخليق عالياً، والطيران العجيب (أنظر الفصل الثاني عشر). تصنّف اليوغا، كما الشامانية الكونية، هذه الكرامات ضمن «القدرات الخارقة» إلى جانب «التحكّم بالنار»<sup>(3)</sup>. لكن هذا لا يعني بالضرورة أصلاً شرقياً لجسارة السحرة والخيميائيين الأوروبيين. كانت العجائب من النوع الفقيري fakirique معروفة في أوروبا، وانبثقت باحتمال كبير من

(1) *Ganzenmüller, W, «L'alchimie au moyen age»*, p.558.

(2) *Ibid*, p.159; *Duveen, D. «Le Livre de la très sainte trinité.»* *Amhix* 3.1 - 2 (1948).

26 - 32.

(3) *Eliade, M. «Le Yoga»*, p.276, p.324; *id, «Le Chamanisme»*, p.365.

تقليد سحري محلي<sup>(١)</sup>. هنا وكما في حالة الإكسير الحيوي Elixir vitae،  
ليس على الخيميائي سوى أن تحل محل المعتقدات القديمة التي تضرب  
جذورها في ما قبل التاريخ.

---

(1) Eliade, M. «Le Chamanisme», p.380; Eliade, M. «Mephistopheles and the Androgyne  
Studies in Religion Myth and Symbol». Sheed and Ward, 196, p.200.

## الخيمياء والعلوم الطبيعية والزمنية

لا ندّعي بأننا قد قلنا في القليل من الصفحات كل ما هو أساسي حول موضوع ضخم لم تُفَضَّ أختامُ الكثير من جوانبه بعد. لم يكن هدفنا تصدير ملخص لتاريخ الفلازة والخيمياء الآسيوية والغربية إذ لم نكن نقصد سوى متابعة تطوّر بعض الرموز والأسطوريّات الرافدة لهذه التقنيات القديمة، والتي بفضلها تحمّل الإنسان مسؤولية أكبر أمام المادة. إن كانت تحليلاتنا وتفسيراتنا تتسم بالمنهجية، فإن الخيمياء تستهلك وتنعش حلمًا قديمًا للإنسان الخالق homo faber: أن يشارك في كمال خلق المادة وهو يصنع لنفسه كمالها في الوقت عينه. لقد شرحنا بعض المراحل الأساسية لهذه المشاركة ولسنا بصدد العودة إليها. نستمدّ ملاحظة مشتركة من كل هذه المحاولات: حين يأخذ الإنسان على عاتقه المسؤولية بتغيير الطبيعة، فإنه يقوم مقامها؛ ما كان يتطلب ألفيات وقرونًا لينضج في الأعماق الأرضية، يتوقّع الفلاز وبخاصّة الخيميائي أن يحصل عليه في غضون أسابيع ويُسبَدل الفرن بالرحم الأرضية: ها هنا تستكمل الخامات - الأجنّة نموّها. الوعاء الحميد vas mirabile للخيميائي وكذلك مواقده وأدواته تلعب دوراً أكثر طموحاً: تكون هذه العُدّة ساحة للعودة إلى الفوضى الأولية لتكرار خلق

الكون. تموت المواد وتُبعث من أجل أن تتحول في النهاية إلى ذهب. لقد استخرجنا بما يكفي الطابع الروحي للعمل الخيميائي لكي نتمكن من تقييمه الآن من الخارج كمحاولة منظمة لتبديل أحوال المادة. حول هذه النقطة، يتابع العمل الخيميائي مهارة العصور القديمة artifex التي كانت تستخدم بالنار من أجل تغيير الطبيعة وخلق أشكال جديدة، أي باختصار، نحن أمام شكل من التعاون مع الخالق وإستكمال خليقته. لم تفقد الصورة الأسطورية للحدّاد - البطل الحضري الأفريقي دلالتها الأسطورية حول العمل الفلازي أبداً: كما رأينا، يستكمل الحدّاد السماوي الخلق وينظّم العالم ويؤسس للثقافة ويهدي البشر في سبيل معرفة الأسرار.

يتم تغيير الطبيعة بواسطة النار، وإثّه لأمرٌ بالغ الدلالة أن يتأكّد التحكم بالنار في التطورات الثقافية الرافدة للفلازة وكذلك في التقنيات النفسية - الفيزيولوجية التي تؤسس للسحر والروحانيات الشامانية المعروفة. منذ هذا المستوى القديم للثقافة، استعملت النار عاملاً للتحويل: نشي عدم قابلية الشامانيين للاحتراق بأنهم قد تجاوزوا الشرط الإنساني، وبأنهم يشاركون في شرط الأرواح (من هنا المسرحة الطقوسية لخدع النار firetricks التي تؤكد وتثبت امتيازات الشامانيين).

تكون النار عاملاً للتحويل في بعض الإعدادات التي نعثر على آثارها في الأساطير والحكايات الإغريقية. هل كان طقس إحراق النفس يترجم أملاً ما بالتحول بواسطة النار؟ في كل هذه السياقات السحرية - الدينية، يشير التحكم بالنار إلى الأهمية التي نوليها لما نسميه بصورة تقريبية «روحانية». الشامان، ومن بعده اليوغي أو الروحاني هم اختصاصيو الروح والنفس والحياة الداخلية. ثمة رمزية شديدة التعقيد تربط الظهور الإلهي المتفجّر

والمخيف للبشر بالنيران المبتهجة للحب الروحاني والتجليات الضوئية، ولكن أيضاً بعدد لا يُحصى من أشكال الاحتراق وضروب المعاناة. على مستويات عدّة، عبّرت أشياء مثل النار والشعلة والضوء المُبهر والحرارة الداخلية عن تجارب روحانية واكتشاف المقدّس والقرب من الربّ.

حين ساهم «أساتذة النار» والحدّادون والصُنّاع ومعهم الخيميائيون - في عمَل الطبيعة، كانوا يستعجلون الإيقاع الزمني وفي نهاية الأمر يستبدلون أنفسهم بالزمن. دون شك، لم يدرك كل الخيميائيين بأنّ عملهم يقوم مقام عمل الطبيعة، لكن الأمر لم يكن ذا بال. ما يهمّ هو أن عملهم، أي التحوّل، قد تضمّن بشكل أو بآخر تجاوزاً للزمن. كما تقول إحدى شخصيات بن جونسون Ben Jonson: «يصير الرصاص ذهباً لو أتيح له الوقت ليصيرَه وكذلك الفلزات الأخرى». يضيف خيميائي آخر: «وهنا يكمن ما تنجزه حِرَفَتنا» (انظر الفصل الرابع). مقتنعين بالعمل بمعونة الربّ، نظر الخيميائيون إلى مُنجزهم كاستكمال مثالي للطبيعة، وهو استكمال يسمح به الربّ ويباركُه. بقدر تباينهم مع الفلاّزين القدماء والحدّادين، كان الخيميائيون في كل الأحوال يتابعون سلوكهم تجاه الطبيعة؛ كانت الطبيعة عند الفلاّز القديم أو الخيميائي الغربي اتّحاداً مقدساً: إنها ليست حيّة فحسب بل إلهية، أو تمتلك على الأقل بُعداً إلهياً. من جهة أخرى وبفضل هذه القدسية للطبيعة - المتجلية في الطابع الدقيق للمواد، - يتوقع الخيميائي القدرة على الحصول على حجر الفلسفة وعامل التحويل وبالتالي على إكسير الخلود. لن نكرر مناقشة البنية الإعدادية للعمل الخيميائي opus alchymicum وإنما نكتفي بالتذكير بأن تخلّص الطبيعة من عامل الزمن يسير جنباً إلى جنب مع اعتناق المريد. ينجز الخيميائي

الغربي الخطوة الأخيرة لبرنامج قديم كان قد دشنه الإنسان الخالق homo faber من اللحظة التي يباشر فيها هذا الخيميائي بتحويل طبيعة كان يعتبرها وفق مناظير عدة مقدسة أو قابلة لاتحاد مقدس. مفهوم التحويل الخيميائي هو تنويع مبهر للإيمان بإمكانية تحويل الطبيعة بواسطة العمل البشري (للتذكير، هو عملٌ يتضمن دائماً رمزية قدسية).

لم تتم معارضة مبادئ الخيمياء التقليدية التي تتعلق بنمو الخامات وتحويل الفلزات وتحضير الأكسیر وضرورة صون أسرار المهنة في عصر النهضة والإصلاح. حتى القرن الثامن عشر، لم يشكك العلماء بنمو الخامات. لقد تساءلوا بالمقابل إن كانت الخيمياء قادرة على مساعدة الطبيعة في هذه العملية، ومعرفة إن «كان أولئك الذين ادّعوا القيام بذلك سابقاً رجالاً مستقيمين، أو مخبولين أو دجالين»<sup>(1)</sup>. ظل هرمان بويرهاف (1664 - 1739) Herman Boerhaave الذي كان يعتبر الكيميائي الأكثر جذرية في زمانه والمشهور بتجاربه الأمبيريقية البحتة على إيمانه بتحويل الفلزات وسرى أيضاً أهمية الخيمياء في الثورة العلمية التي أنجزها نيوتن. بالمقابل، سيتبدل أفق الخيمياء الوسطى تحت تأثير الأفلاطونية الجديدة والهرمسية، التياران الفلسفيان الغنوصيان المؤثران بقوة منذ إعادة اكتشافهما بواسطة مارسيليو فيتشينو Marcelini Ficino وبيكو ديلا ميراندولا<sup>(2)</sup> Pico della Mirandola. اليقين بأن الخيمياء يمكنها تثنية عمل الطبيعة سيتم ملاقاته برمزية مسيحية. أكد الخيميائيون أنه كما المسيح الذي فدى البشرية

---

(1) Dobbs, B.J.T. «The Hunting of the Green Lion. Foundations of Newton's Alchemy.» (1975), p.44.

(2) انظر للحاشية 16 لبييليو غرافيا الخيمياء في عصر النهضة.

بموته وبعثه، فإن العمل الخيميائي قادر على خلاص الطبيعة. بمائل خيميائي هرمني مشهور من القرن السادس عشر هو هاينرش خونراث Heinrich Khunrath حَجَرَ الفلسفة بيسوع المسيح، ابن «العالم الأكبر». كان يظن في المقابل أن اكتشاف حجر الفلسفة سيَجلي الطبيعة الحقيقية للعالم الأكبر، كما أقر المسيح الامتلاء الروحي للإنسان أو العالم الأصغر<sup>(1)</sup>. أطلال اليقين بأن العمل الخيميائي يمكنه أن يخلّص الإنسان والطبيعة في عمر النوستالجيا الطامحة لتجديد راديكالي، وهي نوستالجيا شغلت المسيحية الغربية منذ جياتشينو الفيوراني Giaocchino de Fiore.

توقع الخيميائي الشهير والرياضي والموسوعي جون دي John Dee (المولود عام 1527) الذي أكد للأمبراطور رودولف الثاني أنه يمتلك سر التحويل بأن إصلاحاً روحياً على نطاق كوني سيكون ممكن الحدوث بفضل القوى التي تطلقها «عمليات باطنية» خيميائية على المستوى الأول<sup>(2)</sup>. كذلك رأى الخيميائي الإنكليزي الياس أشمول Elias Ashmole في الخيمياء وعلم الفلك السحر الطبيعي المخلّص لكل العلوم. في الواقع، عند أنصار باراسيلس وفان هلمونت، كان يمكن فهم الطبيعة حصراً بدراسة فلسفة الكيمياء (أي الخيمياء الجديدة) أو بدراسة «الطب الحق»<sup>(3)</sup>. تُشكّل الكيمياء ورئيس الطب المفتاح القادر على فك

(1) Ibid, p.54.

(2) French, P. and J. Dee: «The World of the Elizabethan Magus». 1975; Evans, R. J. W. «Rudolf II and His World: A Study in Intellectual History, 1576.» (1973). Yates, F. «The Rosicrucian Enlightenment» (London, 1972) P.37 - 38.

(3) Debus, A.G. «Essay Review. Alchemy and the Historian of Science. Elias Ashmole.» (1967); 128 - 138, p.134.

أسرار السماء والأرض، وبما أنه تم تفسير الخلق كعملية كيميائية، فقد أمكن تفسير الظواهر السماوية والأرضية بمصطلحات كيميائية. آخذاً في الحسبان العلاقات بين العالم الأكبر والعالم الأصغر، كان الفيلسوف-الكيميائي قادراً على هضم أسرار الأرض وكذلك أسرار الأجسام السماوية. هكذا قدّم روبرت فلود Robert Fludd توصيفاً كيميائياً لدورة الدم مستنداً على الحركة الدائرية للشمس<sup>(1)</sup>. كما العديد من معاصريهم، توقع الهرمسيون والفلاسفة الكيميائيون - (وأعدّ بعضهم للأمر بشغف) - إصلاحاً عاماً وجذرياً لكل المؤسسات الدينية والاجتماعية والثقافية. يظهر كتاب صغير مجهول بعنوان الأخوة العامة *fama fraternitatis* عام 1614 ويطالب بنموذج جديد للتعليم. كشف المؤلف عن وجود جمعية سرية تسمى بالصليب - الوردة Croix - Rose وعن مؤسسها الفلذ كريستيان روزنكروتز Christian Rosenkreutz الضليع في كل أسرار الطب وأسرار العلوم الأخرى. لقد كتب من بعدها سلسلة من الكتب التي كانت متوفرة حصراً لأعضاء الأخوية<sup>(2)</sup>. توجه مؤلف *fama fraternitatis* بالطلب إلى كل علماء أوروبا للانضمام إلى الأخوية بهدف استكمال إصلاح المعرفة وتسريع تجديد *renovatio* العالم الغربي. قوبل هذا النداء بصدى منقطع النظير. في أقل من عشر سنوات، تمت مناقشة البرنامج المقترح من أخوية الصليب - الوردة في عدّة كُتب ومنشورات. ينشر يوهان فالتين أندريا Johann Valentine Andrea الذي يعتدّ العديد من علماء التاريخ أنه المؤلف الحقيقي لـ *fama fraternitatis* عام 1619

(1) Debus, A.G. «The chemical dream of the Renaissance» (1968), p.7,14,15.

(2) Ibid, p.17,18.

كتابه **Christianopolis**، العمل الذي قد يكون ألهمَ بايكون في **New Atlantis**. يقترح أندريا تأسيس هيئة من العلماء من أجل صياغة طريقة جديدة للتعليم تستند إلى الفلسفة الكيميائية. في كتاب **Christianopolis** اليوتوبي، يكون مركز الدراسات هو المختبر: «هنا تتزاوج السماء بالأرض وتُكتشف الأسرار الإلهية المدموغة على سطح البلاد»<sup>(1)</sup>. من بين المعجبين الأكثر بالمعرفة المقترحة من قبل «الأخوة العامة»، يبرز اسم روبرت فلود Robert Fludd عضو الكلية الملكية للفيزيائيين. لقد كان فلود أيضاً مريداً متحمساً للخيمياء الروحانية وحاججاً بأنه من المستحيل أن نحيط بالفلسفة الطبيعية دون دراسة معمّقة للعلوم الباطنية، كما أن «الطب الحق» هو أساس الفلسفة الطبيعية. ستكشف لنا معرفة العالم الأصغر - أي الجسم الإنساني عن بُنية الكون وتنتهي بأن تقودنا إلى جوار الخالق. بالمقابل، كلما تعمّقنا بفهم الكون، نسير قُدماً في فهم أنفسنا<sup>(2)</sup>. حتى سنوات قريبة، لم يكن يرقى إلى الشك دور نيوتن في هذه الحركة الرامية إلى تجديد الدين والثقافة الأوروبية عبر السعي إلى موجز موحد شجاع للأعمال الباطنية والعلوم الطبيعية. لم ينشر نيوتن أبداً نتائج أعماله الخيمائية، رغم أنه أعلن أن بعضها قد توج بالنجاح. لقد تم تحليل أعماله الخيمائية العديدة والمجهولة حتى عام 1940 بدقة من قبل الأستاذة بيتي تير دويس Betty

(1) «Johann Valentin Andreae's Christianopolis. An Ideal State of the Seventeenth Century». Graduate School, University of Illinois, 1914; Yates, F. «The Rosicrucian Enlightenment», p.145 - 146. Debus A., «The Chemical Dream», p.19 - 20.

(2) «Christinapolis», p.196 - 197.

(3) Fludd, R. «Apologia compendiaris», Leyde 1616. p.88 - 93, 100 - 103, cited by Debus A., The Chemical Dream, Ibid, p.22 - 23.

Teeter Dobbs في كتابها أسس فلسفة نيوتن الخيمائية. تؤكد دويس أن نيوتن قد اختبر في مشغله العمليات الموصوفة في الأدب الخيميائي الضخم «بمقياس لم يوجد له نظير قبل أو بعد زمانه»<sup>(1)</sup>. أمل نيوتن بواسطة الخيمياء اكتشاف أسرار العالم - الأصغر لمماثلته بنظامه الكوني. لم يكن اكتشاف الجاذبية أو القوة التي تمسك الكواكب في أفلاكها ليشفي غليله بالكامل. ورغم أنه تابع تجاربه دون كلل ما بين عامي 1669 و1696، فإنه لم ينجح في تشخيص القوى التي تتحكم بالجزئيات. مع ذلك، وفي فترة 1679 - 1680 التي شرعَ فيها بدراسة ديناميكية الحركة الفلكية، فقد طبقَ على الكون تصورات «الكيميائية» حول الجذب attraction<sup>(2)</sup>.

كما يشرح ماغير ورتانسي McGuire et Rattansi، كان نيوتن مقتنعاً أنه في البدء «اختصّ الرب بعض عباده بأسرار الفلسفة الطبيعية والدين. ضاعت هذه المعرفة من بعدها، ليتم استرجاعها في فترة لاحقة، ولتضمن في أساطير وقواعد روحانية، حيث ظلة محجوبة عن العوام. لكن، في زماننا، يمكن استرداد هذه المعرفة بالتجربة، وبطريقة أكثر دقة»<sup>(3)</sup>. لأجل ذلك، اختبر نيوتن الأقسام الأكثر باطنية من الأدب الخيميائي آملاً احتوائها للأسرار الحقّة، إنه لأمرٌ بالغ الدلالة أن لا يرفض مؤسس العلم الميكانيكي الحديث تقليداً يختص بكشف بدئي وسري، وكذلك لم يرفض نيوتن مبدأ

---

(1) Dobbs, B.J.T. «The Hunting of the Green Lion», p.88.

(2) Westfall, R.S. «Newton and the Hermetic tradition». Science, Medicine and Society in the Renaissance, 1972, p.183 - 198, p.193 - 194; Dobbs, B.J.T. «The Hunting of the Green Lion», p.88.

(3) Ibid, p.90; Mc Guire and Rattansi P.M. «Newton and the pipes of Pan.» Notes and Records of the Royal Society of London, 21 (1966), p.108 - 143.

التحويل. «تَغَيَّرُ الأجسام إلى ضوء والضوء إلى أجسام هو موافق تماماً لقوانين الطبيعة، لأن الطبيعة تبدو منتشية بالتحول<sup>(1)</sup>». بحسب دوبس، «التفكير الخيميائي لنيوتن كان راسخاً بقوة لدرجة أنه لم ينفأ أبداً صلاحيته العامة. إلى حدّ ما، كلّ مسيرة نيوتن بعد 1675 يمكن تأويلها كجهد مضمّن في توليف الخيمياء مع الفلسفة الميكانيكية<sup>(2)</sup>».

بعد نشر كتاب Principia، أعلن الخصوم أن «قوى» نيوتن لم تكن سوى «مزايا باطنية». تقرّ دوبس أن الانتقادات محقّة على وجهٍ ما: «تشبه قوى نيوتن المجاذبات والتنافرات الخفية التي تتكلم عنها الأدبيات الباطنية في عصر النهضة. بالمقابل، أعطى نيوتن لهذه القوى سياقاً أنطولوجياً مرادفاً لما تملكه المادة والحركة. بفضل هذا التماثل المعزز بالتقدير الكمي للقوى، أمكن للفيزيائيين الميكانيكيين بالارتفاع فوق المستوى الخيالي لآلية التأثير impact Mechanism بين القوى على المسافات الواسعة<sup>(3)</sup>». بتحليله للمفهوم النيوتني للقوة، خلص ريتشارد ويستفال Richard Westfall إلى أن العلم الحديث هو نتيجة التزاوج بين التقاليد الهرمسية والفلسفة الميكانيكية<sup>(4)</sup>. أثناء صعوده المثير، تجاهل العلم الحديث إرث الهرمسية. بمعنى آخر، انتهى انتصار ميكانيكا نيوتن بسحق ملهمه العلمي الخاص. في الواقع، انتظر نيوتن ومعاصروه نوعاً آخر من الثورة العلمية.

---

(1) Dobbs, B.J.T. «The Hunting of the Green Lion», p.231.

(2) Ibid, p.230.

(3) Ibid, p.211.

(4) Westfall, R.S. «Force in Newton's physics: the science of dynamics in the seventeenth century». Macdonald and Co., 1971, p.377 - 391; Dobbs, B.J.T. «The Hunting of the Green Lion», p.211.

بإنعاش الآمال والأهداف المتعلقة بالخييماء الجديدة لعصر النهضة وتطويرها، وفي المقام الأول تلك المتعلقة بخلاص الطبيعة، فإن عقولاً شديدة التباین مثل باراسيلس Paracelse وجون دي John Dee وكومينيوس Comenius وأندريا J.V.Andrea وفلود Fludd ونيوتن كانت ترى في الخيماء أنموذجاً لمشروع لا يعوزه الطموح، وخاصة في السعي لكمال الإنسان عبر طريقة جديدة في المعرفة. في منظورهم، يجب أن تلاقي طريقة كهذه، وضمن نوع من المسيحية غير الرسمية، التقاليد الهرمية والعلوم الطبيعية، أي الطب والكيمياء والميكانيكا. هذه الخلاصة كانت تستلزم بالفعل إبداعاً مسيحياً جديداً شبيهاً بالنتائج المبهرة التي انبثقت من الإلحاقات السابقة للأفلاطونية والأرسطية والأفلاطونية الجديدة. يمثل هذا النوع من المعرفة كما تم تخيله وصياغته جزئياً في القرن السادس عشر آخر مشروع «شامل» تتم تجربته في أوروبا المسيحية. لقد تم سابقاً اقتراح منظومات من «المعرفة الشاملة» بصورة مماثلة في اليونان من قبل بيناغوريس وأفلاطون. تميز هذه الأنظمة الشاملة بالمقابل الثقافة الصينية التقليدية، حيث لا فن أو علم أو تقنية ستكون مفهومة دون افتراضات مسبقة أو تبعات كونية، أخلاقية، ووجودية<sup>(1)</sup>.

ليس في اللحظة ذاتها التي اختفت فيها الخيماء من الواقع التاريخي واندمج مجموع نتائجها الأميريقي ذو الصلاحية الخيميائية داخل الخيماء، ليس في اللحظة تلك أو في العلم الجديد حيث يجب التحري عن نجاة أفكار الخيميائيين. لم يستخدم علم الكيمياء الجديد إلا الإكتشافات الأميريقية لهؤلاء، والتي بالرغم من أهميتها المفترضة وكثرتها لا تمثل

(1) Eliade, M. «Histoire des croyances», vol.3.

الروح الفعلية للكيمياء. لا يجب الاعتقاد بأن انتصار العلوم التجريبية قد قضى بالكامل على أحلام ويوتوبيا الكيميائيين. على النقيض، فكرة العصر الجديد المتبلورة حول أسطورة التطور اللانهائي والمعتمدة من العلوم التجريبية وعصر الصناعة، هذه الفكرة التي تُلهم وتهيمن على القرن التاسع عشر تستعيد وتتبنى رغم علمانياتها الجذرية الحلم الألفي للكيميائي. إنه داخل الدوغما الخاصة للقرن التاسع عشر - (حيث المهمة الأساسية للإنسان هي تغيير وتحويل الطبيعة وأنه قادر على التعامل بشكل أفضل وأسرع مع الطبيعة، حيث يسمى «سيد الطبيعة») - حيث يجب البحث عن التمة الأصيلة لأحلام الكيميائيين. نعر على الأسطورة الخلاصية للكمال التي تشمل خلاص الطبيعة بالتأكيد مموهة في البرنامج المثير للشفقة للمجتمعات الصناعية التي تهدف إلى «تحويل» شامل للطبيعة، وإلى تحويلها إلى «طاقة». في هذا القرن التاسع عشر المحكوم بالعلوم الفيزيائية الكيميائية وبالتطور الصناعي، سوف يتمكن الإنسان من استبدال نفسه بالزمن في علاقاته مع الطبيعة. وهكذا ستحقق بُسْب لم يكن يمكن تخيلها من قبل رغبته في استعجال الإيقاعات الزمنية باستكشاف تصاعدي السرعة والفعالية للمعادن والمناجم وآبار النفط. ستفتح الكيمياء العضوية المستخدمة كلياً لتعزيز سرّ الأسس المعدنية للحياة الطريق للمواد العضوية synthétiques التي لا تحصى. لا يمكننا أن لا نلاحظ أن المواد العضوية تثبت، للمرة الأولى، إمكانية تجاوز الزمن، وأن يتم في المختبر أو المصنع تحضير مواد بكميات هائلة كانت الطبيعة تنتظر قرونًا لإنتاجها. نعرف إلى أي درجة كان التحضير العضوي للحياة (حتى على المستوى المتواضع لبعض خلايا الجيلة - بروتوبلازما -) يمثل حلمًا أقصى للحياة خلال

النصف الثاني من القرن التاسع عشر وبداية القرن العشرين: كان ذلك  
حلماً خيميائياً أيضاً، حلم الكائن البشري الصغير Homunculus على  
مستوى التاريخ الثقافي؛ يمكننا القول أيضاً أن الخيميائيين، في رغبتهم  
بإستبدال أنفسهم بالوقت، قد سبقوا الفكرة الأساسية التي قام عليها  
العالم الحديث. لم ترث الكيمياء إلا شذرات غير ذات معنى من الإرث  
الخيميائي. نجد الكُتل الضخمة من هذا الإرث في الأفكار الأدبية لبالزاك  
وفيكتر هوجو وأصحاب المذهب الطبيعي، وفي منظومات الاقتصاد  
السياسي الرأسمالي الليبرالي والماركسي، وفي اللاهوت المعلمن  
للمادية، وفي التفاؤلية، وفي التطور اللانهائي، وفي كل مكان يتفجّر فيه  
الإيمان بالقدرات غير المحدودة للإنسان الخالق، وفي كل مكان تبرز فيه  
الدلالة الآخروية للعمل والتقنية والإكتشاف العلمي للطبيعة. لو حللنا  
بشكل أفضل، سنكتشف أن هذه الحماسة المحموم تتغذى من يقين معين:  
بالسيطرة على الطبيعة عبر العلوم الفيزيائية - الكيميائية، يشعر الإنسان  
بقدرته على منافسة الطبيعة، لكن من دون هدر للوقت. العلم والعمل هما  
من يصنعان من الآن فصاعداً عمَل الطبيعة. بواسطة الشيء الأكثر أهمية  
في كينونته، أي ذكاؤه العملي وقدرته على العمل، يقوم الإنسان الحديث  
بوظيفة المدة الزمنية، بمعنى آخر، إنه يستبدل نفسه بالوقت. ليس علينا أن  
نطوّر أو ننعش بعض الملاحظات الخاصة بأفكار وأحوال الإنسان الخالق  
homo faber في القرنين التاسع عشر والعشرين: ما أردنا ببساطة أن نشبّه  
هو أنه بإيمانه بالعلوم التجريبية وبالمشاريع الصناعية الضخمة، سيكون  
مناسباً لهذا الإنسان البحث عن أحلام الخيميائيين. لقد تركت الكيمياء  
للعالم الحديث أكثر بكثير من كيمياء سخيفة: لقد نقلت له إيمانها بتحويل

الطبيعة وطموحها بالتحكم بالوقت. بالتأكيد، لقد تمّ فهم هذا الإرث والتعامل معه من قبل الإنسان المعاصر على مستوى مختلف تماماً عن ما قصّده الخيميائي. كان الخيميائي لا يزال يحیی سلوك الإنسان القديم الذي يعتبر الطبيعة مصدراً للاتحاد المقدس والعمل منسكاً. لكن العلم الحديث لم يشكّل ذاته إلا بنزع القداسة عن الطبيعة. لم تكن الظواهر العلمية الصحيحة لتتكشف إلا بضمن زوال القدسية. لم يكن هذا النوع من العمل يعني المجتمعات الصناعية التي لا تعیر شأناً لعمل قدسي راسخ في شعائرية مهنة. لم يكن هذا النوع من العمل ليستعمل في المصنّع، لا لمجرد الافتقار لإعداد مناسب، بل لأن التقليد الصناعي الصناعي يلفظّه.

يجدر التذكير بمسألة أخرى: باستبدال نفسه بالوقت، احتفظ الخيميائي بحذره أثناء تصدیه لهذه المهمة؛ كان يحلم باستعجال الإيقاعات الطبيعية بصنع الذهب أسرع من الطبيعة؛ لكن بسبب «الفيلسوف» أو الروحاني الذي يسكنه، كان الخيميائي يهاب الوقت ولم يكن ليعترف بأنه أساساً كائن زمني، بل كان يشتهي نعم الفردوس ويحلم بالخلد وكان يلاحق الخلود والإكسير الحيوي. على هذه الصورة، لم يشذ سلوك الخيميائي عن سلوك الإنسانية ما قبل الحديثة التي تعاملت بوسائل شتى عن وعيها بعدم رجوع الزمن للخلف، سواء بإعادة خلقه دورياً بتكرار أسطورة خلق الكون أو بتقديسه بواسطة الليتورجيا، أو بنسيانه، أي برفض الأخذ بعين الاعتبار المسافات الدنيوية بين حدثين مهمّين (وبالتالي، مقدّسين). يجب أن نذكر بشكل خاص أن الخيميائي كان «يتحكم بالوقت» حين كان يستعيد رمزياً في عُدّته الفوضى البدئية والخلق الكوني (انظر الفصل الرابع عشر)، وحين كان يخضع «للموت

بالوقت دون أن نحكم على أنفسنا ضمناً بالتماهي معه وبأن نقوم مقامه في العمل، حتى ولو تعد لدينا الرغبة بهذا العمل.

لم يكن يمكن استبدال عمل الطبيعة إلا بالعمل الذهني واليدوي، وأي عمل هو العمل اليدوي! بلا شك، كان الإنسان منذوراً للعمل في جميع الأزمنة. لكن هناك نقطة خلاف جوهرية: من أجل تأمين الطاقة اللازمة لأحلام وطموحات القرن التاسع عشر، كان يجب على العمل أن يتعلمن. لأول مرة في تاريخه، أخذ الإنسان هذا العمل الشاق على عاتقه من أجل «أن يصنع أفضل وأسرع من الطبيعة»، من دون أن يتوافر بعد الآن البعد القدسي الذي يجعل العمل محتملاً في مجتمعات أخرى.

في العمل المعلمن بالكامل أي العمل البحث والمعدود بالساعات وبوحدات الطاقة المهدورة، في هذا النوع من العمل سيعترف الإنسان بالوقت ويشعر بالفترة الزمنية، ببطئها وثقلها. بالمحصلة، يمكننا القول أن إنسان العصور الحديثة قد أخذ بالمعنى الحرفي للكلمة دور الزمن وأنه يجهد نفسه للعمل بدل الزمن، وأنه قد تحوّل إلى كائن زمني حصراً. ولأن عدم إمكانية الرجوع بالوقت للوراء أو الفراغ من الزمن قد تحوّل إلى دوغما عند كل العالم الحديث (لنحدد: عند من لا يجد نفسه ضمن التصور اليهودي - المسيحي)، سترجم الزمنية المتبناة والمجربة من الإنسان على الصعيد الفلسفي بالوعي المأساوي بعشية كل تجربة إنسانية. من حسن الحظ، فإن الأهواء والصوّر والأساطير والألعاب ووسائل الترفيه والأحلام - (كي لا نتكلم عن الديانة) التي لا تنتمي للأفق الروحي للإنسان الحديث هي هنا من أجل كبح هذا الوعي التراجيدي من أن يفرض نفسه على مستويات أخرى خارج المستوى الفلسفي. لا تستكمل

هذه الاعتبارات نقداً للمجتمعات الحديثة أو مديحاً للمجتمعات الأخرى القديمة أو المجهولة. يمكننا أن ننتقد أكثر من جانب للحضارة الحديثة، كما يمكننا الفعل مع هذا الجانب أو ذاك من أي مجتمع آخر، ولكن هذا الأمر ليس بيت قصيدنا. لقد أردنا فقط أن نظهر بأي معنى انتعشت الأفكار الرئيسة للخيمياء والمتجذرة منذ فجر التاريخ في إيديولوجية القرن التاسع عشر ووفق أي تبعات. بالنسبة لأزمات العالم الحديث، يجب الانتباه أن هذا العالم يدشن نوعاً جديداً للغاية من الحضارة. إنه من المستحيل أن نتنبأ باكتشافاته المستقبلية، لكن من المفيد أن نذكر أنفسنا أن الثورة الوحيدة التي يمكن أن تشبهه في تاريخ الإنسانية هي اكتشاف الزراعة التي أدت إلى اضطرابات ونوبات روحية ستمكن بصعوبة تخيل خطورتها. سينهار عالمٌ قدسي هو عالم الصيادين الرحّل مع أديانه وأساطيره وتصوّراته الأخلاقية، واستوجب الأمر ألفيات كاملة كي تنطفئ إلى الأبد مراشي ممثلي «العالم القديم» الذي أصابت منه الزراعة مقتلاً. يجب أيضاً أن نفترض أن الأزمة الروحية العميقة التي سببها قرار الإنسان بالاستقرار والإرتباط بالتربة قد استلزمت قروناً من أجل التكيف معها. سيكون من المستحيل أن نتخيل الانقلاب في كل القيم المتمثل بانتقال البداوة إلى مستوى ثانوي، وأن نتخيل كل التبعات النفسية والروحية لهكذا انقلاب.

تمثل الاكتشافات التقنية للعالم الحديث وتحكمه بالزمان والمكان ثورة مماثلة نحن أبعد من أن نتكيف مع تبعاتها. يشكل نزع القدسية عن العمل جرحاً حياً في جسد المجتمعات الحديثة. لا شيء يشي بعودة لهذه القدسية في المستقبل. تمثل زمنية الشرط البشري اكتشافاً أكثر خطورة. إنّ تصالحاً مع هذه الزمنية سيكون ممكناً، بشرط خلق تصوّر أكثر دقة للوقت

ولا نرى قدرة في نهاية البحث للخوض في هذه المسائل. كان هدفنا فقط إظهار أن الأزمة الروحية للعالم الحديث تجمع في منطلقاتها البعيدة الأحلام الخلقية الإلهية للفلازين والحدادين والخيמיائيين. إنه لأمر حسن أن يكتشف الوعي التاريخاني للإنسان الغربي رسوخ أفعال ومثاليات آبائه الأولين فيه، - ولو أنّ الإنسان المعاصر بما هو عليه كوارث لكل هذه الأساطير والأحلام لم يتمكن من تحقيقها إلا بتفريغها من دلالاتها الأصيلة.

## حاشية رقم 1

### الشهب، حجارة البرق، بدايات الضلالة

حول أسطورة القبة السماوية من الحجارة انظر:

- Holmberg, U. «Der Baum des Lebens. Annales Academiae Scientiarum mFennicae», Serie B, vol.XVI, Helsinki, 1922 - 1923, p.40.

اعتقد هانز بايخلت بإمكانية تأكيد تصور السماوات الحجرية والفلزية لدى الشعوب الهندو - أوروبية. انظر:

- Beichelt, H. «Der steinerne Himmel.» Indogermanische Forschungen 32. s1 (1913): 23 - 57, p.40.

دافع آيزلر عن أطروحة مفادها أن الشهب سمحت بتمثل سماوات مكونة من فلزات مختلفة (حديد، نحاس، فضة، إلخ). انظر:

- Eisler, R. «Zur Terminologie und Geschichte der jüdischen Alchemie. (Fortsetzung).» Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judentums H. 5/6 (1926): 194 - 201.

حول العلاقات بين السماوات والألوان والفلزات انظر:

- **Holmberg, U.** Der Baum des Lebens, p.49; **Jeremias, A.** «Handbuch der altorientalischen Geisteskultur, Berlin u.» Leipzig 2 (1929): 133. **Forbes, R.J.** «Metallurgy in antiquity: a notebook for archaeologists and technologists». Brill Archive, 1950, p.357.

لاحظ فوربس أن الشبهات التي تختص بالخلط بين الفلزات والألوان والكواكب كانت أقل مما نتصوره، حتى في العصر البابلي. حول «حجارة البرق» انظر:

- **Andree, R.** «Ethnographische Parallelen und Vergleiche»: Neue Folge. Veit, 1889, p.30 - 41. **Sebillot, P.** «Le Folklore de France, 4 vols.» Paris 1904. Vol.1 (1904), p.104 - 105; **Skeat, W. W.** «Snakestones and Stone Thunderbolts as Subjects for Systematic Investigation.» Folklore 23.1 (1912): 45 - 80. **Saintyves, P.** «Corpus de Folklore préhistorique.» (1935), vol. II, p.107 - 202. **Georg Holtker.** «Der Donnerkeilglaube vom steinzeitlichen Neuguinea aus gesehen» (Acta Tropica, I {1944}, 30 - 51).

حول الشهب انظر أيضا:

- **Kunz, G. F.** «The magic of jewels and charms». JB Lippincott Company, 1915, p.94 - 117.

حول دور الفلزات في حياة وديانة البدائيين انظر:

- **Andree, R.** «Die Metalle bei den Naturvölkern: mit Berücksichtigung prähistorischer Verhältnisse». Verlag von Veit & comp., 1884.

حول فولكلور الرصاص انظر:

- **Schmidt, L.** «Das Blei in seiner volkstümlichen Geltung». Verlag nicht ermittelbar, 1948, vol. II, 4 - 5, p.98.

حول تاريخ الفلازة وجوانبها الثقافية انظر:

- **Rickard, T.A.** «Man and Metals»: Vol. 1.2. Arno Press, 1932; Partington, J.R. «Origins and development of applied chemistry». 1935; Aitchison, L. «A history of metals.» (1960).

حول الأسئلة المطروحة في القدم حول الفلازة انظر:

- **Forbes, R.J.** «Metallurgy in antiquity»; id, «Bibliographia antiqua: philosophia naturalis». Vol. 5. Nederlandsch Instituut voor het nabije oosten, 1940. **Singer, C.** «A History of Technology.» American Journal of Physics 23 (1955): 393 - 394.

حول آن - بار انظر:

- **Hommel, F.** «Grundriss der Geographie und Geschichte Vorderasiens» (Berlin, 1908 - 1922), p.13; **Boson, G.G.** «Les métaux et les pierres dans les inscriptions assyro -

babyloniennes». Diss. Verlag nicht ermittelbar, 1914, p.11 - 12; Persson, A.W. «Eisen und Eisenbereitung in ältester Zeit: etymologisches und Sachliches». Gleerup, 1934, p.111 - 127, p.114. Forbes, R.J., «Metallurgy in antiquity»; p.465.

حول بارزيللو انظر:

- Persson, A.W., «Eisen und Eisenbereitung in ältester Zeit», p.113; Forbes, R.J., «Metallurgy in antiquity», p.465.

حول صناعة وتجارة النحاس في الشرق الأوسط القديم انظر:

- Dussaud, R. «La Lydie et ses voisins aux hautes époques ». P. Geuthner, 1930, p.76.

حول مصطلحات البرونز انظر:

- Dossin, G. «Le vocabulaire de Nuzi SMN 2559.» Revue d'Assyriologie et d'archéologie orientale 42.1/2 (1948): 21 - 34, p.26.

حول إشكالية الحديد في مصر القديمة انظر:

- Wainwright, G. A. «Iron in Egypt.» The Journal of Egyptian Archaeology 18.1 (1932): 3 - 15; Persson, A.W., «Eisen und Eisenbereitung in ältester Zeit», p.2 - 3. Wainwright, G.A. «The coming of iron Antiquity» 10.37 (1936): 5 - 24. Hulme, E.W. «Early Iron - Smelting in Egypt.» Antiquity 11.42 (1937): 222 - 223; Forbes, R.J. «Metallurgy in antiquity», p.425.

يظن هاينريش كويرينغ أنه أثبت أن خامات الحديد التي استعملت في ما بعد في مصر أصلها من رمال النوبة التي تحتوي على حَبَّ المغنطيس بنسبة 60٪ من الحديد. انظر:

- **Quiring, H.** «Die Herkunft des ältesten Eisens und Stahls. = Forschungen und Fortschritte 9.» (1933): 126 - 7; **Leclant, J.** «Le fer dans l'Égypte ancienne, le Soudan et l'Afrique», Université, 1955.

حول الحديد في كريت المينونية انظر:

- **Hall, H.R.** «The Civilization of Greece in the Bronze Age» (1928): The Rhind Lectures 1923, p.253; **Persson, A.W.**, «Eisen und Eisenbereitung in ältester Zeit», p.111; **Forbes, R.J.** «Metallurgy in antiquity», p.456.

## حاشية رقم 2

### أسطوريات الحديد

حول الحديد الطارد للأرواح والشياطين انظر:

- Goldziher, I. «Eisen als Schutz gegen Dämonen». Teubner, 1907, p.41 - 46; Seligmann, S. «Der böse blick und verwandtes: Ein beitrag zur geschichte des aberglaubens aller zeiten und völker». Vol. 1. H. Barsdorf, 1909, p.161 - 169; Frazer, J.G. «The Golden Bough: Taboo and the perils of the soul». Vol. 3. Macmillan, 1914; 11. Jh. Somadeva, and C.H. Tawney. «The ocean of story». Vol. II. London, 1924, p.166 - 168; Meyer, J.J. «Trilogie altindischer mächte und feste der vegetation: ein beitrag zur vergleichenden religions - und kulturgeschichte», fest - und volkskunde, 1937, Vol. 1, p.130, Vol.2, p.118; Dumézil, G. «Labrys». Imprimerie nationales, 1929, p.237 - 254, p.247;

حول دور السكين انظر:

- Filliozat J, «Le Kumaratantra» (Paris, 1937),

- p.64; Bächtold . Stäubli, H, E. Hoffmann . Kraye, and G. Lüdtke. «Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens», W. de Gruyter & co., 1927.

حول الحديد الذي يحمي القطاف انظر:

- Rantasalo, A.V, and B.M. Dorothea Pipinen. «Der ackerbau im volksaberglauben der Finnen und Esten: mit entsprechenden gebräuchen der Germanen verglichen». Vol. 1. Suomalaisen tiedeakatemia kustantama, 1919, vol III, p.17.

### حاشية رقم 3

## علم أصل نشوء الكون

حول خلق الإنسان من الطين أو التراب انظر:

- Langdon, S. «Le poème sumérien du Paradis: du déluge et de la chute de l'homme». Éditions Ernest Leroux, 1919 p.22 - 23, p.31 - 32; Langdon, Stephen. Semitic. Vol. 5. Marshall Jones, 1931, p.111 - 112.

حول التقاليد الأوقيانية انظر:

- Dixon, R.B. «Oceanic {mythology}». Vol. 9. Marshall Jones, 1916, p.107; Frazer, James George. Folk - lore in the Old Testament: studies in comparative religion, legend and law. Macmillan, 1919, vol. I, p.3 - 44.

حول التقاليد المصرية انظر:

- Wallis Budge, E. A. «From Fetish to God in Ancient Egypt.» (1934), p.134, 434; Erman, Adolf. «Die Religion der Ägypter, Berlin u.» (1934): p.66; Sandman - Holmberg,

## حاشية رقم 4

### تخصيب النبات والممارسات التمهكية

حول التخصيب الاصطناعي في بلاد الرافدين:

- **Pruessner, A.H.** «Date culture in ancient Babylonia.» The American Journal of Semitic Languages and Literatures 36.3 (1920): 213 - 232; **Sarton, G.** «The Artifical Fertilization of Date - Palms in the Time of Ashur - Nasir - Pal BC 885 - 860.» Isis 21.1 (1934): 8 - 13; id, «Additional Note on Date Culture in Ancient Babylonia.» Isis 23.1 (1935): 251 - 252; **Danthine, H.** «Le palmier - dattier et les arbres sacrés.» Librairie Orientaliste Paul Geuthner, Paris. (2 Vols., Texte & Album) (1937), p.111 - 121.

حول تقاليد مشابهة لدى العبريين والعرب انظر:

- **Gandz, S.** «Artificial fertilization of date - palms in Palestine and Arabia.» Isis 23.1 (1935): 245 - 250.

حول الممارسات التمهكية المرتبطة بتطعيم الحمضيات بحسب ابن

وحشية انظر:

## حاشية رقم 5

### الرمزية الجنسية للنار

حول الرمزية الجنسية للنار في الهند انظر:

- Johansson, K.F. «Uber die altindische Gottin Dhisana und Verwandtes: Beitrage zum Fruchtbarkeitskultur in Indien». AB Akademiska Bokhandeln, 1917, 51 - 55.
- Gonda, J. «Some Observations on the Relations between» Gods» and» Powers» in the Veda.» The Hague (1957), p.23, 38.

حول التقاليد في الهند العاصرة انظر:

- Crooke, W. «Religion and Folk Lore of Northern India». Oxford University Press, 1926, p.336; Abbott, John. «Keys of Power a Study of Indian Ritual & Belief» 1932. London, p.176.

حول رمزية الرحم (vulve) في ثقافات فجر التاريخ انظر:

- Almgren, O., and S. Vrancken. «Nordische Felszeichnungen als religiöse Urkunden». M. Diesterweg, 1934, p.244.

حول الرمزية ذاتها لدى الجرمانيين والشعوب الإسكندنافية:

- Grimm, J. «Deutsche mythologie» Vol. 3. F. Dümmler, 1876, p.175.

حول الرمزية الجنسية لصناعة النار لدى «البدائيين» انظر:

- Frazer, J. G. «The magic art and the evolution of kings Vol - II.» (1911), p.208; id, «Mythes sur l'origine du feu» (Paris, 1931), p.62.

سنجد ممارسات تهتكية مماثلة عند إشعال النار لدى شعب ماريند ...

أنيم Marind Anim

حول الرمزية الكونية لإشعال النار والعود الأبدي انظر:

- Eliade, M. «Le mythe de l'éternel retour»: (Paris, 1949), p.109.

حول رمزية المركز انظر:

- Eliade, M., «Le mythe, p.30; id, «Images et Symboles» (Paris, 1952), p.33.

## حاشية رقم 6

### الرمزية الجنسية للمثلث

حول الرمزية الجنسية للدلتا انظر:

- Eisler, R. «V. Kuba - Kybele.» *Philologus* 68.1 (1909): 127, 135; Pestalozza, Uberto. *Religione mediterranea*. Bocca, 1952, p.42.

حول المماثلة «مثلث» = «باب» = «امرأة» انظر:

- Trumbull, H. C. «The threshold covenant: Or, the beginning of religious rites». New York, 1892, p.252 - 257;
- Dornseiff, F. «Das alphabet in mystik und magie». No. 7. BG Teubner, 1925, p.21 - 22.

حول رمزية المثلث في الهند انظر:

- Tucci, G. «Tracce di culto lunare in India.» *Rivista degli studi orientali* (Roma) 12 (1929): 419 - 427.
- Meyer, J.J. *Trilogie altindischer mächte und feste der vegetation: ein beitrag zur vergleichenden religions - und*

kulturgeschichte, fest- und volkskunde. Vol. 3. Max Niehan,  
1937, p.133 – 294.

- Eisler, R. «V. Kuba – Kybele.», p.118 – 151, 161 – 209, p.135.

يناقش آيزلر في مؤلفه الرمزية الجنسية للحجر الأسود للكعبة: كونه حجرا مثلثا فلقد مثل «بيتا» لهرم ما أو مسلة. تجدر الإشارة أنه في العام 1909 حين نشر آيزلر دراسته كان علم النفس بالكاد قد ولد، وما لبث الباحثون الذين اطلعوا عليه أن اقترحوا في مؤلفاتهم رمزيات جنسية.

## حاشية رقم 7

### الصخرة الولادة

حول أساطير البشر المولودين من الحجارة انظر:

- Nyberg, B. «Kind und Erde. Akateeminen Kirjakauppa», 1931, p.61; Eliade M., «Traité d'histoire des religions.» (1949), p.208.

حول ولادة الآلهة من الصخرة الولادة (= الإلهة الكبرى = الرحم الكونية) انظر:

- Eisler, R. «Weltenmantel und Himmelszelt (1910).», Vol.II, p.411,727, id. «V. Kuba - Kybele.», Ibid, p.118 - 151, 161 - 209.

حول التقاليد السامية القديمة للبشر عن البشر المولودين من الحجارة انظر:

- Smith, W.R. «Lectures on the Religion of the Semites: The Fundamental Institutions». Ktav Publishing House, 1927, p.86; Schmidt, H. «Die Erzählung von Paradies und Sündenfall.» Tübingen: CB Mohr (1931), p.38.

حول ولادة المسيح من الحجر في الفولكلور الروماني الديني انظر:

- Rosetti, A. «Colindele religioase la Români: Academia Română. De Al. Rosetti». {Umschlagtitel}. Librăriile, Cartea Românească, 1920, p.68.

## حاشية رقم 8

### الخيمياء في الأدب الإنكليزي

حول مسرحية بن جونسون انظر:

- Duncan, E.H. «Jonson's Alchemist and the Literature of Alchemy.» Publications of the Modern Language Association of America (1946): 699 - 710.

سلط المؤلف الضوء على المعرفة الخيميائية التي تفوق معرفة معاصريه في الخيمياء باستثناء شوسر Chaucer ودون Donne .

حول معرفة شوسر ودون بالخييمياء انظر:

- Id, «The Yeoman's Canon's» Silver Citrinacioun».» Modern Philology 37.3 (1940): 241 - 262; id, «Donne's Alchemical Figures.» ELH 9.4 (1942): 257 - 285. Id, «The Alchemy in Jonson's» Mercury Vindicated».» Studies in Philology 39.4 (1942): 625 - 637; Fisch, H. «Alchemy and English Literature.» Leeds Philosophical and Literary Society, 1953, VII, p.123 - 126.

## حاشية رقم 9

### الخيمياء البابلية

تمت ترجمة الوثائق الآشورية بواسطة كامبل - تومبسون:

- Thompson, R.C. «On the Chemistry of the Ancient Assyrians», by R. Campbell Thompson, Luzac, 1925; Meissner, B. «Babylonien und Assyrien». Vol. 2. C. Winter, 1925, p.382. Eisler, R. «Der Babylonische Ursprung der Alchemie». 1925, p.577, 602; Eisler, R. «Die chemische Terminologie der Babylonier.» Zeitschrift für Assyriologie und Vorderasiatische Archäologie 37.1 - 2 (1926): 109 - 131; id, «Origine babylonienne de l'Alchimie», Revue de Synthèse Historique, 1926, p.1 - 25.

حول الإصطلاحات المعدنية والكيميائية انظر:

- Thompson, R.C. A dictionary of Assyrian chemistry and geology. Clarendon Press, 1936; id, «A Survey of the Chemistry of Assyria in the Seventh Century BC.» Ambix 2.1 (1938): 3 - 16.

تم نقض فرضية آيزلر لأسباب عدة من قبل عالم الأشوريات هاينرش  
زيمرن انظر:

- **Zimmern, H.** «Assyrische chemisch - technische Rezepte, insbesondere für Herstellung farbiger glasierter Ziegel, in Umschrift und Übersetzung.» Zeitschrift für Assyriologie und Vorderasiatische Archäologie 36.3 - 4 (1925): 177 - 208; **Darmstaedter, E.** «Vorläufige Bemerkungen zu den assyrischen chemischtechnischen Rezepten.» Zeitschrift für Assyriologie und Vorderasiatische Archäologie 36.3 - 4 (1925): 302 - 304. **Darmstaedter, E.** «Nochmals Babylonische «Alchemie»», Zeitschrift für Assyriologie und Vorderasiatische Archäologie 37.3 (1926): 205 - 214; **Ruska, J.** «Kritisches zu R. Eislers chemiegeschichtlicher Methode.» Zeitschrift für Assyriologie und Vorderasiatische Archäologie 37.4 (1927): 273 - 282.

تم قبول فرضية آيزلر من قبل آبل راي Abel Ray انظر:

- **Rey, A., and H. Beer.** «La science orientale avant les Grecs.» (1930), p.139; **Berthelot, R.** «La pensée de l'Asie et l'astrobiologie.» (1939), p.43.

احتفظ آدموند فون لييمان بنوع من السلية الحيادية حول فرضية آيزلر  
انظر:

- **Von Lippmann, E.O.** «Entstehung und Ausbreitung der Alchemie». Vol. 2. J. Springer, 1931, p.51.; id, vol.III, 1954, P.40; **Forbes, R.J.** «Metallurgy in antiquity».

## حاشية رقم 10

### الخيمياء الصينية

من اجل توجيه شامل حول تاريخ الأفكار العلمية الصينية في التاريخ  
البشري العلمي العام انظر:

- Sarton, G. «Introduction to the History of Science.» 5 volumes, (1926 - 1948), vol. I - III; Needham J. «Science and civilisation in China.» Vol. I - V (1956).

حول تاريخ الحرف الفلازية والكيميائية في الصين القديمة انظر:

- Chi'ao - P'ing, Li. «The chemical arts of old China.» (1948).

أوضح لوفلر أن عجينة ليولي liu li (التي استعملت في صناعة الزجاج  
الملون) وصلصال الكاولين كانتا عرضة لتجارب الخيميائيين الصينيين  
انظر:

- Laufer, B. «The Beginnings of Porcelain in China (Chicago, 1917).» n 1: p.142,118.

حول ملح الزرنيخ الذي اشتغل به الخيميائيون وتم استخدامه في  
الزراعة والصناعات العدة انظر:

- Muccioli, M. «L'arsenico presso i cinesi.» *Archeion* 8,1 (1927): 65 - 76.

حول تطبيقات الإكتشافات الخيمائية في التطبيقات الفلزية  
والسيراميك انظر:

- Von Lippmann, E.O. « Entstehung und Ausbreitung der Alchemie». Vol. 1, p.156, Vol.2, p.45, 66,178.

حول الخيمياء الصينية انظر:

- Eliade, M., «Le Yoga», p.399 - 400; Needham, J. «Science and Civilization in China», vol.5, I, p.2, 387; Johnson, Obed S. «A Study of Chinese Alchemy», Shanghai, 1928; Laufer, B., *Isis*, 1929, vol.12, p.330 - 332; Waley, A. «Notes on Chinese Alchemy: Supplementary to Johnson's A Study of Chinese Alchemy.» *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 6.1 (1930): 1 - 24; Barnes, W., «Possible Reference to Chinese Alchemy in the fourth or third century B.C (The China Journal, vol.23, 1935, p.75 - 79; Dubs, H.H. «The beginnings of alchemy.» *Isis* 38.1/2 (1947): 62 - 86; Ping - Yü, Ho, and J., Needham. «The Laboratory Equipment of the Early Mediaeval Chinese Alchemists.» *Ambix* 7.2 (1959): 57 - 115; Tsao, T. C, Ping yu H., and J. Needham. «An early mediæval Chinese alchemichal text on aqueous

solutions». W. Heffer and Sons Limited, 1959 p.122 – 158;  
Sivin, Nathan. «Chinese alchemy: preliminary studies.»  
(1968). Needham, J. «Science and civilisation in China.»  
Vol. V., I (1956).

### حول ترجمة النصوص الخيمائية انظر:

- Wu, Lu - Chiang, Tenney L. D, and Wei Po - Yang. «An Ancient Chinese Treatise on Alchemy Entitled Ts' an T'ung Ch'i.» Isis 18.2 (1932): 210 - 289; id, D., Tenney L., and Lu - Ch'iang Wu. «Ko Hung on the Yellow and the White.» Proceedings of the American Academy Arts and Sciences, vol.70, (1935): 221 - 284.

هذا العمل يتضمن ترجمة الفصل الرابع والسادس من مقالة كو هونغ  
(باو بو تزو)، بينما سنجد الفصول 1 - 3 في الترجمة التي أنجزها فيفل  
انظر:

- Tr. E. Feifel, «Pao - p'u Tzu: Nei - p'ien», vol.6, translate Monumenta Serica, (1941), p.113 - 211; id, Chapter 4, vol.9, 1944;

حول ترجمة الفصل السابع والحادي عشر عبر دايفيس وشين انظر:

- D., Tenney L., and Ch'ên Kuo - fu. «The Inner Chapters of Pao - 'P'u - tzŭ.» Proceedings of the American Academy of Arts and Sciences. Vol. 74. No. 10. American Academy of Arts & Sciences, 1941, p.287 - 325.

حول قيمة هذه الترجمات انظر:

- Needham, J. «Science and civilisation in China.» Vol. V., I (1956), p.6; Sivin N, Chinese Alchemy, p15.

أعطى جايمس وار ترجمة كاملة لنص ني بيان Nei P'ien لهو كونغ

انظر:

- Ware, J. «trans. Alchemy, Medicine, Religion in the China of AD 320: The Nei P'ien of Ko Hung (Pao - p'u tzu).» (1966).

يحتوي كتاب سيفين (مصدر سابق) على ترجمة لمقالة منسوبة لسان مو - مو من القرن السادس بعنوان القواعد الأساسية للخيمياء الكلاسيكية  
.Tan Ching Yao Chueh

انظر أيضا:

- Spooner, R.C., and C. H. Wang. «The Divine Nine Turn Tan Sha Method, a Chinese Alchemical Recipe.» Isis 38.3/4 (1948): 235 - 242.

يعتقد دويس أنه يجب البحث عن أصل الخيمياء في الصين عند القرن الرابع قبل الميلاد، لأنه بحسب هذا المؤلف لا يمكن للخيمياء أن تولد إلا في قلب حضارة لا تعرف الذهب عن كثب ولا تعرف طرق التحديد الكمي للفلز النقي. لكن هذه الطرق كانت متشرة منذ القرن الرابع عشر ق.م، ما يستبعد الأصل المتوسطي للخيمياء. (انظر دويس، مصدر سابق ص.80). هذا الرأي لم يوافق عليه مؤرخو الخيمياء انظر:

- Taylor, F.S. «The alchemists: Founders of modern chemistry». 1949.

يظن دويس أن الخيمياء قد دخلت الغرب عبر المسافرين الصينيين (مصدر سابق ص.84). لا يستبعد لوفر وجود تأثيرات غربية على الخيمياء العلمية الصينية انظر:

- Laufer, B. isis, 1929. p.330 - 331.

حول اختراق الأفكار المتوسطة للصين انظر:

- Dubs, H.H. «The beginnings of alchemy», p.82 - 83. Notes 122 - 123

حول الأصل الرافديني المحتمل للأفكار الخيمياء الصينية انظر:

- Stapleton, H.E. «The antiquity of alchemy.» Ambix 5.1 - 2 (1953): 1 - 43, p.15.

يجدر الذكر أن سيفين (مصدر سابق ص.19 - 30) عند مناقشته أصل الخيمياء الصينية فإنه ينقض فرضية دويس. النقد الأكثر راديكالية سيكون من قبل نيدهام الذي يحصر أصل الخيمياء بالصين، لأنها المكان الوحيد الذي يمكن أن تنضج فيه فكرة تحضير إكسير للخلود كتويج لعمل الكيميائي (مصدر سابق ص.71، 82، 114 - 115). فكرة تحضير الإكسير والتحضير الكيميائي للذهب حضرتا لأول مرة في تاريخ الصين في القرن الرابع ق.م (ص.12) لكن نيدهام يقر بأن العلاقة بين الذهب والخلود قد عرف في الهند قبل هذا الوقت بكثير. انظر:

- Needham, J. «Science and civilisation in China.», vol.V. I, p.43,44,109.

حول الرمزية الجنسية للتنفس والفعل الجنسي انظر:

- Gulik, R.H.» Erotic colour prints of the Ming period», 1951, p.115.

## حاشية رقم 11

### التقاليد السحرية الصينية والفولكلور الخيميائي

حول «الطيران السحري» لليوغيين والخيميائيين انظر:

- Eliade M., «Le Yoga», p.397; Eliade M., «Le Chamanisme», p.294.

حول طيران الطاويين الخالدين انظر:

- Giles, L. «A gallery of Chinese immortals». Vol. 33. J. Murray, 1948, p.22,40,43,51; Kaltenmark, M. «Le Lie \_ sien tchouan (Peking, 1953), p.41,54,82,146,154.

أعاد الخيميائيون الصينيون الإعتبار لمجموعة كبيرة من الأساطير القديمة حول الخلود وطرق تحصيله. تم اعتبار السلحفاة وطائر الكراكي صورتين للخلود. غالباً ما يضع المؤلفون القدامى طيور الكركي إلى جانب الخالدين انظر:

- De Groot, J.J.M. «The Religious System of China; Its Ancient Forms, Evolution, History and Present Aspect». EJ Brill, 1892, vol. IV, p.232 - 233, 295.

يتم رسم طيور الكراكي فوق العربات الجنائزية من أجل ترسيخ فكرة العبور إلى الخلود (المصدر ذاته ص. 359). في اللوحات التي ترسم الخالدين الثمانية، إنها طيور الكراكي التي تحمل المركب في السماوات. انظر:

- Werner, E. T. C. «Myths and Legends of China» (London, 1924), p. 302.

يؤكد باو تزو (أو كو هونج) أنه يمكن إطالة الحياة بشرب خليط من بيض الكراكي وصدف السلاحف انظر:

- Johson Obed S., Chinese Alchemy, p.61.

لكن التقليد في غاية القدم. يؤكد Sien Tchouen - Lien أن كوي فو Kouei fou كان يتغذى من القرفة ودوار الشمس مختلطة بنخاع السلحفاة (انظر Kaltenmark M. ص. 119).

من بين الأنواع النباتية التي تضمن الخلود يقترح الصينيون نبات الشوح chonh (عشبة الخلود) والصنوبر والسرو والدراق. يتبع السرو والدراق لمبدأ يانغ الكوني انظر:

- De Groot, J. J. M. «The Religious System of China», vol. IV, p.294, 324.

بأكل حبيبات الصنوبر، كان يو تسوان قادا على الطيران في السماء. الناس التي كانت تتلقى هذه الحبوب في ذلك الزمان وتستهلكها كانت تعيش لمتي عام أو ثلاثماية. انظر:

- Kaltenmark, M., «Le Lie Sien Tchouan», p.54, 81, 136, 160).
- حول صنوبر الخلود انظر:

- Stein, R. «Jardins en miniature d'Extrême - Orient.» Bulletin de l'École française d'Extrême - Orient 42 (1942): 1 - 104.

من جهته، يؤكد بابو تزو أنه بفرك الكعبين ينسج السرو يمكن للمرء المشي فوق الماء. وإن تم فرك الجسد بأكمله يصبح المرء لامرئياً. ثمرة السرو المجففة حين تطحن إلى بودرة وتوضع في المشعل تبرق بشكل منقطع النظير وإن وجد الذهب أو اليشب في الأرض تصير الشعلة زرقاء وتدل عليهما في الأرض. الإنسان الذي يتغذى من مسحوق ثمر السرو هذا سيعيش لألف عام. انظر:

- De Groot, J.J.M. «The Religious System of China», vol. IV, p.287.

أما صمغ او راتنج الدراق فإنه بحسب بابو تزو يجعل الجسد براقاً. سيذكر كتاب Lie Sien Tchouan نباتات أخرى لإطالة العمر وهي الخوخ (ص.97) والقرفة (82، 119) والغاريقون (ص.82) وحبوب البرزق (ص.79) والأكونيتوم (ص.154) ونبات الأنجليكا (ص.154) ودوار الشمس (ص.119). تظهر صلة الوصل بين هذه التقاليد الفولكلورية والطاوية والخيمياء بشكل دائم. سيكون الخيميائي الصيني وريثاً للباحث عن الكنوز الذي يذهب في رحلة إلى الجبال مع قربته من أجل قطف الحبوب والنباتات السحرية. انظر:

- Stein, R. «Jardins en miniature d'Extrême - Orient.», p.56. Soyumié, M. «Le Lo - feou chan: Étude de géographie religieuse.» Bulletin de l'École française d'Extrême - Orient 48.1 (1956): 1 - 139, p.88 - 96, p.97 - 103.

## حاشية رقم 12

### الخيمياء الهندية

حول الخيمياء وما قبل الكيمياء في الهند انظر:

- Ray, P.C. «A history of Hindu chemistry from the earliest times to the middle of the sixteenth century», AD. Vol. 1. Williams and Norgate, 1903, vol.2, 1925; Mookerjee, B. «Rasa - jala - nidhi or Ocean of Indian Chemistry», Medicine & Alchemy: Compiled in Sanskrit with English Transl. by the Author, 1938;

حول مذهب Sidha الخيميائي انظر:

- Sastri, V. V. R., and H. Bhattacharyya. «The doctrinal culture and tradition of the siddhas.» The cultural heritage of India (1956): 303 - 19; Dasgupta, S. B. «Obscure religious cults as background of Bengali literature». University of Calcutta, 1946; Eliade, M. «Le Yoga», p.299.

سنجد أيضا في برمانيا (بورما) معتقدات مشابهة لتلك التي ترتبط

باليوغيين الخيميائيين. ينتقل المرء لرتبة «زاوغي» *zawgy* (وهي الكلمة المرادفة لليوغي) حين يتناول مشروباً يكون الزئبق أو الحديد في أساسه. في منتصف الإعداد، يحصل المريد على «حجر الفلز الحي» الذي يسمح له أن يطير في الهواء ويسافر في أعماق الأرض. يقي الحجر المريد من حوادث الزمن ويسمح له بالعيش لمئات من السنين. يداوي الحجر من جميع الأمراض ويلمسه للنحاس الأصفر أو الفضة يحولها إلى ذهب. حين يتلع المريد الحجر يخر صاعقاً لمدة سبعة عشر يوماً، ويأوي إلى مغارة ويرجع للناس بعد أيام سبعة كزاوغي. من تلك اللحظة يصير شبيهاً بالإله، يمكنه العيش لآلاف السنين وإحياء الموتى والتواري عن الأنظار. يمكن للزاوغي إقامة علاقات جنسية، ليس مع النساء وإنما مع أنواع من الافاكهة تشبه الشابات في شكلها وحجمها. يحرك الزاغوي هذه الفاكهة ويتخذ منها أزواجاً. انظر:

- Aung, M. H. «Alchemy and alchemists in Burma.» *Folklore* 44.4 (1933): 346 - 354.

حول العلاقات بين الخيمياء والتانترية والهاثايوغا انظر:

- Eliade, M. «Le Yoga», p.274, 398; Waley, A. «References to alchemy in Buddhist scriptures.» *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 6.4 (1932): 1102 - 1103; *Mahāyāna - Samgrahabhasya* (Nanjio 1236, trans. in Chinese by Hsuan - Tang, 650); *Abhidharma - mahavibhasa* - (Nanjio 1171, trans. in Chinese by Hsuan - Tang, 656 - 659).

حول ناغار جونا الخيميائي انظر:

- Eliade, M. «Le Yoga», p.398

حول البيروني انظر:

- Filliozat, J. «Al - Biruni and Indian Alchemy.» Al - Biruni Commemoration Volume (1951): 101 - 5.

حول دور الزئبق في الخيمياء الهندية انظر:

- P.C. Ray, «A history of Hindu chemistry», I, p.105; von Lippmann, E.O. «Entstehung und Ausbreitung der Alchemie», p.435, vol.2, 1931, p.179.
- J. Jolly, «Der Stein der Weisen», «Windisch Festschrift, Leipzig, 1914), p.98 - 106.

حول ال shtar التامول انظر:

- Barth, A. «Oeuvres de Auguste Barth; recueillies à l'occasion de son quatrevingtième anniversaire, Vol. 3.» Paris. iNon vidi. J (1914), p.185; Filliozat J., Journal Asiatique, 1934, p.111 - 112.

قسم الخيميائيون السيتار المكونات Sarraku إلى ذكر an وأنشي pensarakhi ما يذكرنا بشائية بين - يانغ الصينية. انظر:

- Wieger, L. «Histoire des croyances religieuses et de opinions philosophiques en Chine: depuis l'origine jusqu' nos jours». Hien - hien, 1917.

يعتبر ليون فيغ أن الخيميائي با بو تزو من القرن الثالث قد اقتبس من كتاب Rasaratnakara المنسوب لناغارجوننا. في هذه الحالة يمكن للكتاب المذكور

الذي يظن المتخصصون أنه قد كتب في القرن السابع أو الثامن أن يعود لزمن ناغارجوننا البوذي في القرن الثاني. انظر:

- E. Lamotte. «Le traité de la grande vertu de sagesse, de Nagarjuna: Mahaprajhaparamitasastra». Bureaux du Muséon, 1944, p.383; Filliozat, J. «La doctrine classique de la médecine indienne: ses origines et ses parallèles grecs». Impr. nationale, 1949, p.10.

لكن يمكن للخيمياء التامولية أن تكون قد خضعت للتأثيرات الصينية. انظر:

- Filliozat, J. «Taoïsme et yoga». Société asiatique/Paul Geuthner, 1970.

حول المخطوطات الخيميائية في خزنة Cordier انظر:

- Filliozat, J. Journal asiatique, 1934, p.156.

## حاشية رقم 13

### ملح الأمونيا في الخيمياء الشرقية

الإسم السنسكريتي لملح الامونيا هو navasara والإسم الإيراني هو noshadar. حاول ستابلتون شرح الإسمين بالإسم الصيني sha - nau. انظر:

- Stapleton, H.E, and Asiatic society (Calcutta, Inde). «Sal - Ammoniac: a study in primitive chemistry». Asiatic Society, 1905, p.25 - 42; Sarton, G. «Chemistry in'Iraq and Persia in the Tenth Century AD by H.E Stapleton; RF Azo; M. Hid'yat Husain.» (1928).

أثبت لوفر تهافت هذه الفرضية. انظر:

- Laufer, B. «Sino - Iranica: Chinese contributions to the history of civilization in ancient Iran: With special reference to the history of cultivated plants and products». Vol. 15. No. 3. Ch'eng Wen, 1919, p.505.

استخدم ملح الأمونيا أولا في الخيمياء الإيرانية ومنها انتقل للخيمياء

الصينية والهندية والعربية التي استقت كلمة النشادر من المصطلح الإيراني ومن الممكن أن يكون التطبيق الخيميائي باستخدام الامونيا يرجع لمدارس خيميائية من العصر الساساني. انظر:

- **Ruska, J., and C. Bartholomae.** «Sal Ammoniacus: Nusadir und Salmiak». C. Winter, 1923, p.195; **Corbin, H.** «Le Livre du Glorieux de Jâbir ibn Hayyân:(alchimie et archétypes)». Rhein - Verlag, 1950, p.53.

يرد ذكر ملح الامونيا في النصوص الآشورية أيضا. انظر:

- **Thompson R.C,** «A dictionary of Assyrian Chemistry and Geology», p.12; **Partington, James Riddick.** Origins and development of applied chemistry. 1935, p.134, 317; **Stapleton, Henry E.** «The antiquity of alchemy.» *Ambix* 5.1 - 2 (1953): 1 - 43. **von Lippmann, E.O.** «Entstehung und Ausbreitung der Alchemie». vol.III, 1954, P.116.

## خاشية رقم 14

### حول التاريخ العام للخيمياء المصرية – الإغريقية والعربية والغربية

حول الخيمياء وبدايات الكيمياء انظر:

- **Debus, A.G.** «The significance of the history of early chemistry.» *Cahiers d'Histoire Mondiale. Journal of World History. Cuadernos de Historia Mundial* 9.1 (1965); p.39 - 58; **Partington, J.R.** «History of chemistry». Macmillan International Higher Education, 196; **Leicester, H.M.** «The historical background of chemistry». Wiley, 1965; **Read, J.** «Through alchemy to chemistry: A procession of ideas and personalities». 1961; **Holmyard, E.J.** «Alchemy (1st.» (1968); **Multhauf, R.P.** «Origins of chemistry.» (1967), p.96.

انظر أيضا:

- **Sarton, G.** «Introduction to the History of Science.» (1927); **Thorndike, L.** «A History of Magic and Experimental

Science: 4 vol». Columbia University Press, 1923 - 1941;  
Heym, G. «An Introduction to The Bibliography of  
Alchemy-Part I.» Ambix 1.1 (1937): 48 - 60;

- W. Schneider's «Ueber den Ursprung des Wortes  
'Chemie» (Pharmazeutische Industrie, XXI, 1959,  
p.79 - 81); id, «Probleme und neuere Ansichten in der  
Alchemiegeschichte.» Chemiker Zeitung 85 (1961):  
643 - 651; id, «Die geschichtlichen Beziehungen der  
Metallurgie zu Alchemie und Pharmazie.» Archiv für das  
Eisenhüttenwesen 37.7 (1966): 533 - 538; id, «Lexicon  
alchemistich - pharmazeutischer symbole», (1962).

طور كروسلاند وغيره فهمنا للمصطلحات الكيميائية. انظر:

- Crosland, M.P. «Historical studies in the language of  
chemistry». Cambridge Mass, 1962; Ganzenmüller,  
W. «Beiträge zur Geschichte der Technologie und der  
Alchemie.» (1956).

تمت ترجمة معظم المؤلفات الكيميائية الإغريقية بواسطة برتهلوت.

انظر:

- Berthelot, M. «Collection des anciens Alchimistes Grecs,  
texte et traduction». Avec la collaboration de Ch.» M.  
Ruello, Paris (1887).

بخصوص استيفانوس الإسكندري التي لم يضمها برتهلوت في مجموعته تمت ترجمتها من قبل تايلور. انظر:

- **Sherwood Taylor, F.** «The Alchemical Works of Stephanos of Alexandria.» *Ambix* 1.2 (1937): 116 - 139.

تم نشر البردي الكيميائي بواسطة لاغركرانتز وبرتهلوت كل على حدة. انظر:

- **Lagercrantz, O., ed.** «Papyrus graecus holmiensis (p. holm.): recepte für silber, steine und purpur». Vol. 13 A. - B. akademiska bokhandeln, 1913; Berthelot, M., et al «Archéologie et histoire des sciences» Gauthier - Villars, imprimeur - libraire des Comptes rendus des seances de l'Académie des sciences, 1906 Internationale, Catalogue Union Académique. «Catalogue des manuscrits alchimiques grecs, 8 vols.» (1924).

حول الخيمياء الإسكندرية انظر:

- **Berthelot, M.** «Les origines de l'alchimie». G. Steinheil, 1885; id, «Introduction à l'étude de la chimie, des anciens et du moyen âge». G. Steinheil, 1889; **von Lippmann, E.O.** «Entstehung und Ausbreitung der Alchemie». vol. I, 1919, vol.2, 1931, vol.3, 1954; **Hopkins, A.J.** «Alchemy, child of Greek philosophy.» (1935); **Festugière, A.J.** «Alchymica.» *L'Antiquité Classique* (1939): 71 - 95; id, «La

révélation d'Hermès Trismégiste», 4 vols. Paris: Éditions J. Gabalda 1954 (1944); **Bidez, J.**, and **F. Cumont**. «Les mages hellénisés: Zoroastre, Ostanès et Hystaspe d'après la tradition grecque.» (1938), I, p.170, 198, II, p.309; **Sherwood Taylor, F.** «The origins of Greek alchemy.» *Ambix* 1.1 (1937): 30 - 47; id, *the Alchemists* (New York, 1949); **Pfister, R.** «Teinture et alchimie dans l'Orient hellénistique.» Institut Kondakov, 1935; **Bidez, J.**, «Dernières recherches sur l'histoire de l'al - chimie en Grèce, en Égypte et à Byzance» (*Byzantion*, 13, 1938, p.383 - 388); **Goldschmidt, Günther.** *Der Ursprung der Alchemie.* Ciba, 1938, p.1950 - 1988.; **Rehm, A.** «Zur Überlieferung der griechischen Alchemisten.» *Byzantinische Zeitschrift* 39.2 (1939): 394 - 434; **Wilson, W.J.**: «The origin and development of Greco - Egyptian alchemy» (*ciba Symposia*, III, 1941, p.926 - 960); **W. Ganzenmüller.** «Wandlungen in der geschichtlichen Betrachtung der Alchemie» *Chymia* 3 (1950): 143 - 154; **Forbes, R.J.** «On the origin of alchemy.» *Chymia* 4 (1953): 1 - 11; **Browne, C. A.** «Rhetorical and religious aspects of Greek alchemy.» *Ambix* 2.3 - 4 (1946): 129 - 137; **Wellesz, E.** «Music in the treatises of Greek gnostics and alchemists.» *Ambix* 4.3 - 4 (1951): 145 - 158.

لخص ستابلتون مقالة أغاثوديمون في دراسته:

- Stapleton, H. E. «The Antiquity of Alchemy». 1951.  
نخصّص شيارد دراسات عدة لتبيان العلاقة بين الخيمياء والغنوصية.

انظر:

- Sheppard, H.J. «Gnosticism and Alchemy.» *Ambix* 6.2 (1957): 86 - 101; id, «The Redemption Theme and Hellenistic Alchemy». *Ambix* 7.1 (1959): 42 - 46; id, «A Survey of Alchemical and Hermetic Symbolism.» *Ambix* 8.1 (1960): 35 - 4; id, «The Ouroboros and the Unity of Matter in Alchemy: A Study in Origins.» *Ambix* 10.2 (1962): 83 - 96; id, «Alchemy: Origin or origins?» *Ambix* 17.2 (1970): 69 - 84.

حول تاريخ الخيمياء العربية، نعتمد بشكل رئيسي على دراسات روسكا وأهمها:

- Ruska, J. «Arabische Alchemisten». 2 volumes. Heildelberg, 1924; id, «Tabula Smaragdina» (Heidelberg, 1926); id, «Das Buch der Alaune und Salze.» Ein Grundwerk der spätlateinischen Alchemie. Berlin (1935); id, «Quelques problèmes de littérature alchimiste». Institut Adrien Guébard — Séverine, 1931; «Methods of Research in the History of Chemistry.» *Ambix* 1.1 (1937): 21 - 29; Neue Beiträge zur Geschichte der Chemie. Springer, 1942.

حول جابر بن حيان انظر:

Eric John Holmyard. The Arabic Works of Jabir ibn Hayyan. Geuthner, 1928; Kraus, Paul, and Jabir ibn Hayyan. «Contribution à l'histoire des idées scientifiques dans l'Islam, 2 vols.» Mémoires de l'Institut d'Egypte (1943): 44 - 45;

حول الرازي انظر:

- Heym, G. «Al - Razi and alchemy.» Ambix, i (1938): 184 - 91; Partington, J.R, «The Chemistry of Al - Razi», Ibid, p.192 - 196; Füek, J. W. «The Arabic Literature on Alchemy According to An - Nadim (AD 987).» Ambix 4.3 - 4 (1951): 81 -; Corbin, H. «Le Livre du Glorieux de Jâbir ibn Hayyân», p.47 - 114; Sarton, G. «Review of Chemistry in Iraq and Persia in the Tenth Century AD, Isis 11 (1928): 129 - 134; id, «Two alchemical treatises attributed to Avicenna.» Ambix 10.2 (1962): 41 - 82; Abel, A. «De l'alchimie arabe à l'alchimie occidentale.» Oriente e Occidente nel Medioevo: filosofia e scienze: Convegno Internazionale. Accademia Nazionale dei Lincei, 1971; Anawati, G. «Avicenne et l'alchimie». 1971.

لا يمكننا الإحاطة بالأدب الضخم المخصص للكيمياء في العصور الوسطى وعصر النهضة وإنما سنكتفي بالتالي:

- **Berthelot, M., and R. Duval.** «La chimie au Moyen Age, I - III. (Paris, 1893); **von Lippmann, E.O.,** «Entstehung und Ausbreitung der Alchemie».; **Ganzenmüller, W.** «Die Alchemie im Mittelalter, 1938; **Multhauf, R.P,** «The origins of Chemistry», p.116 - 120; **Mieli, A.** «Pagine di storia della chimica»: Periodi della storia della chimica; Roma,1922; **Read J.,** Prelude to Chemistry. An outline of Alchemy, its littérature and relationship, London, 1939.; **Taylor F.S,** The Alchemists (New York, 1949); **Schmidt, A.M.** «La poésie scientifique en France au seizième siècle». Albin Michel, 1938, p.317; **Thorndike, L.** «Alchemy during the first half of the sixteenth century.» Ambix 2.1 (1938): 26 - 38; **Amadou R.,** «Raymond Lulle et l'alchimie», Paris 1953.

حول باراسيلس وبدايات الكيمياء في عصر النهضة انظر:

- **Darmstaedter, E.** «Arznei und Alchemie.» Paracelsus - Studien. Leipzig (1931); **Titley, A.F.** «Paracelsus. A résumé of some controversies.» Ambix 1.3 (1938): 166 - 183; **Jung C.G,** «Paracelsica» (Zurich, 1942); **Sherlock, T. P.** «The chemical work of Paracelsus.» Ambix 3.1 - 2 (1948): 33 - 63; **Koyré, A.** «Mystiques, spirituels, alchimistes du XVIe siècle allemand». Vol. 233. Gallimard, 1971; **Pagel, W.** Paracelsus: an introduction to philosophical medicine in the

era of the Renaissance», Bale and New York, 1958; id, «Das medizinische Weltbild des Paracelsus». 1962; «Paracelsus and the neoplatonic and gnostic tradition.» *Ambix* 8.3 (1960): 125 - 166; Debus, A.G. «The english paracelsians.» (1970); id, «The chemical philosophers: chemical medicine from Paracelsus to van Helmont.» *History of Science* 12.4 (1974): 235 - 259; id, «The significance of the history of early chemistry.» *Cahiers d'Histoire Mondiale. Journal of World History* (1965): 48; Schneider, W. «Paracelsus und die Entwicklung der pharmazeutischen Chemie.» *Archiv der Pharmazie* 299.9 (1966): 737 - 746.

حول الخيمياء معالجة بواسطة وجهة النظر «التقليدية» انظر:

**Fulcanelli, and E. Canseliet.** «Les demeures philosophales et le symbolisme hermétique dans ses rapports avec l'art sacré et l'ésotérisme du Grand - Oeuvre». 1964; **Evola, J.** «La tradizione ermetica.», (1948); **Canseliet, E.** «Deux logis alchimiques en marge de la Science et de l'histoire». J. Schemit, 1945; **Von Bernus, A.** «Alchymie und Heilkunst». Carl, 1948; **Alleau, R, H. Barma, and E. Canseliet.** «Aspects de l'alchimie traditionnelle: textes et symboles alchimiques», Ed. de minuit, 1953, p.223 - 236; **Aniane, M.** «Notes sur l'alchimie, 'yogacosmologique de la chrétienté médiévale.» *Yoga, Science de l'homme integral,*

Paris (1953); 243 - 273; D'Ygé, C., and E. Canselier. «Nouvelle assemblée des philosophes chymiques: Apercus sur le Grand - œuvre des Alchimistes: Suivis de textes alchimiques». Dervy, 1954 (including *La Parole delaissee* of Bernard le Trevisan and Gobineau commenting Montluisant).

## حاشية رقم 15

### يونغ والخيمياء

لا تدين أبحاث ك.غ. يونغ بشيء لتاريخ الكيمياء أو للإنجذاب نحو الرمزية الهرمسية بحدّ ذاتها. كطبيب ومحلّل، قام يونغ بدراسة البنى النفسية والسلوك لهدفٍ طبي بحت. إنّ تحوّل يونغ تدريجياً لدراسة الأساطير والأديان والمذاهب الغنوصية والشعائر، فقد فعل ذلك من أجل فهم أفضل للعمليات النفسية، ما يعني بعبارة أخيرة، من أجل مساعدة مرضاه على الشفاء. لكن، في لحظة معينة، صُنع يونغ بالتشابه بين رمزية الأحلام والهلوسات عند بعض مرضاه والرمزية الخيمائية. من أجل فهم معنى ووظيفة الأحلام، انكبّ يونغ بجهدٍ كبير على دراسة كتابات الخيميائيين. تابع يونغ أبحاثه لمدة خمسة عشر عاماً، دون أن يتكلّم في المسألة مع مرضاه أو مساعديه المباشرين، إذ كان في غاية الحرص على تجنب كل توصية أو توصية ذاتية معقولة. عام 1935، قام يونغ بإعطاء محاضرة في مؤتمر إيرانوس في أسكونا حول رمزية الأحلام وعملية التفرد Traumsymbole des Individuationsprozesses<sup>(1)</sup> وألحقها عام 1936 بمحاضرة أخرى

---

(1) Jung, C.G. «Traumsymbole des Individuationsprozesses. ein Beitrag zur Kenntnis der in Träumen sich kundgebenden Vorgänge des Unbewussten. Vorträge, gehalten auf der Tagung in Ascona 12. - 22. August 1935. Rhein - Verlag, 1936.

بمعنوان Die Erlösungsvorstellungen in der Alchemie<sup>(1)</sup>. في المحاضرة الأولى، قام يونغ بمقارنة مجموعة من الأحلام التي تطبع خطوات عملية التفرد، مع الخطوات المتتابعة للعمل الخيميائي opus. في المحاضرة الثانية، بذل يونغ جهداً كبيراً ليفسّر نفسياً بعض الرموز المركزية في الخيمياء، وفي المقام الأول المركّب الرمزي لخلاص المادة. تمّ جمع المحاضرتين عام 1944 في كتاب بعنوان **Psychologie und Alchemie**. منذ محاضرات أسكونا، صارت الإحالات الخيميائية أكثر حضوراً في كتابات يونغ، ويمكننا تحديداً الإشارة إلى الدراسات التالية:

- Jung, C.G. «The visions of Zosimos». Routledge and K. Paul, 1967; id, «Die Psychologie der Übertragung: erläutert anhand einer alchemistischen Bilderserie für Ärzte und praktische Psychologen». Rascher, 1946; id, «Der philosophische Baum». 1945.

حين شرع يونغ بدراساته الخيميائية، توفّر في مكتبات فيينا عمل وحيد حول الموضوع يتميز بالجدّة والعمق<sup>(2)</sup>، لـهـيربيرت سيلبر، أحد ألمع تلامذة فرويد. في بداية أبحاثه، لم يكن يونغ ليقرّ لنفسه بحق تخطي المستوى النفسي البحت: كان يهتم ببعض «الوقائع النفسية» التي شرّع في دراسة بعض تقاطعاتها مع الرموز والعمليات الخيميائية. سيواجه بعض «الهرمسين» و«التقليديين» يونغ بتهمة مفادها أنه ترجم رمزية وعملية

---

(1) Id, «Die Erlösungsvorstellungen in der Alchemie», (Eranos – Jahrbuch, IV, 1937).

(2) Silberer, H. "Probleme der Mystik und ihrer Symbole." Hugo Heller & Co., Wien u. Leipzig (1914).

هي في أصلها عابرة لعلم النفس بمصطلحات نفسية. كما أن بعض اللاهوتيين والفلاسفة واجهوا يونغ بالتهمة ذاتها: تم انتقاده على ترجمة الوقائع الدينية أو الميتافيزيقية بمصطلحات علم النفس. نعرف سلفاً إجابة يونغ على هذه الاعتراضات: حين يكون موضوع الدراسة عابراً لمجال علم النفس لا يمكننا أن نمنع عالم النفس من دراسته: كل تجربة روحية تعني واقعاً نفسياً، وهذا الواقع مشكّل من مكونات وبنى مختلفة، ولعالم النفس الحق بل من واجبه الاهتمام بهذه المكونات. إلى ذلك، تكمن أهمية وحدانية طرح يونغ في ما يلي: يتابع اللاوعي عمليات يتم التعبير عنها برمزية خيميائية وتنحو هذه العمليات نحو نتائج نفسية شبيهة بنتائج العمليات الهرمسية. سيكون من الصعب تجاهل تبعات هكذا اكتشاف. فلتترك جانباً الآن التفسير النفسي البحث المقترح من قبل يونغ، يكمن أساس اكتشافه هنا: في أعماق اللاوعي تجري عمليات تتشابه بشكل مذهل مع مراحل عمل روحي - غنوصي، روحاني، خيميائي - ليس متوقفاً في عالم التجربة المدنّسة، بل بالعكس ينفصل بشكل جذري عن العالم المدنّس. بعبارة أخرى، نحن هنا أمام لُحمة بنيوية بين منتجات اللاوعي (الأحلام، أحلام اليقظة، الهلوسات، إلخ)، والتجارب التي بفعل أنها تتجاوز العالم المدنّس والمنزوع القدسية يمكن اعتبارها متممة إلى وعي تجاوزي (تجارب روحانية، خيميائية، إلخ). لاحظ يونغ منذ بداية أبحاثه أن مجموعة الأحلام وأحلام اليقظة التي كان بصدد اكتشاف رمزياتها الخيميائية كانت ترافق عملية من التكيف النفسي أطلق عليها يونغ اسم عملية التفرد. لم تكن منتجات اللاوعي تلك إذاً قديمة أو مجانية، بل كانت تخدم هدفاً معيناً عند يونغ، التفرد، الذي يمثل الهدف الأسمى

لدى كل كائن بشري، أي اكتشاف وامتلاك أناه الخاصة. لكن لو انتبهنا أن العمل الكيميائي يسعى خلف الأكسير ومن بعده الحجر lapis، أي هو في الوقت عينه بحث عن الخلود والحرية المطلقة (اقتناء حجر الفلسفة كان يعني في ما يعنيه «تحويل الأشياء إلى ذهب»، أي إمكانية تحويل العالم أو تخليصه)، فإن عملية التفرد التي يقوم بها اللاوعي دون «إذن» الوعي غالباً، هذه العملية التي تقود الإنسان نحو النقطة المركز، الأنا الخاصة، يمكن أن تعتبر صورة أخرى للعمل الكيميائي، أو بعبارة أكثر دقة تعتبر «تقليداً لا واعياً» بمتناول الجميع لعملية إعدادية في غاية الصعوبة ومقصورة على نخبة روحية قليلة العدد. بالمحصلة، يمكننا أن نستنتج أن هناك مستويات عديدة من التحقق الروحي، لكن هذه المستويات ستبدو متلاحمة ومتماثلة لو نظرنا إليها من مستوى مرجعي للإرتكاز، هو المستوى النفسي. «المدنس» الذي يمتلك أحلاماً كيميائية ويخوض تجربة نفسية يمرّ هو الآخر بمراحل إعدادية: ستكون نتيجة هذا الإعداد مختلفة فقط عن تلك التي تنبثق من إعداد طقوسي أو روحاني، رغم أنه يمكن مقابلة التجريبتين في الوظيفة. في الحقيقة، وعلى مستوى الأحلام وعمليات اللاوعي، نحن أمام عملية دمج روحية تمتلك عند «المدنس» الأهمية نفسها التي يتخذها الإعداد في تجربة طقوسية أو روحانية. كل رمزية هي متعددة الجوانب، كما أثبت يونع تعددية مشابهة للعمليات «الكيميائية» و«الروحانية»: تُطبّق هذه العمليات على مستويات عدة وتقود إلى نتائج متماثلة. تعيد المخيلة والأحلام والهلوسات اكتشاف رمز كيميائي وبهذا الفعل، هي تضع المريض على مستوى كيميائي - وتحصل على تحسن على المستوى النفسي يتناسب مع نتيجة العملية الكيميائية. سيفسر يونغ

اكتشافاته الخاصة بطريقة أخرى. بالنسبة إليه، تمثل الخيمياء بكل رموزها وعملياتها إسقاطاً في المادة لأنماط بدئية وعمليات من اللاوعي الجمعي. العمل الخيميائي opus alchymicum هو في الحقيقة عملية تفرد نحصل بواسطتها على الأنا الخاصة. سيكون إكسير الخلود عبارة عن الحصول على الأنا الخاصة لأن يونغ يلاحظ أن «تجليات الأنا، أي ظهور بعض رموزها تستحضر معها بعضاً من تعالي للوعي على الزمن يعبر عن نفسه في شعور من الخلود»<sup>(1)</sup>. إذاً، يتناسب بحث الخيميائيين عن الخلود، على المستوى النفسي، مع عملية التفرد والاندماج في الذات. بالنسبة للحجر الفلسفي الذي طمح له الخيميائيون، يخصص له يونغ في تفسيره عدة دلالات. فلنذكر أولاً أن العمليات الخيميائية كانت بالنسبة ليونغ حقيقية، نكن حقيقتها ليست فيزيائية وإنما نفسية. تمثل الخيمياء إسقاطاً لدراما كونية وروحانية في آن معاً بمصطلحات المختبر. كان للعمل الخيميائي هدف يتمثل بانعتاق الروح الإنسانية إلى جانب شفاء الكوزموس. بهذا المعنى، تستعيد الخيمياء التقاليد المسيحية وتنعتها. بحسب الخيميائيين (كما يشرح يونغ) أنقذت المسيحية الإنسان، وليس الطبيعة. نكن الخيميائي يحلم بتخليص العالم بأسره: سيتم تصور الحجر الخيميائي مثل ابن العالم الأكبر Filius Macrocosmi الذي تشفي الكون بأسره، بينما يكون المسيح مخلص العالم الأصغر الذي هو الإنسان، ودائماً وفق رؤية الخيميائيين. سيكون الهدف الأسمى للعمل الخيميائي هو السلام الكوني apocalastase، ومن أجل هذا يتشابه الحجر الفلسفي Lapis Philosophorum مع المسيح. بحسب يونغ، ما يسميه الخيميائيون «مادة»

(1) Jung, C.G., «Psychologie und Alchemie».

هو الذات (أو الأنا). روح العالم، anima mundi التي تم تشخيصها من الكيميائيين كروح الزئبق spiritus mercurius كانت محبوسة في المادة. من أجل ذلك، اعتقد الكيميائيون بحقيقة «المادة»، لأن «المادة» لم تكن سوى حياتهم النفسية الخاصة. إلى ذلك، كان هدف العمل الكيميائي «عتق» المادة، و«تخليصها»، وبكلمة واحدة الحصول على الحجر الفلسفي، أي «الجسد المجيد» corpus glorificationis.

انظر دراستنا حول يونغ والكيمياء:

- Eliade, M. «Le disque vert», 1955, p.97 – 109; Pagel, W. «Jung's views on alchemy.» Isis 39.1/2 (1948): 44 – 48; Heym, G. «An Introduction to The Bibliography of Alchemy\_Part III.» Ambix (1948): 64 – 67;

## حاشية رقم 16

### الخيمياء في عصر النهضة وعصر الإصلاح

- Hartlaub, G.F, and Giorgione (da Castelfranco.). «Prima Materia: Das Geheimnis des Gemäldes von Giorgione». Verlag nicht ermittelbar, 1959.

في هذه المقالة، يقترح هارتلاوب تفسيراً خيميائياً جديداً للوحة جيورجيوني (الملوك الثلاثة). لا يرى الباحث في الملوك الثلاثة مجوساً قادمين من الشرق وإنما تجسيدا لرتب إعدادية في جمعية سرية. بحسب هارتلاوب، تمثل اللوحة احتفاء رمزيا بباطن الأرض حيث يتم البحث عن المادة الأولية.

انظر أيضاً:

- Hartlaub, G.F. «Der Stein der Weisen: Wesen und Bildwelt der Alchemie». Prestel, 1959; id, «Chymische Märchen: naturphilosophische Sinnbilder aus einer alchemistischen Prunkhandschrift der deutschen Renaissance». Bad. Anilin - & Soda - Fabrik, 1955; id, «Symbole der Wandlung: eine frühe Bilderhandschrift der Alchimie». BASE, 1959.

حول العلاقة بين اللاهوت اللوثري والخيمياء انظر:

- **Montgomery, J.W.** «L'astrologie et l'alchimie luthériennes à l'époque de la Réforme». Universitaires de France, 1966.

يمكننا هنا إيراد نص لوثر الذي يمثل تصريحاً صحيحاً بهذا الخصوص:  
«يروقني علم الخيمياء كثيراً، إنه فعلياً الفلسفة الطبيعية للأقدمين.  
يروقني ليس فقط بسبب احتمالات الاستخدام الكثيرة التي توفرها تصفية  
الفلزات، وفي تنقية وتحسين الأعشاب والأشربة، ولكن أيضاً بسبب  
الرمزية والدلالة السرية الساحرة للغاية، بخصوص خلاص الموتى في يوم  
الأخير. كما في الفرن حيث تفصل النار مادة معينة عن كل البقايا الأخرى  
وتستفرد بروح هذه المادة وعصارتها وقوتها بينما تبقى المواد الميتة في  
جوف الفرن مثل جثة بلا قيمة، هكذا الرب في يوم الدينونة يفصل بواسطة  
النار بين المؤمنين والكفار». انظر:

- **Luther, M.** «Tisch - Reden». Zeidler, 1700; **Montgomery, J.W.** «Cross, Constellation, and Crucible: Lutheran Astrology and Alchemy in the Age of the Reformation.» *Ambix* 11.2 (1963): 65 - 86.

حول جون دي: John Dee

- **French, P. J.** «John Dee: The World of the Elizabethan Magus». London, 1972. **Evans, R. J.** «W: Rudolph II and his World. A Study in Intellectual History 1576 - 1612.» (1973).  
**Yates, F.** «The Rosicrucian Enlightenment» (London, 1972).

## حاشية رقم 17

### قائمة مصطلحات الفلازة والتعدين

من دراسة للدكتور فؤاد العجل - مجمع اللغة العربية في دمشق<sup>(1)</sup>

وعلى هذا فلاني أرى أن تترجم كلمة Mineral بالمعدن وكلمة Metal بالفلز على الأقل في الأوساط العلمية كالجامعات ومؤسسات التعليم المختلفة حرصاً على توحيد هذين المصطلحين في الوطن العربي ولإزالة الבלبلة في قواميس المصطلحات العلمية ثنائية أو ثلاثية اللغات. وأتمنى أن تتخذ السلطات التي يبدعها اتخاذ القرار الاجراءات الكفيلة بتنفيذ عملية التوحيد المقترحة التي إذا تمت نحتاج إلى وضع وتثبيت مقابلات باللغة العربية للمصطلحات التي تشتق من الكلمتين Mineral و Metal . وقد جهدت بوضع هذه المقابلات بعد دراسة وتحقيق أخذت مني الكثير من الوقت والجهد.

---

(1) Web. <http://www.arabacademy.gov.sy/uploads/magazine/mag70/mag70-2-1.pdf>

Miner	Mineur	عامل المنجم، مُعدّن
Mineral	Minéral (n)	معدّن
Mineral	Minérale, (ad)	معدّني
Mineral deposit	Dépôt minéral	راسب معدني
Mineral facies	Faciés minéral	مجموعة معدنية
Mineralization	Minéralisation	تعدّن، تمعدّن
Mineralize (to)	Minéraliser(se)	يُعدّن، يُمعدّن
Mineralized	Minéralisé,e	معدّن، مُمعدّن، مُتمعدّن
Mineralizer	Minéralisateur	مُعدّن
Mineralizer	Minéralisatrice	مُعدّنة
Mineralogy	Minéralogie	علم المعادن
Mineralogist	Minéralogiste	معدّني، متخصص بعلم المعادن
Mineral oil	Hulle minérale	زيت معدني
Mineral water	eau minérale	ماء معدني
Mineral water	eaux minérales	مياه معدنية
Mineral resources	Ressources minérales	موارد معدنية
Mineral spring	Source minérale	ينبوع معدني
Mineral vein	Veine minérale	عرق معدني
Minerals	Minéraux	معادن
Minerals (heavy)	Minéraux lourds	معادن ثقيلة
Mineral kingdom	Régne minéral	مملكة المعادن

# حدادون وخيميائيون



في كل نص حديث يتناول تاريخ الأديان يطالعنا اسم مرسيا إلياد الروماني (1907-1986) المؤرخ والفيلسوف والخبير في تاريخ الأفكار والمعتقدات الدينية والأساطير. كان مرسيا إلياد ثالث ثلاثة رومانين أغنوا الثقافة العالمية بشكل مذهل واستطاعوا أن يحملوا معهم شعلة الإبداع وأنخلقوا من بلادهم رومانيا التي "في لحمها تسيل بيزنطة وتتسكع مرة في أوروبا ومرة في الشرق" كما يقول شاعرها مرسيا دينسكو: ترستان تزارا في الشعر وإميل سيوران في الفلسفة ومرسيا إلياد في تاريخ الأديان. الخيمياء كانت أيضاً في صلب اهتمامات إلياد الذي لم يكن يعتبرها أصلاً خرافياً للكيمياء ساد العصور الوسطى ولكن ظاهرة تسمح لنا بتفسير الأديان والمعتقدات كظواهر ثقافية إيجابية وجديرة بالاهتمام، ملاحقاً جذورها في المجتمعات القديمة حيث كانت النباتات والأحجار والمعادن تتخذ طابعاً مقدساً وتنمو الخيامات المعدنية مثل الأجنة في رحم الأرض الأم. منتقياً في الأساطير الأفريقية والصينية واليونانية والهندية يعتبر مرسيا إلياد أن تجربة المقدس تجربة كونية ومؤسسة للنوع البشري: يباغتنا العملاق الروماني باستشهادات من أعلام الثقافة العربية والإسلامية مثل الإمام جعفر الصادق وابن وحشية النبطي وابن سينا وابن الرومي في وصفه للسيف (العضب) في كتابه حدادون وخيميائيون الذي تضعه دار الراقد بين يدي القارئ العربي في زمن أحوج ما نكون فيه إلى قراءة الأديان قراءة تجمع ولا تفرق، وتفتح الآفاق للفكر ولا تكون دعوة للإنغلاق والبين والتمايز وآملين استكمال ترجمة حضريات إلياد في اليوغا والخيمياء إلى لغة الضاد.



ISBN 978-9-9226237-2-6



www.daralafidain.com  
info@daralafidain.com  
daralafidain\_l  
daralafidain  
daralafidain دار الفيدان

9

789622

623728